

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

22 NOVEMBER 1977

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Resoluties aangaande het tweede amendement op de statuten van het Internationaal Muntfonds, de verhoging van de quota van de leden van dit Fonds, de speciale verhogingen van de inschrijvingen op het maatschappelijk kapitaal van de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling en aangaande de verhoging van het maatschappelijk kapitaal van de Internationale Financieringsmaatschappij

MEMORIE VAN TOELICHTING

MADAMES EN HEREN,

I. — Amendement op de statuten van het Internationaal Muntfonds

Na de opschorting op 15 augustus 1971 door de Verenigde Staten van Amerika van de convertibiliteit van de dollar in goud, is het Internationaal Muntfonds begonnen met een diepgaande studie van de maatregelen waarvan het noodzakelijk of wenselijk zou zijn ze aan te nemen ter verbetering of hervorming van het internationale monetaire stelsel.

Een jaar later overhandigde de raad van beheer van het Fonds (1) aan de Raad van Gouverneurs een interimverslag, en de Raad van Gouverneurs besliste, voor het onderzoek van dit verslag, in zijn schoot een bijzondere commissie op te richten die bekend is onder de naam van « Commissie van Twintig » en samengesteld uit een gelijk aantal vertegenwoordigers van de industrielanden en van de ontwikkelingslanden.

(1) Het uitvoerend orgaan dat tot nog toe in de statuten aangeduid werd door de uitdrukking « de beheerders » werd in het tweede amendement herdoopt tot « raad van beheer » ten einde elke verwarring te vermijden tussen het orgaan en zijn leden. Deze benaming werd gebruikt in het ontwerp, zelfs voor de gebeurtenissen met betrekking tot de voorgaande periode.

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

22 NOVEMBRE 1977

PROJET DE LOI

portant approbation des Résolutions relatives au deuxième amendement aux statuts du Fonds Monétaire International, à l'augmentation des quotes-parts des membres dudit Fonds, aux augmentations spéciales des souscriptions au capital social de la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement et à l'augmentation du capital social de la Société Financière Internationale

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — Amendement aux statuts du Fonds Monétaire International

Après la suspension par les Etats-Unis d'Amérique, le 15 août 1971, de la convertibilité en or du dollar, le Fonds Monétaire International a entamé une étude approfondie des mesures qu'il serait nécessaire ou souhaitable d'adopter pour améliorer ou réformer le système monétaire international.

Un an plus tard, le conseil d'administration du Fonds (1) remettait au Conseil des Gouverneurs un rapport intérimaire, et le Conseil des Gouverneurs décidait de constituer en son sein, pour l'examen de ce rapport, un comité spécial connu sous le nom de « Comité des Vingt », composé à parts égales de représentants des pays industrialisés et de représentants des pays en voie de développement.

(1) L'organe exécutif désigné jusqu'à présent dans les statuts par l'expression « les administrateurs » a été rebaptisé « conseil d'administration » par le deuxième amendement en vue d'éviter toute confusion entre l'organe et ses membres. Cette appellation a été utilisée dans le projet même pour des événements relatifs à la période antérieure.

De Commissie van Twintig had zich tot doel gesteld, op de jaarvergadering van 1973, de Raad van Gouverneurs omstandige voorstellen over te leggen voor een volledige hervorming van het stelsel, uit te werken binnen twee jaar.

Aangezien de economische storingen, die het gevolg waren van de energiecrisis en de inflatieverschijnselen, de premissen gewijzigd hebben, was de Commissie van Twintig genoodzaakt zijn werkzaamheden te verlengen en ze bij te sturen in de zin van een geleidelijk hervormingsproces. Zijn eindverslag werd ingediend met het oog op de jaarvergadering van 1974.

Tijdens deze vergadering werd een Interimcomité opgericht, bestaande uit de gouverneurs van het Fonds, d.w.z. uit ministers of prominenten met vergelijkbare rang. Gezien zijn samenstelling moest het Interimcomité de hervorming een politieke impuls geven door er de personen verantwoordelijk voor het monetair beleid in het nationale vlak, rechtstreeks bij te betrekken.

De raad van beheer van het Fonds heeft, conform de richtlijnen van het Interimcomité, een voorstel tot amendement van de statuten en een verklarend verslag opgesteld. De hangende problemen werden door het Interimcomité geregeld aan het einde van zijn vijfde bijeenkomst die op 8 januari 1976 te Kingston gehouden werd.

Op 30 april 1976 keurde de Raad van Gouverneurs de voorstellen van de raad van beheer van het Fonds goed door de Resolutie n° 31-4 die bij onderhavig wetsontwerp is gevoegd. Zij bevat de integrale tekst van de statuten van het Fonds waarin de voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen. De raad van beheer heeft deze formulering verkozen boven de vermelding van een reeks amendementsontwerpen die betrekking hebben op zeer talrijke bepalingen van de statuten en die daardoor moeilijk leesbaar zijn.

Het betreft het tweede amendement op de statuten van het Fonds; het eerste dat dateert van 31 mei 1968, werd, wat België betreft, goedgekeurd bij de wet van 9 juni 1969, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 juli 1969.

Dit tweede amendement zal, overeenkomstig artikel XVII van de statuten van het Fonds, van kracht worden, zodra het zal aanvaard zijn door de drie vijfde van de Lid-Staten van het Fonds die over de vier vijfde van het totale stemmen-aantal beschikken.

De belangrijkste wijzigingen die het bevat, kunnen gegroepeerd worden onder de volgende titels, met verwijzing naar de betrokken bepalingen van de statuten van het Fonds.

A. Wisselkoersbepalingen

(art. IV, bijlage C)

Het stelsel van Bretton Woods was gericht op een systeem van wisselkoersen steunend op vaste pari-waarden die alleen met het akkoord van het Fonds aangenomen of gewijzigd konden worden. Elke Lid-Staat was aanvankelijk verplicht op zijn grondgebied de contante wisselkoersen van zijn valuta t.o.v. die van de overige te handhaven binnen marges die niet meer bedroegen dan 1 % aan weerszijden van de pari-waarde.

Vanaf de oprichting van het Fonds waren sommige Lid-Staten, wegens de diepgaande verstoring van hun economische en financiële toestand, evenwel verplicht, tijdelijk stelsels van zwevende koersen te aanvaarden, ten einde zich makkelijker een oordeel te kunnen vormen over het peil waarop de pari-waarde zou moeten vastgesteld worden. In andere gevallen bleek het, vaak om binnenlandse politieke redenen, moeilijk tijdig een gepaste pariteitswijziging toe te passen. In situaties waarin hetzij een devaluatie hetzij een opwaardering noodzakelijk was, en onder de druk van kapitaalbewegingen die ontstonden in het vooruitzicht van pariteitswijzigingen, hebben sommige grote landen, tijdelijk of permanent, al dan niet gecontroleerde stelsels van zwe-

Le Comité des Vingt s'était fixé comme objectif de soumettre au Conseil des Gouverneurs, à l'assemblée annuelle de 1973, des propositions circonstanciées pour une réforme complète du système, à mettre au point dans les deux ans.

Les prémisses s'étant modifiées à la suite des perturbations économiques engendrées par la crise de l'énergie et les phénomènes d'inflation, le Comité des Vingt fut contraint de prolonger ses travaux et de les réorienter dans le sens d'un processus graduel de réforme. Son rapport final fut déposé en vue de l'assemblée annuelle de 1974.

Lors de cette assemblée, un Comité intérimaire composé de gouverneurs du Fonds, c'est-à-dire de ministres ou de personnalités de rang comparable, fut constitué. Vu sa composition, le Comité intérimaire devait donner une impulsion politique à la réforme en y associant directement les responsables de la politique monétaire sur le plan national.

Le conseil d'administration du Fonds a établi un projet d'amendement des statuts en se conformant aux directives du Comité intérimaire, ainsi qu'un rapport explicatif. Les questions en suspens ont été réglées par le Comité intérimaire au terme de sa cinquième réunion, tenue à Kingston le 8 janvier 1976.

Le 30 avril 1976, le Conseil des Gouverneurs approuvait les propositions du conseil d'administration du Fonds par la Résolution n° 31-4 jointe au présent projet de loi. Elle contient le texte intégral des statuts du Fonds dans lequel sont incorporées les modifications proposées. Le conseil d'administration a préféré cette formule à l'énonciation d'une série de projets d'amendements portant sur de très nombreuses dispositions des statuts et, par le fait même, difficilement lisibles.

Il s'agit du deuxième amendement des statuts du Fonds; le premier, datant du 31 mai 1968, a été approuvé, en ce qui concerne la Belgique, par la loi du 9 juin 1969, publiée au *Moniteur belge* du 16 juillet 1969.

Ce deuxième amendement entrera en vigueur, conformément à l'article XVII des statuts du Fonds, dès qu'il aura été accepté par les trois cinquièmes des pays membres du Fonds disposant des quatre cinquièmes de la totalité des voix.

Les modifications les plus importantes qu'il comporte peuvent être regroupées sous les titres suivants, avec référence aux dispositions en cause des statuts du Fonds.

A. Dispositions de change

(art. IV, annexe C)

Le système de Bretton Woods était axé sur un régime de cours de change basés sur des parités fixes qui ne pouvaient être adoptées ou modifiées qu'avec l'accord du Fonds. Chaque Pays membre avait initialement l'obligation de maintenir sur son territoire les cours au comptant de sa monnaie par rapport à celles des autres dans des marges ne dépassant pas 1 % de part et d'autre de la parité.

Dès la création du Fonds, cependant, des Pays membres se sont vus contraints, leur situation économique et financière étant profondément perturbée, d'adopter momentanément des régimes de cours flottants afin de tenter de pouvoir mieux apprécier le niveau auquel la parité devait être fixée. Dans d'autres cas, il s'est révélé difficile, le plus souvent pour des raisons politiques internes, de procéder en temps utile à une modification adéquate de parité. En présence de situations requérant fondamentalement, soit une dévaluation, soit une réévaluation, et sous la pression des mouvements de capitaux engendrés par les anticipations de changements de parités, des régimes de flottement, contrôlés ou non, ont été pratiqués, temporairement ou en

vende koersen toegepast. Het gaat om stelsels waaraan het Fonds, krachtens de huidige bepalingen van zijn statuten, niet zijn goedkeuring kan hechten.

Luidens de geamendeerde statuten zal elk land naar eigen keuze wisselkoersbepalingen kunnen goedkeuren waarin kunnen vervat zijn « i) de handhaving door een lid van een waarde voor zijn valuta uitgedrukt in bijzondere trekingsrechten of een andere noemer, anders dan het goud, die door het lid is gekozen; ii) samenwerkingsmechanismen door middel waarvan de leden de waarde van hun valuta's handhaven ten opzichte van de waarde van de valuta of de valuta's van andere leden; iii) andere wisselkoersbepalingen naar keuze van een lid ». Er dient te worden opgemerkt dat de uitdrukking « wisselkoersbepalingen » de vertaling is van « exchange arrangements » die door het Fonds gebruikt wordt. De hierboven aangehaalde voorbeelden tonen in voldoende mate aan dat deze uitdrukking de algemene opties inzake de deviezenstelsels beoogt en niet de toepassingsmodaliteiten ervan.

Elke Lid-Staat blijft evenwel onderworpen aan de algemene verplichting met het Fonds en de andere Lid-Staten samen te werken om het behoud van ordelijke wisselkoersbepalingen te verzekeren en een stabiel stelsel van wisselkoersen te bevorderen. Dit betekent dat elke Lid-Staat bepaalde verplichtingen inzake zijn economisch en financieel beleid zowel in het binnenlandse als het buitenlandse vlak in acht moet nemen. Het Fonds zelf zal toezicht moeten houden op het door de Lid-Staten toegepaste wisselkoersstelsel en -beleid. Het zal bevoegd zijn desbetreffende algemene maatregelen aan te bevelen gelet op de ontwikkeling van het internationale monetair stelsel. Met een gekwalificeerde meerderheid zal het, op voorwaarde dat de internationale economische toestand het rechtvaardigt, kunnen besluiten tot de inwerkingstelling van een veralgemeend stelsel van wisselkoersbepalingen gebaseerd op vaste maar aanpasbare pari-waarden. Aanpassingen kunnen slechts plaatsgrijpen met instemming van het Fonds, om een fundamentele economische onevenwichtigheid te verbeteren of te voorkomen. De schommelingsmarges in de contante deviezentransacties tussen de valuta's van Lid-Staten die gekozen hebben voor het stelsel van pari-waarden zullen 4,5 % aan weerszijden van de pari-waarde mogen bereiken. Een gekwalificeerde meerderheid zal vereist zijn om deze marge te verruimen of te vernauwen.

In ieder geval zullen de Lid-Staten de mogelijkheid behouden te kiezen voor een ander stelsel dan dat van de pari-waarden.

B. Vermindering van de rol van het goud en cession door het Fonds van zijn goudvoorraad

(art. V, secties 10 tot 12, art. VIII, sectie 7; bijlage B, §§ 2, 3 en 7; bijlage C, § 1; bijlage K, §§ 1 en 2)

De geamendeerde statuten bevatten bepalingen betreffende het goud die hoofdzakelijk beogen zijn rol in het internationale monetair stelsel geleidelijk te verminderen. De Lid-Staten zullen zich ertoe moeten verbinden met het Fonds en onderling samen te werken ten einde ervoor te zorgen dat hun beleid ten aanzien van de reserve-activa in overeenstemming zal zijn met de doelstellingen die erin bestaan een beter toezicht op de internationale liquiditeiten te bevorderen en het bijzondere trekkingsrecht tot het belangrijkste reservemiddel van het internationale monetair stelsel te maken.

De belangrijkste wijzigingen bestaan uit :

— de afschaffing van het goud als gemeenschappelijke noemer van het stelsel der pari-waarden en als maat van de waarde-eenheid van het B. T. R.,

permanence, par de grands pays. Il s'agit de régimes que le Fonds n'est pas habilité à approuver en vertu des dispositions actuelles de ses statuts.

Aux termes des statuts amendés, chaque pays pourra adopter les dispositions de change de son choix qui peuvent comporter « i) le maintien par un membre d'une valeur pour sa monnaie en termes de droit de tirage spécial ou d'un autre dénominateur, autre que l'or, choisi par le membre; ii) des mécanismes de coopération en vertu desquels les membres maintiennent la valeur de leurs monnaies par rapport à la valeur de la monnaie ou des monnaies d'autres membres ou iii) d'autres dispositions de change que choisirait un membre ». Il convient de remarquer que l'expression « dispositions de change » est la traduction de « exchange arrangements » utilisée par le Fonds. Les exemples repris ci-dessus montrent à suffisance que cette expression vise les options générales en matière de régimes de change et non les modalités d'application de ceux-ci.

Chaque Pays membre demeure toutefois soumis à l'obligation générale de collaborer avec le Fonds et les autres Pays membres pour assurer le maintien de dispositions de change ordonnées et promouvoir un système stable de taux de change. Ceci implique le respect par chaque Pays membre d'engagements déterminés en ce qui concerne sa politique économique et financière tant intérieure qu'extérieure. Le Fonds lui-même sera tenu de surveiller le régime et la politique de change appliqués par les Pays membres. Il sera habilité à recommander des dispositions générales en la matière eu égard à l'évolution du système monétaire international. Il pourra décider, à une majorité qualifiée, et en la justifiant par la situation économique internationale, la mise en vigueur d'un système généralisé de dispositions de change basées sur des parités stables, mais ajustables. Des ajustements ne peuvent intervenir que, moyennant l'accord du Fonds, pour corriger un déséquilibre économique fondamental ou en prévenir l'apparition. Les marges de fluctuation dans les transactions de change au comptant entre les monnaies des Pays membres ayant opté pour le régime des parités pourront atteindre 4,5 % de part et d'autre de la parité. Une majorité qualifiée sera requise pour élargir ou rétrécir cette marge.

En tout état de cause, les Pays membres conserveront la faculté d'opter pour un autre régime que celui des parités.

B. Réduction du rôle de l'or et cession par le Fonds de ses avoirs en or

(art. V, sections 10 à 12, art. VIII, section 7; annexe B, §§ 2, 3 et 7; annexe C, § 1; annexe K, §§ 1 et 2)

Les statuts amendés comportent des dispositions relatives à l'or qui visent essentiellement à réduire de manière progressive son rôle dans le système monétaire international. Les Pays membres devront s'engager à collaborer avec le Fonds et entre eux en vue d'assurer que leurs politiques relatives aux actifs de réserve seront conformes aux objectifs consistant à promouvoir une meilleure surveillance des liquidités internationales et à faire du droit de tirage spécial le principal instrument de réserve du système monétaire international.

Les modifications les plus importantes consistent en :

— la suppression de l'or en tant que dénominateur commun du système des parités et mesure de l'unité de valeur du D. T. S.,

- de opheffing van de officiële goudprijs,
- de vervanging van het goud door het B. T. R. als rekeenheid van het Fonds,
- de intrekking van de verplichting voor de Lid-Staten en het Fonds stortingen in goud te verrichten.

Maatregelen werden genomen voor de verkoop door het Fonds van het derde van zijn goudvoorraad. Hiermee werd een aanvang gemaakt vooraleer het amendement op de statuten in werking trad; mocht dit bedrag niet volledig verkocht zijn op de datum waarop het amendement van kracht wordt, dan is het Fonds verplicht, ingevolge een bepaling van de geamendeerde statuten, het saldo te verkopen. Het overschot van de goudvoorraad van het Fonds mag, volgens de nieuwe statuten, bij beslissing met een bijzondere meerderheid, worden afgestaan hetzij tegen de prijs die geldig was vóór het tweede amendement, hetzij tegen de marktprijs. In dit laatste geval zal de winst van de verkopen kunnen worden gebruikt voor de gewone verrichtingen van het Fonds of worden aangewend ten voordele van de armste Lid-Staten.

Tijdens deze transacties zal het Fonds moeten vermijden de prijs van het goud op de markt te controleren of vast te stellen.

C. Bijzondere trekkingsrechten (artt. XV, XVII, XIX tot XXIII)

Een van de doelstellingen van de hervorming waarvan het tweede amendement het uitgangspunt vormt, bestaat erin van het bijzondere trekkingsrecht het voornaamste reservemiddel te maken in het internationale monetair stelsel.

Deze doelstelling staat voluit in de nieuwe sectie 7 van artikel VIII en in artikel XXII van de statuten.

Met dit doel werden wijzigingen aangebracht in de kenmerken van het bijzondere trekkingsrecht en in zijn gebruiksvoorwaarden.

In het bijzonder dient te worden vermeld :

- de vrijheid voor de deelnemers aan de B. T. R.-afdeling van, met hun onderlinge instemming, transacties te verrichten in alle omstandigheden zonder dat daarvoor de instemming van het Fonds vereist is (art. XIX, sectie 2, § b);
- de mogelijkheid voor het Fonds verrichtingen en transacties uit te voeren (1) via de Algemene Middelenrekening, niet alleen met de participanten maar eveneens met andere erkende houders (art. XVII, sectie 2);
- de verruiming van de categorieën andere houders die het Fonds kan aanwijzen, door toevoeging van de algemene categorie van de officiële instanties (art. XVII, sectie 3, i);
- de mogelijkheid voor het Fonds de andere houders verrichtingen en transacties te laten uitvoeren zowel met andere houders als met participanten (art. XVII, sectie 3, ii en iii);
- de mogelijkheid voor het Fonds onder de participanten andere verrichtingen toe te staan dan die welke voorzien zijn (art. XIX, sectie 2, §§ c) en d); art. XXIII, sectie 2, § b);
- de uitbeiding van de mogelijkheid voor het Fonds de bijzondere trekkingsrechten waarvan het houder is, te

(1) Aangaande het onderscheid tussen « verrichtingen » en « transacties », zie artikel XXX, h) en i).

- l'abolition du prix officiel de l'or,
- la substitution à l'or du D. T. S. en tant qu'unité de compte du Fonds,
- l'abrogation de l'obligation, dans le chef des Pays membres et du Fonds, d'effectuer des versements en or.

Des dispositions ont été prises pour la vente par le Fonds du tiers de ses avoirs en or. Celle-ci a été entamée avant que l'amendement aux statuts ne soit entré en vigueur; si la vente de ce montant n'a pas été entièrement effectuée à la date d'entrée en vigueur de l'amendement, le Fonds sera tenu en vertu d'une disposition des statuts amendés de vendre le solde. Quant au reliquat des avoirs en or du Fonds, les nouveaux statuts en permettent la cession, à décider à une majorité spéciale, soit au prix en vigueur avant le deuxième amendement, soit au prix du marché. Dans cette dernière éventualité, les profits résultant des ventes pourront être utilisés pour les opérations ordinaires du Fonds ou au bénéfice des Pays membres les plus pauvres.

Le Fonds devra éviter de contrôler ou de fixer le prix de l'or sur le marché à l'occasion de ses transactions.

C. Droits de tirage spéciaux (art. XV, XVII, XIX à XXIII)

L'un des objectifs de la réforme dont le deuxième amendement est l'amorce consiste à faire du droit de tirage spécial l'instrument principal de réserve dans le système monétaire international.

Cet objectif est inscrit en toutes lettres dans la section 7 nouvelle de l'article VIII et dans l'article XXII des statuts.

Dans ce but, des modifications ont été apportées aux caractéristiques du droit de tirage spécial et à ses conditions d'emploi.

On signalera en particulier :

- la liberté pour les participants au Département des D. T. S. d'effectuer par accord entre eux des transactions en toutes circonstances sans avoir besoin d'obtenir l'autorisation du Fonds (art. XIX, section 2, § b);
- la possibilité pour le Fonds d'effectuer des opérations et des transactions (1) par l'intermédiaire du Compte des ressources générales non seulement avec les participants mais aussi avec d'autres détenteurs agréés (art. XVII, section 2);
- l'élargissement des catégories des autres détenteurs que le Fonds peut agréer par l'addition de la catégorie générale des organismes officiels (art. XVII, section 3, i);
- la possibilité pour le Fonds d'autoriser les autres détenteurs à effectuer des opérations et des transactions aussi bien avec d'autres détenteurs qu'avec des participants (art. XVII, section 3, ii et iii);
- la possibilité pour le Fonds d'autoriser d'autres opérations entre participants que celles qui sont prévues (art. XIX, section 2, §§ c) et d); art. XXIII, section 2, § b);
- l'extension de la possibilité pour le Fonds d'utiliser les droits de tirage spéciaux dont il est détenteur et cela

(1) Sur la distinction entre « opérations » et « transactions », voyez l'article XXX, h) et i).

gebruiken en dit krachtens talrijke bepalingen (art. III, sectie 3, § c); art. V, sectie 6, § b); art. VII, sectie 1, ii; art. XII, sectie 6, § b);

— de mogelijkheid voor de participanten een deel van de bijdrage ter gelegenheid van de verhogingen van de quota (art. III, sectie 3, § a) in B. T. R. te betalen en valuta's van andere Lid-Staten van het Fonds te kopen in ruil van B. T. R. (art. V, sectie 6, § a).

D. Vereenvoudiging en uitbreiding van de soorten financiële verrichtingen en transacties van het Fonds

(art. V, secties 2 tot 7; art. XII, sectie 6; art. XXX, § c); bijlage B, §§ 1 tot 5)

Beleidsvormen en handelwijzen waarvan het gebruik het nut heeft aangetoond, maar die vaak moeilijke problemen stelden inzake de interpretatie van de huidige statuten, werden in de statuten opgenomen.

In het bijzonder dient te worden vermeld :

— de mogelijkheid voor het Fonds financiële en technische diensten te verlenen die niet voor rekening van het Fonds komen maar die verenigbaar zijn met zijn doelstellingen. De financiële diensten omvatten het beheer van door de Lid-Staten of door andere organisaties bijgedragen middelen (art. V, sectie 2, § b). Voorbeelden van deze diensten : de Subsidierekening die in 1975 werd ingesteld om ontwikkelingslanden die het zwaarst door de crisis getroffen waren, te helpen de kosten te dragen van het beroep op de oliefaciliteit evenals het Trust Fund opgericht in mei 1976 met het oog op een speciale hulpverlening aan ontwikkelingslanden die hebben af te rekenen met betalingsbalansmoeilijkheden, en dit dank zij de winsten uit de goudverkoop van het Fonds;

— regels betreffende het gebruik van de middelen van het Fonds door de Lid-Staten en de wederinkoop van de trekkingen op die middelen (art. V, secties 2 tot 7, art. XXX, § c, bijlage B, § 1 tot 5);

— de uitdrukkelijke erkenning van de bevoegdheid van het Fonds beleggingen te doen en met dit doel bij de Algemene Afdeling een investeringsrekening te openen (art. XII, sectie 6, § f).

E. De eventuele oprichting van een nieuw orgaan van het Fonds, het College

(art. XII, sectie 1 en bijlage D)

Met een sterke meerderheid van het totaal der toegewezen stemmen, zal de Raad van Gouverneurs kunnen besluiten tot de oprichting van een nieuw orgaan van het Fonds, met name het College. Dit orgaan zou, wat zijn samenstelling en zijn opdracht betreft, gelijkaardig zijn aan het Interimcomité van de Raad van Gouverneurs, maar, in tegenstelling met dit laatste, zou het beslissingsbevoegdheid hebben en niet enkel een raadgevende opdracht bezitten.

De algemene functies van het College zouden de supervisie en de aanpassing van het internationale monetair systeem omvatten, daarin begrepen de bestendige werking van het aanpassingsproces en de evolutie van de gezamenlijke likwiditeit; op dit gebied zou het zijn taak zijn de evolutie van de overdracht van de reële middelen naar de ontwikkelingslanden te volgen. Indien de Raad van Gouverneurs beslist het College op te richten, zouden de gedetailleerde bepalingen van bijlage D betreffende de werking van dit laatste toepasselijk worden.

en vertu de nombreuses dispositions (art. III, section 3, § c); art. V, section 6, § b); art. VII, section 1, ii; art. XII, section 6, § b);

— la possibilité pour les participants de verser en D. T. S. une partie des souscriptions payables à l'occasion des augmentations des quotes-parts (art. III, section 3, § a) et d'acheter des monnaies d'autres Pays membres au Fonds contre D. T. S. (art. V, section 6, § a).

D. Simplification et extension des types d'opérations et transactions financières du Fonds

(art. V, sections 2 à 7; art. XII, section 6; art. XXX, § c); annexe B, §§ 1 à 5)

Les politiques et pratiques dont l'usage a démontré l'utilité, mais qui avaient posé parfois d'ardus problèmes d'interprétation des statuts actuels, ont été incorporées dans les statuts.

On citera en particulier :

— la possibilité pour le Fonds d'assurer des services financiers et techniques qui ne seront pas pour le compte du Fonds mais qui sont conformes à ses objectifs. Les services financiers comprennent la gestion de ressources fournies par les pays membres ou par d'autres organisations (art. V, section 2, § b). Constituent des exemples de tels services : le Compte de subvention créé en 1975 pour aider les pays en voie de développement les plus gravement touchés par la crise, à supporter le coût du recours au mécanisme pétrolier ainsi que le Fonds fiduciaire institué en mai 1976 en vue d'apporter une aide spéciale aux pays en voie de développement en difficulté de balance de paiements grâce aux profits réalisés sur les ventes d'or du Fonds;

— des règles relatives à l'utilisation des ressources du Fonds par les Pays membres et au rachat des tirages sur celles-ci (art. V, sections 2 à 7, art. XXX, § c, annexe B, § 1 à 5);

— la reconnaissance expresse au Fonds du pouvoir d'effectuer des placements et de créer à cet effet un « investment account » au Département général (art. XII, section 6, § f).

E. Mise en place éventuelle d'un nouvel organe du Fonds, le Collège

(art. XII, section 1 et annexe D)

A une forte majorité du total des voix attribuées, le Conseil des Gouverneurs pourra décider de créer un nouvel organe du Fonds, le Collège. Cet organe serait analogue, de par sa composition et son mandat, au Comité Intérimaire du Conseil des Gouverneurs mais, contrairement à ce dernier, il aurait des pouvoirs de décision et ne jouerait pas seulement un rôle consultatif.

Les fonctions générales du Collège comprendraient la supervision et l'adaptation du système monétaire international, y compris le fonctionnement continu du processus d'ajustement et l'évolution de la liquidité globale; à cet égard, il lui incomberait de suivre l'évolution du transfert des ressources réelles aux pays en développement. Si le Conseil des Gouverneurs décide de créer le Collège, les dispositions détaillées contenues dans l'annexe D, relatives au fonctionnement de celui-ci, deviendraient applicables.

F. *Organisatie van het Fonds*
(art. XII, secties 2, 3, 6; bijlage E)

Er werden verbeteringen aangebracht inzake verdeling en delegatie van bevoegdheden onder de organen van het Fonds.

De bepalingen betreffende de verkiezing van de Beheerders werden herzien.

In het streven naar vereenvoudiging, werd het aantal categorieën van speciale meerderheden teruggebracht tot twee, maar het aantal beslissingen die met een dergelijke meerderheid moeten getroffen worden werd verhoogd.

Nieuwe bepalingen geven het Fonds uitdrukkelijk het recht een deel van zijn tegoeden te beleggen voor een bedrag dat gelijk is aan zijn reserves, evenals zijn winsten uit de verkoop van goud. Aldus zal het Fonds beschikken over bijkomende inkomsten om eventuele exploitatiekosten te financieren.

* * *

België was altijd voorstander van stabiele wisselkoersen ten einde de uitbreiding van de wereldhandel te bevorderen. Het nieuwe artikel IV van de statuten van het Fonds neemt de stabiliteit van de wisselkoersen in aanmerking als doel verbonden met de verwezenlijking van een grotere stabiliteit van de economische en financiële factoren en legt de Lid-Staten de verplichting op met het Fonds samen te werken om voor het behoud van ordelijke wisselkoersbepalingen te zorgen en een stabiel stelsel van wisselkoersen in de hand te werken.

Na de maand augustus 1971, heeft het gebruik van zwevende wisselkoersen zich sterk uitgebreid. Aangezien de statuten hiervan geen gewag maken, ontsnapte het aan de controle van het Fonds. De amendementen op de statuten stellen het Fonds in staat het aan zijn controle te onderwerpen met het doel de toepassing van tegenstrijdige beleidsvormen te vermijden en de belangen van de verschillende Lid-Staten met elkaar te verzoenen.

De bepalingen met betrekking tot de geleidelijke vermindering van de rol van het goud in het internationale monetair stelsel zijn, o.m. de weerspiegeling en de erkenning van het feit dat het primaire reservebestanddeel van een internationaal monetair stelsel dat naar stabiliteit streeft, niet een metaal mag zijn dat het voorwerp geworden is van een betrekkelijk forse particuliere vraag en van een aanzienlijke speculatie.

Inzake internationale liquiditeiten werden de amendementen ingegeven door het streven naar de verwezenlijking van twee doelstellingen: zorgen voor een beter toezicht op de liquiditeit en van het B. T. R. het belangrijkste reserve-middel maken. Concrete maatregelen zullen moeten worden genomen om ons nader bij deze doelstellingen te brengen. De vermindering van de rol van het goud ligt in de lijn van dit streven en tracht ervoor te zorgen dat de onontbeerlijke verbruiking van de reserves veeleer voortvloeit uit een overlegd oordeel dan dat zij wordt overgelaten aan toevallige omstandigheden die verband houden met het verloop van de productie, het industrieel gebruik of de oppotting van het goud. De noodzakelijk geachte vermindering van de rol van de reservevaluta's in het internationale monetair stelsel vormt een andere essentiële factor om de bovenvermelde doelstellingen inzake internationale liquiditeit te bereiken.

In de toekomst zouden de Lid-Staten hun internationale verplichtingen in steeds toenemende mate moeten nakomen door een beroep te doen op hun reservepositie bij het Fonds en door de overdracht van B. T. R. Om dit doel te bereiken biedt alleen een voldoende belangrijke concentratie van de schulden en vorderingen van het geheel van de Lid-Staten in een enkele instelling de mogelijkheid de vereiste wederzijdse bijstand te verlenen, terwijl het tevens mogelijk wordt

F. *Organisation du Fonds*
(art. XII, section 2, 3, 6; annexe E)

Des améliorations ont été apportées en matière de répartition et de délégation de pouvoirs entre les organes du Fonds.

Les dispositions relatives à l'élection des Administrateurs ont été revues.

Dans un souci de simplification, le nombre de catégories de majorités spéciales a été réduit à deux, mais le nombre de décisions qui doivent être prises à une telle majorité a été accru.

De nouvelles dispositions habilitent explicitement le Fonds à placer une partie de ses avoirs pour un montant égal à ses réserves ainsi que ses profits provenant de la vente d'avoirs en or. Le Fonds disposera ainsi de revenus supplémentaires pour financer d'éventuels déficits d'exploitation.

* * *

La Belgique a toujours été en faveur de la stabilité des changes dans l'intérêt de l'expansion du commerce mondial. Le nouvel article IV des statuts du Fonds retient la stabilité des cours de change comme objectif relié à l'instauration d'une plus grande stabilité sous-jacente des facteurs économiques et financiers et impose aux Pays membres l'obligation de collaborer avec le Fonds pour assurer le maintien de dispositions de change ordonnées et promouvoir un système stable de cours de change.

Après le mois d'août 1971, l'usage de cours flottants s'est fortement étendu. N'étant pas prévu par les statuts, il échappait au contrôle du Fonds. Les amendements aux statuts permettent au Fonds de le soumettre à son contrôle dans le but d'éviter la mise en œuvre de politiques antagonistes et de concilier les intérêts des divers Pays membres.

Les dispositions relatives à la réduction progressive du rôle de l'or dans le système monétaire international sont, entre autres, le reflet et la reconnaissance du fait qu'un système monétaire international dont la stabilité est souhaitée ne peut avoir comme instrument primaire de réserve un métal qui est devenu l'objet d'une demande privée relativement forte et d'une spéculation considérable.

En matière de liquidité internationale, les amendements sont inspirés par la poursuite de deux objectifs: assurer une meilleure surveillance de la liquidité et faire du D. T. S. le principal instrument de réserve. Des mesures concrètes devront être prises pour nous rapprocher de ces objectifs. La réduction du rôle de l'or s'inscrit dans cette optique et tend à assurer que l'expansion indispensable des réserves résulte d'une appréciation concertée plutôt que d'être abandonnée aux circonstances fortuites liées à l'évolution de la production de l'or, de ses usages industriels ou de sa thésaurisation. La réduction jugée nécessaire du rôle des monnaies de réserve dans le système monétaire international constitue un autre élément essentiel en vue d'atteindre les objectifs précités en matière de liquidité internationale.

C'est par la mise en œuvre de leur position de réserve sur le Fonds et le transfert de D. T. S. que les Pays membres devraient faire face d'une manière croissante dans l'avenir à leurs obligations internationales. Pour atteindre ce but, seule une concentration suffisamment importante des dettes et des créances de l'ensemble des Pays membres sur un organisme unique offre la possibilité d'assurer l'octroi des concours mutuels requis tout en protégeant la liquidité du

de liquiditeit van het stelsel te beschermen en geschikte aanpassingsmaatregelen voor te schrijven en te controleren.

België dat zich steeds heeft aangesloten bij de inspanningen tot internationale monetaire samenwerking, moet zijn steun verlenen aan de tenuitvoerlegging van de voorgestelde bepalingen die de noodzakelijke premissen vormen tot een hervorming van de werking van het internationale monetaire stelsel en die een verbetering beogen van de organisatie van het Fonds evenals een versterking van zijn positie als centrum van het stelsel.

In die geest meent de Regering, Mevrouwen, Mijne Heren, de Resolutie n° 31-4 van 30 april 1976 van de Raad van Gouverneurs van het Internationaal Muntfonds betreffende de tweede amendement van de statuten van deze instelling aan uw goedkeuring te moeten onderwerpen.

II. — Verhoging van het quotum van België in het Internationaal Muntfonds

Het quotum van een Lid-Staat vervult meerdere functies. Ten eerste, bepaalt het het aantal stemmen waarover een lid beschikt, hoewel dit aantal niet strikt evenredig is met het quotum vermits ieder land over een zeker aantal basisstemmen meer beschikt dan die waarop zijn quotum hem recht geeft. Ten tweede, bepaalt het quotum het aandeel van een lid in de middelen van het Fonds. Ten derde vormt het gewoonlijk de basis voor de berekening van de toegangsmogelijkheden van de Lid-Staat tot de middelen van het Fonds. Ten vierde, is het in verhouding met de quota dat de toewijzingen van de bijzondere trekkingsrechten onder de deelnemers worden verdeeld.

Overeenkomstig zijn statuten gaat het Internationaal Muntfonds om de 5 jaar over tot een algemene herziening van de quota der Lid-Staten, waarna het mag voorstellen de quota te verhogen. Dit moet het Fonds in staat stellen zijn middelen beter in overeenstemming te brengen met de feitelijke ontwikkeling van de wereldeconomie en zijn potentiële hulpverlening aan zijn leden te vergroten om zijn statutaire doelstellingen te bereiken.

Tot quotaverhogingen werd reeds besloten in 1959, 1965 en 1970.

Op 22 maart 1976 nam de Raad van Gouverneurs een resolutie aan betreffende een nieuwe verhoging van de quota waardoor het totale bedrag van de tegenwaarde van 29,2 miljard B. T. R. wordt gebracht op de tegenwaarde van 39 miljard B. T. R. Met deze verhoging wordt ernaar gestreefd rekening te houden met de behoeften aan internationale liquiditeit en de individuele deelnemingen aan te passen aan de relatieve belangrijkheid van de Lid-Staten in de internationale economische betrekkingen. Zo zou het relatieve aandeel van het geheel van de voornaamste olie-uitvoerende landen in het totaal van de quota moeten verdubbelen.

Voor België doet de toestand zich als volgt voor.

Zijn oorspronkelijk quotum, dat overeenstemde met 225 miljoen B. T. R., is in 1959, 1966 en 1970 verhoogd tot respectievelijk 337,5, 422 en 650 miljoen B. T. R. Na de voorgestelde verhoging met 240 miljoen B. T. R. zal het 890 miljoen B. T. R. bedragen.

Volgens de huidige statuten van het Fonds, moet de verhoging van de quota ten belope van een vierde in goud worden betaald. Na het van kracht worden van het tweede amendement zal dat in B. T. R. dienen te gebeuren, maar de Gouverneurs zijn ertoe gemachtigd om betaling in buitenlandse of in nationale valuta toe te staan. Krachtens de bovenvermelde resolutie van 22 maart 1976 hebben de Lid-Staten de keuze tussen B.T.R., valuta's van andere door het

système et en permettant l'imposition et le contrôle de mesures d'ajustement adéquates.

La Belgique qui s'est toujours associée aux efforts de coopération monétaire internationale se doit d'apporter son concours à la mise en œuvre des dispositions proposées qui constituent les prémisses nécessaires à une réforme du fonctionnement du système monétaire international et visent à une amélioration de l'organisation du Fonds ainsi qu'à un renforcement de sa position comme centre du système.

Dans cet esprit, le Gouvernement estime devoir soumettre à votre approbation, Mesdames et Messieurs, la Résolution n° 31-4 du 30 avril 1976 du Conseil des Gouverneurs du Fonds Monétaire International relative au deuxième amendement des statuts de cette institution.

II. — Augmentation de la quote-part de la Belgique au Fonds Monétaire International

La quote-part d'un Pays membre remplit plusieurs fonctions. Premièrement, elle détermine le nombre de voix dont dispose un membre, bien que ce nombre ne soit pas strictement proportionnel à la quote-part puisque chaque pays dispose d'un certain nombre de voix de base en plus de celles auxquelles sa quote-part lui donne droit. Deuxièmement, la quote-part détermine la souscription d'un membre aux ressources du Fonds. Troisièmement, elle sert généralement de base au calcul des possibilités d'accès du Pays membre aux ressources du Fonds. Quatrièmement, c'est en proportion des quotes-parts que les allocations de droits de tirages spéciaux sont réparties entre participants.

Conformément à ses statuts, le Fonds Monétaire International procède tous les 5 ans à une révision générale des quotes-parts des Pays membres. A la suite de cet examen, il peut proposer une augmentation des quotes-parts. Celle-ci doit permettre au Fonds de porter ses ressources à un niveau mieux adapté au développement de l'économie mondiale et de renforcer sa capacité de fournir de l'assistance à ses membres en vue de la réalisation des objectifs de ses statuts.

Des augmentations des quotes-parts ont été décidées en 1959, en 1965 et en 1970.

Le 22 mars 1976, le Conseil des Gouverneurs a adopté une résolution sur un nouveau relèvement des quotes-parts qui en portera le montant total de l'équivalent de 29,2 milliards de D. T. S. à l'équivalent de 39 milliards de D. T. S. Cette augmentation tend à tenir compte des besoins de liquidité internationale et à adapter les participations individuelles à l'importance relative des Pays membres dans les relations économiques internationales. C'est ainsi que la part relative de l'ensemble des principaux pays exportateurs de pétrole dans le total des quotes-parts devrait doubler.

En ce qui concerne la Belgique, la situation se présente de la manière suivante.

Sa quote-part initiale qui était de l'équivalent de 225 millions de D. T. S. a été portée successivement en 1959, 1966 et 1970 à l'équivalent de respectivement 337,5, 422 et 650 millions de D. T. S. Le relèvement proposé qui porte sur 240 millions de D. T. S. la fera passer à l'équivalent de 890 millions de D. T. S.

Les statuts du Fonds, dans leur état actuel, imposent le règlement en or du quart de l'augmentation des quotes-parts. Après l'entrée en vigueur du deuxième amendement, ce règlement devra être effectué en D. T. S., les Gouverneurs étant toutefois habilités à autoriser le paiement en monnaie étrangère ou en monnaie nationale. Aux termes de la résolution du 22 mars 1976 mentionnée ci-dessus, les Pays membres auront la possibilité d'utiliser, à leur choix,

Fonds aangewezen Lid-Staten of hun eigen valuta. Aangezien het gaat om betalingswijzen die vastgelegd zijn in het tweede amendement op de statuten, is geen enkele verhoging mogelijk vóór dat amendement van kracht wordt.

Om de plaats te behouden die het onder de Lid-Staten van het Internationaal Muntfonds inneemt, behoort België erin toe te stemmen zijn quotum te verhogen zoals is voorgesteld in de Resolutie n° 31-2 van de Raad van Gouverneurs die aan uw goedkeuring wordt onderworpen en waarvan de tekst bij onderhavig wetsontwerp is gevoegd.

Zoals reeds bepaald, zal België de verhoging van zijn quotum volledig in Belgische franken mogen betalen. Te dien einde wordt voorgesteld op de begroting van het Ministerie van Financiën voor het begrotingsjaar 1977 een krediet uit te trekken van BF 11 677 737 600 wat overeenstemt met 240 000 000 B. T. R., tegen de koers van 1 B. T. R. = BF 48,65724 (middenkoers). De goedkeuring van dit krediet maakt het voorwerp uit van artikel 6 van dit wetsontwerp.

Dit krediet zou nochtans slechts ten belope van BF 8 758 303 200 worden gebruikt, zijnde de drie vierde van voormeld bedrag, indien zou worden beslist een vierde van de quotumverhoging te betalen in buitenlandse valuta of in B. T. R. en voor zover de Nationale Bank van België dat vierde zou kunnen betalen. Om deze laatste instelling te machtigen om bij het Fonds een storting in B. T. R. uit te voeren, zou de tekst van de eerste zin van het vierde lid van artikel 6 van de besluitwet n° 5 van 1 mei 1944, de laatste maal gewijzigd bij wet van 6 april 1976, moeten worden aangevuld zoals voorgesteld in artikel 5 van onderhavig wetsontwerp. Dit artikel moet de Bank in staat stellen de voor België geldende verplichtingen te financieren met name aan het Internationaal Muntfonds naast Belgische valuta, goud of buitenlandse valuta, eveneens bijzondere trekkingsrechten en alle andere internationale activa te leveren.

In het ene of in het andere geval, zal het bedrag dat door de Belgische Staat aan het Fonds in Belgische franken moet worden betaald, praktisch volledig worden vereffend in Schatkistbons luidend in Belgische franken en mobiliseerbaar door het Fonds naargelang het deze valuta nodig heeft.

III. — Verhoging van de inschrijving van België op het kapitaal van de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling

Het Internationaal Muntfonds en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling zijn gehecht aan het principe volgens hetwelk de relatieve omvang van de bijdragen van de Lid-Staten in het kapitaal van elk van die instellingen zoveel mogelijk onveranderd moet blijven.

Dat impliceert dat de landen die toestemmen in een verhoging van hun quotum bij het Fonds geacht worden in een bepaalde overeenstemmende mate hun inschrijving op het kapitaal van de Bank te verhogen. Voor België betekent dit een verhoging van 31,07 %.

Krachtens de op 9 februari 1977 door de Gouverneurs van de Bank aangenomen Resolutie n° 314, die machtiging verleent tot de inschrijving op aanvullende aandelen van het maatschappelijk kapitaal van de Bank, wordt België uitgenodigd in te schrijven op 1 723 nieuwe aandelen van 100 000 dollar van 1944 elk, waardoor de Belgische inschrijving op het kapitaal van de Bank van haar huidige bedrag van 554,5 miljoen dollar van 1944 tot 726,8 miljoen dollar van 1944 zal stijgen, zegge een verhoging van 12,3 miljoen dollar van 1944 overeenstemmend met het reeds aangetoonde percentage van 31,07.

des D. T. S., des monnaies d'autres Pays membres désignés par le Fonds ou leur propre monnaie. Comme il s'agit de modes de règlement prévus par le deuxième amendement aux statuts, aucune augmentation ne pourra prendre effet avant qu'il ne soit entré en vigueur.

La Belgique se doit, pour conserver la place qu'elle occupe parmi les Pays membres du Fonds Monétaire International, d'accepter le relèvement de sa quote-part tel qu'il lui est proposé aux termes de la Résolution n° 31-2 du Conseil des Gouverneurs qui est soumise à votre approbation et dont le texte figure en annexe au présent projet de loi.

Comme cela a déjà été indiqué, la Belgique pourra libérer l'augmentation de sa quote-part pour la totalité en francs belges. En vue d'effectuer un tel paiement, il est proposé d'inscrire au budget du Ministère des Finances pour l'exercice 1977 un crédit de BF 11 677 737 600, soit l'équivalent de 240 000 000 D. T. S., au cours de 1 D. T. S. = 48,65724 BF (cours central). L'approbation de ce crédit fait l'objet de l'article 6 du présent projet de loi.

Toutefois, ce crédit ne serait utilisé qu'à concurrence de BF 8 758 303 200 représentant les trois quarts du montant précité au cas où il serait décidé de payer en monnaie étrangère ou en D. T. S. le quart de l'augmentation de la quote-part et dans la mesure où il pourrait être réglé par la Banque Nationale de Belgique. C'est pour habiliter celle-ci à effectuer un versement de D. T. S. au Fonds que le texte de la première phrase de l'alinéa 4 de l'article 6 de l'arrêté-loi n° 5 du 1^{er} mai 1944 modifié en dernier lieu par la loi du 6 avril 1976 devrait être complété comme il est proposé à l'article 5 du présent projet de loi. Cet article a pour objet de permettre le financement par la Banque des obligations incombant à la Belgique de fournir au Fonds Monétaire International, outre de la monnaie belge, de l'or ou des monnaies étrangères, des droits de tirages spéciaux et tous autres actifs internationaux.

Dans l'un ou l'autre cas, le montant de francs belges payable par l'Etat belge au Fonds sera libéré pour la quasi-totalité en bons du Trésor libellés en francs belges et mobilisables par le Fonds au fur et à mesure de ses besoins en notre monnaie.

III. — Augmentation de la souscription de la Belgique au capital de la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement

Le Fonds Monétaire International et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sont attachés au principe selon lequel l'importance relative des contributions des Pays membres au capital de chacune de ces institutions doit autant que possible rester inchangée.

Ceci implique que les pays qui consentent à une augmentation de leur quote-part au Fonds sont censés augmenter dans une certaine mesure correspondante leur souscription au capital de la Banque. Pour la Belgique, ceci signifie une augmentation de 31,07 %.

En vertu de la Résolution n° 314 approuvée le 9 février 1977 par les Gouverneurs de la Banque, qui autorise la souscription d'actions additionnelles du capital de la Banque, la Belgique est invitée à souscrire 1 723 actions nouvelles de 100 000 dollars de 1944 chacune, ce qui portera la souscription belge au capital de la Banque de son montant actuel de 554,5 millions de dollars de 1944 à 726,8 millions de dollars de 1944, soit une augmentation de 12,3 millions de dollars de 1944 correspondant au pourcentage déjà cité de 31,07.

De inschrijving op die aandelen zal aanleiding geven tot een effectieve betaling die gelijk is aan 10 %, zegge 17,23 miljoen dollar van 1944 of 20,785 miljoen courante dollar of ± 839 miljoen Belgische frank (tegen de koers van 1 dollar = 40,3344 Belgische frank).

Die betaling zal geschieden naar rata van 1 % in dollars en naar rata van 9 % in Schatkistbons uitgedrukt in Belgische frank en mobiliseerbaar door de Bank naargelang van haar behoeften.

Daar voormelde som van ± 839 miljoen Belgische frank zal betaald worden in twee gelijke termijnen, in 1977 en 1978, is een krediet van 420 miljoen Belgische frank voorzien op de begroting van het Ministerie van Financiën voor het begrotingsjaar 1977 (Titel II — Kapitaaluitgaven — art. 83-12).

Om zijn relatieve belangrijkheid bij de deelneming in het kapitaal van de Bank te behouden, doch vooral omwille van de belangrijke rol, die de Bank op dit ogenblik vervult in de transfer van middelen naar de ontwikkelingslanden — tijdens het laatste financieel jaar 1975-1976 stond de Bank aan 51 dier voormelde landen leningen toe voor een bedrag van ± 5 miljard dollar — past het voor ons land in te schrijven op de verhoging van het kapitaal van de Bank zoals voorgesteld in de aan uw goedkeuring onderworpen resolutie, waarvan de tekst gevoegd is bij onderhavig wetsontwerp.

Er weze nog aan toegevoegd dat om de operatie van de speciale verhogingen van de inschrijvingen van de Landen-Leden op het kapitaal, waarvan het totaal bedrag $\pm 6,9$ miljard dollar van 1944 belooft, mogelijk te maken een Resolutie n° 315 op 13 mei 1977 door de Raad van Gouverneurs werd aangenomen, beogend de verhoging met 7 miljard dollar van 1944 van het huidig kapitaal van de Bank, alzo het brengend van 27 miljard dollar van 1944 op 34 miljard dollar van 1944. De tekst van deze Resolutie is gevoegd bij onderhavige memorie van toelichting.

IV. — Inschrijving van België op de verhoging van het kapitaal van de Internationale Financieringsmaatschappij

Aansluitend bij de voormelde operaties van verhoging van de quota van het Internationaal Muntfonds en de kapitaalinschrijvingen van de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling, heeft ook het probleem van de verhoging van het kapitaal van de Internationale Financieringsmaatschappij het voorwerp van een diepgaand onderzoek uitgemaakt.

De Internationale Financieringsmaatschappij werd in 1956 opgericht in de schoot van de Wereldbank met een aanvangskapitaal van 100 miljoen dollar.

Het door gezegde Maatschappij nagestreefde objectief bestond er in de Lid-Staten te helpen bij hun economische ontwikkeling en dit door aanmoediging van de groei van de produktieve private ondernemingen.

Haar tussenkomst bestond in het doen van investeringen — eerst onder de vorm van leningen, later ook onder de vorm van deelnemingen in het kapitaal — in private ondernemingen, die de waarborg niet konden bekomen van de Staat. Gezegde garantie was de *conditio sine qua non* voor de tussenkomst van de Wereldbank.

Sedert de oprichting van de Maatschappij hebben haar werkmiddelen hoofdzakelijk bestaan uit het onderschreven en volgestort kapitaal van de Lid-Staten (op dit ogenblik 110 miljoen dollar) en de leningen van de Wereldbank, waarvan het totaal bedrag vier maal haar kapitaal en reserves niet mag te boven gaan (op 30 juni 1976 746,8 miljoen dollar).

La souscription de ces actions donnera lieu à un paiement effectif égal à 10 %, soit 17,23 millions de dollars de 1944 ou 20,785 millions de dollars courants ou ± 839 millions de francs belges (au cours de 1 dollar = 40,3344 francs belges).

Ce paiement sera effectué à raison de 1 % en dollars et à raison de 9 % en bons du Trésor libellés en francs belges et mobilisables par la Banque au fur et à mesure de ses besoins.

Comme la somme précitée de ± 839 millions de francs belges sera payée en deux tranches égales, en 1977 et 1978, un crédit de 420 millions de francs belges est prévu au budget du Ministère des Finances pour l'année budgétaire 1977 (Titre II — Dépenses de capital — art. 83-12).

Pour maintenir son importance relative dans la participation au capital de la Banque, mais surtout en raison du rôle important que la Banque remplit à l'heure actuelle dans le transfert de ressources aux pays en voie de développement — au cours de la dernière année fiscale 1975-1976, la Banque a accordé à 51 desdits pays des prêts pour un montant de ± 5 milliards de dollars — il convient que notre pays souscrive à l'augmentation du capital de la Banque, telle qu'elle est proposée dans la Résolution soumise à votre approbation, et dont le texte est joint au présent projet de loi.

Il y a lieu d'ajouter encore que, pour rendre possible l'opération des augmentations spéciales des souscriptions des pays membres au capital, dont le montant total s'élève à $\pm 6,9$ milliards de dollars de 1944, une Résolution n° 315 a été approuvée le 13 mai 1977 par le Conseil des Gouverneurs, ayant pour objet l'augmentation du capital actuel de la Banque à concurrence de 7 milliards de dollars de 1944, le portant ainsi de 27 milliards de dollars de 1944 à 34 milliards de dollars de 1944. Le texte de cette Résolution est annexé au présent exposé des motifs.

IV. — Souscription de la Belgique à l'augmentation du capital de la Société Financière Internationale

En liaison avec les opérations précitées d'augmentation des quotes-parts du Fonds Monétaire International et des souscriptions au capital de la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement, le problème de l'augmentation du capital de la Société Financière Internationale a également fait l'objet d'un examen approfondi.

La Société Financière Internationale a été créée en 1956 au sein de la Banque Mondiale avec un capital initial de 100 millions de dollars.

L'objectif poursuivi par ladite Société était d'aider les Pays membres dans leur développement économique par l'encouragement de la croissance des entreprises productives du secteur privé.

Son intervention consistait dans des investissements — d'abord sous la forme de prêts, plus tard aussi sous forme de participations au capital — dans des entreprises privées qui ne pouvaient pas obtenir la garantie de l'Etat. La dite garantie constituait la condition *sine qua non* pour une intervention de la Banque Mondiale.

Depuis la création de la Société, ses moyens d'action ont principalement consisté dans le capital souscrit et libéré des Pays membres (en ce moment, 110 millions de dollars) et dans les prêts de la Banque Mondiale, dont le montant total ne peut dépasser quatre fois le capital et les réserves de la Société (au 30 juin 1976 : 746,8 millions de dollars).

Op 30 juni 1976 bedroeg haar investeringsportefeuille 1 075 miljoen dollar, waarvan 779 miljoen dollar aangehouden werden voor eigen rekening en 296 miljoen dollar voor rekening van de deelnemers in door haar gedane investeringen.

Voor haar toekomstige operaties en zich baserend op een uitbreiding van deze ten belope van 5 % 's jaars, in reële termen, zou de Maatschappij tijdens het jaar 1978 de limiet van haar mogelijkheden voor het verstrekken van leningen en voor deelneming in het kapitaal bereiken.

Ten einde de Maatschappij in staat te stellen haar activiteiten verder door te zetten wordt voorgesteld een kapitaalsverhoging ten belope van 540 miljoen dollar, waarvan 480 miljoen dollar bestemd zouden zijn voor inschrijving door de huidige Landen-Leden en het saldo, zegge 60 miljoen dollar, zou beschikbaar blijven voor de toetreding van nieuwe leden, alsmede voor speciale verhogingen in de verdere toekomst.

De verhoging van het kapitaal met 480 miljoen dollar zou de Maatschappij toelaten, samen met de supplementaire ontleningen en de mobilisering van haar participaties, verbintenissen aan te gaan tijdens de periode 1977-1985 voor een bedrag van 5 miljard dollar.

De inschrijving op aanvullende aandelen van het kapitaal van de Maatschappij door de Lid-Statens wordt voorzien bij de aan de Gouverneurs van de Maatschappij voorgelegde Resolutie, waarvan de tekst gevoegd is bij onderhavig wetsontwerp.

De in deze Resolutie voorgestelde modaliteiten voor de verwezenlijking van de beoogde kapitaalsverhoging kunnen als volgt samengevat worden :

— de inschrijving op de aandelen geschiedt à pari en is betaalbaar in U. S. A. dollars;

— de betaling geschiedt in vijf gelijke termijnen op 1 augustus van de jaren 1977, 1978, 1979, 1980 en 1981, of binnen de zes maanden volgend op voormelde data. Alzo kan de betaling geschieden tijdens de jaren 1978 tot en met 1982,

— zoals voor de initiële inschrijving in 1956 zal het deelnemingspercentage in het kapitaal van de Wereldbank voor elke Lid-Staat de basis vormen voor de berekening van de individuele deelnemingen in de kapitaalsverhoging van de Maatschappij (men zal hierbij rekening houden met de beoogde selectieve verhoging van het kapitaal van de Bank waarvan sprake in deel III van onderhavige memorie).

België is lid geworden van de Internationale Financieringsmaatschappij op 27 december 1956 (wet van 18 december 1956 — *Belgisch Staatsblad* n° 24 van 24 januari 1957) met een inschrijving op het kapitaal ten belope van 2,492 miljoen dollar.

Krachtens voormelde Resolutie en op basis van de betrokken modaliteiten wordt België uitgenodigd in te schrijven op 11 231 nieuwe aandelen van 1 000 dollar elk, waardoor de Belgische inschrijving op het kapitaal van de Maatschappij van haar huidig bedrag van 2,492 miljoen dollar tot 13,723 miljoen dollar zou stijgen, zegge een verhoging met 11,231 miljoen dollar, overeenstemmend met ons relatief deelnemingspercentage in het kapitaal van de Wereldbank.

De inschrijving op die aandelen zal aanleiding geven tot een betaling van 11,231 miljoen dollar of $\pm$ 455,5 miljoen Belgische frank (tegen de koers van 1 dollar = 40,3344 Belgische frank) te storten in vijf gelijke termijnen van 2 258 400 dollar of $\pm$ 91,1 miljoen Belgische frank tijdens de jaren 1978, 1979, 1980, 1981 en 1982. De vereiste kredieten zul-

Au 30 juin 1976, son portefeuille d'investissements s'élevait à 1 075 millions de dollars, dont 779 millions de dollars étaient détenus pour compte propre et 296 millions de dollars pour le compte des participants aux investissements effectués par elle.

Pour ses opérations futures et sur base d'une extension de celles-ci au rythme de 5 % l'an, en termes réels, la Société atteindrait pendant l'année 1978 la limite de ses possibilités pour l'octroi de prêts et pour les participations au capital.

Afin de mettre la Société en mesure de poursuivre ses activités, il est proposé de procéder à une augmentation du capital à concurrence de 540 millions de dollars, dont 480 millions seraient destinés pour la souscription des actuels Pays membres et le solde, soit 60 millions de dollars, resterait disponible pour l'adhésion de nouveaux membres, de même que pour des augmentations spéciales dans un avenir plus éloigné.

L'augmentation du capital à concurrence de 480 millions de dollars, jointe aux emprunts supplémentaires et à la mobilisation de ses participations, permettrait à la Société de prendre des engagements pour un montant de 5 milliards de dollars pendant la période 1977-1985.

La souscription par les Pays membres d'action additionnelles du capital de la Société est prévue par la Résolution soumise aux Gouverneurs de la Société, dont le texte est joint au présent projet de loi.

Les modalités prévues dans ladite Résolution pour la réalisation de l'augmentation de capital envisagée peuvent être résumées comme suit :

— la souscription des actions est effectuée au pair et est payable en U. S. dollars;

— le paiement est effectué en cinq tranches égales les 1^{er} août des années 1977, 1978, 1979, 1980 et 1981, ou dans les six mois suivant les dates précitées. De la sorte, le paiement peut être exécuté pendant les années 1978 et jusque 1982 compris;

— comme pour la souscription initiale de 1956, le pourcentage de participation de chaque Pays membre dans le capital de la Banque Mondiale constituera la base pour le calcul des participations individuelles dans l'augmentation du capital de la Société (il sera tenu compte à cet effet avec l'augmentation sélective envisagée du capital de la Banque dont question dans la partie III du présent exposé).

La Belgique est devenue membre de la Société Financière Internationale le 27 décembre 1956 (loi du 18 décembre 1956 — *Moniteur belge* n° 24 du 24 janvier 1957) avec une souscription au capital de 2,492 millions de dollars.

En vertu de la résolution précitée et sur base des modalités prévues, la Belgique est invitée à souscrire à 11 231 nouvelles actions de 1 000 dollars chacune, ce qui augmenterait la souscription belge au capital de la Société du montant actuel de 2,492 millions de dollars à 13,723 millions de dollars, soit une augmentation de 11,231 millions de dollars, correspondant à notre pourcentage relatif de participation au capital de la Banque Mondiale.

La souscription à ces actions donnera lieu à un paiement de 11,231 millions de dollars ou $\pm$ 455,5 millions de francs belges (au cours de 1 dollar = 40,3344 francs belges) à verser en cinq tranches égales de 2 258 400 dollars ou $\pm$ 91,1 millions de francs belges pendant les années 1978, 1979, 1980, 1981 et 1982. Les crédits nécessaires devront être

len tijdens voormelde jaren op de begroting van het Ministerie van Financiën moeten voorzien worden.

Ofschoon op het eerste gezicht het bedrag der beoogde kapitaalsverhoging ons tamelijk ambitieus kan toeschijnen, dient men evenwel rekening te houden met het feit dat de beoogde activiteitenperiode, waarop de kapitaalsverhoging betrekking heeft, zich uitstrekt over de periode 1977-1985. Bovendien zal de Maatschappij een belangrijkere rol gaan spelen ten gunste van de ontwikkelingslanden als catalysator voor de aantrekking van vreemde private kapitalen, nodig voor de verwezenlijking van grote projecten in gezegde landen, vooral in de industriële sector.

Door haar belangrijkere en menigvuldigere tussenkomst in de realisatie van gezegde projecten zal de Maatschappij eveneens een impuls kunnen geven aan de transfer van private middelen naar de ontwikkelingslanden, die op dit ogenblik een stagnatie kent, en dit vooral door het creëren van een gunstiger klimaat en een betere onthaalstructuur in genoemde landen.

Ten slotte kan de Maatschappij uitgebreidere technische bijstand verlenen aan de ontwikkelingslanden bij de ontwikkeling van hun kapitaalmarkt en bij de oprichting van nieuwe typen van financiële instellingen. Hierbij kan ook gedacht worden aan de uitbreiding van haar rol in de financiering van instellingen als de ontwikkelingsbanken en dit in samenwerking met de private sector.

Om al deze voormelde redenen meent de Regering dat het voor ons land past deel te nemen aan de verhogingsoperatie van het kapitaal van de Internationale Financieringsmaatschappij en de aan het wetsontwerp gehechte Resolutie terzake goed te keuren.

* * *

Wat de formulering van de artikels van het ontwerp betreft, wordt verwezen naar wat hierboven is uiteengezet. De eerste vier artikels bevatten de instemming met de resoluties die in de delen I tot IV van deze memorie van toelichting worden ontleed.

Artikel 5 heeft tot doel de Nationale Bank van België ertoe te machtigen een gedeelte van de verhoging van het quotum van België bij het Internationaal Muntfonds in bijzondere trekkingsrechten te vereffenen en artikel 6 betreft de goedkeuring van het begrotingskrediet dat overeenstemt met de verhoging van dit quotum. De inhoud van deze twee artikelen wordt in deel II van deze memorie van toelichting ontleed.

Met betrekking tot het advies van de Raad van State van 28 juli 1977 weze vermeld dat het wetsontwerp rekening houdt met de opmerking van vormelijke aard van de Raad van State ten aanzien van artikel 5 en met de slotopmerking.

In verband met de opmerkingen van de Raad van State over de redactie van de artikelen 2 tot en met 4 van het wetsontwerp, weze herinnerd dat artikel 68 van de Grondwet het principe huldigt van de bevoegdheid van de Koning inzake het sluiten van verdragen en bepaalt dat sommige categorieën van verdragen ter goedkeuring aan het Parlement dienen voorgelegd te worden.

De formule die traditioneel wordt gebruikt om deze goedkeuring te verkrijgen is de volgende: « Het Verdrag ... zal volkomen uitwerking hebben ». Het lijkt dan ook niet aangewezen deze formule te wijzigen zelfs wanneer de goed te keuren internationale akten qua vorm afwijken van een klassiek verdrag.

* * *

prévus aux Budgets du Ministère des Finances relatifs aux années précitées.

Bien qu'à première vue le montant de l'augmentation de capital envisagée peut nous paraître comme assez ambitieux, il y a cependant lieu de tenir compte du fait que la période d'activité envisagée, à laquelle se rapporte l'augmentation de capital, s'étend sur la période 1977-1985. De plus, la Société va jouer un rôle plus important en faveur des pays en voie de développement comme catalyseur pour attirer les capitaux privés étrangers, nécessaires pour la réalisation de grands projets dans les pays concernés, surtout dans le secteur industriel.

Grâce à ses interventions plus importantes et plus nombreuses dans la réalisation desdits projets, la Société pourra également donner une impulsion au transfert de ressources privées vers les pays en voie de développement, transfert qui connaît en ce moment une stagnation, et ceci surtout par la création d'un climat plus favorable et d'une meilleure structure d'accueil dans les pays précités.

Enfin la Société peut fournir aux pays en voie de développement une assistance technique plus étendue pour le développement de leur marché des capitaux et pour la création de nouveaux types d'institutions financières. Dans ce contexte, on peut penser à l'extension de son rôle dans le financement d'institutions comme les banques de développement et ceci en coopération avec le secteur privé.

Pour toutes les raisons précitées, le Gouvernement estime qu'il convient pour notre pays de participer à l'opération d'augmentation du capital de la Société Financière Internationale et demande dès lors d'approuver la Résolution y relative jointe au projet de loi.

* * *

En ce qui concerne le libellé des articles du projet, il peut être renvoyé aux développements qui précèdent. Les quatre premiers articles comportent l'assentiment aux résolutions qui sont analysées dans les parties I à IV du présent exposé des motifs.

L'article 5 vise à habilitier la Banque Nationale de Belgique à libérer en droits de tirage spéciaux une partie de l'augmentation de la quote-part de la Belgique au Fonds Monétaire International et l'article 6 porte sur l'adoption du crédit budgétaire correspondant à l'augmentation de ladite quote-part. Le contenu de ces deux articles est analysé dans la partie II du présent exposé des motifs.

En ce qui concerne l'avis du Conseil d'Etat du 28 juillet 1977, il y a lieu de mentionner que le projet de loi tient compte des remarques de forme du Conseil d'Etat à l'égard de l'article 5 et de la remarque finale.

En ce qui concerne les observations du Conseil d'Etat au sujet de la rédaction des articles 2 à 4 du projet de loi, il est rappelé que l'article 68 de la Constitution énonce le principe de la compétence du Roi en matière de conclusion de traités et dispose que certains traités doivent être soumis à l'assentiment du Parlement.

La formule traditionnelle utilisée pour obtenir cette approbation est rédigée comme suit: « Le traité ... sortira son plein et entier effet ». Il ne semble pas indiqué de modifier cette formule même si les actes internationaux à approuver s'écartent, en ce qui concerne la forme, d'un traité classique.

* * *

Gelet op wat voorafgaat, vraagt de Regering U, Dames en Heren, uw instemming te willen betuigen met dit aan uw beraadslagingen voorgelegd ontwerp van wet.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET

De Minister van Financiën,

G. GEENS

De Minister van Buitenlandse Handel,

H. de BRUYNE

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

L. OUTERS

BIJLAGE
BIJ DE MEMORIE VAN TOELICHTING
(Vertaling)

**Internationale Bank
voor Wederopbouw en Ontwikkeling**

**Raad van Gouverneurs
Resolutie 315**

*Verhoging van het maatschappelijk kapitaal
met 7 miljard dollar*

Overwegende dat het aanvankelijk maatschappelijk kapitaal van de Bank 10 000 miljoen dollar beliep, uitgedrukt in dollar van de Verenigde Staten met het gewicht en het gehalte van kracht op 1 juli 1944;

Overwegende dat de Raad van Gouverneurs, bij de Resoluties n^os 128, 131, 194, 222 en 264, het maatschappelijk kapitaal tot 27 000 miljoen dollar heeft verhoogd;

Overwegende dat het wenselijk is het maatschappelijk kapitaal van de Bank nog met 7 miljard dollar te verhogen, ten einde speciale verhogingen van de inschrijvingen van de Lid-Staten en de toelating van nieuwe Lid-Staten mogelijk te maken;

Overwegende dat de Raad van Gouverneurs verwacht dat in de gegeven omstandigheden de Lid-Staten geen gebruik zullen wensen te maken van hun recht van inschrijving op een evenredig deel van deze verhoging overeenkomstig Artikel II, Sectie 3, c), van de Statuten van de Bank;

Om deze redenen beslist de Raad van Gouverneurs hierbij het volgende :

1. Het maatschappelijk kapitaal van de Bank wordt verhoogd met 7 miljard dollar uitgedrukt in dollar van de Verenigde Staten met het gewicht en het gehalte van kracht

En considération de ce qui précède, le Gouvernement vous demande, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien donner votre assentiment au présent projet de loi soumis à vos délibérations.

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET

Le Ministre des Finances,

G. GEENS

Le Ministre du Commerce extérieur,

H. de BRUYNE

Le Ministre de la Coopération au Développement,

L. OUTERS

ANNEXE
A L'EXPOSE DES MOTIFS
(Traduction)

**Banque Internationale
pour la Reconstruction et le Développement**

**Conseil des Gouverneurs
Résolution 315**

*Augmentation de 7 milliards de dollars
du capital social*

Considérant que le capital social initial de la Banque s'élevait à 10 000 millions de dollars, exprimés en dollars des Etats-Unis du poids et du titre en vigueur le 1^{er} juillet 1944;

Considérant que le Conseil des Gouverneurs, par les Résolutions n^os 128, 131, 194, 222 et 264, a porté le capital social à 27 000 millions de dollars;

Considérant qu'il est souhaitable d'augmenter encore de 7 milliards de dollars le capital social de la Banque afin de rendre possibles des augmentations spéciales des souscriptions des Etats membres et l'admission de nouveaux Etats membres;

Considérant que le Conseil des Gouverneurs s'attend à ce que dans les circonstances actuelles les Etats membres ne voudront pas se prévaloir de leur droit de souscrire une fraction proportionnelle de cette augmentation conformément à l'Article II, Section 3, c), des Statuts de la Banque;

Par ces motifs le Conseil des Gouverneurs décide par les présentes ce qui suit :

1. Le capital social de la Banque est augmenté de 7 milliards de dollars exprimés en dollars des Etats-Unis du poids et du titre en vigueur le 1^{er} juillet 1944, divisés en

op 1 juli 1944, verdeeld in 70 000 aandelen met een parawaarde van 100 000 dollar elk.

2. Bij ontstentenis van kennisgeving aan de Bank door een Lid-Staat op 11 juni 1976, of vóór deze datum, van zijn voornemen om zijn recht tot inschrijving op een evenredig deel van deze verhoging uit te oefenen, wordt deze Lid-Staat geacht dit recht te hebben verzaakt, op voorwaarde echter dat, indien dergelijke kennisgeving van een Lid-Staat wordt ontvangen, de Secretaris van de Bank zonder verwijl na deze datum alle andere Lid-Staten daarvan op de hoogte brengt, waarna die Lid-Staten met ingang van die datum over een bijkomende termijn van 30 dagen beschikken om die kennisgeving te doen.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacatiekamer, de 4^e juli 1977 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de Resoluties aangaande het tweede amendement op de statuten van het Internationaal Muntfonds, de verhoging van de quota van de leden van dit Fonds, de speciale verhogingen van de inschrijvingen op het maatschappelijk kapitaal van de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling en aangaande de verhoging van het maatschappelijk kapitaal van de Internationale Financieringsmaatschappij », heeft de 28^e juli 1977 het volgende advies gegeven :

Artikel 1

Luidens artikel XII, sectie 2, a) van de overeenkomst houdende oprichting van het Internationaal Muntfonds, ondertekend te Bretton-Woods op 22 juli 1944 en goedgekeurd bij de wet van 26 december 1945 (*Belgisch Staatsblad* van 13 maart 1946), « zijn al de machten van het Fonds geconcentreerd in de raad van gouverneurs ».

Artikel XVII van dezelfde overeenkomst zegt :

« a) Elk voorstel ertoe strekkend wijzigingen aan deze overeenkomst te brengen, om 't even of het uitgaat van een lid, een gouverneur of van de gedelegeerd-beheerders, wordt medegedeeld aan de gouverneursraad, die het aan de raad voorlegt. Keurt de raad de voorgestelde wijziging goed, dan vraagt het Fonds aan de leden, per rondgestuurde brief of dito telegram, of zij de voorgestelde wijziging aannemen. Als de drie vijfde van de over de vier vijfde van het totaal der stemrechten beschikkende leden het voorgestelde amendement aannemen, bevestigt het Fonds dit feit door een officiële mededeling aan al de leden.

b) Niettegenstaande paragraaf a) hierboven is de aanneming van al de leden vereist in het geval van elke wijziging met betrekking tot :

1. het recht om uit het Fonds te treden (artikel XV, sectie 1);
2. de bepaling houdende dat geen wijziging aan het quorum van een lid mag worden gebracht zonder diens instemming (artikel III, sectie 2);
3. de bepaling houdende dat geen wijziging aan de pariteit der valuta van een lid mag worden gebracht tenzij op de voordracht van dit lid (artikel IV, sectie 5, b);

c) De wijzigingen vigeren voor al de leden drie maand na de datum van de officiële mededeling, tenzij een korter tijdperk bepaald zij in de rondgestuurde brief of dito telegram ».

De ontwerp-wet bedoelt in artikel 1 « volkomen uitwerking » te geven aan de resolutie n^o 31-4 die op 30 april 1976 door de Raad van Gouverneurs van het Internationaal Muntfonds is goedgekeurd.

Die formule is geler op het aangehaalde artikel XVII niet bruikbaar : de resolutie treedt eerst in werking nadat zij door drie vijfde van de Lid-Staten is aangenomen en het Fonds daar « officieel » mededeling van gedaan heeft. De in de resolutie vervatte statuutwijzigingen zijn, zodra de gekwalificeerde meerderheid bereikt is, zelfs bindend voor de Staten die ze niet mochten hebben aangenomen.

De ware strekking van artikel 1 van de ontwerp-wet moet zijn, de Belgische Regering ertoe te machtigen België's aanneming van het voorgestelde amendement aan het I. M. F. toe te zenden, welke aanneming mede de vereiste meerderheid zal helpen vormen.

70 000 parts ayant une valeur au pair de 100 000 dollars chacune.

2. A défaut de notification, faite à la Banque par un Etat membre le 11 juin 1976, ou avant cette date, de son intention d'exercer son droit de souscrire sa part proportionnelle de cette augmentation, cet Etat membre sera censé avoir renoncé à ce droit, étant entendu, toutefois, que si cette notification est reçue de la part d'un Etat membre, le Secrétaire de la Banque en informera immédiatement après ladite date tous les autres Etats membres, qui disposeront d'un délai supplémentaire de 30 jours prenant cours à ladite date pour faire cette notification.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 4 juillet 1977, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation des Résolutions relatives au deuxième amendement aux statuts du Fonds Monétaire International, à l'augmentation des quotes-parts des membres dudit Fonds, aux augmentations spéciales des souscriptions au capital social de la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement et à l'augmentation du capital social de la Société Financière Internationale », a donné le 28 juillet 1977 l'avis suivant :

Article 1

L'article XII, section 2, a), de l'Accord créant le Fonds monétaire international, signé à Bretton-Woods le 22 juillet 1944, et approuvé par la loi du 26 décembre 1945 (*Moniteur belge* du 13 mars 1946), prévoit que tous « les pouvoirs du Fonds sont concentrés dans le conseil des gouverneurs ».

L'article XVII du même accord précise que :

« a) Toute proposition tendant à apporter des modifications au présent accord, qu'elle émane d'un membre, d'un gouverneur ou des administrateurs délégués sera communiquée au président du conseil des gouverneurs, qui soumettra la proposition au conseil. Si le conseil approuve la modification proposée, le Fonds demandera à tous les membres, par lettre ou télégramme circulaire, s'ils acceptent la modification proposée. Lorsque trois cinquièmes des membres disposant de quatre cinquièmes du total des droits de vote ont accepté l'amendement proposé, le Fonds certifiera le fait par une communication officielle adressée à tous les membres.

b) Nonobstant le § a) ci-dessus, l'acceptation de tous les membres est obligatoire dans le cas de tout amendement modifiant :

1. le droit de retrait du Fonds (article XV, section 1^{re});
2. la disposition spécifiant qu'aucun changement ne sera apporté à la quote-part d'un membre sans son consentement (article III, section 2);
3. la disposition spécifiant qu'aucun changement ne peut être apporté à la parité de la monnaie d'un membre, si ce n'est sur la proposition de ce membre (article IV, section 5, b);

c) Les modifications entreront en vigueur pour tous les membres trois mois après la date de la communication officielle, à moins qu'une période plus brève ne soit spécifiée dans la lettre ou le télégramme circulaire ».

Le projet de loi, en son article 1^{er}, entend donner « plein et entier effet » à la résolution n^o 31-4 approuvée le 30 avril 1976 par le Conseil des gouverneurs du Fonds monétaire international.

Cette formule n'est pas adéquate au regard de l'article XVII précité, puisque la résolution n'entrera en vigueur qu'en vertu de l'acceptation par les trois cinquièmes des Etats membres et de la communication « officielle » qu'en fera le Fonds. Les modifications statutaires contenues dans la résolution s'imposeront même aux Etats qui ne les auraient pas acceptées, si la majorité qualifiée est réunie.

L'exacte portée qu'il convient de donner à l'article 1^{er} du projet de loi devrait être d'autoriser le Gouvernement belge à adresser au F. M. I. l'acceptation par la Belgique de l'amendement proposé, acceptation qui contribuera à former la majorité requise.

Voor artikel 1 wordt dan ook de volgende lezing in overweging gegeven :

« Artikel 1. — De Koning wordt gemachtigd om namens België het tweede amendement op de statuten van het Internationaal Muntfonds aan te nemen, dat vervat is in de resolutie n° 31-4 die op 30 april 1976 door de Raad van Gouverneurs van het Internationaal Muntfonds is goedgekeurd ».

Artikel 2

Om soortgelijke redenen als in verband met artikel 1 zijn uiteengezet, en gelet op het feit dat verhoging van het quotum van een lid-staat geen uitwerking kan hebben dan met diens instemming, wordt voor artikel 2 een redactie voorgesteld zoals de wetgever reeds heeft aangenomen in de wetten van 17 juli 1959, 12 april 1966 en 18 december 1970 en in het op 3 maart 1977 door de Kamer van Volksvertegenwoordigers aangenomen wetsontwerp (Gedr. S. Kamer, zitting 1975-1976, n°s 950/1 en 2).

Voorgesteld wordt derhalve artikel 2 als volgt te lezen :

« Artikel 2. — De Koning wordt gemachtigd namens België toe te stemmen in de verhoging tot 890 miljoen speciale trekkingsrechten van het huidige quotum van 650 miljoen dollar van België bij het Internationaal Muntfonds, zoals voorgesteld door de Raad van Gouverneurs van het Fonds overeenkomstig zijn resolutie n° 31-2 van 22 maart 1976 ».

Artikel 3

Artikel II, sectie 3, van de statuten van de Internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling staat de lid-staten toe in te schrijven op een deel van de verhoging van het vennootschapskapitaal, indien door de Raad van Gouverneurs tot zodanige verhoging wordt besloten. Hetzelfde artikel stelt dat « geen lid zal verplicht worden op de kapitaalsverhoging in te schrijven ».

De resolutie n° 314 heeft dus niet de strekking van een multilaterale verplichting.

Daarom houde men vast aan de formule die gebezigd is in de wet van 18 december 1970 met betrekking tot België's inschrijving op de vorige kapitaalsverhoging van de Internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling.

De volgende tekst wordt in overweging gegeven :

« De Koning wordt gemachtigd de inschrijving van België op het toegestane kapitaal van de Internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling van 554,5 miljoen dollar tot 726,8 miljoen dollar te verhogen overeenkomstig de resolutie n° 314 die op 9 februari 1977 door de Raad van Gouverneurs van die Bank is aangenomen en als opschrift draagt : « Speciale verhoging van de inschrijvingen op het toegestane kapitaal van de Bank ».

Artikel 4

De Internationale Financieringsmaatschappij werkt niet op dezelfde wijze als die hierboven genoemde instellingen (zie de wet van 18 december 1956).

Al de bevoegdheden van die Maatschappij berusten bij de Raad van Gouverneurs (artikel IV, afdeling 2, a).

De overeenkomst houdende oprichting van de Maatschappij kan gewijzigd worden door een stemming, uitgebracht door drievijfde van de gouverneurs die over viervijfde van de stemmen beschikken. Amendementen op de statuten worden aangenomen door de Raad van Gouverneurs en treden in werking drie maanden nadat daar officieel mededeling van gedaan is aan al de lid-staten (artikel VII). Geen toetreding of akkoord van de lid-staten is vereist.

Volgens artikel II, afdeling 2, c, kan het vennootschapskapitaal verhoogd worden door een beslissing van de Raad van Gouverneurs, maar geen lid-staat is verplicht op enig aandeel van de kapitaalsverhoging in te schrijven.

De ontwerp-wet vraagt in artikel 4 om instemming van de Wetgevende Kamers met de resolutie die aan de Raad van Gouverneurs van de I. F. M. is « overgelegd ». Die resolutie is nog niet aangenomen en de bij de ontworpen wet gevoegde tekst is nog maar een ontwerp.

Bovendien hoeft die resolutie, om uitwerking te hebben, door België niet te worden bekrachtigd. Het is voldoende dat zij door de Raad van Gouverneurs met de vereiste meerderheid wordt aangenomen.

De akte waarbij de Belgische Regering gaat inschrijven op de aandelen die de resolutie voor België bestemt, is geen onder het volkenrecht ressorterende internationale akte die kan worden onderworpen aan de instemmingsprocedure waarin artikel 68, tweede lid, van de Grondwet voorziet.

Mocht het echter de bedoeling van de Regering zijn de akte van inschrijving haar volle waarde te geven en ervoor te zorgen dat in de komende jaren de nodige begrotingskredieten worden goedgekeurd, dan kan zij van de wetgever een vooruit gegeven bevestiging van de akte van inschrijving krijgen in de vorm van een daartoe aan de Koning verleende machtiging.

En conséquence, la rédaction suivante est proposée pour l'article 1^{er} :

« Article 1^{er}. — Le Roi est autorisé à accepter, au nom de la Belgique, le deuxième amendement aux statuts du Fonds monétaire international contenu dans la résolution n° 31-4 approuvée le 30 avril 1976 par le Conseil des gouverneurs du Fonds monétaire international ».

Article 2

Pour des raisons analogues à celles qui ont été exposées à propos de l'article 1^{er} et compte tenu que l'augmentation de la quote-part d'un pays membre ne peut avoir d'effet qu'avec le consentement de celui-ci, il est proposé d'adopter pour l'article 2 une rédaction semblable à celles qui ont déjà été retenues par le législateur dans les lois des 17 juillet 1959, 12 avril 1966, 18 décembre 1970, et dans le projet de loi voté à la Chambre des Représentants, le 3 mars 1977 (D. P. Chambre, session 1975-1976, n°s 950/1 et 2).

Le texte suivant est en conséquence proposé pour l'article 2 :

« Article 2. — Le Roi est autorisé à consentir, au nom de la Belgique, à l'élévation à 890 millions de droits de tirage spéciaux de la quote-part actuelle de 650 millions de dollars de la Belgique, dans le Fonds monétaire international, telle que proposée par le Conseil des gouverneurs du Fonds aux termes de sa résolution n° 31-2, du 22 mars 1976 ».

Article 3

L'article II, section 3, des statuts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement permet aux Etats-membres de souscrire une partie de l'augmentation du capital social, lorsque cette augmentation est décidée par le Conseil des gouverneurs. Le même article précise qu'« aucun membre ne sera en aucune façon obligé de souscrire à l'augmentation de capital ».

La résolution n° 314 n'a donc pas le caractère d'une obligation multilatérale.

Il est dès lors indiqué de s'en tenir à la formule utilisée dans la loi du 18 décembre 1970 concernant la souscription de la Belgique à la précédente augmentation de capital de la B. I. R. D.

Le texte suivant est proposé :

« Le Roi est autorisé à porter la souscription de la Belgique au capital autorisé de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement de 554,5 millions de dollars à 726,8 millions de dollars, conformément à la résolution n° 314 adoptée le 9 février 1977 par le Conseil des gouverneurs de cette Banque et intitulée : « Augmentations spéciales des souscriptions au capital social ».

Article 4

Le fonctionnement de la Société financière internationale diffère de celui des organismes précédents (voir la loi du 18 décembre 1956).

Le Conseil des gouverneurs est investi de tous les pouvoirs de la Société (article IV, section 2, a).

L'accord créant la Société peut être modifié par un vote des trois cinquièmes des gouverneurs disposant des quatre cinquièmes des voix. Les amendements aux statuts sont adoptés par le Conseil des gouverneurs et entrent en vigueur trois mois après la communication officielle adressée à tous les Etats-membres (article VII). Aucune adhésion ou accord des Etats-membres n'est requis.

Selon l'article II, section 2, c, le capital social peut être augmenté par décision du Conseil des gouverneurs, mais aucun Etat-membre n'est tenu de souscrire une part quelconque de l'augmentation de capital.

Le projet de loi, en son article 4, présente à l'assentiment des Chambres législatives la résolution « soumise » au Conseil des gouverneurs de la S. F. I. Cette résolution n'a pas encore été adoptée et le texte qui est joint au projet de loi ne constitue qu'un projet.

Au surplus, cette résolution n'a pas à être ratifiée par la Belgique pour sortir ses effets. Il suffit qu'elle soit adoptée par le Conseil des gouverneurs à la majorité requise.

L'acte par lequel le Gouvernement belge souscrita les parts qui sont réservées à la Belgique par la Résolution ne constitue pas un acte international ressortissant au droit des gens et susceptible d'être soumis à la procédure d'assentiment prévue par l'article 68, alinéa 2, de la Constitution.

Toutefois, si le Gouvernement entend donner une pleine et entière valeur à l'acte de souscription et assurer le vote des crédits budgétaires au cours des années à venir, il lui est loisible d'obtenir du législateur une confirmation anticipée de l'acte de souscription sous la forme d'une autorisation donnée au Roi à cet effet.

In dat perspectief zou artikel 4 van de ontwerp-wet als volgt dienen te worden gelezen :

« Artikel 4. — De Koning wordt gemachtigd om namens België in te schrijven op de kapitaalsverhoging van de Internationale Financieringsmaatschappij tot een beloop van 11 231 aandelen van 1 000 dollar van de Verenigde Staten van Amerika, onder de voorwaarden bepaald in de ontwerp-resolutie die door de beheerders van de Maatschappij aan de Raad van Gouverneurs is voorgelegd en als bijlage bij deze wet is gevoegd ».

Artikel 5

De besluitwet n° 5 van 1 mei 1944 moet worden aangehaald met haar opschrift en met de wijzigingen die ze heeft ondergaan : « besluitwet n° 5 van 1 mei 1944 waarbij de Koning gemachtigd wordt tot het bepalen van de voorwaarden inzake aankoop en verkoop van goud en buitenlandse munt en de Nationale Bank van België ontheven wordt van de verplichting tot het handhaven van een kasvoorraad in goud en buitenlandse deviezen welke ten minste met 40 % van haar verbintenissen op zicht overeenstemt, gewijzigd bij de wetten van 9 juni 1969, 7 juli 1973 en 6 april 1976 ».

Slotopmerking

Men gebruike vooral in de Franse tekst van de ontwerp-wet wat minder hoofdletters, vooral in artikel 5, dat een nieuwe tekst invoegt in de besluitwet n° 5 van 1 mei 1944, die in dat opzicht beter geredigeerd is.

In de Nederlandse tekst schrijve men :

« Internationale Bank voor wederophouw en ontwikkeling », « beheerders ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : Ch. Smolders, kamervoorzitter,
G. Baeteman en P. Tapie, staatsraden,
F. Rigaux en C. Deschamps, bijzitters van de afdeling wetgeving,
Mevrouw : G. Van Ingelgom, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. Smolders.
Het verslag werd uitgebracht door de H. G. Piquet, eerste auditeur.

De Griffier,
G. VAN INGELGOM

De Voorzitter,
Ch. SMOLDERS

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Buitenlandse Handel en van Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Buitenlandse Handel en Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn gelast

Dans cette optique, l'article 4 du projet de loi aurait à être rédigé comme suit :

« Article 4. — Le Roi est autorisé à souscrire, au nom de la Belgique, à l'augmentation du capital de la Société financière internationale, à concurrence de 11 231 actions de 1 000 dollars des Etats-Unis d'Amérique, aux conditions prévues par le projet de résolution qui est soumis au Conseil des gouverneurs par les administrateurs de la Société et qui est reproduit en annexe de la présente loi ».

Article 5

L'arrêté-loi n° 5 du 1^{er} mai 1944 doit être cité avec son intitulé et les modifications qu'il a subies : « arrêté-loi n° 5 autorisant le Roi à déterminer les conditions d'achat et de vente de l'or et des monnaies étrangères et relevant la Banque Nationale de Belgique de l'obligation de maintenir une encaisse en or et en devises étrangères au moins égale à 40 % de ses engagements à vue, modifié par les lois des 9 juin 1969, 7 juillet 1973 et 6 avril 1976 ».

Observation finale

Il conviendrait de réduire l'usage des majuscules dans le texte du projet de loi, spécialement à l'article 5 qui introduit un nouveau texte dans l'arrêté-loi n° 5 du 1^{er} mai 1944, lequel est, de ce point de vue, rédigé plus correctement.

Il est proposé d'écrire :

« Fonds monétaire international »,
« Banque internationale de reconstruction et de développement »,
« Banque nationale de Belgique »,
« Société financière internationale »,
« Conseil des gouverneurs »,
« administrateurs ».

La chambre était composée de :

Messieurs : Ch. Smolders, président de chambre,
G. Baeteman et P. Tapie, conseillers d'Etat,
F. Rigaux et C. Deschamps, assesseurs de la section de législation,
Madame : G. Van Ingelgom, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. Smolders.
Le rapport a été présenté par M. G. Piquet, premier auditeur.

Le Greffier,
G. VAN INGELGOM

Le Président,
Ch. SMOLDERS

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre du Commerce extérieur et de Notre Ministre de la Coopération au Développement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre du Commerce extérieur et Notre Ministre de la Coopération au Développement sont

in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

De Resolutie n° 31-4 aangenomen op 30 april 1976 door de Raad van Gouverneurs van het Internationaal Muntfonds en die betrekking heeft op het tweede amendement op de statuten van het Internationaal Muntfonds, zal volkomen uitwerking hebben.

Art. 2

De Resolutie n° 31-2 aangenomen op 22 maart 1976 door de Raad van Gouverneurs van het Internationaal Muntfonds en die betrekking heeft op de verhoging van de quota van de leden van het Fonds — zesde algemene herziening — zal volkomen uitwerking hebben.

Art. 3

De Resolutie n° 314 aangenomen op 9 februari 1977 door de Raad van Gouverneurs van de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling en die betrekking heeft op de speciale verhogingen van de inschrijvingen op het maatschappelijk kapitaal, zal volkomen uitwerking hebben.

Art. 4

De Resolutie overgelegd aan de Raad van Gouverneurs van de Internationale Financieringsmaatschappij door de beheerders van deze instelling en die betrekking heeft op de verhoging van het maatschappelijk kapitaal, zal volkomen uitwerking hebben.

Art. 5

De eerste zin van het vierde lid van artikel 6 van de besluitwet n° 5 van 1 mei 1944, waarbij de Koning gemachtigd wordt tot het bepalen van de voorwaarden inzake aankoop en verkoop van goud en buitenlandse munt en de Nationale Bank van België ontheven wordt van de verplichting tot het handhaven van een kasvoorraad in goud en buitenlandse deviezen welke ten minste met 40 % van haar verbintenissen op zich overeenstemt, gewijzigd bij de wetten van 9 juni 1969, 7 juli 1973 en 6 april 1976, wordt door volgende bepaling vervangen :

« De Nationale Bank van België zal in haar boekhouding eveneens als eigen tegoeden kunnen opnemen de rechten die de Belgische Staat bezit als lid van het Internationaal Muntfonds, hetzij uit hoofde van het gedeelte van zijn quorum in het Fonds dat de tegoeden in Belgische franken van dit laatste overtreft, hetzij als deelnemer aan de afdeling van de bijzondere trekkingsrechten van het Fonds, hetzij in elke andere hoedanigheid, en dit mits de Nationale Bank van België de verplichtingen op zich neemt die erin bestaan Belgische valuta, goud, bijzondere trekkingsrechten, buitenlandse valuta of alle andere internationale activa, te leveren aan het Internationaal Muntfonds of aan de leden van het Fonds, en die aan België worden opgelegd door de statuten van het Fonds en zijn opeenvolgende wijzigingen of die zij op zich heeft genomen in het kader van die statuten. »

chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1

La Résolution n° 31-4 approuvée en date du 30 avril 1976 par le Conseil des Gouverneurs du Fonds monétaire international et relative au deuxième amendement aux statuts du Fonds monétaire international sortira son plein et entier effet.

Art. 2

La Résolution n° 31-2 approuvée en date du 22 mars 1976 par le Conseil des Gouverneurs du Fonds monétaire international et relative à l'augmentation des quotes-parts des membres du Fonds — sixième révision générale — sortira son plein et entier effet.

Art. 3

La Résolution n° 314 approuvée en date du 9 février 1977 par le Conseil des Gouverneurs de la Banque internationale pour la Reconstruction et le Développement et relative aux augmentations spéciales des souscriptions au capital social sortira son plein et entier effet.

Art. 4

La Résolution soumise au Conseil des Gouverneurs de la Société financière internationale par les administrateurs de cette institution et relative à l'augmentation du capital social sortira son plein et entier effet.

Art. 5

La première phrase de l'alinéa 4 de l'article 6 de l'arrêté-loi n° 5 du 1^{er} mai 1944 autorisant le Roi à déterminer les conditions d'achat et de vente de l'or et des monnaies étrangères et relevant la Banque nationale de Belgique de l'obligation de maintenir une encaisse en or et en devises étrangères au moins égale à 40 % de ses engagements à vue, modifié par les lois des 9 juin 1969, 7 juillet 1973 et 6 avril 1976, est remplacée par la disposition suivante :

« La Banque nationale de Belgique pourra également comptabiliser dans ses écritures, comme avoirs propres, les droits que possède l'Etat belge comme membre du Fonds monétaire international, soit au titre de la partie de sa quote-part dans le Fonds qui excède les avoirs en francs belges de celui-ci, soit comme participant au département des droits de tirage spéciaux du Fonds, soit à tout autre titre, et cela moyennant reprise par la Banque nationale de Belgique des obligations de fournir de la monnaie belge, de l'or, des droits de tirage spéciaux, des monnaies étrangères ou tous autres actifs internationaux du Fonds monétaire international ou à ses membres, imposées à la Belgique par les statuts du Fonds et ses modifications successives, ou assumées par elle dans le cadre de ces statuts. »

Art. 6

Op de begroting van het Ministerie van Financiën voor het jaar 1977, Titel II — Kapitaaluitgaven — Hoofdstuk VIII — Kredietverleningen en deelnemingen —, onder artikel 83.04 « Inschrijving van België op de verhoging van de quota van het Internationaal Muntfonds », wordt een krediet uitgetrokken van 11 677 737 600 frank, dat overeenstemt met maximum de tegenwaarde in Belgische frank van 240 000 000 bijzondere trekkingsrechten.

Gegeven te Brussel, 16 november 1977.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET

De Minister van Financiën,

G. GEENS

De Minister van Buitenlandse Handel,

H. de BRUYNE

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

L. OUTERS

Art. 6

Il est ouvert au budget du Ministère des Finances pour l'exercice 1977, Titre II — Dépenses de capital — Chapitre VIII — Octrois de crédits et participations —, à l'article 83.04 « Souscription de la Belgique à l'augmentation des quotes-parts au Fonds monétaire international », un crédit de 11 677 737 600 francs, correspondant à la contre-valeur en francs belges de 240 000 000 de droits de tirages spéciaux au maximum.

Donné à Bruxelles, le 16 novembre 1977.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET

Le Ministre des Finances,

G. GEENS

Le Ministre du Commerce extérieur,

H. de BRUYNE

Le Ministre de la Coopération au Développement,

L. OUTERS

(Vertaling)

Internationaal Muntfonds
Raad van Gouverneurs

Resolutie N° 31-2

Verhoging van de quota's
van de lid-staten
Zesde algemene herziening

Overwegende dat de Beheerders het probleem van de aanpassing van de quota's van de lid-staten hebben onderzocht onverenkomstig de Resolutie van de Raad van Gouverneurs van het Internationaal Muntfonds tijdens zijn jaarvergadering van 1975 volgens welke werd besloten:

Dat de Raad van Gouverneurs, na kennis te hebben genomen van het verslag van de Beheerders van 22 augustus 1975, getiteld « Verhoging van de quota's van de lid-staten — Zesde algemene herziening » en na goedkeuring van de akkoorden die tot nog toe in dit verband in de schoot van het Interimcomité werden gesloten, zijn onderzoek voortzet, overeenkomstig artikel III, Sectie 2, en de Beheerders verzoekt hun werkzaamheden over dit probleem, over de verhoging van de individuele quota's en over de betalingswijze van de inschrijvingen die uit hoofde van deze verhoging moeten worden gestort, zo vlug mogelijk te beëindigen en aan de Raad van Gouverneurs passende voorstellen te doen, nadat ze door het Interimcomité zijn onderzocht;

Overwegende dat de Beheerders aan de Raad van Gouverneurs een verslag hebben voorgelegd getiteld: « Verhoging van de quota's van de lid-staten — Zesde algemene herziening » dat aanbevelingen bevat over de individuele verhogingen van de quota's van de lid-staten van het Fonds; en

Overwegende dat het Interimcomité van de Raad van Gouverneurs over het internationale monetair stelsel de aanbevelingen vervat in het verslag van de Beheerders, heeft bekrachtigd; en

Overwegende dat de Beheerders werden belast met de voorbereiding van voorstellen tot amendering van de statuten van het Fonds met inbegrip van een voorstel tot wijziging van de bepalingen met betrekking tot de betaling van de verhogingen van de quota's en dat ze werden verzocht deze voorstellen zo spoedig mogelijk aan de Raad van Gouverneurs voor te leggen; en

Overwegende dat de Beheerders de Raad van Gouverneurs de aanbeveling hebben gegeven, bij stemming buiten vergadering, overeenkomstig Sectie 13 van de algemene reglementering van het Fonds, de volgende resolutie aan te nemen, die de verhogingen van de quota's van de lid-staten van het Fonds voorstelt als gevolg van de Zesde algemene herziening van de quota's en sommige daarmee verbonden kwesties behandelt;

De Raad van Gouverneurs besluit bijgevolg:

1. Dat het Internationaal Muntfonds voorstelt dat, aangezien de bepalingen van deze resolutie van toepassing zijn, de quota's van de lid-staten van het Fonds worden verhoogd tot de bedragen die voorkomen naast hun naam in de bijlage die bij deze resolutie gevoegd is, met dien verstande dat iedere lid-staat kan instemmen met een lagere verhoging van zijn quota dan die welke voorkomt in bovengenoemde bijlage en nadien kan overgaan tot nieuwe verhogingen tot beloop van het bedrag

(Traduction)

Fonds Monétaire International
Conseil des Gouverneurs

Résolution N° 31-2

Augmentation des quotes-parts
des pays membres
Sixième révision générale

Considérant que les Administrateurs ont examiné la question de l'ajustement des quotes-parts des pays membres conformément à la Résolution du Conseil des Gouverneurs du Fonds Monétaire International lors de son assemblée annuelle de 1975 aux termes de laquelle il a été décidé:

Que le Conseil des Gouverneurs ayant pris connaissance du rapport des Administrateurs daté du 22 août 1975, intitulé « Augmentation des quotes-parts des pays membres — Sixième révision générale » et ayant approuvé les accords intervenus jusqu'à présent à ce sujet au sein du Comité intérimaire poursuive son examen conformément à l'article III, section 2, et demande aux Administrateurs d'achever le plus tôt possible leurs travaux sur cette question, sur l'augmentation des quotes-parts individuelles et sur le mode de paiement des souscriptions à verser en raison de cette augmentation et de soumettre des propositions appropriées au Conseil des Gouverneurs, après qu'elles auront été examinées par le Comité intérimaire;

Considérant que les Administrateurs ont soumis au Conseil des Gouverneurs un rapport intitulé « Augmentation des quotes-parts des pays membres — Sixième révision générale » comportant des recommandations sur les augmentations individuelles des quotes-parts des pays membres du Fonds; et

Considérant que le Comité intérimaire du Conseil des Gouverneurs sur le système monétaire international a entériné les recommandations contenues dans le rapport des Administrateurs; et

Considérant que les Administrateurs ont été chargé de préparer et de soumettre au Conseil des Gouverneurs aussitôt que possible des propositions d'amendement des statuts du Fonds y compris une proposition de modification des dispositions relatives au règlement des accroissements des quotes-parts; et

Considérant que les Administrateurs ont recommandé au Conseil des Gouverneurs d'adopter par vote hors réunion, conformément à la section 13 de la réglementation générale du Fonds, la résolution suivante qui propose les augmentations des quotes-parts des pays membres du Fonds à la suite de la Sixième révision générale des quotes-parts et qui traite de certaines matières connexes;

Le Conseil des Gouverneurs décide en conséquence que:

1. Le Fonds Monétaire International propose que les dispositions de la présente résolution étant d'application, les quotes-parts des pays membres du Fonds seront portées aux montants figurant à côté de leur nom dans l'annexe jointe à la présente résolution étant entendu que tout pays membre peut consentir à un accroissement de sa quote-part inférieur à celui figurant dans ladite annexe et peut consentir par la suite à de nouvelles augmentations jusqu'à concurrence du montant figu-

International Monetary Fund
Board of Governors

Resolution N° 31-2

Increases in Quotas
of Fund Members
Sixth General Review

Whereas the Executive Directors have considered the adjustment of the quotas of members in accordance with the Resolution of the Board of Governors of the International Monetary Fund at its 1975 Annual Meeting:

That the Board of Governors, having noted the report of the Executive Directors entitled « Increases in Quotas of Members — Sixth General Review », dated August 22, 1975, and having endorsed the understandings reached so far by the Interim Committee on this subject, continues its review under Article III, Section 2 and requests the Executive Directors to complete as promptly as possible their work on this matter on increases in individual quotas and on the mode of payment of subscriptions in respect of them and to submit appropriate proposals to the Board of Governors, after consideration of them by the Interim Committee;

Whereas the Executive Directors have submitted to the Board of Governors a report entitled « Increases in Quotas of Fund Members — Sixth General Review » containing recommendations on increases in the quotas of individual members of the Fund; and

Whereas the Interim Committee of the Board of Governors on the International Monetary System has endorsed the recommendations contained in the report of the Executive Directors; and

Whereas the Executive Directors have been requested to prepare and submit to the Board of Governors as soon as possible proposals to amend the Articles of Agreement of the Fund, including a proposal for modification of the provisions relating to the payment of increases in quotas; and

Whereas the Executive Directors have recommended the adoption of the following Resolution of the Board of Governors, which Resolution proposes increases in the quotas of members of the Fund as a result of the sixth general review of quotas and deals with certain related matters, by vote without meeting pursuant to Section 13 of the By-Laws of the Fund;

Now, Therefore, the Board of Governors hereby resolves that:

1. The International Monetary Fund proposes that, subject to the provisions of this Resolution, the quotas of members of the Fund shall be increased to the amounts shown against their names in the Annex to this Resolution, provided that any member may consent to an increase in its quota that is smaller than the one shown in the Annex, and may consent thereafter to further increases up to the amount shown against its name in the Annex not

dat voorkomt naast zijn naam in bovenge-noemde bijlage, uiterlijk op de datum vermeld in de bepalingen opgenomen in § 5 hieronder. Dat iedere verhoging moet overeenstemmen met een rond getal in miljoenen bijzondere trekkingsrechten.

2. Dat een verhoging van de quota van een lid-staat zoals ze door deze resolutie is voor-gesteld, slechts van kracht kan worden op het ogenblik waarop de betrokken staat aan het Fonds zijn instemming kenbaar heeft ge-maakt uiterlijk op de datum bepaald in § 5 hieronder en waarop hij de verhoging van zijn quota volledig heeft betaald, met die verstande evenwel dat geen enkele verhoging van een quota van kracht wordt vóór de meest ver-wijderde van de twee volgende data :

(i) de datum waarop het tweede amende-ment op de statuten van kracht wordt,

(ii) die waarop het Fonds zal vastgesteld heb-ben dat de lid-staten, waarvan de quota's ten minste drie vierde van het totaal van de quota's op 19 februari 1976 bedragen, hebben toegestemd in de voorgestelde verhoging van hun quota.

3. Dat een lid-staat 25 % van de verhoging moet betalen in bijzondere tekkingsrechten, in de valuta van andere lid-staten die met hun instemming door het Fonds zijn aangeduid, of in zijn eigen munt en het saldo in zijn eigen munt.

4. Dat een lid-staat binnen 6 maanden na de aanvaarding van deze resolutie, maatregelen moet treffen, die voor het Fonds aanvaard-baar zijn, voor het gebruik van zijn munt in de operaties en transacties van het Fonds over-eenkomstig het beleid dat het zal bepalen, met dien verstande dat de Beheerders de periode kunnen verlengen waarin dergelijke maatregelen moeten worden genomen.

5. Dat de kennisgevingen, bedoeld in § 2 hierboven, worden uitgevoerd door een be-hoorlijk gemachtigd vertegenwoordiger van de lid-staat en het Fonds moeten bereiken uiter-lijk een maand na het van kracht worden van het tweede amendement op de statuten, met dien verstande dat de Beheerders deze termijn kunnen verlengen indien zij het noodzakelijk achten.

6. Dat elke lid-staat het Fonds de verhoging van zijn quota zal betalen binnen 60 dagen te rekenen vanaf de meest verwijderde van de volgende data :

a) de datum waarop hij het Fonds kennis heeft gegeven van zijn instemming,

b) de datum van het van kracht worden van het tweede amendement op de statuten,

c) de datum waarvan sprake in 2 (ii).

7. Dat de zevende algemene herziening van de quota's op 9 februari 1978 moet beëindigd zijn.

BIJLAGE

Voorgesteld maximum quota (in miljoen B. T. R.)

1. Afghanistan	45
2. Algerië	285
3. Argentinië	535
4. Australië	790
5. Oostenrijk	330

rant à côté de son nom dans ladite annexe, au plus tard à la date prévue dans les dis-positions reprises au § 5 ci-dessous. Chaque accroissement devra correspondre à un chiffre rond en millions de droits de tirage spéciaux.

2. Une augmentation de la quote-part d'un pays membre telle qu'elle est proposée par cette résolution ne pourra prendre effet qu'au moment où il aura notifié son consentement au Fonds au plus tard à la date prévue au § 5 ci-dessous et où il aura payé la totalité de l'accroissement de sa quote-part, étant en-tendu cependant qu'aucune augmentation de quote-part ne prendra effet qu'à la plus éloi-gnée des deux dates ci-après :

(i) la date d'entrée en vigueur du deuxième amendement des statuts,

(ii) celle à laquelle le Fonds aura constaté que des pays membres dont les quotes-parts représentent au moins trois quarts du total des quotes-parts au 19 février 1976 ont consenti à l'augmentation proposée de leur quota.

3. Un pays devra payer 25 % de l'augmen-tation en droits de tirage spéciaux, en monnaie d'autres pays membres spécifiés avec leur as-sentiment par le Fonds ou en sa propre mon-naie et devra payer le solde en sa propre mon-naie.

4. Un pays membre devra, dans les 6 mois à dater de l'adoption de la présente résolution, prendre des dispositions acceptables par le Fonds pour l'utilisation de sa monnaie dans les opérations et transactions du Fonds confor-mes aux politiques qu'il arrêtera, étant en-tendu que les Administrateurs peuvent prolonger la période au cours de laquelle de telles dispositions devront être prises.

5. Les notifications visées au § 2 ci-dessus seront effectuées par un représentant dûment autorisé du pays membre et devront parvenir au Fonds au plus tard un mois après la date d'entrée en vigueur du deuxième amendement des statuts, étant entendu que les Adminis-trateurs pourront prolonger ce délai s'ils l'esti-ment nécessaire.

6. Chaque pays membre paiera au Fonds l'augmentation de sa quote-part dans les 60 jours à compter de la plus éloignée des dates ci-après :

a) la date à laquelle il aura notifié au Fonds son consentement,

b) la date d'entrée en vigueur du deuxième amendement des statuts ou

c) la date prévue sub 2 (ii).

7. La septième révision générale des quotes-parts devra être achevée le 9 février 1978.

ANNEXE

Quote-part maximum proposée (en millions de D. T. S.)

1. Afghanistan	45
2. Algérie	285
3. Argentine	535
4. Australie	790
5. Autriche	330

later that the date prescribed by or under paragraph 5 below. Each increase shall be a whole number in millions of special drawings rights.

2. A member's increase in quota as proposed by this Resolution shall not be-come effective unless the member has noti-fied the Fund of its consent to the increase not later than the date prescribed by or under paragraph 5 below and has paid the increase in quota in full, provided that no increase in quota shall become effective before (i) the effective date of the second amendment of the Articles or (ii) the date of the Fund's determination that members having not less than three fourths of the total of quotas on February 19, 1976 have consented to increases in their quotas, whichever is the later of these dates.

3. A member shall pay twenty-five per-cent of the increase in special drawing rights, the currencies of other members specified, with their concurrence, by the Fund, or in the member's own currency, and shall pay the balance of the increase in its own currency.

4. A member shall, within six months after the date of adoption of this Resolu-tion, make arrangements satisfactory to the Fund for the use of the member's currency in the operations and transactions of the Fund in accordance with its policies, pro-vided that the Executive Directors may extend the period within which such arrange-ments shall be made.

5. Notices in accordance with paragraph 2 above shall be executed by a duly authorized official of the member and must be received in the Fund not later than one month after the effective date of the second amendment of the Articles, pro-vided that the Executive Directors may extend this period as they may determine.

6. Each member shall pay to the Fund the increase in its quota within sixty days after (a) the date on which it notifies the Fund of its consent or (b) the effective date of the second amendment of the Articles or (c) the date of the Fund's determination under paragraph 2 (ii) above, whichever is latest.

7. The seventh general review of quotas shall be completed by February 9, 1978.

ANNEX

Proposed maximum quota (in millions of S. D. R.s)

1. Afghanistan	45
2. Algeria	285
3. Argentina	535
4. Australia	790
5. Austria	330

6. Bahamas	33	6. Bahamas	33	6. Bahamas	33
7. Bahrein	20	7. Bahrain	20	7. Bahrain	20
8. Bangladesh	152	8. Bangladesh	152	8. Bangladesh	152
9. Barbados	17	9. Barbados	17	9. Barbados	17
10. België	890	10. Belgique	890	10. Belgium	890
11. Benin	16	11. Benin	16	11. Benin	16
12. Bolivia	45	12. Bolivie	45	12. Bolivia	45
13. Botswana	9	13. Botswana	9	13. Botswana	9
14. Brazilië	665	14. Brésil	665	14. Brazil	665
15. Birma	73	15. Birmanie	73	15. Burma	73
16. Burundi	23	16. Burundi	23	16. Burundi	23
17. Kambodja	31	17. Cambodge	31	17. Cambodia	31
18. Kameroen	45	18. Cameroun	45	18. Cameroon	45
19. Canada	1 357	19. Canada	1 357	19. Canada	1,357
20. Centraal Afrikaanse Republiek	16	20. République Centrafricaine	16	20. Central African Republic	16
21. Tsjaad	16	21. Tchad	16	21. Chad	16
22. Chili	217	22. Chili	217	22. Chile	217
23. China	550	23. Chine	550	23. China	550
24. Colombia	193	24. Colombie	193	24. Colombia	193
25. Kongo, Volksrepubliek	17	25. Congo, République populaire du	17	25. Congo, People's Republic of the	17
26. Costa Rica	41	26. Costa Rica	41	26. Costa Rica	41
27. Cyprus	34	27. Chypre	34	27. Cyprus	34
28. Denemarken	310	28. Danemark	310	28. Denmark	310
29. Dominikaanse Republiek	55	29. République dominicaine	55	29. Dominican Republic	55
30. Ecuador	70	30. Equateur	70	30. Ecuador	70
31. Egypte	228	31. Egypte	228	31. Egypt	228
32. El Salvador	43	32. El Salvador	43	32. El Salvador	43
33. Equatoriaal Guinea	10	33. Guinée équatoriale	10	33. Equatorial Guinea	10
34. Ethiopië	36	34. Ethiopie	36	34. Ethiopia	36
35. Fidji	18	35. Fidji	18	35. Fiji	18
36. Finland	262	36. Finlande	262	36. Finland	262
37. Frankrijk	1 919	37. France	1 919	37. France	1,919
38. Gabon	30	38. Gabon	30	38. Gabon	30
39. Gambia	9	39. Gambie	9	39. Gambia, the	9
40. Duitsland, Bondsrepubliek	2 156	40. Allemagne, République fédérale d'	2 156	40. Germany, Federal Republic of	2,156
41. Ghana	106	41. Ghana	106	41. Ghana	106
42. Griekenland	185	42. Grèce	185	42. Greece	185
43. Granada	3	43. Grenade	3	43. Grenada	3
44. Guatemala	51	44. Guatemala	51	44. Guatemala	51
45. Guinea	30	45. Guinée	30	45. Guinea	30
46. Guyana	25	46. Guyane	25	46. Guyana	25
47. Haïti	23	47. Haïti	23	47. Haiti	23
48. Honduras	34	48. Honduras	34	48. Honduras	34
49. IJsland	29	49. Islande	29	49. Iceland	29
50. India	1 145	50. Inde	1 145	50. India	1,145
51. Indonesia	480	51. Indonésie	480	51. Indonesia	480
52. Iran	660	52. Iran	660	52. Iran	660
53. Irak	141	53. Irak	141	53. Iraq	141
54. Ierland	155	54. Irlande	155	54. Ireland	155
55. Israël	205	55. Israël	205	55. Israel	205
56. Italië	1 240	56. Italie	1 240	56. Italy	1,240
57. Ivoorkust	76	57. Côte d'Ivoire	76	57. Ivory Coast	76
58. Jamaica	74	58. Jamaïque	74	58. Jamaica	74
59. Japan	1 659	59. Japon	1 659	59. Japan	1,659
60. Jordanië	30	60. Jordanie	30	60. Jordan	30
61. Kenya	69	61. Kenya	69	61. Kenya	69
62. Korea	160	62. Corée	160	62. Korea	160
63. Koeweit	235	63. Koweït	235	63. Kuwait	235
64. Laos	16	64. Laos	16	64. Laos	16
65. Libanon	12	65. Liban	12	65. Lebanon	12
66. Lesotho	7	66. Lesotho	7	66. Lesotho	7
67. Liberia	37	67. Libéria	37	67. Liberia	37
68. Libië, Arabische Republiek	185	68. Libye, République arabe de	185	68. Libyan Arab Republic	185
69. Luxemburg	31	69. Luxembourg	31	69. Luxembourg	31
70. Madagascar, Republiek	34	70. Madagascar, République de	34	70. Malagasy Republic	34
71. Malawi	19	71. Malawi	19	71. Malawi	19
72. Maleisië	253	72. Malaisie	253	72. Malaysia	253
73. Mali	27	73. Mali	27	73. Mali	27
74. Malta	20	74. Malte	20	74. Malta	20
75. Mauritanië	17	75. Mauritanie	17	75. Mauritania	17
76. Mauritius	27	76. Maurice	27	76. Mauritius	27
77. Mexico	535	77. Mexique	535	77. Mexico	535
78. Marokko	150	78. Maroc	150	78. Morocco	150
79. Nepal	19	79. Nepal	19	79. Nepal	19
80. Nederland	948	80. Pays-Bas	948	80. Netherlands	948
81. Nieuw-Zeeland	232	81. Nouvelle-Zélande	232	81. New Zealand	232
82. Nicaragua	34	82. Nicaragua	34	82. Nicaragua	34
83. Niger	16	83. Niger	16	83. Niger	16
84. Nigeria	360	84. Nigeria	360	84. Nigeria	360
85. Noorwegen	295	85. Norvege	295	85. Norway	295
86. Oman	20	86. Oman	20	86. Oman	20
87. Pakistan	285	87. Pakistan	285	87. Pakistan	285
88. Panama	45	88. Panama	45	88. Panama	45
89. Papoea-Nieuw Guinea	30	89. Papouasie-Nouvelle-Guinée	30	89. Papua New Guinea	30
90. Paraguay	23	90. Paraguay	23	90. Paraguay	23
91. Peru	164	91. Pérou	164	91. Peru	164
92. Filippijnen	210	92. Philippines	210	92. Philippines	210
93. Portugal	172	93. Portugal	172	93. Portugal	172

94. Qatar	40	94. Qatar	40	94. Qatar	40
95. Roemenië	245	95. Roumanie	245	95. Romania	245
96. Rwanda	23	96. Rwanda	23	96. Rwanda	23
97. Saoedi-Arabië	600	97. Arabie Séoudite	600	97. Saudi Arabia	600
98. Senegal	42	98. Sénégal	42	98. Senegal	42
99. Sierra Leone	31	99. Sierra Leone	31	99. Sierra Leone	31
100. Singapore	110	100. Singapour	110	100. Singapore	110
101. Somalia	23	101. Somalie	23	101. Somalia	23
102. Zuid-Afrika	424	102. Afrique du Sud	424	102. South Africa	424
103. Zuid-Vietnam	90	103. Viet-Nam du Sud	90	103. South Viet-Nam	90
104. Spanje	557	104. Espagne	557	104. Spain	557
105. Sri Lanka	119	105. Sri Lanka	119	105. Sri Lanka	119
106. Soedan	88	106. Soudan	88	106. Sudan	88
107. Swaziland	12	107. Swaziland	12	107. Swaziland	12
108. Zweden	450	108. Suède	450	108. Sweden	450
109. Syrië, Arabische Republiek	63	109. Syrie, République arabe de	63	109. Syrian Arab Republic	63
110. Tanzania	55	110. Tanzanie	55	110. Tanzania	55
111. Thailand	181	111. Thaïlande	181	111. Thailand	181
112. Togo	19	112. Togo	19	112. Togo	19
113. Trinidad en Tobago	82	113. Trinité et Tobago	82	113. Trinidad and Tobago	82
114. Tunesië	63	114. Tunisie	63	114. Tunisia	63
115. Turkije	200	115. Turquie	200	115. Turkey	200
116. Oeganda	50	116. Ouganda	50	116. Uganda	50
117. Verenigde Arabische Emiraten	120	117. Emirats Arabes Unis	120	117. United Arab Emirates	120
118. Verenigd Koninkrijk	2 925	118. Royaume-Uni	2 925	118. United Kingdom	2,925
119. Verenigde Staten	8 405	119. États-Unis	8 405	119. United States	8,405
120. Opper-Volta	16	120. Haute-Volta	16	120. Upper Volta	46
121. Uruguay	84	121. Uruguay	84	121. Uruguay	84
122. Venezuela	660	122. Venezuela	660	122. Venezuela	660
123. Westelijk Samoa	3	123. Samoa occidental	3	123. Western Samoa	3
124. Yemen, Arabische Republiek	13	124. Yémen, République arabe de	13	124. Yemen Arab Republic	13
125. Yem., Volksdemocratische Repu- blik	41	125. Yémen, République populaire dé- mocratique	41	125. Yemen, People's Democratic Republic of	41
126. Joegoslavië	277	126. Yougoslavie	277	126. Yugoslavia	277
127. Zaire	152	127. Zaïre	152	127. Zaire	152
128. Zambia	141	128. Zambie	141	128. Zambia	141

(Vertaling)

Internationaal Muntfonds
Raad van Gouverneurs

Resolutie n° 31-4

(Tweede amendement op de statuten
van het Internationaal Muntfonds)

De Raad van Gouverneurs,

Overwegende dat de Raad van Gouverneurs, bij Resolutie N° 29-10, aangenomen tijdens zijn jaarvergadering van 1974, de Beheerders heeft verzocht de wijzigingen te onderzoeken en aan de Raad ter goedkeuring voor te leggen, die aan de statuten van het Internationaal Muntfonds kunnen worden aangebracht op grond van de aanbevelingen vervat in deel II van de Schets inzake Hervorming gehecht aan het verslag dat aan de Raad van Gouverneurs werd voorgelegd door zijn Commissie ad hoc en handelt over de Hervorming van het internationale monetaire stelsel en aanverwante aangelegenheden (Commissie van Twintig), dd. 14 juni 1974; en

Overwegende dat het Interimcomité van de Raad van Gouverneurs inzake de hervorming van het Internationale monetaire stelsel de Beheerders heeft verzocht hun werkzaamheden over het amendement af te ronden in het licht van de door de Commissie aan het Comité gegeven richtlijnen; en

Overwegende dat de Beheerders hun werkzaamheden met betrekking tot mogelijke wijzigingen van de statuten van het Internationaal Muntfonds ingevolge Resolutie N° 29-10 en de richtlijnen van het Interimcomité hebben beëindigd; en

Overwegende dat de Beheerders een verslag hebben opgesteld over het tweede amendement, waarin voorstellen tot wijziging van de statuten van het Internationaal Muntfonds zijn vervat; en

Overwegende dat de Voorzitter van de Raad van Gouverneurs de Secretaris van het Fonds heeft verzocht de voorstellen van de Beheerders voor te leggen aan de Raad van Gouverneurs; en

Overwegende dat het verslag van de Beheerders waarin hun voorstellen zijn vervat, door de Secretaris van het Fonds is voorgelegd aan de Raad van Gouverneurs; en

Overwegende dat de Beheerders de Raad van Gouverneurs hebben verzocht, ingevolge sectie 13 van de algemene reglementering van het Fonds, te stemmen buiten vergadering over de volgende Resolutie;

Na kennis genomen te hebben van dat verslag der Beheerders, besluit bijgevolg :

1. Dat de voorstellen tot wijziging (ontwerp van tweede amendement) die zijn vermeld in de bijlage bij deze Resolutie en die dienen te worden opgenomen in de statuten van het Internationaal Muntfonds, zijn goedgekeurd.

2. Dat de Secretaris van het Fonds wordt verzocht aan alle lid-staten van het Fonds door middel van een brief of een telegram te vragen of zij, overeenkomstig de bepalingen van artikel XVII van de huidige statuten, het ontwerp van tweede amendement aanvaarden.

(Traduction)

Fonds Monétaire International
Conseil des Gouverneurs

Résolution n° 31-4

(Deuxième amendement aux Statuts du Fonds
Monétaire International)

Le Conseil des Gouverneurs,

Considérant que le Conseil des gouverneurs, par sa résolution n° 29-10 adoptée à l'Assemblée annuelle de 1974, a demandé aux administrateurs d'examiner et de soumettre à l'approbation du Conseil les modifications qu'il est possible d'apporter aux statuts du Fonds monétaire international sur la base des recommandations contenues dans la deuxième partie du Plan de réforme annexé au rapport présenté au Conseil par son Comité ad hoc sur la réforme du système monétaire international et les questions connexes (Comité des Vingt), en date du 14 juin 1974; et

Considérant que le Comité intérimaire du Conseil des gouverneurs sur la réforme du système monétaire international a demandé aux administrateurs d'achever leurs travaux sur l'amendement conformément aux directives données par le Comité; et

Considérant que les administrateurs ont terminé leurs travaux sur les modifications possibles aux statuts du Fonds monétaire international conformément à la résolution n° 29-10 et aux directives données par le Comité intérimaire; et

Considérant que les administrateurs ont préparé un rapport sur le deuxième amendement contenant des propositions de modifications aux statuts du Fonds monétaire international; et

Considérant que le Président du Conseil des gouverneurs a demandé au Secrétaire du Fonds de soumettre les propositions des administrateurs au Conseil des gouverneurs; et

Considérant que le rapport des administrateurs exposant leurs propositions a été soumis au Conseil des gouverneurs par le Secrétaire du Fonds; et

Considérant que les administrateurs ont invité le Conseil des gouverneurs à voter sur la résolution ci-après hors réunion, conformément à la section 13 de la Réglementation générale du Fonds; et

Ayant pris connaissance dudit rapport des administrateurs, décide en conséquence que :

1. Les propositions de modifications (projet de deuxième amendement) qui figurent à l'annexe à la présente résolution et qui sont destinées à être incorporées aux statuts du Fonds monétaire international sont approuvées.

2. Le Secrétaire du Fonds est chargé de demander par lettre ou télégramme à tous les membres du Fonds s'ils acceptent, conformément aux dispositions de l'article XVII des Statuts actuels, le projet de deuxième amendement.

International Monetary Fund
Board of Governors

Resolution N° 31-4

(Second Amendment to the Articles
of Agreement of the International
Monetary Fund)

Whereas the Board of Governors, in Resolution N° 29-10 adopted at its 1974 Annual Meeting, has requested the Executive Directors to consider and prepare for the approval of the Board possible modifications in the Articles of Agreement of the International Monetary Fund on the basis of the recommendations in Part II of the Outline on Reform attached to the Report to the Board by its ad hoc Committee on Reform of the International Monetary System and Related Issues (Committee of Twenty), dated June 14, 1974; and

Whereas the Interim Committee of the Board of Governors on the Reform of the International Monetary System has requested the Executive Directors to complete their work on amendment in the light of the guidance given by the Committee; and

Whereas the Executive Directors have completed their work relating to possible modifications in the Articles of Agreement of the International Monetary Fund pursuant to Resolution N° 29-10 and the guidance given by the Interim Committee; and

Whereas the Executive Directors have prepared a Report on the Second Amendment setting forth proposals for modifications in the Articles of Agreement of the International Monetary Fund; and

Whereas the Chairman of the Board of Governors has requested the Secretary of the Fund to bring the proposals of the Executive Directors before the Board of Governors; and

Whereas the Report of the Executive Directors setting forth their proposals has been submitted to the Board of Governors by the Secretary of the Fund; and

Whereas the Executive Directors have requested the Board of Governors to vote on the following Resolution without meeting, pursuant to Section 13 of the By-Laws of the Fund;

Now, therefore, the Board of Governors, noting the said Report of the Executive Directors, hereby resolves that :

1. The proposals for modifications (Proposed Second Amendment) that are included in the attachment to this Resolution and are to be incorporated in the Articles of Agreement of the International Monetary Fund are approved.

2. The Secretary of the Fund is directed to ask, by letter or telegram, all members of the Fund whether they accept, in accordance with the provisions of Article XVII of the present Articles, the Proposed Second Amendment.

3. Dat in het rondschrijven of het telegram dat overeenkomstig punt 2 hierboven aan alle lid-staten wordt verzonden, zal worden aangegeven dat het voorgestelde tweede amendement op de statuten dat in bijlage bij deze Resolutie is gevoegd, van kracht wordt voor alle lid-staten op de datum waarop het Fonds, door middel van een officiële mededeling aan alle lid-staten, verklaart dat drie vijfde van de lid-staten die vier vijfde van het totale stemmen-aantal bezitten, de wijzigingen hebben aanvaard.

Vertaling

(Enkel de Engelse teks is rechtsgeldig)

**Ontwerp van tweede amendement
der statuten van het
Internationaal Muntfonds,
opgemaakt in uitvoering
van de resolutie n° 29-10
van de
Raad der Gouverneurs**

De tekst van de statuten van het Internationaal Muntfonds zal luiden als volgt :

« De Regeringen namens welke deze statuten getekend zijn, komen overeen als volgt :

INLEIDEND ARTIKEL

(i) Het Internationaal Muntfonds is opgericht en handelt in overeenstemming met deze statuten zoals oorspronkelijk vastgesteld en later gewijzigd.

(ii) Ten einde het Fonds in staat te stellen tot zijn verrichtingen en transacties, houdt het Fonds een Algemene Afdeling en een Bijzondere Trekkingsrechten-Afdeling in stand. Het lid-maatschap van het Fonds verleent het recht tot deelneming in de Bijzondere Trekkingsrechten-Afdeling.

(iii) De ingevolge deze statuten toegestane verrichtingen en transacties lopen via de Algemene Afdeling, die, in overeenstemming met deze statuten bestaat uit de Algemene Middelenrekening, de Bijzondere Aanwendingsrekening en de Investeringsrekening, met dien verstande dat verrichtingen en transacties betreffende Bijzondere Trekkingsrechten via de Bijzondere Trekkingsrechten-Afdeling worden verricht.

ARTIKEL I

Doelstellingen

De doelstellingen van het Internationaal Muntfonds zijn :

(i) Het bevorderen van internationale samenwerking op monetair gebied door een permanente instelling, die het apparaat voor overleg en samenwerking inzake internationale monetair problemen verschaft.

(ii) Het vergemakkelijken van de uitbreiding en de evenwichtige groei van de internationale handel en daardoor het bijdragen tot de bevordering en instandhouding van een hoog niveau van werkgelegenheid en van besteedbaar inkomen, alsmede tot de ontwikkeling van de productieve middelen van alle leden : dit zijn de voornaamste doelstellingen van het economisch beleid.

3. La lettre circulaire ou le télégramme qui sera envoyé à tous les membres conformément au point 2 ci-dessus spécifiera que le deuxième amendement proposé des Statuts figurant en annexe à la présente résolution entrera en vigueur à l'égard de tous les membres à la date à laquelle le Fonds donnera acte, par communication officielle adressée à tous les membres, que les trois cinquièmes des membres disposant des quatre cinquièmes de la totalité des voix ont accepté les modifications.

Traduction (Le texte anglais seul fait foi)

**Projet de deuxième amendement
aux statuts
du Fonds Monétaire International
établi en application
de la Résolution n° 29-10
du Conseil des Gouverneurs**

Le texte des statuts du Fonds monétaire international sera libellé comme suit :

« Les gouvernements au nom desquels est signé le présent Accord conviennent de ce qui suit :

ARTICLE PRELIMINAIRE

(i) La constitution et le fonctionnement du Fonds monétaire international seront régis par les dispositions des présents Statuts tels qu'ils ont été adoptés à l'origine et ultérieurement amendés.

(ii) Pour être en mesure d'effectuer ses opérations et transactions, le Fonds établira un Département général et un Département des droits de tirages spéciaux. La qualité de membre du Fonds donnera le droit de participer au Département des droits de tirage spéciaux.

(iii) Les opérations et transactions autorisées par les présents Statuts s'effectueront par l'intermédiaire du Département général, lequel comprend, conformément aux dispositions des présents Statuts, le Compte des ressources générales, le Compte de versements spécial et le Compte d'investissement; toutefois, les opérations et transactions portant sur droits de tirage spéciaux s'effectueront par l'intermédiaire du Département des droits de tirage spéciaux.

ARTICLE I

Buts

Les buts du Fonds monétaire international sont les suivants :

(i) Promouvoir la coopération monétaire internationale par le moyen d'une institution permanente fournissant un mécanisme de consultation et de collaboration en ce qui concerne les problèmes monétaires internationaux.

(ii) Faciliter l'expansion et l'accroissement harmonieux du commerce international et contribuer ainsi à l'instauration et au maintien de niveaux élevés d'emploi et de revenu réel et au développement des ressources productives de tous les membres. Objectifs premiers de la politique économique.

3. The circular letter or telegram to be sent to all members in accordance with 2 above shall specify that the Proposed Second Amendment shall enter into force for all members as of the date on which the Fund certifies, by formal communication addressed to all members, that three-fifths of the members, having four-fifths of the total voting power, have accepted the modifications.

**Proposed second amendment
to the articles of Agreement
of the International Monetary Fund
Prepared pursuant to board
of Governors
Resolution N° 29-10**

The text of the Articles of Agreement of the International Monetary Fund shall read as follows :

« The Governments on whose behalf the present Agreement is signed agree as follows :

INTRODUCTORY ARTICLE

(I) The International Monetary Fund is established and shall operate in accordance with the provisions of this Agreement as originally adopted and subsequently amended.

(ii) To enable the Fund to conduct its operations and transactions, the Fund shall maintain a General Department and a Special Drawing Rights Department. Membership in the Fund shall give the right to participation in the Special Drawing Rights Department.

(iii) Operations and transactions authorized by this Agreement shall be conducted through the General Department, consisting in accordance with the provisions of this Agreement of the General Resources Account, the Special Disbursement Account, and the Investment Account; except that operations and transactions involving special drawing rights shall be conducted through the Special Drawing Rights Department.

ARTICLE I

Purposes

The purposes of the International Monetary Fund are :

(i) To promote international monetary cooperation through a permanent institution which provides the machinery for consultation and collaboration on international monetary problems.

(ii) To facilitate the expansion and balanced growth of international trade, and to contribute thereby to the promotion and maintenance of high levels of employment and real income and to the development of the productive resources of all members as primary objectives of economic policy.

(iii) Het bevorderen van koersstabiliteit, het handhaven van ordelijke wisselkoersbepalingen tussen de leden en het voorkomen van een wedloop in het verminderen van de waarde der valuta's.

(iv) Het medewerken aan de totstandbrenging van een multilateraal betalingssysteem ten behoeve van lopende transacties tussen de leden en aan het uit de weg ruimen van deviezenbeperkingen die de groei van de wereldhandel belemmeren.

(v) Het wekken van vertrouwen bij de leden door hun de algemene middelen van het Fonds onder behoorlijke waarborgen tijdelijk ter beschikking te stellen, waardoor hun gelegenheid wordt gegeven storingen in hun betalingsbalans te herstellen zonder hen te nopen tot maatregelen die de nationale of internationale welvaart vernietigen.

(vi) In overeenstemming met het bovenstaande, het verkorten van de duur en het verminderen van de mate van onevenwichtigheid in de internationale betalingsbalansen der leden.

Het Fonds zal zich in zijn gehele beleid en in al zijn beslissingen laten leiden door de doelstellingen in dit artikel tot uitdrukking gebracht.

(iii) Promouvoir la stabilité des changes, maintenir entre les membres des dispositions de change ordonnées et éviter les dépréciations concurrentielles des changes.

(iv) Aider à établir un système multilatéral de règlement des transactions courantes entre les membres et à éliminer les restrictions de change qui entravent le développement du commerce mondial.

(v) Donner confiance aux membres en mettant les ressources générales du Fonds temporairement à leur disposition moyennant des garanties adéquates, leur fournissant ainsi la possibilité de corriger les déséquilibres de leurs balances des paiements sans recourir à des mesures préjudiciables à la prospérité nationale ou internationale.

(vi) Conformément à ce qui précède, abréger la durée et réduire l'ampleur des déséquilibres des balances des paiements des membres.

Dans toutes ses politiques et décisions, le Fonds s'inspirera des buts énoncés dans le présent article.

(iii) To promote exchange stability, to maintain orderly exchange arrangements among members, and to avoid competitive exchange depreciation.

(iv) To assist in the establishment of a multilateral system of payments in respect of current transactions between members and in the elimination of foreign exchange restrictions which hamper the growth of world trade.

(v) To give confidence to members by making the general resources of the Fund temporarily available to them under adequate safeguards, thus providing them with opportunity to correct maladjustments in their balance of payments without resorting to measures destructive of national or international prosperity.

(vi) In accordance with the above, to shorten the duration and lessen the degree of disequilibrium in the international balances of payments of members.

The Fund shall be guided in all its policies and decisions by the purposes set forth in this Article.

ARTIKEL II

Lidmaatschap

Sectie 1

Oorspronkelijke leden

De oorspronkelijke leden van het Fonds zijn die der op de Monetaire en Financiële Conferentie der Verenigde Naties vertegenwoordigde landen, welker regeringen voor 31 december 1945 het lidmaatschap hebben aanvaard.

Sectie 2

Andere leden

Het lidmaatschap staat voor andere landen open op die tijdstippen en in overeenstemming met die voorwaarden die door de Raad van Gouverneurs kunnen worden gesteld. Deze voorwaarden, met inbegrip van de voorwaarden voor bijdragen, zijn gebaseerd op beginselen die verenigbaar zijn met die welke worden toegepast op andere landen die reeds lid zijn.

ARTIKEL III

Quota en bijdragen

Sectie 1

Quota en betaling van bijdragen

Ieder lid krijgt een quotum toegewezen, uitgedrukt in bijzondere trekkingsrechten. De quota van de op de Monetaire en Financiële Conferentie der Verenigde Naties vertegenwoordigde leden die voor 31 december 1945 het lidmaatschap hebben aanvaard, zijn die welke in Bijlage A zijn vermeld. De quota van andere leden worden vastgesteld door de Raad van Gouverneurs. De bijdrage van ieder lid dient gelijk te zijn aan zijn quotum en in haar geheel te worden betaald aan het Fonds bij de hiertoe aangewezen instantie van deponering.

Sectie 2

Aanpassing der quota

a) De Raad van Gouverneurs onderwerpt met tussenpozen van niet langer dan vijf jaar

ARTICLE II

Membres

Section 1

Membres originaux

Seront membres originaux du Fonds les États qui, ayant participé à la Conférence monétaire et financière des Nations Unies, auront donné leur adhésion avant le 31 décembre 1945.

Section 2

Autres membres

Les autres pays auront la possibilité de devenir membres du Fonds aux dates et conformément aux conditions qui auront été prescrites par le Conseil des gouverneurs. Ces conditions, y compris les modalités des souscriptions, seront basées sur des principes s'accordant avec ceux qui s'appliquent aux pays déjà membres.

ARTICLE III

Quote-parts et souscriptions

Section 1

Quotes-parts et paiement des souscriptions

Une quote-part, exprimée en droits de tirage spéciaux, sera assignée à chaque membre. Les quotes-parts des membres représentés à la Conférence monétaire et financière des Nations unies et ayant adhéré avant le 31 décembre 1945, seront celles qui figurent à l'annexe A. Les quotes-parts des autres membres seront fixées par le Conseil des gouverneurs. La souscription de chaque membre sera égale à sa quote-part et elle sera versée intégralement au Fonds auprès du dépositaire qualifié.

Section 2

Révision des quotes-parts

a) Tous les cinq ans au moins, le Conseil des gouverneurs procédera à un examen géné-

ARTICLE II

Membership

Section 1

Original members

The original members of the Fund shall be those of the countries represented at the United Nations Monetary and Financial Conference whose governments accept membership before December 31, 1945.

Section 2

Other members

Membership shall be open to other countries at such times and in accordance with such terms as may be prescribed by the Board of Governors. These terms, including the terms for subscriptions, shall be based on principles consistent with those applied to other countries that are already members.

ARTICLE III

Quotas and subscriptions

Section 1

Quotas and payment of subscriptions

Each member shall be assigned a quota expressed in special drawing rights. The quotas of the members represented at the United Nations Monetary and Financial Conference which accept membership before December 31, 1945 shall be those set forth in Schedule A. The quotas of other members shall be determined by the Board of Governors. The subscription of each member shall be equal to its quota and shall be paid in full to the Fund at the appropriate depositary.

Section 2

Adjustment of quotas

(a) The Board of Governors shall at intervals of not more than five years

de quota der leden aan een algemeen onderzoek en stelt, indien hij dit wenselijk acht, aanpassing daarvan voor. Hij kan ook, indien hij dit juist acht, de aanpassing van elk bepaald quotum op verzoek van het betrokken lid op ieder ander tijdstip in overweging nemen.

b) het Fonds kan te allen tijde een verhoging voorstellen van de quota van die leden van het Fonds die lid waren op 31 augustus 1975, zulks naar verhouding van hun quota op die datum en tot een cumulatief bedrag dat niet hoger is dan de bedragen die krachtens het bepaalde in artikel V, sectie 12 f) (i) en (j) worden overgemaakt van de Bijzondere Aanwendingsrekening naar de Algemene Middelenrekening.

c) Een meerderheid van vijftientig procent van het totale stemmen aantal is nodig voor enige wijziging in de quota.

d) Het quotum van een lid wordt eerst gewijzigd wanneer het lid hiermee heeft ingestemd en betaling heeft plaatsgevonden, tenzij betaling wordt geacht te zijn verricht in overeenstemming met het bepaalde in sectie 3 b) van dit artikel.

Sectie 3

Betalingen indien quota gewijzigd worden

a) Ieder lid dat toestemt in een verhoging van zijn quotum krachtens het bepaalde in sectie 2 a) van dit artikel, betaalt binnen een door het Fonds bepaald tijdvak vijftientig procent van de verhoging in bijzondere trekkingsrechten aan het Fonds, maar de Raad van Gouverneurs kan voorschrijven dat deze betaling, op dezelfde basis voor alle leden, door het Fonds geheel of gedeeltelijk kan worden verricht in de gespecificeerde valuta's van andere leden, zulks met hun instemming, of in de valuta van het lid zelf. Een niet-participant dient in de door het Fonds gespecificeerde valuta's van andere leden, met hun instemming, een percentage van de verhoging te betalen dat overeenkomt met het percentage dat door participanten dient te worden betaald in bijzondere trekkingsrechten. Het resterende deel van de verhoging dient door het lid te worden voldaan in zijn eigen valuta. Het bezit van het Fonds aan de valuta van een lid mag niet, als gevolg van betalingen door andere leden uit hoofde van deze bepaling, worden verhoogd tot boven het niveau waarop hierover ingevolge artikel V, sectie 8 b) (ii) provisies zouden worden geheven.

b) Ieder lid dat instemt met een verhoging van zijn quotum krachtens het bepaalde in sectie 2 b) van dit artikel, wordt geacht aan het Fonds als bijdrage een bedrag te hebben betaald, gelijk aan een zodanige verhoging.

c) Indien een lid in een verlaging van zijn quotum toestemt, betaalt het Fonds binnen zestig dagen aan het lid een bedrag gelijk aan de verlaging uit. De betaling wordt verricht door het Fonds in de valuta van het lid en tot zulk een bedrag aan bijzondere trekkingsrechten of in de gespecificeerde valuta's van andere leden, met hun instemming, als nodig is om te voorkomen dat het bezit van het Fonds aan die valuta daalt tot onder het nieuwe quotum, met dien verstande dat het Fonds in uitzonderlijke omstandigheden zijn bezit aan de valuta kan verlagen tot onder het nieuwe quotum door betaling aan het lid in zijn eigen valuta.

d) Een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmen aantal is nodig voor enigerlei besluit uit hoofde van het bepaalde in a) van deze sectie, met uitzondering van het vaststellen van een tijdvak en het aanduiden van valuta's ingevolge die bepaling.

ral des quotes-parts des membres et, s'il le juge approprié, il en proposera la révision. Le Fonds pourra également, s'il le juge opportun, envisager à tout autre moment, à la demande d'un membre, l'ajustement de sa quote-part.

b) Le Fonds pourra à tout moment proposer une augmentation des quotes-parts des membres du Fonds qui étaient membres au 31 août 1975 en proportion de leurs quotes-parts à cette date pour un montant cumulé n'excédant pas les montants transférés au titre de la section 12, paragraphes f) (i) et (j), de l'article V du Compte de versements spécial au Compte des ressources générales.

c) La majorité de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées sera requise pour toute modification des quotes-parts.

d) La quote-part d'un membre ne sera pas modifiée tant que le membre n'aura pas donné son consentement et qu'il n'aura pas effectué le versement, à moins que le versement ne soit réputé avoir été fait, conformément à la section 3, paragraphe b), du présent article.

Section 3

Versements en cas de modification des quotes-parts

a) Tout membre qui aura consenti à une augmentation de sa quote-part conformément aux dispositions du paragraphe a) de la section 2 du présent article versera au Fonds, dans un délai fixé par celui-ci, vingt-cinq pour-cent de l'augmentation en droits de tirage spéciaux, mais le Conseil des gouverneurs pourra prescrire que le paiement pourra se faire, sur la même base pour tous les membres, en tout ou en partie en les monnaies d'autres membres spécifiées par le Fonds avec l'assentiment de ces membres ou en la propre monnaie du membre. Un non-participant versera dans les monnaies d'autres membres spécifiées par le Fonds avec l'assentiment de ces membres, le pourcentage de l'augmentation que les participants doivent verser en droits de tirage spéciaux. Le reliquat de l'augmentation sera versé par le membre en sa monnaie. Aucun paiement effectué par un membre en vertu de la présente disposition n'aura pour effet de porter les avoirs du Fonds en la monnaie d'un membre au-delà du niveau à partir duquel ils seraient assujettis à des commissions en vertu de la section 8, paragraphe b) (ii), de l'article V.

b) Tout membre qui aura consenti à une augmentation de sa quote-part conformément à la section 2, paragraphe b), du présent article sera réputé avoir versé au Fonds un montant de souscription égal à cette augmentation.

c) Si un membre accepte une réduction de sa quote-part, le Fonds lui versera dans les soixante jours de l'acceptation, un montant égal à la réduction. Ce versement sera effectué dans la monnaie du membre et en droits de tirage spéciaux ou en les monnaies d'autres membres spécifiées par le Fonds avec leur assentiment, dans la mesure nécessaire pour éviter que les avoirs du Fonds en la monnaie du membre ne soient ramenés au-dessous de la nouvelle quote-part, étant entendu que dans des circonstances exceptionnelles le Fonds pourra, en versant au membre sa propre monnaie, ramener ses avoirs en cette monnaie au-dessous de la nouvelle quote-part.

d) La majorité de soixante-dix pour-cent du nombre total des voix attribuées sera requise pour toute décision prise en application du paragraphe a) ci-dessus, en dehors de la fixation d'un délai et de la spécification des monnaies en vertu de cette disposition.

conduct a general review, and if it deems it appropriate propose an adjustment, of the quotas of the members. It may also, if it thinks fit, consider at any other time the adjustment of any particular quota at the request of the member concerned.

(b) The Fund may at any time propose an increase in the quotas of those members of the Fund that were members on August 31, 1975 in proportion to their quotas on that date in a cumulative amount not in excess of amounts transferred under Article V, Section 12 (f) (i) and (j) from the Special Disbursement Account to the General Resources Account.

(c) An eighty-five percent majority of the total voting power shall be required for any change in quotas.

(d) The quota of a member shall not be changed until the member has consented and until payment has been made unless payment is deemed to have been made in accordance with Section 3 (b) of this Article.

Section 3

Payments when quotas are changed

(a) Each member which consents to an increase in its quota under Section 2 (a) of this Article shall, within a period determined by the Fund, pay to the Fund twenty-five percent of the increase in special drawing rights, but the Board of Governors may prescribe that this payment may be made, on the same basis for all members, in whole or in part in the currencies of other members specified, with their concurrence, by the Fund, or in the member's own currency. A non-participant shall pay in the currencies of other members specified by the Fund, with their concurrence, a proportion of the increase corresponding to the proportion to be paid in special drawing rights by participants. The balance of the increase shall be paid by the member in its own currency. The Fund's holdings of a member's currency shall not be increased above the level at which they would be subject to charges under Article V, Section 8 (b) (ii), as a result of payments by other members under this provision.

(b) Each member which consents to an increase in its quota under Section 2 (b) of this Article shall be deemed to have paid to the Fund an amount of subscription equal to such increase.

(c) If a member consents to a reduction in its quota, the Fund shall, within sixty days, pay to the member an amount equal to the reduction. The payment shall be made in the member's currency and in such amount of special drawing rights or the currencies of other members specified, with their concurrence, by the Fund as is necessary to prevent the reduction of the Fund's holdings of the currency below the new quota, provided that in exceptional circumstances the Fund may reduce its holdings of the currency below the new quota by payment to the member in its own currency.

(d) A seventy percent majority of the total voting power shall be required for any decision under (a) above, except for the determination of a period and the specification of currencies under that provision.

Sectie 4

Vervanging van valuta door waardepapieren

Het Fonds neemt van ieder lid in plaats van enig deel van de bijdrage in de eigen valuta van het lid aan de Algemene Middelenrekening, dat het Fonds naar zijn mening niet voor zijn verrichtingen en transacties nodig heeft, bons of gelijksoortige schuldbekentissen aan, uitgegeven door het lid of door de instantie van deponering, die door het lid ingevolge artikel XIII, sectie 2 aangewezen is. Deze waardepapieren zijn niet overdraagbaar, dragen geen rente en zijn op aanvraag tegen hun nominale waarde aflosbaar door creditering van de rekening van het Fonds bij de aangewezen instantie van deponering. Deze sectie is niet alleen van toepassing op de eigen valuta's tot betaling waarvan de leden zich bij toetreding verbonden hebben, maar ook op iedere valuta die uit anderen hoofde aan het Fonds verschuldigd is of hierdoor verkregen is en die moet worden gehoeft op de Algemene Middelenrekening.

ARTIKEL IV

**Verplichtingen
ten aanzien van wisselkoersbepalingen**

Sectie 1

Algemene verplichtingen van de leden

Erkende dat het wezenlijke doel van het internationale monetair stelsel is een kader te bieden ter vergemakkelijking van het verkeer van goederen, diensten en kapitaal tussen landen en ter ondersteuning van een gezonde economische groei, en dat een hoofddoel is de voortdurende ontwikkeling van de orderlijke basisvoorwaarden die nodig zijn voor financiële en economische stabiliteit, verbindt ieder lid zich samen te werken met het Fonds en met de andere leden, om orderlijke wisselkoersbepalingen te verzekeren en een stabiel stelsel van wisselkoersen te bevorderen. In het bijzonder zal ieder lid:

(i) trachten zijn economische en financiële beleid te richten op het aanmoedigen van een orderlijke economische groei met een redelijke prijsstabiliteit, naar behoren rekening houdend met zijn omstandigheden;

(ii) ernaar streven stabiliteit te bevorderen door het aanmoedigen van orderlijke economische en financiële basisvoorwaarden en van een monetair stelsel waarin geen onverwachte storingen optreden;

(iii) niet overgaan tot manipulaties met de wisselkoersen of het internationale monetair stelsel om een doeltreffende aanpassing van de betalingsbalans te verhinderen of een oneerlijk concurrentievoordeel te verkrijgen ten opzichte van andere leden; en

(iv) een valutabeleid voeren dat verenigbaar is met de uit deze sectie voortvloeiende verbintenissen.

Sectie 2

Algemene wisselkoersbepalingen

a) Ieder lid stelt, binnen dertig dagen na de datum van de tweede wijziging van deze Statuten, het Fonds in kennis van de wisselkoersbepalingen die het voornemens is toe te passen bij de nakoming van de krachtens de sectie 1 van dit artikel op hem rustende verplichtingen en stelt het Fonds onverwijld in kennis van eventuele veranderingen in zijn wisselkoersbepalingen.

Section 4

Remplacement de la monnaie par des titres

Le Fonds devra accepter de tout membre, en remplacement de tel montant de la monnaie du membre détenu au Compte des ressources générales qu'il estimera ne pas être nécessaire à ses opérations et transactions, des bons ou engagements similaires émis par le membre ou le dépositaire désigné conformément à la section 2 de l'article XIII. Ces titres ne seront pas négociables, ne porteront pas intérêt et devront être payés à vue à leur valeur nominale par inscription au crédit du compte du Fonds auprès du dépositaire désigné. Les dispositions de la présente section s'appliqueront non seulement à la monnaie de paiement de la souscription, mais aussi à toute autre monnaie due au Fonds ou acquise par lui, et qui doit être portée au Compte des ressources générales.

ARTICLE IV

**Obligations concernant les dispositions
en matière de change**

Section 1

Obligations générales des membres

Reconnaissant que le but essentiel du système monétaire international est de fournir un cadre qui facilite les échanges de biens, de services et de capitaux entre nations et qui favorise une croissance économique saine, et qu'un objectif principal est d'assurer de façon continue les conditions de base ordonnées nécessaires à la stabilité économique et financière, chaque membre s'engage à collaborer avec le Fonds et avec les autres membres pour assurer le maintien de dispositions de change ordonnées et promouvoir un système stable de taux de change. En particulier, chaque membre:

(i) s'efforcera d'orienter sa politique économique et financière en vue d'encourager une croissance économique ordonnée dans une stabilité raisonnable des prix, sa situation particulière étant dûment prise en considération;

(ii) cherchera à promouvoir la stabilité en favorisant des conditions de base ordonnées économiques et financières et un système monétaire qui ne soit pas source de discontinuités erratiques;

(iii) évitera de manipuler les taux de change ou le système monétaire international afin d'empêcher l'ajustement effectif des balances des paiements ou de gagner des avantages compétitifs indus vis-à-vis d'autres membres; et

(iv) poursuivra des politiques de change compatibles avec les engagements prévus à la présente section.

Section 2

Dispositions générales en matière de change

a) Chaque membre notifiera au Fonds dans les trente jours suivant la date du deuxième amendement aux présents Statuts les dispositions de change qu'il entend appliquer pour remplir ses obligations au titre de la section 1 du présent article et notifiera sans délai au Fonds toute modification de ses dispositions de change.

Section 4

Substitution of securities for currency

The Fund shall accept from any member, in place of any part of the member's currency in the General Resources Account which in the judgment of the Fund is not needed for its operations and transactions, notes or similar obligations issued by the member or the depository designated by the member under Article XIII, Section 2, which shall be non-negotiable, non-interest bearing and payable at their face value on demand by crediting the account of the Fund in the designated depository. This Section shall apply not only to currency subscribed by members but also to any currency otherwise due to, or acquired by, the Fund and to be placed in the General Resources Account.

ARTICLE IV

**Obligations
regarding exchange arrangements**

Section 1

General obligations of members

Recognizing that the essential purpose of the international monetary system is to provide a framework that facilitates the exchange of goods, services, and capital among countries, and that sustains sound economic growth, and that a principal objective is the continuing development of the orderly underlying conditions that are necessary for financial and economic stability, each member undertakes to collaborate with the Fund and other members to assure orderly exchange arrangements and to promote a stable system of exchange rates. In particular, each member shall:

(i) endeavor to direct its economic and financial policies toward the objective of fostering orderly economic growth with reasonable price stability, with due regard to its circumstances;

(ii) seek to promote stability by fostering orderly underlying economic and financial conditions and a monetary system that does not tend to produce erratic disruptions;

(iii) avoid manipulating exchange rates or the international monetary system in order to prevent effective balance of payments adjustment or to gain an unfair competitive advantage over other members; and

(iv) follow exchange policies compatible with the undertakings under this Section.

Section 2

General exchange arrangements

(a) Each member shall notify the Fund, within thirty days after the date of the second amendment of this Agreement, of the exchange arrangements it intends to apply in fulfillment of its obligations under Section 1 of this Article, and shall notify the Fund promptly of any changes in its exchange arrangements.

b) In een internationaal monetair stelsel van het soort gehanteerd op 1 januari 1976, kunnen wisselkoersbepalingen omvatten: (i) de handhaving door een lid van een waarde voor zijn valuta uitgedrukt in het bijzondere trekingsrecht of een andere noemer, anders dan goud, die door het lid is gekozen, of (ii) samenwerkingsovereenkomsten door middel waarvan de leden de waarde van hun valuta's handhaven ten opzichte van de waarde van de valuta of valuta's van andere leden, of (iii) andere wisselkoersbepalingen naar keuze van een lid.

c) Het Fonds kan, om aan te sluiten bij de ontwikkeling van het internationale monetaire stelsel, met een meerderheid van vijftachtig procent van het totale stemmen-aantal voorzien in algemene wisselkoersbepalingen zonder het recht van de leden te beperken op wisselkoersbepalingen naar eigen keuze die verenigbaar zijn met de doelstellingen van het Fonds en de verplichtingen voortvloeiend uit sectie 1 van dit artikel.

Sectie 3

Toezicht op de wisselkoersbepalingen

a) Het Fonds houdt toezicht op het internationale monetaire stelsel ten einde de doeltreffende werking hiervan te verzekeren, en ziet erop toe dat ieder lid zich houdt aan de verplichtingen voortvloeiend uit sectie 1 van dit artikel.

b) Ten einde zijn onder letter a) van deze sectie bedoelde functies te vervullen, oefent het Fonds strikt toezicht uit op het wisselkoersbeleid van de leden en stelt het specifieke beginselen vast als richtsnoer voor alle leden waar het dit beleid betreft. Ieder lid verschaft het Fonds de gegevens die nodig zijn voor een zodanig toezicht en pleegt, op verzoek van het Fonds, hiernede overleg over zijn wisselkoersbeleid. De door het Fonds vastgestelde beginselen dienen verenigbaar te zijn met de samenwerkingsovereenkomsten door middel waarvan de leden de waarde van hun valuta's handhaven ten opzichte van de waarde van de valuta of valuta's van andere leden, alsmede met andere wisselkoersbepalingen naar keuze van een lid die verenigbaar zijn met de doelstellingen van het Fonds en met sectie 1 van dit artikel. Deze beginselen laten het binnenlands sociale en politieke beleid van de leden onverlet en bij het toepassen van deze beginselen dient het Fonds naar behoren rekening te houden met de omstandigheden van de leden.

Sectie 4

Pari-waarden

Het Fonds kan met een meerderheid van vijftachtig procent van het totale stemmen-aantal bepalen dat de internationale economische situatie van dien aard is dat een wijd vertakt stelsel van wisselkoersbepalingen op basis van stabiele, maar aanpasbare pari-waarden kan worden ingevoerd. Het Fonds bepaalt dit op basis van de fundamentele stabiliteit van de wereld-economie en hiertoe houdt het rekening met prijsbewegingen en de groei van de economie van de leden. Het Fonds baseert zijn conclusie op de ontwikkeling van het internationale monetaire stelsel, daarbij in het bijzonder gelet op de bronnen aan liquide middelen en, ten einde de doeltreffende werking van een stelsel van pari-waarden te verzekeren, op overeenkomsten krachtens welke zowel leden met een overschot, als die met een tekort op hun betalingsbalans onverwijld doeltreffende evenredige maatregelen nemen om te komen tot een aanpassing, en tevens gelet op overeenkomsten ten behoeve van tussenkomst bij en de behandeling van onevenwichtigheden.

b) Dans le cadre d'un système monétaire international de la nature de celui qui existe au 1^{er} janvier 1976, les dispositions de change peuvent être les suivantes: (i) le maintien par un membre d'une valeur pour sa monnaie en termes de droit de tirage spécial ou d'un autre dénominateur, autre que l'or, choisi par le membre; (ii) des mécanismes de coopération en vertu desquels des membres maintiennent la valeur de leurs monnaies par rapport à la valeur de la monnaie ou des monnaies d'autres membres ou (iii) d'autres dispositions de change que choisirait un membre.

c) Afin de tenir compte de l'évolution du système monétaire international, le Fonds, à la majorité de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées, pourra définir des dispositions générales de change sans limiter le droit des membres d'avoir des dispositions de change de leur choix qui soient conformes aux buts du Fonds et aux obligations découlant de la section 1 du présent article.

Section 3

Surveillance des dispositions en matière de change

a) Le Fonds contrôlera le système monétaire international afin d'en assurer le fonctionnement effectif et contrôlera la manière dont chaque membre remplit les obligations découlant de la section 1 du présent article.

b) En vue de l'accomplissement des fonctions visées au paragraphe a) ci-dessus, le Fonds exercera une ferme surveillance sur les politiques de change des membres et adoptera des principes spécifiques pour guider les membres en ce qui concerne ces politiques. Chaque membre fournira au Fonds les informations nécessaires à cette surveillance et, à la demande du Fonds, aura des consultations avec ce dernier sur ces politiques. Les principes adoptés par le Fonds seront compatibles avec les mécanismes de coopération en vertu desquels des membres maintiennent la valeur de leurs monnaies par rapport à la valeur de la monnaie ou des monnaies d'autres membres, ainsi qu'avec les autres dispositions de change choisies par un membre et qui sont conformes aux buts du Fonds et aux dispositions de la section 1 du présent article. Les principes respecteront la politique interne, sociale et générale des membres, et le Fonds prendra dûment en considération, pour leur application, la situation particulière de chaque membre.

Section 4

Parités

Le Fonds pourra décider, à la majorité de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées, que les conditions économiques internationales permettent la mise en place d'un système généralisé de dispositions de change reposant sur des parités stables mais ajustables. Le Fonds prendra une telle décision sur la base de la stabilité sous-jacente de l'économie mondiale et, à cette fin, il tiendra compte de l'évolution des prix et des taux de croissance économique des pays membres. La décision sera également prise à la lumière de l'évolution du système monétaire international, eu égard en particulier aux sources de liquidités et, afin d'assurer le fonctionnement effectif d'un système de parités, aux dispositions en vertu desquelles tant les membres dont la balance des paiements est excédentaire que les membres ayant une balance des paiements déficitaire doivent prendre des mesures rapides, efficaces et symétriques afin de parvenir à l'ajustement, et aussi eu égard aux dispositions relatives aux interventions et au traitement des

(b) Under an international monetary system of the kind prevailing on January 1, 1976, exchange arrangements may include (i) the maintenance by a member of a value for its currency in terms of the special drawing right or another denominator, other than gold, selected by the member, or (ii) cooperative arrangements by which members maintain the value of their currencies in relation to the value of the currency or currencies of other members, or (iii) other exchange arrangements of a member's choice.

(c) To accord with the development of the international monetary system, the Fund, by an eighty-five percent majority of the total voting power, may make provision for general exchange arrangements without limiting the right of members to have exchange arrangements of their choice consistent with the purposes of the Fund and the obligations under Section 1 of this Article.

Section 3

Surveillance over exchange arrangements

(a) The Fund shall oversee the international monetary system in order to ensure its effective operation, and shall oversee the compliance of each member with its obligations under Section 1 of this Article.

(b) In order to fulfill its functions under (a) above, the Fund shall exercise firm surveillance over the exchange rate policies of members, and shall adopt specific principles for the guidance of all members with respect to those policies. Each member shall provide the Fund with the information necessary for such surveillance, and, when requested by the Fund, shall consult with it on the member's exchange rate policies. The principles adopted by the Fund shall be consistent with cooperative arrangements by which members maintain the value of their currencies in relation to the value of the currency or currencies of other members, as well as with other exchange arrangements of a member's choice consistent with the purposes of the Fund and Section 1 of this Article. These principles shall respect the domestic social and political policies of members, and in applying these principles the Fund shall pay due regard to the circumstances of members.

Section 4

Par values

The Fund may determine, by an eighty-five percent majority of the total voting power, that international economic conditions permit the introduction of a widespread system of exchange arrangements based on stable but adjustable par values. The Fund shall make the determination on the basis of the underlying stability of the world economy, and for this purpose shall take into account price movements and rates of expansion in the economies of members. The determination shall be made in light of the evolution of the international monetary system, with particular reference to sources of liquidity, and, in order to ensure the effective operation of a system of par values, to arrangements under which both members in surplus and members in deficit in their balances of payments take prompt, effective, and symmetrical action to achieve adjustment, as well as to arrangements for intervention and the treatment of imbalances. Upon making such determi-

Wanneer het Fonds tot deze conclusie is gekomen, brengt het de leden ter kennis dat het bepaalde in Bijlage C van toepassing is.

Sectie 5

Verskillende valuta's binnen het grondgebied van een lid

a) Wanneer een lid uit hoofde van dit artikel maatregelen neemt ten aanzien van zijn valuta, worden deze geacht van toepassing te zijn op de afzonderlijke valuta's van alle grondgebieden waarvoor het lid deze Statuten krachtens artikel XXXI, sectie 2 g), heeft aanvaard, tenzij het lid verklaart dat zijn maatregelen van toepassing zijn op hetzij uitsluitend de valuta van het moederland, hetzij een of meer nader aangeduide afzonderlijke valuta's, dan wel op de valuta van het moederland en een of meer nader aangeduide afzonderlijke valuta's.

b) Indien het Fonds maatregelen neemt krachtens dit artikel, worden deze geacht betrekking te hebben op alle valuta's van een lid, zoals bedoeld in letter a) van deze sectie, tenzij het Fonds anders verklaart.

ARTIKEL V

Verrichtingen en transacties van het Fonds

Sectie 1

Instanties die met het Fonds in verbinding kunnen treden

Ieder lid treedt slechts in verbinding met het Fonds door middel van zijn Ministerie van Financiën, Centrale Bank, egalisatiefonds of andere soortgelijke met de schatkist in verband staande instantie, terwijl het Fonds slechts met of door middel van dezelfde instanties met de leden in verbinding treedt.

Sectie 2

Beperking van de verrichtingen en transacties van het Fonds

a) Tenzij in deze Statuten anders is bepaald, blijven de transacties voor rekening van het Fonds beperkt tot transacties, die ten doel hebben aan een lid, op diens verlangen, bijzondere trekkingsrechten of de valuta's van andere leden uit de algemene middelen van het Fonds, geboekt op de Algemene Middelenrekening, te verstrekken, in ruil voor de valuta van het lid dat de aankoop wenst te doen.

b) Op verzoek kan het Fonds besluiten financiële en technische diensten te verlenen, waaronder begrepen de administratie van door leden bijgedragen middelen, die verenigbaar zijn met de doelstellingen van het Fonds. Verrichtingen die te maken hebben met de uitvoering van zodanige financiële diensten komen niet voor rekening van het Fonds. Diensten uit hoofde van deze alinea leggen geen enkele verplichting op aan een lid zonder diens toestemming.

Sectie 3

Voorwaarden, die het gebruik van de algemene middelen van het Fonds beheersen

a) Het Fonds stelt een beleid vast ten aanzien van het gebruik van zijn algemene middelen, waaronder begrepen een beleid inzake bijstandsregelingen of soortgelijke regelingen,

soldes. Lorsqu'il prendra une telle décision, le Fonds notifiera aux membres que les dispositions de l'annexe C deviennent applicables.

Section 5

Pluralité de monnaies sur les territoires d'un membre

a) Les décisions concernant la monnaie d'un membre prises par le membre conformément aux dispositions du présent article seront réputées s'appliquer aux diverses monnaies ayant cours sur les territoires pour lesquels le membre aura accepté le présent Accord, conformément à la section 2, paragraphe g), de l'article XXXI, à moins que le membre ne déclare que la décision se rapporte soit exclusivement à la monnaie métropolitaine, soit à une ou plusieurs monnaies distinctes qu'il spécifiera, soit concurremment à la monnaie métropolitaine et à une ou plusieurs monnaies distinctes spécifiées.

b) Les décisions prises par le Fonds conformément aux dispositions du présent article seront réputées s'appliquer à toutes les monnaies d'un membre visées au paragraphe a) ci-dessus, sauf déclaration contraire du Fonds.

ARTICLE V

Opérations et transactions du Fonds

Section 1

Organismes traitant avec le Fonds

Les Etats membres traiteront avec le Fonds exclusivement par l'intermédiaire de leur Trésor, de leur banque centrale, de leur fonds de stabilisation des changes ou de tout autre organisme financier analogue, et le Fonds ne traitera qu'avec les mêmes établissements ou par leur intermédiaire.

Section 2

Limitations des opérations et des transactions du Fonds

a) A moins que les présents Statuts n'en disposent autrement, les transactions pour le compte du Fonds se limiteront aux transactions ayant pour objet de fournir à un membre, à sa demande, des droits de tirage spéciaux ou les monnaies d'autres membres provenant des ressources générales du Fonds, lesquelles seront détenues au Compte des ressources générales, en échange de la monnaie du membre désirant effectuer l'achat.

b) S'il en est prié, le Fonds pourra décider d'assurer des services financiers et techniques, notamment l'administration de ressources fournies par les membres, conformes aux buts du Fonds. Les opérations qu'impliquera la prestation de ces services financiers ne seront pas effectuées pour le compte du Fonds. De tels services n'imposeront d'obligations à aucun membre sans son consentement.

Section 3

Conditions régissant l'utilisation des ressources générales du Fonds

a) Le Fonds adoptera des politiques d'utilisation de ses ressources générales, notamment en matière d'assurements de tirages ou d'arrangements similaires et pourra adopter des

nation, the Fund shall notify members that the provisions of Schedule C apply.

Section 5

Separate currencies within a member's territories

(a) Action by a member with respect to its currency under this Article shall be deemed to apply to the separate currencies of all territories in respect of which the member has accepted this Agreement under Article XXXI, Section 2 (g) unless the member declares that its action relates either to the metropolitan currency alone, or only to one or more specified separate currencies, or to the metropolitan currency and one or more specified separate currencies.

(b) Action by the Fund under this Article shall be deemed to relate to all currencies of a member referred to in (a) above unless the Fund declares otherwise.

ARTICLE V

Operations and transactions of the Fund

Section 1

Agencies dealing with the Fund

Each member shall deal with the Fund only through its Treasury, central bank, stabilization fund, or other similar fiscal agency, and the Fund shall deal only with or through the same agencies.

Section 2

Limitation on the Fund's operations and transactions

(a) Except as otherwise provided in this Agreement, transactions on the account of the Fund shall be limited to transactions for the purpose of supplying a member, on the initiative of such member, with special drawing rights or the currencies of other members from the general resources of the Fund, which shall be held in the General Resources Account, in exchange for the currency of the member desiring to make the purchase.

(b) If requested, the Fund may decide to perform financial and technical services, including the administration of resources contributed by members, that are consistent with the purposes of the Fund. Operations involved in the performance of such financial services shall not be on the account of the Fund. Services under this subsection shall not impose any obligation on a member without its consent.

Section 3

Conditions governing use of the Fund's general resources

(a) The Fund shall adopt policies on the use of its general resources, including policies on stand-by or similar arrangements, and may adopt special policies for special

en kan een speciaal beleid vaststellen voor bijzondere betalingsbalansvraagstukken, dat de leden helpt bij het oplossen van hun betalingsbalansvraagstukken, op een wijze die verenigbaar is met de bepalingen van deze Statuten en dat toereikende waarborgen biedt voor het tijdelijk gebruik van de algemene middelen van het Fonds.

b) Een lid heeft het recht onder de volgende voorwaarden de valuta's van andere leden te kopen van het Fonds in ruil voor een equivalent bedrag aan zijn eigen valuta :

(i) het gebruik van de algemene middelen van het Fonds door een lid is in overeenstemming met de bepalingen van deze Statuten en het krachtens deze bepalingen vastgestelde beleid;

(ii) het lid toont aan dat hij de aankoop moet doen om wille van zijn betalingsbalans of zijn reservepositie dan wel ontwikkelingen in zijn reserves;

(iii) de voorgestelde aankoop is een aankoop in de reservetranche, of zou er niet toe leiden dat het bezit van het Fonds aan de valuta van het kopende lid meer zou bedragen dan twee honderd procent van zijn quotum;

(iv) het Fonds heeft niet krachtens sectie 5 van dit artikel, artikel VI, sectie 1, of artikel XXVI, sectie 2 a), op een eerder tijdstip verklaard dat het lid dat de aankoop wenst te doen, onbevoegd is tot het gebruik van de algemene middelen van het Fonds.

c) Het Fonds onderzoekt een verzoek tot aankoop om te bepalen of de voorgestelde aankoop verenigbaar is met deze Statuten en het krachtens deze bepalingen vastgestelde beleid, mer dien verstande dat verzoeken om aankopen in de reservetranche niet op bezwaren zullen stuiten.

d) Het Fonds stelt beleidslijnen en procedures vast ten aanzien van de keuze van de te verkopen valuta's, waarbij rekening wordt gehouden, in overleg met de leden met de betalingsbalans- en de reservepositie van de leden en met ontwikkelingen op de valutamarkten, alsmede met de wenselijkheid van het bevorderen van over een langer tijdvak bezien evenwichtige posities in het Fonds, met dien verstande dat, indien een lid verklaart dat het voorstelt de valuta van een ander lid te kopen omdat het kopende lid een gelijk bedrag in zijn eigen valuta aangeboden wenst te krijgen door het andere lid, dit eerste lid het recht zal hebben de valuta van het andere lid te kopen, tenzij het Fonds ingevolge artikel VII, sectie 3, kennisgeving heeft gedaan dat zijn bezit aan die valuta schaars is geworden.

e) (i) Ieder lid verzekert dat de saldi van zijn van het Fonds gekochte valuta saldi zijn van een vrijelijk te gebruiken valuta of op het tijdstip van aankoop kunnen worden ingewisseld voor een vrijelijk te gebruiken valuta van zijn keuze, zulks tegen een wisselkoers tussen de beide valuta's die gelijk is aan de onderlinge wisselkoers op basis van artikel XIX, sectie 7 a).

(ii) Ieder lid welks valuta wordt gekocht van het Fonds of wordt verkregen in ruil voor van het Fonds gekochte valuta, werkt samen met het Fonds en andere leden om het mogelijk te maken dat zodanige saldi van zijn valuta op het tijdstip van aankoop worden ingewisseld tegen de vrijelijk te gebruiken valuta's van andere leden.

(iii) Het inwisselen krachtens letter e), (i) van deze sectie van een valuta die niet vrijelijk te gebruiken is, dient te worden verricht door het lid welks valuta wordt gekocht, tenzij dat lid en het kopende lid een andere procedure overeenkomen.

politiques spécifiques pour des problèmes spéciaux de balance des paiements qui aideront les membres à surmonter les difficultés qu'ils ont à équilibrer leur balance des paiements, conformément aux dispositions des présents Statuts, et qui entoureront de garanties adéquates l'utilisation temporaire des ressources générales du Fonds.

b) Tout membre sera en droit d'acheter au Fonds les monnaies d'autres membres contre un montant équivalent de sa propre monnaie aux conditions suivantes :

(i) l'utilisation des ressources générales du Fonds par le membre sera conforme aux dispositions des présents Statuts et aux politiques adoptées conformément à ces dispositions.

(ii) Le membre déclarera que la situation de sa balance des paiements ou de ses réserves, ou l'évolution de ses réserves, rend l'achat nécessaire.

(iii) L'achat proposé sera un achat dans la tranche de réserve, ou il n'aura pas pour effet de porter les avoirs du Fonds en la monnaie du membre acheteur à plus de deux cents pour cent de sa quote-part.

(iv) Le Fonds n'aura pas déclaré antérieurement, par application de la section 5 du présent article, de la section 1 de l'article VI, ou de la section 2, paragraphe a), de l'article XXVI, que le membre demandeur n'est pas recevable à utiliser les ressources générales du Fonds.

c) Le Fonds examinera toute demande d'achat pour déterminer si l'achat proposé serait conforme aux dispositions des présents Statuts et aux politiques adoptées conformément à ces dispositions, mais il ne pourra pas opposer d'objection aux demandes d'achat dans la tranche de réserve.

d) En arrêtant ses politiques et procédures de sélection des monnaies à vendre, le Fonds tiendra compte, en consultation avec les membres, de la situation de la balance des paiements et des réserves des membres et de l'évolution sur les marchés des changes, ainsi que de l'opportunité d'arriver avec le temps à l'équilibre des positions au Fonds, étant entendu que si un membre déclare qu'il se propose d'acheter la monnaie d'un autre membre parce qu'il désire obtenir un montant équivalent de sa propre monnaie offert par l'autre membre, il sera autorisé à acheter la monnaie de l'autre membre à moins que le Fonds n'ait donné avis, conformément à la section 3 de l'article VII, que ses avoirs en la monnaie demandée sont devenus rares.

e) (i) Chaque membre garantira que les avoirs en sa monnaie achetés au Fonds sont des avoirs en une monnaie librement utilisable ou qu'ils peuvent être échangés au moment de l'achat contre une monnaie librement utilisable de son choix, à un taux de change entre les deux monnaies équivalent au taux de change applicable entre elles sur la base de la section 7, paragraphe a), de l'article XIX.

(ii) Chaque membre dont la monnaie est achetée au Fonds ou est obtenue en échange d'une monnaie achetée au Fonds collaborera avec le Fonds et avec d'autres membres pour qu'il soit possible d'échanger lesdits avoirs en sa monnaie, au moment de l'achat, contre les monnaies librement utilisables d'autres membres.

(iii) L'échange, en vertu de l'alinéa (i) ci-dessus, d'une monnaie qui n'est pas librement utilisable, sera réalisé par le membre dont la monnaie est achetée, à moins que ce membre et le membre acheteur ne conviennent d'une autre procédure.

balance of payments problems, that will assist members to solve their balance of payments problems in a manner consistent with the provisions of this Agreement and that will establish adequate safeguards for the temporary use of the general resources of the Fund.

(b) A member shall be entitled to purchase the currencies of other members from the Fund in exchange for an equivalent amount of its own currency subject to the following conditions :

(i) the member's use of the general resources of the Fund would be in accordance with the provisions of this Agreement and the policies adopted under them;

(ii) the member represents that it has a need to make the purchase of its balance of payments or its reserve position or developments in its reserves;

(iii) the proposed purchase would be a reserve tranche purchase, or would not cause the Fund's holdings of the purchasing member's currency to exceed two hundred percent of its quota;

(iv) the Fund has not previously declared under Section 5 of this Article, Article VI, Section 1, or Article XXVI, Section 2 (a) that the member desiring to purchase is ineligible to use the general resources of the Fund.

(c) The Fund shall examine a request for a purchase to determine whether the proposed purchase would be consistent with the provisions of this Agreement and the policies adopted under them, provided that requests for reserve tranche purchases shall not be subject to challenge.

(d) The Fund shall adopt policies and procedures on the selection of currencies to be sold that take into account, in consultation with members, the balance of payments and reserve position of members and developments in the exchange markets, as well as the desirability of promoting over time balanced positions in the Fund, provided that if a member represents that it is proposing to purchase the currency of another member because the purchasing member wishes to obtain an equivalent amount of its own currency offered by the other member, it shall be entitled to purchase the currency of the other member unless the Fund has given notice under Article VII, Section 3 that its holdings of the currency have become scarce.

(e) (i) Each member shall ensure that balances of its currency purchased from the Fund are balances of a freely usable currency or can be exchanged at the time of purchase for a freely usable currency of its choice at an exchange rate between the two currencies equivalent to the exchange rate between them on the basis of Article XIX, Section 7 (a).

(ii) Each member whose currency is purchased from the Fund or is obtained in exchange for currency purchased from the Fund shall collaborate with the Fund and other members to enable such balances of its currency to be exchanged, at the time of purchase, for the freely usable currencies of other members.

(iii) An exchange under (i) above of a currency that is not freely usable shall be made by the member whose currency is purchased unless that member and the purchasing member agree on another procedure.

(iv) Een lid dat van het Fonds de vrijelijk te gebruiken valuta van een ander lid koopt en deze op het tijdstip van aankoop wenst in te wisselen voor een andere vrijelijk te gebruiken valuta, dient zulks met het andere lid te doen op verzoek van dat lid. Dit inwisselen geschiedt voor een door het andere lid gekozen vrijelijk te gebruiken valuta tegen de in (i) hierboven vermelde wisselkoers.

f) Ingevolge beleidslijnen en procedures die het Fonds vaststelt, kan het er mee instemmen aan een participant die een aankoop doet in overeenstemming met deze sectie, bijzondere trekkingsrechten te verschaffen in plaats van de valuta's van andere leden.

Sectie 4

Ontheffing van voorwaarden

Het Fonds kan naar goedgevallen en op voorwaarden die zijn belangen waarborgen, van ieder der onder sectie 3 (b) (iii) en (iv) van dit artikel genoemde voorwaarden ontheffing verlenen, speciaal waar het leden geldt waarvan is gebleken dat zij een omvangrijk en geregeld gebruik van de algemene middelen van het Fonds vermijden. Bij het verlenen van ontheffing houdt het rekening met periodieke of bijzondere behoeften van het lid dat ontheffing verzoekt. Het Fonds houdt ook rekening met de bereidwilligheid van een lid aanvaardbare activa, die naar de mening van het Fonds voldoende waarde bezitten om zijn belangen te beveiligen, in onderpand te geven. Het Fonds kan als voorwaarde voor ontheffing het stellen van dergelijke zakelijke onderpanden eisen.

Sectie 5

Onbevoegdheid tot gebruikmaking van de algemene middelen van het Fonds

Telkens wanneer het Fonds van mening is dat een lid de algemene middelen van het Fonds aanwendt op een wijze, die in strijd is met de doelstellingen van het Fonds, doet het het lid een rapport toekomen, waarin de inzichten van het Fonds en een gepaste tijd voor beantwoording worden vermeld. Na het indienen van een dergelijk rapport bij een lid, kan het Fonds het gebruik van zijn algemene middelen door dat lid beperken. Indien geen antwoord van het lid op het rapport wordt ontvangen binnen de voorgeschreven termijn, of het ontvangen antwoord onbevredigend is, kan het Fonds voortgaan met het beperken van het gebruik van zijn algemene middelen door het lid en kan het, na redelijke termijnstelling, het lid onbevoegd verklaren tot gebruikmaking van de algemene middelen van het Fonds.

Sectie 6

Andere aankopen en verkopen van bijzondere trekkingsrechten door het Fonds

a) Het Fonds kan door een deelnemer aangeboden bijzondere trekkingsrechten aanvaarden in ruil voor een gelijkwaardig bedrag aan de valuta's van andere leden.

b) Het Fonds kan aan een deelnemer, op diens verzoek, bijzondere trekkingsrechten verschaffen voor een gelijkwaardig bedrag aan de valuta's van andere leden. Het bezit van het Fonds aan de valuta van een lid mag niet als gevolg van deze transacties worden vermeerderd tot boven het niveau waarop ingevolge sectie 8 b) (ii) van dit artikel over het bezit provisies zouden worden gegeven.

c) De krachtens deze sectie door het Fonds verschafte of aanvaarde valuta's worden gekozen in overeenstemming met beleidslijnen waarin

(iv) Un membre qui achète au Fonds la monnaie librement utilisable d'un autre membre et qui désire l'échanger au moment de l'achat contre une autre monnaie librement utilisable fera l'échange avec l'autre membre si celui-ci en fait la demande. L'échange se fera contre une monnaie librement utilisable choisie par l'autre membre au taux de change visé à l'alinéa (i) ci-dessus.

f) Suivant les politiques et procédures arrêtées par lui, le Fonds pourra convenir de fournir à un participant effectuant un achat conformément à la présente section des droits de tirage spéciaux au lieu des monnaies d'autres membres.

Section 4

Dispense

Le Fonds pourra discrétionnairement, et suivant des modalités propres à sauvegarder ses intérêts, lever une ou plusieurs des conditions énoncées à la section 3, paragraphe b) (iii) et (iv), du présent article, notamment à l'égard de membres qui, dans le passé, se sont abstenus d'user largement et de façon continue des ressources générales du Fonds. Pour accorder une telle dispense, il tiendra compte du caractère périodique ou exceptionnel des besoins du membre requérant. Le Fonds prendra également en considération toute offre faite par le membre de donner un gage, à titre de garantie, des avoirs acceptables jugés par le Fonds de valeur suffisante pour la sauvegarde de ses intérêts, et il pourra subordonner l'octroi de la dispense à la constitution d'un tel gage.

Section 5

Irrecevabilité à utiliser les ressources générales du Fonds

Si le Fonds estime qu'un membre utilise les ressources générales du Fonds d'une manière contraire aux buts du Fonds, il adressera à ce membre un rapport exposant ses vues et lui fixant un délai de réponse approprié. Après avoir présenté ce rapport au membre, le Fonds pourra limiter l'utilisation par ce membre des ressources générales du Fonds. Si, dans le délai prescrit, aucune réponse au rapport n'a été reçue du membre, ou si la réponse reçue n'est pas satisfaisante, le Fonds pourra continuer à restreindre pour le membre l'utilisation des ressources générales du Fonds ou, après un préavis raisonnable, déclarer qu'il n'est plus recevable à utiliser les ressources générales.

Section 6

Autres achats et ventes de droits de tirage spéciaux par le Fonds

a) Le Fonds pourra accepter des droits de tirage spéciaux offerts par un participant contre un montant équivalent de monnaies d'autres membres.

b) Le Fonds pourra fournir à un participant, à sa demande, des droits de tirage spéciaux détenus au Compte général contre un montant équivalent de monnaies d'autres membres. Ces transactions n'auront pas pour effet de porter les avoirs du Fonds en la monnaie d'un membre au-delà du niveau à partir duquel ils seraient assujettis à des commissions en vertu de la section 8, paragraphe b) (ii), du présent article.

c) Les monnaies fournies ou acceptées par le Fonds au titre de la présente section seront choisies conformément à des politiques tenant

(iv) A member purchasing from the Fund the freely usable currency of another member and wishing to exchange it at the time of purchase for another freely usable currency shall make the exchange with the other member if requested by that member. The exchange shall be made for a freely usable currency selected by the other member at the rate of exchange referred to in (i) above.

(f) Under policies and procedures which it shall adopt, the Fund may agree to provide a participant making a purchase in accordance with this Section with special drawing rights instead of the currencies of other members.

Section 4

Waiver of conditions

The Fund may in its discretion, and on terms which safeguard its interests, waive any of the conditions prescribed in Section 3 (b) (iii) and (iv) of this Article, especially in the case of members with a record of avoiding large or continuous use of the Fund's general resources. In making a waiver it shall take into consideration periodic or exceptional requirements of the member requesting the waiver. The Fund shall also take into consideration a member's willingness to pledge as collateral security acceptable assets having a value sufficient in the opinion of the Fund to protect its interests and may require as a condition of waiver the pledge of such collateral security.

Section 5

Ineligibility to use the Fund's general resources

Whenever the Fund is of the opinion that any member is using the general resources of the Fund in a manner contrary to the purposes of the Fund, it shall present to the member a report setting forth the views of the Fund and prescribing a suitable time for reply. After presenting such a report to a member, the Fund may limit the use of its general resources by the member. If no reply to the report is received from the member within the prescribed time, or if the reply received is unsatisfactory, the Fund may continue to limit the member's use of the general resources of the Fund or may, after giving reasonable notice to the member, declare it ineligible to use the general resources of the Fund.

Section 6

Other purchases and sales of special drawing rights by the Fund

(a) The Fund may accept special drawing rights offered by a participant in exchange for an equivalent amount of the currencies of other members.

(b) The Fund may provide a participant, at its request, with special drawing rights for an equivalent amount of the currencies of other members. The Fund's holdings of a member's currency shall not be increased as a result of these transactions above the level at which the holdings would be subject to charges under Section 8 (b) (ii) of this Article.

(c) The currencies provided or accepted by the Fund under this Section shall be selected in accordance with policies that

rekening wordt gehouden met de beginselen vervat in sectie 3 (i) of 7 (i) van dit artikel. Het Fonds kan ingevolge deze sectie uitsluitend transacties aangaan, indien een lid welks valuta door het Fonds wordt verschaft of aanvaard, instemt met dat gebruik van zijn valuta.

Sectie 7

Wederinkoop door een lid van zijn valuta, door het Fonds gehouden

a) Een lid heeft het recht te allen tijde het bezit van het Fonds aan zijn valuta terug te kopen waarover ingevolge sectie 8 b) van dit artikel provisijs worden geheven.

b) Van een lid dat ingevolge sectie 3 van dit artikel een aankoop heeft gedaan, zal normaliter worden verwacht dat het, naarmate zijn betalingsbalans- en reservepositie verbetert, het bezit van het Fonds aan zijn valuta dat resulteert uit de aankoop en waarover ingevolge sectie 8 b) van dit artikel provisijs worden geheven, terugkoopt. Een lid koopt dit bezit terug indien, in overeenstemming met het wederinkoopbeleid dat het Fonds vaststelt en na overleg met het lid, het Fonds aan het lid mededeelt dat het dient terug te kopen wegens een verbetering in zijn betalingsbalans- en reservepositie.

c) Een lid dat een aankoop heeft gedaan krachtens sectie 3 van dit artikel, koopt uiterlijk vijf jaar na de datum waarop de aankoop werd gedaan, het bezit van het Fonds aan zijn valuta, dat resulteert uit de aankoop en waarover ingevolge sectie 8 b) van dit artikel provisijs worden geheven, terug. Het Fonds kan voorschrijven dat wederinkoop door een lid dient te worden gedaan in termijnen gedurende een tijdvak te beginnen drie jaar en te eindigen vijf jaar na de datum van een aankoop. Het Fonds kan, met een meerderheid van vijftientig procent van het totale stemmen-aantal, andere tijdvakken vaststellen dan die welke van toepassing zijn overeenkomstig het bepaalde in letter c) van deze sectie, die dezelfde dienen te zijn voor alle leden, voor de wederinkoop van valutabezit dat door het Fonds is verkregen ingevolge een speciaal beleid ter zake van het gebruik van zijn algemene middelen.

d) Het Fonds kan, met een meerderheid van vijftientig procent van het totale stemmen-aantal, andere tijdvakken vaststellen dan die welke van toepassing zijn overeenkomstig het bepaalde in letter c) van deze sectie, die dezelfde dienen te zijn voor alle leden, voor de wederinkoop van valutabezit dat door het Fonds is verkregen ingevolge een speciaal beleid ter zake van het gebruik van zijn algemene middelen.

e) Een lid dient, in overeenstemming met beleidslijnen die het Fonds vaststelt met een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmen-aantal, het bezit van het Fonds aan zijn valuta terug te kopen, dat niet is verkregen als gevolg van aankopen en waarover ingevolge sectie 8 b) (ii) van dit artikel provisijs worden geheven.

f) Een besluit waarbij wordt voorgeschreven dat krachtens een beleid ter zake van het gebruik van de algemene middelen van het Fonds, het tijdvak voor wederinkoop krachtens het bepaalde in letter c) of d) van deze sectie korter is dan dat wat geldt krachtens het beleid, is uitsluitend van toepassing op bezit dat is verkregen door het Fonds na de datum waarop het besluit van kracht is geworden.

g) Het Fonds kan op verzoek van een lid de datum van nakoming van een verplichting tot wederinkoop uitstellen, maar niet langer dan het maximum tijdvak vermeld in c) of d) hierboven of zoals vastgesteld krachtens de door het Fonds ingevolge e) hierboven vastgestelde beleidslijnen, tenzij het Fonds met een meerderheid van zeventig procent van het

compte des principes énoncés à la section 3, paragraphe d), ou à la section 7, paragraphe i), du présent article. Le Fonds ne pourra être partie aux transactions visées à la présente section que si le membre dont la monnaie est fournie ou acceptée par le Fonds consent à ce que sa monnaie soit ainsi employée.

Section 7

Rachat par un membre de sa monnaie détenue par le Fonds

a) Tout membre sera habilité à racheter à tout moment les avoirs du Fonds en sa monnaie qui sont assujettis à des commissions en vertu de la section 8, paragraphe b), du présent article.

b) Le membre qui aura effectué un achat en vertu de la section 3 du présent article devra normalement, à mesure que la situation de sa balance des paiements et de ses réserves s'améliorera, racheter les avoirs du Fonds en sa monnaie provenant de l'achat et assujettis à des commissions en vertu de la section 8, paragraphe b), du présent article. Il devra racheter ces avoirs si le Fonds, conformément à la politique de rachat qu'il adoptera et après avoir consulté le membre, déclare à celui-ci qu'il doit racheter ces avoirs en raison de l'amélioration de sa balance des paiements et de la situation de ses réserves.

c) Le membre qui aura effectué un achat conformément à la section 3 du présent article rachètera, dans les cinq ans qui suivent la date de l'achat, les avoirs du Fonds en sa monnaie qui proviennent de l'achat et qui sont assujettis à des commissions en vertu de la section 8, paragraphe b), du présent article. Le Fonds pourra prescrire que le membre effectuera le rachat par tranches au cours de la période commençant trois ans après la date de l'achat et se terminant cinq ans après cette date. Le Fonds pourra, à la majorité de quatre-vingt-cinq pour cent du nombre total des voix attribuées, changer la durée des périodes de rachat prévue au présent paragraphe c) mais la période fixée s'appliquera à tous les membres.

d) Le Fonds pourra décider, à la majorité de quatre-vingt-cinq pour cent du nombre total des voix attribuées, d'adopter des périodes autres que celles prévues au paragraphe c) ci-dessus mais identiques pour tous les membres pour le rachat des avoirs en monnaies acquis par le Fonds conformément à une politique spéciale d'utilisation de ses ressources générales.

e) Un membre rachètera conformément à des politiques que le Fonds arrêtera à la majorité de soixante-dix pour cent du nombre total des voix attribuées les avoirs du Fonds en la monnaie du membre, dont l'acquisition ne résulte pas d'achats et qui sont assujettis à des commissions en vertu de la section 8, paragraphe b) (ii), du présent article.

f) Une décision prescrivant que dans le cadre d'une politique relative à l'utilisation des ressources générales du Fonds, la période de rachat au titre des paragraphes c) ou d) ci-dessus sera plus courte que celle en vigueur aux termes de cette politique, ne s'appliquera qu'aux avoirs acquis par le Fonds postérieurement à la date d'effet de cette décision.

g) Le Fonds pourra, à la demande d'un membre, reculer la date d'exécution d'une obligation de rachat, mais non au-delà de la période maximale prescrite à cet effet aux paragraphes c) ou d) ci-dessus, ou par des politiques adoptées par le Fonds en vertu du paragraphe e) ci-dessus, à moins que le Fonds ne décide, à la majorité de soixante-dix pour-

take into account the principles of Section 3 (d) or 7 (i) of this Article. The Fund may enter into transactions under this Section only if a member whose currency is provided or accepted by the Fund concurs in that use of its currency.

Section 7

Repurchase by a member of its currency held by the Fund

(a) A member shall be entitled to repurchase at any time the Fund's holdings of its currency that are subject to charges under Section 8 (b) of this Article.

(b) A member that has made a purchase under Section 3 of this Article will be expected normally, as its balance of payments and reserve position improves, to repurchase the Fund's holdings of its currency that result from the purchase and are subject to charges under Section 8 (b) of this Article. A member shall repurchase these holdings if, in accordance with policies on repurchase that the Fund shall adopt and after consultation with the member, the Fund represents to the member that it should repurchase because of an improvement in its balance of payments and reserve position.

(c) A member that has made a purchase under Section 3 of this Article shall repurchase the Fund's holdings of its currency that result from the purchase and are subject to charges under Section 8 (b) of this Article not later than five years after the date on which the purchase was made. The Fund may prescribe that repurchase shall be made by a member in installments during the period beginning three years and ending five years after the date of a purchase. The Fund, by an eighty-five percent majority of the total voting power, may change the periods for repurchase under this subsection, and any period so adopted shall apply to all members.

(d) The Fund, by an eighty-five percent majority of the total voting power, may adopt periods other than those that apply in accordance with (c) above, which shall be the same for all members, for the repurchase of holdings of currency acquired by the Fund pursuant to a special policy on the use of its general resources.

(e) A member shall repurchase, in accordance with policies that the Fund shall adopt by a seventy percent majority of the total voting power, the Fund's holdings of its currency that are not acquired as a result of purchases and are subject to charges under Section 8 (b) (ii) of this Article.

(f) A decision prescribing that under a policy on the use of the general resources of the Fund the period for repurchase under (c) or (d) above shall be shorter than the one in effect under the policy shall apply only to holdings acquired by the Fund subsequent to the effective date of the decision.

(g) The Fund, on the request of a member, may postpone the date of discharge of a repurchase obligation, but not beyond the maximum period under (c) or (d) above or under policies adopted by the Fund under (e) above, unless the Fund determines, by a seventy percent majority of the total voting power, that a longer period for repurchase

totale stemmenaantal, bepaalt dat een langer tijdvak voor wederinkoop, dat verenigbaar is met het tijdelijk gebruik van de algemene middelen van het Fonds, gerechtvaardigd is, omdat nakoming van de verplichting op de gestelde datum zou resulteren in uitzonderlijke moeilijkheden voor het lid.

h) de beleidslijnen van het Fonds ingevolge sectie 3 d) van dit artikel kunnen worden aangevuld door beleidslijnen krachtens welke het Fonds, na overleg met een lid, kan besluiten zijn bezit aan de valuta van het lid dat niet is teruggekocht in overeenstemming met deze sectie 7, ingevolge sectie 3 b) van dit artikel te verkopen, onverminderd enigerlei maatregel die het Fonds zou zijn gemachtigd te nemen krachtens enige andere bepaling van deze Statuten.

i) Elke wederinkoop ingevolge deze sectie dient te worden gedaan met bijzondere trekingsrechten of met de door het Fonds gespecificeerde valuta's van andere leden. Het Fonds stelt beleidslijnen en procedures vast ter zake van de door leden bij wederinkoop te gebruiken valuta's, waarbij rekening wordt gehouden met de in sectie 3 d) van dit artikel vervatte beginselen. Het bezit van het Fonds aan de valuta van een lid dat wordt gebruikt bij wederinkoop, mag door de wederinkoop niet hoger worden dan het niveau waarop hierover ingevolge sectie 8 b) (ii) van dit artikel provisies zouden worden gegeven.

j) (i) Indien de door het Fonds in letter i) hierboven gespecificeerde valuta van een lid geen vrijelijk te gebruiken valuta is, dient het lid te waarborgen dat het terugkopende lid deze op het tijdstip van de wederinkoop kan verkrijgen in ruil voor een vrijelijk te gebruiken valuta, naar keuze van het lid welks valuta is gespecificeerd. Een valuta-ruil ingevolge deze bepaling dient plaats te vinden tegen een wisselkoers tussen de beide valuta's die gelijk is aan de wisselkoers tussen deze beide op basis van artikel XIX, sectie 7 a).

(ii) Ieder lid welks valuta door het Fonds wordt gespecificeerd voor wederinkoop, dient met het Fonds en andere leden samen te werken om de terugkopende leden, op het tijdstip van de wederinkoop, in staat te stellen de gespecificeerde valuta te verkrijgen in ruil voor de vrijelijk te gebruiken valuta's van andere leden.

(iii) Een ruil ingevolge j) (i) hierboven vindt plaats met het lid welks valuta wordt gespecificeerd, tenzij dat lid en het terugkopende lid een andere procedure overeenkomen.

(iv) Indien een terugkopend lid, op het tijdstip van de wederinkoop, de vrijelijk te gebruiken valuta van een ander lid, zoals gespecificeerd door het Fonds onder (i) hierboven, wenst te verkrijgen, verkrijgt het, op verzoek van het andere lid, diens valuta in ruil voor een vrijelijk te gebruiken valuta, tegen de in j) (i) hierboven bedoelde wisselkoers. Het Fonds kan regelingen vaststellen ter zake van de vrijelijk te gebruiken valuta die dient te worden verschaft bij een ruiling.

Sectie 8

Provisies

a) (i) Het Fonds berekent een administratieprovisie over de aankoop door een lid van bijzondere trekingsrechten of van de valuta van een ander lid in de Algemene Middelen-rekening in ruil voor zijn eigen valuta, met dien verstande dat het Fonds een lagere administratieprovisie kan berekenen over aankopen

cent du nombre total des voix attribuées, qu'un délai plus long, compatible avec l'emploi temporaire des ressources générales du Fonds, se justifie parce que l'exécution de l'obligation de rachat dans le délai imparti entraînerait pour le membre des difficultés exceptionnelles.

h) Le Fonds pourra compléter les politiques visées à la section 3, paragraphe d), du présent article, par d'autres politiques lui permettant de décider, après avoir consulté un membre, de vendre conformément au paragraphe b) de la section 3 du présent article ses avoirs en monnaie du membre qui n'auront pas été rachetés conformément à la présente section, sans préjudice de toute mesure que le Fonds pourrait être autorisé à prendre en vertu de toute autre disposition des présents Statuts.

i) Tout rachat au titre de la présente section s'effectuera en droits de tirage spéciaux ou dans les monnaies d'autres membres spécifiées par le Fonds. Le Fonds arrêtera des politiques et des procédures de sélection des monnaies utilisables par les membres pour un rachat, tenant compte des principes énoncés à la section 3, paragraphe d), du présent article. Les rachats ne devront pas avoir pour effet de porter les avoirs du Fonds en la monnaie d'un membre qui est utilisée dans le rachat au-delà du niveau à partir duquel ces avoirs seraient assujettis à des commissions en vertu de la section 8, paragraphe b) (ii), du présent article.

j) (i) Si la monnaie d'un membre spécifiée par le Fonds conformément au paragraphe i) ci-dessus n'est pas une monnaie librement utilisable, ce membre garantira que le membre qui procède au rachat pourra l'obtenir, au moment du rachat, contre une monnaie librement utilisable choisie par le membre dont la monnaie a été spécifiée. L'échange de monnaies en vertu de la présente disposition se fera à un taux de change entre les deux monnaies équivalent au taux de change applicable entre elles sur la base de la section 7, paragraphe a), de l'article XIX.

(ii) Chaque membre dont la monnaie est spécifiée par le Fonds aux fins de rachat collaborera avec le Fonds et avec d'autres membres pour permettre aux membres effectuant le rachat d'obtenir, au moment du rachat, la monnaie spécifiée en échange de monnaies librement utilisables d'autres membres.

(iii) L'échange, en vertu de l'alinéa (i) ci-dessus du présent paragraphe j), se fera avec le membre dont la monnaie est spécifiée à moins que celui-ci et le membre qui procède au rachat ne conviennent d'une autre procédure.

(iv) Si un membre qui procède à un rachat désire obtenir, au moment du rachat, la monnaie librement utilisable d'un autre membre spécifiée par le Fonds conformément au paragraphe (i) ci-dessus, il devra, si l'autre membre lui en fait la demande, obtenir de l'autre membre cette monnaie en échange d'une monnaie librement utilisable, au taux de change visé à l'alinéa (i) ci-dessus du présent paragraphe j). Le Fonds pourra adopter des règlements en ce qui concerne la monnaie librement utilisable à fournir dans un échange.

Section 8

Commissions

(a) (i) Le Fonds percevra une commission sur l'achat par un membre de droits de tirage spéciaux ou de la monnaie d'un autre membre détenus au Compte des ressources générales contre sa propre monnaie, sous réserve que le Fonds pourra percevoir une commission plus faible sur les achats dans la tranche de

which is consistent with the temporary use of the general resources of the Fund is justified because discharge on the due date would result in exceptional hardship for the member.

(h) The Fund's policies under Section 3 (d) of this Article may be supplemented by policies under which the Fund may decide after consultation with a member to sell under Section 3 (b) of this Article its holdings of the member's currency that have not been repurchased in accordance with this Section 7, without prejudice to any action that the Fund may be authorized to take under any other provision of this Agreement.

(i) All repurchases under this Section shall be made with special drawing rights or with the currencies of other members specified by the Fund. The Fund shall adopt policies and procedures with regard to the currencies to be used by members in making repurchases that take into account the principles in Section 3 (d) of this Article. The Fund's holdings of a member's currency that is used in repurchase shall not be increased by the repurchase above the level at which they would be subject to charges under Section 8 (b) (ii) of this Article.

(j) (i) If a member's currency specified by the Fund under (i) above is not a freely usable currency, the member shall ensure that the repurchasing member can obtain it at the time of the repurchase in exchange for a freely usable currency selected by the member whose currency has been specified. An exchange of currency under this provision shall take place at an exchange rate between the two currencies equivalent to the exchange rate between them on the basis of Article XIX, Section 7 (a).

(ii) Each member whose currency is specified by the Fund for repurchase shall collaborate with the Fund and other members to enable repurchasing members, at the time of the repurchase, to obtain the specified currency in exchange for the freely usable currencies of other members.

(iii) An exchange under (j) (i) above shall be made with the member whose currency is specified unless that member and the repurchasing member agree on another procedure.

(iv) If a repurchasing member wishes to obtain, at the time of the repurchase, the freely usable currency of another member specified by the Fund under (i) above, it shall, if requested by the other member, obtain the currency from the other member in exchange for a freely usable currency at the rate of exchange referred to in (j) (i) above. The Fund may adopt regulations on the freely usable currency to be provided in an exchange.

Section 8

Charges

(a) (i) The Fund shall levy a service charge on the purchase by a member of special drawing rights or the currency of another member held in the General Resources Account in exchange for its own currency, provided that the Fund may levy a lower service charge on reserve tranche

in de reservetranche dan over andere aankopen. De administratieprovisie over aankopen in de reservetranche mag niet meer bedragen dan een half procent.

(ii) Het Fonds kan een provisie berekenen voor bijstandsregelingen of soortgelijke regelingen. Het Fonds kan besluiten dat de provisie voor een regeling wegvalt tegen de krachtens (i) hierboven over aankopen krachtens deze regeling berekende administratieprovisie.

b) Het Fonds berekent provisie over zijn gemiddelde dagelijkse saldo aan de valuta van een lid in de Algemene Middelenrekening, voor zover dit

(i) is verkregen ingevolge een beleid dat krachtens artikel XXX c) is uitgesloten, of

(ii) meer beloopt dan het bedrag van het quotum van het lid na uitsluiting van een eventueel saldo zoals bedoeld in (i) hierboven.

De hoogte van de provisie stijgt normaliter met tussenpozen gedurende het tijdvak waarin het saldo wordt gehouden.

c) Indien een lid nalaat een krachtens sectie 7 van dit artikel vereiste wederinkoop te doen, kan het Fonds, na overleg met het lid over de vermindering van het bezit van het Fonds aan diens valuta, die provisies opleggen die het Fonds passend acht over zijn bezit aan de valuta van het lid die had moeten worden wederingekocht.

d) Voor het bepalen van de hoogte van een provisie ingevolge a) en b) hierboven, die eenvormig is voor alle leden, en ingevolge c) hierboven, is een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmenaantal vereist.

e) Een lid betaalt alle provisies in bijzondere trekkingsrechten, met dien verstande dat in uitzonderlijke omstandigheden het Fonds een lid kan toestaan provisies te betalen in de door het Fonds gespecificeerde valuta's van andere leden, na overleg met deze leden of in zijn eigen valuta. Het bezit van het Fonds aan de valuta van een lid dient niet te worden vermeerderd als gevolg van betalingen door andere leden krachtens deze bepaling tot boven het niveau waarop hierover ingevolge b) (ii) hierboven provisies zouden worden gegeven.

Sectie 9

Remuneration

a) Het Fonds betaalt remuneratie over het bedrag waarmede het percentage van het quotum voorgeschreven onder b) of c) hieronder, het gemiddelde dagelijkse saldo van het Fonds aan de valuta van een lid in de Algemene Middelenrekening overschrijdt, anders dan het saldo dat is verkregen krachtens een beleid dat ingevolge artikel XXX c) is uitgesloten. Het tarief van de remuneratie, dat wordt bepaald door het Fonds met een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmenaantal, is hetzelfde voor alle leden en bedraagt niet meer of minder dan vier vijfde van de rentevoet genoemd in artikel XX, sectie 3. Bij het vaststellen van het remuneratietarief houdt het Fonds rekening met de hoogte van de provisies ingevolge artikel V, sectie 8 b).

réserve que sur les autres achats. La commission perçue sur les achats dans la tranche de réserve ne dépassera pas un demi pour-cent.

(ii) Le Fonds pourra décider de percevoir une commission au titre d'assurements de tirages ou d'arrangements analogues. Le Fonds pourra décider d'opérer une compensation entre la commission due au titre d'un arrangement et la commission prélevée au titre de l'alinéa (i) ci-dessus sur les achats effectués dans le cadre dudit arrangement.

b) Le Fonds percevra des commissions sur la moyenne des soldes quotidiens en monnaie d'un membre détenus au Compte des ressources générales, dans la mesure où

(i) ils ont été acquis dans le cadre d'une politique pour laquelle une exclusion a été prévue au titre du paragraphe c) de l'article XXX, ou

(ii) ils dépassent le montant de la quote-part après exclusion de tous montants visés à l'alinéa (i) ci-dessus.

Les taux de ces commissions augmenteront normalement à des intervalles donnés durant la période pendant laquelle ces soldes seront détenus.

c) Si un membre ne procède pas à un rachat qu'il est tenu de faire au titre de la section 7 du présent article, le Fonds, après avoir consulté le membre au sujet de la réduction des avoirs du Fonds en sa monnaie, pourra imposer toute commission lui semblant appropriée sur ses avoirs en la monnaie du membre qui auraient dû être rachetés.

d) La majorité de soixante-dix pour-cent du nombre total des voix attribuées sera requise pour la détermination des taux des commissions perçues au titre des paragraphes a) et b) ci-dessus, qui seront uniformes pour tous les membres, et des commissions perçues au titre du paragraphe c) ci-dessus.

e) Un membre versera toutes les commissions en droits de tirage spéciaux, étant entendu que dans des circonstances exceptionnelles le Fonds pourra permettre à un membre de payer des commissions en monnaies d'autres membres spécifiées par le Fonds après consultation avec les membres intéressés ou en sa propre monnaie. Les avoirs du Fonds en la monnaie d'un membre ne devront pas être portés, par suite des versements effectués par d'autres membres au titre de la présente disposition, au-delà du niveau à partir duquel ils seraient assujettis à des commissions en vertu du paragraphe b) (ii) ci-dessus.

Section 9

Rémunération

a) Le Fonds paiera une rémunération sur le montant correspondant à l'excédent du pourcentage de la quote-part, fixé en vertu du paragraphe b) ou du paragraphe c) ci-dessus, sur la moyenne des soldes quotidiens des avoirs du Fonds en la monnaie d'un membre détenus au Compte des ressources générales, autres que les avoirs dont l'acquisition résulte d'achats effectués dans le cadre d'une politique qui a fait l'objet d'une exclusion conformément au paragraphe c) de l'article XXX. Le taux de rémunération, qui sera fixé par le Fonds à la majorité de soixante-dix pour-cent du nombre total des voix attribuées sera identique pour tous les membres et ne sera pas supérieur au taux d'intérêt visé à la section 3 de l'article XX ni inférieur aux quatre cinquièmes de ce taux. Lorsqu'il établira le taux de rémunération, le Fonds tiendra compte des taux des commissions prélevées conformément à la section 8, paragraphe b), de l'article V.

purchases than on other purchases. The service charge on reserve tranche purchases shall not exceed one-half of one percent.

(ii) The Fund may levy a charge for stand-by or similar arrangements. The Fund may decide that the charge for an arrangement shall be offset against the service charge levied under (i) above on purchases under the arrangement.

b) The Fund shall levy charges on its average daily balances of a member's currency held in the General Resources Account to the extent that they

(i) have been acquired under a policy that has been the subject of an exclusion under Article XXX (c), or

(ii) exceed the amount of the member's quota after excluding any balances referred to in (i) above.

The rates of charge normally shall rise at intervals during the period in which balances are held.

c) If a member fails to make a repurchase required under Section 7 of this Article, the Fund, after consultation with the member on the reduction of the Fund's holdings of its currency, may impose such charges as the Fund deems appropriate on its holdings of the member's currency that should have been repurchased.

d) A seventy percent majority of the total voting power shall be required for the determination of the rates of charge under (a) and (b) above, which shall be uniform for all members, and under (c) above.

e) A member shall pay all charges in special drawing rights, provided that in exceptional circumstances the Fund may permit a member to pay charges in the currencies of other members specified by the Fund, after consultation with them, or in its own currency. The Fund's holdings of a member's currency shall not be increased as a result of payments by other members under this provision above the level at which they would be subject to charges under (b) (ii) above.

Section 9

Remuneration

(a) The Fund shall pay remuneration on the amount by which the percentage of quota prescribed under (b) or (c) below exceeds the Fund's average daily balances of a member's currency held in the General Resources Account other than balances acquired under a policy that has been the subject of an exclusion under Article XXX (c). The rate of remuneration, which shall be determined by the Fund by a seventy percent majority of the total voting power, shall be the same for all members and shall be not more than, nor less than fourfifths of, the rate of interest under Article XX, Section 3. In establishing the rate of remuneration, the Fund shall take into account the rates of charge under Article V, Section 8 (b).

b) Het quotumpercentage dat van toepassing is ten behoeve van a) hierboven is :

(i) voor ieder lid dat lid is geworden voor de tweede wijziging van deze Statuten een quotumpercentage dat overeenkomt met vijfenzeventig procent van zijn quotum op de datum van de tweede wijziging van deze Statuten en voor ieder lid dat lid is geworden na de datum van de tweede wijziging van deze Statuten een quotumpercentage dat is berekend door het totaal van de bedragen die overeenkomen met de quotumpercentages die op de datum waarop het lid lid is geworden, gelden voor de andere leden, te delen door het totaal van de quota van de andere leden op dezelfde datum; plus

(ii) de bedragen die het heeft betaald aan het Fonds in valuta of in bijzondere trekkingsrechten ingevolge artikel III, sectie 3 a), sedert de datum die geldt ingevolge b) (i) hierboven; en minus

(iii) de bedragen die het heeft ontvangen uit het Fonds in valuta of in bijzondere trekkingsrechten ingevolge artikel III, sectie 3 c) sedert de datum die geldt ingevolge b) (i) hierboven.

c) Het Fonds kan met een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmenaantal het laatste quotumpercentage dat ten behoeve van a) hierboven voor ieder lid geldt, verhogen tot :

(i) een percentage dat niet meer belooft dan honderd procent en dat wordt vastgesteld voor ieder lid op basis van dezelfde criteria voor alle leden, of

(ii) honderd procent voor alle leden.

d) De remuneratie wordt betaald in bijzondere trekkingsrechten, met dien verstande dat hetzij het Fonds, hetzij het lid kan besluiten dat de betaling aan het lid dient te worden verricht in zijn eigen valuta.

Sectie 10

Berekeningen

a) De waarde van de activa en passiva van het Fonds in de rekeningen van de Algemene Afdeling worden uitgedrukt in bijzondere trekkingsrechten.

b) Alle berekeningen verband houdende met valuta's van leden ten behoeve van de toepassing van de bepalingen van deze Statuten met uitzondering van artikel IV en bijlage C, worden verricht tegen de koersen volgens welke het Fonds deze valuta's verantwoordt, in overeenstemming met sectie 11 van dit artikel.

c) Bij de berekeningen voor het vaststellen van de valutabedragen in relatie tot het quotum ten behoeve van de toepassing van de bepalingen van deze Statuten wordt de valuta in de Bijzondere Aanwendingsrekening of in de Investeringsrekening buiten beschouwing gelaten.

Sectie 11

Handhaving van de waarde

a) De waarde van de valuta's van leden in de Algemene Middelenrekening dient te worden gehandhaafd in bijzondere trekkingsrechten, overeenkomstig de wisselkoersen bedoeld in artikel XIX, sectie 7 a).

b) Een aanpassing in het bezit van het Fonds aan de valuta van het lid ingevolge deze sectie dient plaats te vinden bij gebruik van

b) Le pourcentage de la quote-part applicable aux fins du paragraphe a) ci-dessus sera :

(i) Pour chaque membre qui était membre avant le deuxième amendement aux présents Statuts, un pourcentage de la quote-part correspondant à soixante-quinze pour-cent de sa quote-part à la date du deuxième amendement aux présents Statuts et, pour chaque membre qui est devenu membre après la date du deuxième amendement aux présents Statuts, un pourcentage de la quote-part calculé en divisant le total des montants correspondant aux pourcentages de quote-part qui s'appliquaient aux autres membres à la date à laquelle le membre est devenu membre, par le total des quotes-parts des autres membres à la même date; plus

(ii) les montants qu'il a versés au Fonds, depuis la date applicable au titre de l'alinéa (i) ci-dessus, en monnaie ou en droits de tirage spéciaux conformément à la section 3, paragraphe a), de l'article III; moins

(iii) les montants qu'il a reçus du Fonds, depuis la date applicable au titre de l'alinéa (i) ci-dessus, en monnaie ou en droits de tirage spéciaux conformément à la section 3, paragraphe c), de l'article III.

c) A la majorité de soixante-dix pour-cent du nombre total des voix attribuées, le Fonds pourra relever le pourcentage de la quote-part qui était applicable en dernier lieu à chaque membre, aux fins du paragraphe a) ci-dessus, en le portant à :

(i) un pourcentage n'excédant pas cent pour-cent qui sera déterminé pour chaque membre sur la base des mêmes critères pour tous les membres, ou

(ii) cent pour-cent pour tous les membres.

d) La rémunération sera payée en droits de tirage spéciaux, mais le Fonds, ou le membre, pourra décider que le paiement se fera en la propre monnaie du membre.

Section 10

Calculs

a) La valeur des actifs du Fonds détenus aux Comptes du Département général sera exprimée en termes de droit de tirage spécial.

b) Tous les calculs relatifs aux monnaies des membres aux fins d'application des dispositions des présents Statuts, autres que celles de l'article IV et de l'annexe C, se feront aux taux auxquels le Fonds comptabilisera ces monnaies conformément à la section 11 du présent article.

c) La monnaie détenue au Compte de versements spécial ou au Compte d'investissement n'entrera pas dans les calculs effectués pour déterminer, aux fins d'application des dispositions des présents Statuts, les montants de monnaie par rapport à la quote-part.

Section 11

Maintien de la valeur

a) La valeur des monnaies des membres détenues au Compte des ressources générales sera maintenue constante en termes de droit de tirage spécial suivant les taux de change visés à la section 7, paragraphe a), de l'article XIX.

b) Un ajustement des avoirs du Fonds en la monnaie d'un membre conformément à la présente section sera effectué lorsque cette mon-

(b) The percentage of quota applying for the purposes of (a) above shall be :

(i) for each member that became a member before the second amendment of this Agreement, a percentage of quota corresponding to seventy-five percent of its quota on the date of the second amendment of this Agreement, and for each member that became a member after the date of the second amendment of this Agreement, a percentage of quota calculated by dividing the total of the amounts corresponding to the percentages of quota that apply to the other members on the date on which the member became a member by the total of the quotas of the other members on the same date, plus

(ii) the amounts it has paid to the Fund in currency or special drawing rights under Article III, Section 3 (a) since the date applicable under (b) (i) above; and minus

(iii) the amounts it has received from the Fund in currency or special drawing rights under Article III, Section 3 (c) since the date applicable under (b) (i) above.

(c) The Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, may raise the latest percentage of quota applying for the purposes of (a) above to each member to :

(i) a percentage, not in excess of one hundred percent, that shall be determined for each member on the basis of the same criteria for all members, or

(ii) one hundred percent for all members.

(d) Remuneration shall be paid in special drawing rights, provided that either the Fund or the member may decide that the payment to the member shall be made in its own currency.

Section 10

Computations

(a) The value of the Fund's assets held in the accounts of the General Department shall be expressed in terms of the special drawing right.

(b) All computations relating to currencies of members for the purpose of applying the provisions of this Agreement, except Article IV and Schedule C, shall be at the rates at which the Fund accounts for these currencies in accordance with Section 11 of this Article.

(c) Computations for the determination of amounts of currency in relation to quota for the purpose of applying the provisions of this Agreement shall not include currency held in the Special Disbursement Account or in the Investment Account.

Section 11

Maintenance of value

(a) The value of the currencies of members held in the General Resources Account shall be maintained in terms of the special drawing right in accordance with exchange rates under Article XIX, Section 7 (a).

(b) An adjustment in the Fund's holdings of a member's currency pursuant to this Section shall be made on the occasion of

die valuta in een verrichting of transactie tussen het Fonds en een ander lid en op de andere tijdstippen waartoe het Fonds eventueel beslist of het lid verzoekt. Betalingen aan of door het Fonds in verband met een aanpassing, dienen te worden verricht binnen een redelijke termijn, zoals bepaald door het Fonds, na de datum van aanpassing en op elk eventueel ander tijdstip waarop zulks wordt verzocht door het lid.

Sectie 12

Andere verrichtingen en transacties

a) Het Fonds wordt bij al zijn beleidslijnen en beslissingen ingevolge deze sectie geleid door de doelstellingen vervat in artikel VIII, sectie 7 en door het streven te vermijden dat op de goudmarkt de prijs wordt gereguleerd of een vaste prijs wordt vastgesteld.

b) Besluiten van het Fonds om over te gaan tot verrichtingen of transacties ingevolge c), d) en e) hieronder, worden genomen met een meerderheid van vijftientig procent van het totale stemmen aantal.

c) Het Fonds kan goud verkopen voor de valuta van ongeacht welk lid, na overleg met het lid voor welks valuta het goud wordt verkocht, met dien verstande dat het bezit van het Fonds aan de valuta van een lid in de Algemene Middelenrekening, door de verkoop niet, zonder de instemming van het lid, mag worden vermeerderd tot boven het niveau waarop hierover ingevolge sectie 8 b) (ii) van dit artikel provisies zouden worden geheven, en met dien verstande dat, op verzoek van het lid, het Fonds op het tijdstip van de verkoop dat deel van de ontvangen valuta dient in te wisselen voor de valuta van een ander lid, dat tot een zodanige vermeerdering zou leiden. Het inwisselen van een valuta voor de valuta van een ander lid vindt plaats na overleg met dat lid en hierdoor mag het bezit van het Fonds aan de valuta van dat lid niet worden vermeerderd tot boven het niveau waarop hierover ingevolge sectie 8 b) (ii) van dit artikel provisies zouden worden geheven. Het Fonds stelt beleidslijnen en procedures vast ter zake van het inwisselen, waarbij rekening wordt gehouden met de ingevolge sectie 7 (i) van dit artikel toegepaste beginselen. Verkopen aan een lid ingevolge deze bepaling dienen plaats te vinden tegen een voor iedere transactie op basis van de marktprijzen overeengekomen prijs.

d) Het Fonds kan van een lid betalingen in goud aanvaarden in plaats van in bijzondere trekkingsrechten of valuta ten behoeve van enigerlei verrichtingen of transacties ingevolge deze Statuten. Betalingen aan het Fonds ingevolge deze bepalingen dienen plaats te vinden tegen een voor iedere verrichting of transactie op basis van de marktprijzen overeengekomen prijs.

e) Het Fonds kan goud verkopen dat het in bezit heeft op de datum van de tweede wijziging van deze Statuten, aan die leden die lid waren op 31 augustus 1975 en die ermee instemmen dit te kopen, naar rato van hun quota op die datum. Indien het Fonds voornemens is goud te verkopen ingevolge c) hierboven ten behoeve van f) (ii) hieronder, kan het aan ieder ontwikkelingslid dat ermee instemt dit te kopen, dat deel van het goud verkopen dat, indien het werd verkocht ingevolge c) hierboven, het overschot tweeweg zou hebben gebracht dat ingevolge f) (iii) hieronder aan hem had kunnen worden gedistribueerd. Het goud dat ingevolge deze bepaling zou worden verkocht aan een lid ten

naie sera utilisée dans une opération ou transaction entre le Fonds et un autre membre, et chaque fois que le Fonds pourra le décider ou que le membre le demandera. Les paiements afférents à un ajustement, reçus ou effectués par le Fonds, interviendront dans un délai raisonnable, déterminé par le Fonds, après la date de l'ajustement, ou à un autre moment si le membre en fait la demande.

Section 12

Autres opérations et transactions

a) En arrêtant ses politiques et décisions en application des dispositions de la présente section, le Fonds tiendra dûment compte des objectifs énoncés à la section 7 de l'article VIII et de l'objectif consistant à éviter le contrôle du prix, ou l'établissement d'un prix fixe sur le marché de l'or.

b) Toutes décisions du Fonds d'effectuer des opérations ou transactions prévues aux paragraphes c), d) et e) ci-dessous seront prises à la majorité de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées.

c) Le Fonds pourra vendre de l'or contre la monnaie de tout membre après avoir consulté le membre en échange de la monnaie duquel l'or doit être vendu, étant entendu que la vente n'aura pas pour effet de porter, sans le consentement d'un membre, les avoirs du Fonds en la monnaie du membre détenus au Compte des ressources générales au-delà du niveau à partir duquel ils seraient assujettis à des commissions en vertu de la section 8, paragraphe b) (ii), du présent article, et, étant entendu que, à la demande du membre, le Fonds échangera au moment de la vente la monnaie reçue contre la monnaie d'un autre membre, dans la mesure nécessaire pour éviter un tel dépassement. L'échange d'une monnaie contre la monnaie d'un autre membre se fera après consultation dudit membre et n'aura pas pour effet de porter les avoirs du Fonds en la monnaie de ce membre au-delà du niveau à partir duquel ils seraient assujettis à des commissions en vertu de la section 8, paragraphe b) (ii), du présent article. Le Fonds adoptera des politiques et des procédures relatives aux échanges qui tiennent compte des principes appliqués en vertu de la section 7, paragraphe i), du présent article. Les ventes faites à un membre en vertu de la présente disposition le seront à un prix convenu, pour chaque transaction, sur la base des prix du marché.

d) Le Fonds pourra accepter d'un membre des paiements en or au lieu de droits de tirage spéciaux ou de monnaie dans toutes opérations ou transactions autorisées par les présents Statuts. Les paiements reçus par le Fonds conformément à la présente disposition se feront à un prix convenu, pour chaque opération ou transaction, sur la base des prix du marché.

e) Le Fonds pourra vendre de l'or détenu par lui à la date du deuxième amendement aux présents Statuts aux membres qui étaient membres au 31 août 1975 et qui acceptent d'en acheter, au prorata de leurs quotes-parts à cette date. Si le Fonds se propose de vendre de l'or en vertu du paragraphe c) ci-dessus aux fins du paragraphe f) (ii) ci-dessous, il pourra vendre à chaque membre en développement qui accepte d'en acheter, la fraction de l'or qui, si elle avait été vendue en vertu du paragraphe c) ci-dessus, aurait procuré la plus-value qui aurait pu être distribuée à ce membre au titre du paragraphe f) (iii) ci-après. L'or qui serait vendu en vertu de la présente disposition à un membre qui a été déclaré

the use of that currency in an operation or transaction between the Fund and another member and at such other times as the Fund may decide or the member may request. Payments to or by the Fund in respect of an adjustment shall be made within a reasonable time, as determined by the Fund, after the date of adjustment, and at any other time requested by the member.

Section 12

Other operations and transactions

(a) The Fund shall be guided in all its policies and decisions under this Section by the objectives set forth in Article VIII, Section 7 and by the objective of avoiding the management of the price, or the establishment of a fixed price, in the gold market.

(b) Decisions of the Fund to engage in operations or transactions under (c), (d) and (e) below shall be made by an eighty-five percent majority of the total voting power.

(c) The Fund may sell gold for the currency of any member after consulting the member for whose currency the gold is sold, provided that the Fund's holdings of a member's currency held in the General Resources Account shall not be increased by the sale above the level at which they would be subject to charges under Section 8 (b) (ii) of this Article without the concurrence of the member, and provided that, at the request of the member, the Fund at the time of sale shall exchange for the currency of another member such part of the currency received as would prevent such an increase. The exchange of a currency for the currency of another member shall be made after consultation with that member, and shall not increase the Fund's holdings of that member's currency above the level at which they would be subject to charges under Section 8 (b) (ii) of this Article. The Fund shall adopt policies and procedures with regard to exchanges that take into account the principles applied under Section 7 (i) of this Article. Sales under this provision to a member shall be at a price agreed for each transaction on the basis of prices in the market.

(d) The Fund may accept payments from a member in gold instead of special drawing rights or currency in any operations or transactions under this Agreement. Payments to the Fund under this provision shall be at a price agreed for each operation or transaction on the basis of prices in the market.

(e) The Fund may sell gold held by it on the date of the second amendment of this Agreement to those members that were members on August 31, 1975 and that agree to buy it, in proportion to their quotas on that date. If the Fund intends to sell gold under (c) above for the purpose of (f) (ii) below, it may sell to each developing member that agrees to buy it that portion of the gold which, if sold under (c) above, would have produced the excess that could be sold under this provision to a member that has been declared ineligible to use the general purposes of the Fund under Section 5 of this Article shall be sold to it when the ineligibility ceases, unless the

aanzien waarvan is verklaard dat het ingevolge sectie 5 van dit artikel, onbevoegd is tot het gebruik van de algemene middelen van het Fonds wordt aan dit lid verkocht wanneer de onbevoegdheid is opgeheven, tenzij het Fonds besluit eerder tot de verkoop over te gaan. De verkoop van goud aan een lid ingevolge het bepaalde in deze letter e) vindt plaats in ruil voor zijn valuta en tegen een prijs die op het tijdstip van de verkoop gelijk is aan een bijzonder trekkingsrecht per 0,888671 gram fijn goud.

f) Wanneer het Fonds ingevolge c) hierboven goud verkoopt dat het in bezit heeft op de datum van de tweede wijziging van deze Overeenkomst, wordt een bedrag van de opbrengst, dat op het tijdstip van de verkoop gelijk is aan een bijzonder trekkingsrecht per 0,888671 gram fijn goud, geboekt op de Algemene Middelenrekening en, tenzij het Fonds anders mocht beslissen ingevolge g) hieronder, wordt elk overschot geboekt op de Bijzondere Aanwendingsrekening. De activa in de Bijzondere Aanwendingsrekening dienen gescheiden te worden gehouden van de andere rekeningen van de Algemene Afdelingen en kunnen te allen tijde worden gebruikt :

(i) om overmakingen te verrichten op de Algemene Middelenrekening voor onmiddellijk gebruik bij verrichtingen en transacties die toegestaan zijn door de bepalingen van deze Statuten anders dan deze sectie;

(ii) voor verrichtingen en transacties die niet worden toegestaan door andere bepalingen van deze Statuten maar die verenigbaar zijn met de doelstellingen van het Fonds. Krachtens het bepaalde in deze letter f) (ii) kan op bijzondere voorwaarden betalingsbalanshulp beschikbaar worden gesteld aan ontwikkelingsleden in moeilijke omstandigheden en tot dit doel houdt het Fonds rekening met het niveau van het inkomen per hoofd van de bevolking;

(iii) voor de distributie aan die ontwikkelingsleden die op 31 augustus 1975 lid waren, naar rato van hun quota op die datum, van het deel van de activa die het Fonds besluit te gebruiken ten behoeve van (ii) hierboven dat overeenkomt met het aandeel van de quota van deze leden op de datum van distributie in het totaal van de quota van alle leden op dezelfde datum, met dien verstande dat de distributie ingevolge deze bepaling aan een lid ten aanzien waarvan is verklaard dat het ingevolge sectie 5 van dit artikel onbevoegd is tot het gebruik van de algemene middelen van het Fonds zal plaats vinden wanneer de onbevoegdheid ophoudt, tenzij het Fonds besluit de distributie eerder te verrichten.

Besluiten om activa te gebruiken ingevolge (i) hierboven, worden genomen met een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmenaantal en besluiten ingevolge (ii) en (iii) hierboven worden genomen met een meerderheid van vijftienachtig procent van het totale stemmenaantal.

g) Het Fonds kan met een meerderheid van vijftientachtig procent van het totale stemmenaantal besluiten een gedeelte van het in f) hierboven bedoelde overschot over te maken op de Investeringsrekening voor gebruik ingevolge het bepaalde in artikel XII, sectie 6 f).

h) In afwachting van het gebruik zoals aangegeven in f) hierboven, kan het Fonds de valuta van een lid in de Bijzondere Aanwendingsrekening beleggen in verhandelbare obligaties van dat lid of in verhandelbare obligaties van internationale financiële organisaties. Het inkomen uit belegging en rente dat wordt ontvangen ingevolge f) (ii) hierboven wordt geboekt op de Bijzondere Aanwendingsrekening. Geen enkele belegging mag worden

irrecevable à utiliser les ressources générales du Fonds conformément à la section 5 du présent article lui sera vendu lorsque l'irrecevabilité aura pris fin, à moins que le Fonds ne décide de le lui vendre plus tôt. L'or vendu à un membre en vertu des dispositions du présent paragraphe e) le sera en échange de sa monnaie à un prix équivalent au moment de la vente à un droit de tirage spécial pour 0,888671 gramme d'or fin.

f) Lorsque, conformément aux dispositions du paragraphe c) ci-dessus, le Fonds vendra de l'or détenu par lui à la date du deuxième amendement aux présents Statuts, un montant du produit de la vente équivalent au moment de la vente à un droit de tirage spécial pour 0,888671 gramme d'or fin sera porté au Compte des ressources générales et, sauf si le Fonds en décide autrement en vertu du paragraphe g) ci-dessous, tout excédent sera détenu au Compte de versements spécial. Les actifs détenus au Compte de versements spécial seront séparés des actifs des autres comptes du Département général et pourront être employés à tout moment :

(i) pour effectuer des transferts au Compte des ressources générales pour emploi immédiat dans les opérations et transactions autorisées par les dispositions des présents Statuts autres que celles de la présente section; ou

(ii) pour des opérations et transactions qui ne sont pas autorisées par d'autres dispositions des présents Statuts mais sont compatibles avec les buts du Fonds. Une aide spéciale pourra être accordée à des conditions de faveur en vertu du présent alinéa (ii) aux membres en développement qui se trouvent dans une situation difficile, et à cette fin le Fonds tiendra compte du niveau du revenu par tête d'habitant;

(iii) pour des distributions aux membres en développement qui étaient membres au 31 août 1975, proportionnellement à leurs quotes-parts à cette date de toute partie des actifs que le Fonds décide d'employer aux fins de l'alinéa (ii) ci-dessus qui correspond au pourcentage représenté, à la date de la distribution, par la quote-part de chacun des membres en développement dans le total des quotes-parts de tous les membres à la même date, étant entendu que la distribution en vertu de la présente disposition à un membre qui a été déclaré irrecevable à utiliser les ressources générales du Fonds conformément à la section 5 du présent article lui sera faite lorsque l'irrecevabilité aura pris fin, à moins que le Fonds ne décide de faire la distribution plus tôt.

Les décisions relatives à l'emploi des actifs au titre de l'alinéa (i) ci-dessus seront prises à la majorité de soixante dix pour-cent du nombre total des voix attribuées et les décisions au titre des alinéas (ii) et (iii) ci-dessus seront prises à la majorité de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées.

g) A la majorité de quatre-vingt-cinq pour cent du nombre total des voix attribuées, le Fonds pourra décider de transférer une partie de l'excédent visé au paragraphe f) ci-dessus au Compte d'investissement pour être employé conformément aux dispositions de la section 6, paragraphe f), de l'article XII.

h) Tant que les actifs du Compte de versements spécial n'auront pas reçu les emplois prévus au paragraphe f) ci-dessus, le Fonds pourra investir la monnaie d'un membre détenue audit Compte en obligations négociables émises par ce membre ou en obligations négociables émises par des organisations financières internationales. Le revenu de ces investissements et l'intérêt reçu au titre de l'alinéa (ii) du paragraphe f) ci-dessus seront portés au Compte de

Fund decides to make the sale sooner. The sale of gold to a member under this subsection (e) shall be made in exchange for its currency and at a price equivalent at the time of sale to one special drawing right per 0.888671 gram of fine gold.

(f) Whenever under (c) above the Fund sells gold held by it on the date of the second amendment of this Agreement, an amount of the proceeds equivalent at the time of sale to one special drawing right per 0.888671 gram of fine gold shall be placed in the General Resources Account and, except as the Fund may decide otherwise under (g) below, any excess shall be held in the Special Disbursement Account.

The assets held in the Special Disbursement Account shall be held separately from the other accounts of the General Department, and may be used at any time :

(i) to make transfers to the General Resources Account for immediate use in operations and transactions authorized by provisions of this Agreement other than this Section;

(ii) for operations and transactions that are not authorized by other provisions of this Agreement but are consistent with the purposes of the Fund. Under this subsection (f) (ii) balance of payments assistance may be made available on special terms to developing members in difficult circumstances, and for this purpose the Fund shall take into account the level of per capita income;

(iii) for distribution to those developing members that were members on August 31, 1975, in proportion to their quotas on that date, of such part of the assets that the Fund decides to use for the purposes of (ii) above as corresponds to the proportion of the quotas of these members on the date of distribution to the total of the quota of all members on the same date, provided that the distribution under this provision to a member that has been declared ineligible to use the general resources of the Fund under Section 5 of this Article shall be made when the ineligibility ceases, unless the Funds decides to make the distribution sooner.

Decisions to use assets pursuant to (i) above shall be taken by a seventy percent majority of the total voting power, and decisions pursuant to (ii) and (iii) above shall be taken by an eighty-five percent majority of the total voting power.

(g) The Fund may decide, by an eighty-five percent majority of the total voting power, to transfer a part of the excess referred to in (f) above to the Investment Account for use pursuant to the provisions of Article XII, Section 6 (f).

(h) Pending uses specified under (f) above, the Funds may invest a member's currency held in the Special Disbursement Account in marketable obligations of that member or in marketable obligations of international financial organizations. The income of investment and interest received under (f) (ii) above shall be placed in the Special Disbursement Account. No investment shall be made without the concurrence of the

gedaan zonder de instemming van het lid welks valuta wordt gebruikt om de belegging te doen. Het Fonds belegt uitsluitend in obligaties uitgedrukt in bijzondere trekkingsrechten of in de voor investering gebruikte valuta.

i) De Algemene Middelenrekening dient van tijd tot tijd aangezuiverd ten behoeve van de administratiekosten van de Bijzondere Aanwendingsrekening, die worden betaald uit de Algemene Middelenrekening, en wel door overmakingen uit de Bijzondere Aanwendingsrekening op basis van een redelijke raming van zodanige kosten.

j) De Bijzondere Aanwendingsrekening dient te worden afgesloten in geval van liquidatie van het Fonds en kan vóór de liquidatie van het Fonds worden afgesloten bij besluit met een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmen aantal. Na afsluiting van de rekening wegens liquidatie van het Fonds, worden alle eventuele activa op deze rekening uitgekeerd in overeenstemming met het bepaalde in bijlage K. Na afsluiting vóór de liquidatie van het Fonds, dienen alle eventuele activa op deze rekening te worden overgemaakt naar de Algemene Middelenrekening voor onmiddellijk gebruik bij verrichtingen en transacties. Het Fonds stelt met een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmen aantal regels en voorschriften vast voor het beheer van de Bijzondere Aanwendingsrekening.

ARTIKEL VI

Overmaking van kapitaal

Sectie 1

Gebruikmaking van de algemene middelen van het Fonds voor overmaking van kapitaal

a) Een lid kan geen gebruik maken van de algemene middelen van het Fonds om een omvangrijke en voortdurende afvloeiing van kapitaal te financieren, behalve zoals bepaald in sectie 2 van dit artikel, en het Fonds kan een lid verzoeken controle uit te oefenen om een dergelijk gebruik van de algemene middelen van het Fonds te voorkomen. Indien het lid, na een dergelijk verzoek ontvangen te hebben, in gebreke blijft passende controles uit te oefenen, kan het Fonds het lid onbevoegd verklaren van de algemene middelen van het Fonds gebruik te maken.

b) Niets in deze sectie wordt geacht :

(i) het gebruik maken tot een redelijk bedrag van de algemene middelen van het Fonds te verhinderen voor kapitaaltransacties die nodig zijn voor de uitbreiding van exporten of de normale afwikkeling van handels- en bankzaken, dan wel andere zakelijke aangelegenheden; of

(ii) kapitaalbewegingen, die uit eigen middelen van een lid worden gefinancierd, te beïnvloeden. De leden verplichten zich echter ertoe dat deze kapitaalbewegingen in overeenstemming met de doelstellingen van het Fonds zullen zijn.

Sectie 2

Bijzondere bepalingen inzake overmaking van kapitaal

Een lid heeft het recht aankopen in de reservetranche te doen ten behoeve van overmaking van kapitaal.

versements spécial. Aucun investissement ne sera effectué sans l'assentiment du membre dont la monnaie est utilisée pour l'investissement. Le Fonds n'investira que dans des obligations libellées soit en droits de tirage spéciaux soit en la monnaie utilisée pour l'investissement.

i) Le Compte des ressources générales sera remboursé de temps à autre des dépenses d'administration du Compte de versements spécial qu'il aura supportées, par des transferts du Compte de versements spécial, sur la base d'une estimation raisonnable de ces dépenses.

j) En cas de liquidation du Fonds, le Compte de versements spécial sera clos, et il pourra l'être antérieurement à la liquidation du Fonds par une décision prise à la majorité de soixante-dix pour cent du nombre total des voix attribuées. Lorsque la clôture du compte résultera de la liquidation du Fonds, les actifs détenus à ce compte seront distribués conformément aux dispositions de l'annexe K. En cas de clôture antérieure à la liquidation du Fonds, les actifs de ce compte seront transférés au Compte des ressources générales pour emploi immédiat dans des opérations et transactions. A la majorité de soixante-dix pour cent du nombre total des voix attribuées, le Fonds adoptera des règles et règlements qui régiront l'administration du Compte de versements spécial.

ARTICLE VI

Transfert de capitaux

Section 1

Utilisation des ressources générales du Fonds pour les transferts de capitaux

a) Aucun membre ne pourra faire usage des ressources générales du Fonds pour faire face à des sorties importantes ou prolongées de capitaux, sous réserve des dispositions de la section 2 du présent article. Le Fonds pourra inviter un membre à prendre les mesures de contrôle propres à empêcher un tel emploi de ses ressources générales. Si, après en avoir été ainsi prié, le membre ne prend pas les mesures de contrôle appropriées, le Fonds pourra le déclarer irrecevable à utiliser les ressources générales du Fonds.

b) Rien dans cette section ne sera considéré comme ayant pour effet :

(i) d'empêcher l'emploi des ressources générales du Fonds pour des transferts de capitaux d'un montant raisonnable qui seraient nécessaires à l'expansion des exportations ou nécessaires dans le cours normal des transactions commerciales, bancaires ou autres.

(ii) d'affecter les mouvements de capitaux qui sont financés au moyen des ressources du membre; toutefois, les membres s'engagent à ce que de tels mouvements de capitaux soient conformes aux buts du Fonds.

Section 2

Dispositions spéciales concernant les transferts de capitaux

Tout membre aura le droit d'effectuer des achats dans la tranche de réserve pour faire face à des transferts de capitaux.

member whose currency is used to make the investment. The Fund shall invest only in obligations denominated in special drawing rights or in the currency used for investment.

(i) The General Resources Account shall be reimbursed from time to time in respect of the expenses of administration of the Special Disbursement Account paid from the General Resources Account by transfers from the Special Disbursement Account on the basis of a reasonable estimate of such expenses.

(j) The Special Disbursement Account shall be terminated in the event of the liquidation of the Fund and may be terminated prior to liquidation of the Fund by a seventy percent majority of the total voting power. Upon termination of the account because of the liquidation of the Fund, any assets in this account shall be distributed in accordance with the provisions of Schedule K. Upon termination prior to liquidation of the Fund, any assets in this account shall be transferred to the General Resources Account for immediate use in operations and transactions. The Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, shall adopt rules and regulations for the administration of the Special Disbursement Account.

ARTICLE VI

Capital transfers

Section 1

Use of the Fund's general resources for capital transfers

(a) A member may not use the Fund's general resources to meet a large or sustained outflow of capital except as provided in Section 2 of this Article, and the Fund may request a member to exercise controls to prevent such use of the general resources of the Fund. If, after receiving such a request, a member fails to exercise appropriate controls, the Fund may declare the member ineligible to use the general resources of the Fund.

(b) Nothing in this Section shall be deemed :

(i) to prevent the use of the general resources of the Fund for capital transactions of reasonable amount required for the expansion of exports or in the ordinary course of trade, banking, or other business; or

(ii) to affect capital movements which are met out of a member's own resources, but members undertake that such capital movements will be in accordance with the purposes of the Fund.

Section 2

Special provisions for capital transfers

A member shall be entitled to make reserve tranche purchases to meet capital transfers.

Sectie 3

Controle op overmaking van kapitaal

Leden kunnen de controle uitoefenen die noodzakelijk is om internationale kapitaalbewegingen te reguleren, maar geen lid kan die controle op zulk een wijze uitoefenen dat de betalingen voor lopende transacties worden beperkt of dat overmakingen van bedragen voor de regeling van verplichtingen bovenmatig worden vertraagd, behalve voor zover bepaald in artikel VII, sectie 3 b) en artikel XIV, sectie 2.

ARTIKEL VII

Aanvulling en schaarse valuta's

Sectie 1

Maatregelen ter aanvulling van het bezit van het Fonds aan valuta's

Het Fonds kan, wanneer het een zodanig optreden raadzaam acht om zijn bezit aan de valuta van enig lid in de Algemene Middelenrekening, nodig in verband met zijn transacties, aan te vullen, een of beide van de volgende maatregelen nemen :

(i) aan het lid voorstellen dat het, op voorwaarden en bedingen die tussen het Fonds en het lid worden overeengekomen, zijn valuta aan het Fonds leent of dat het Fonds, met de instemming van het lid, deze valuta leent van een andere bron, hetzij binnen, hetzij buiten de landsgrenzen van het lid. Geen lid is echter op enigerlei wijze verplicht zodanige leningen aan het Fonds te verstrekken of ermee in te stemmen dat het Fonds zijn valuta van enige andere bron leent;

(ii) het lid verzoeken, indien dit participant is, zijn valuta aan het Fonds te verkopen tegen bijzondere trekkingsrechten geboekt op de Algemene Middelenrekening, zulks onder voorbehoud van het bepaalde in artikel XIX, sectie 4. Bij het aanvullen van zijn bezit met bijzondere trekkingsrechten, neemt het Fonds naar behoren de beginselen van aanwijzing in acht, vervat in artikel XIX, sectie 5.

Sectie 2

Algemene schaarste aan een valuta

Wanneer het Fonds constateert dat er zich een algemene schaarste aan een bepaalde valuta ontwikkelt, kan het Fonds de leden daarvan in kennis stellen en een verslag uitbrengen, waarin de oorzaken van de schaarste worden uiteengezet en aanbevelingen voor het opheffen van de schaarste worden gegeven. Een vertegenwoordiger van het lid welks valuta hierbij is betrokken, neemt aan de opstelling van het verslag deel.

Sectie 3

Schaarste van het eigen bezit van het Fonds aan bepaalde valuta's

a) Wanneer aan het Fonds duidelijk wordt dat de vraag naar de valuta van een lid de capaciteit van het Fonds om deze valuta ter beschikking te stellen, ernstig bedreigt, verklaart het Fonds, ongeacht of het ingevolge sectie 2 van dit artikel een verslag heeft uitgebracht of niet, deze valuta officieel schaars en in het vervolg wijst het de aanwezige en de te ontvangen bedragen van deze schaarse valuta toe met redelijke inachtneming van de relatieve behoeften der leden, de algemene internationale economische toestand en alle andere ter zake dienende overwegingen. Het Fonds brengt tevens verslag uit betreffende zijn optreden.

Section 3

Contrôle des transferts de capitaux

Les membres pourront prendre les mesures de contrôle nécessaires pour réglementer les mouvements internationaux de capitaux, mais aucun membre ne pourra appliquer lesdites mesures de contrôle d'une manière qui aurait pour effet de restreindre les paiements pour transactions courantes ou de retarder indûment les transferts de fonds en règlement d'engagements pris, sauf dans les conditions prévues à la section 3, paragraphe b), de l'article VII, et à la section 2 de l'article XIV.

ARTICLE VII

Reconstitution des avoirs du Fonds en monnaies et monnaies rares

Section 1

Mesures visant à reconstituer les avoirs du Fonds en monnaies

Le Fonds pourra, s'il le juge utile pour reconstituer ses avoirs en la monnaie d'un membre détenus au Compte des ressources générales et dont il a besoin pour ses transactions, prendre l'une ou l'autre des deux mesures suivantes ou les deux à la fois :

(i) proposer à un membre qu'il prête sa monnaie au Fonds, aux conditions et suivant les modalités convenues entre eux, ou qu'avec l'assentiment du membre, le Fonds emprunte cette monnaie à quelque autre source à l'intérieur ou à l'extérieur des territoires de ce membre, sans qu'aucun membre ne soit tenu d'accorder de tels prêts au Fonds, ni de consentir à ce que le Fonds emprunte sa monnaie à une autre source;

(ii) exiger du membre, s'il est un participant, qu'il vende sa monnaie au Fonds contre des droits de tirages spéciaux détenus au Compte des ressources générales sous réserve de l'application des dispositions de la section 4 de l'article XIX. Lorsqu'il reconstituera ses avoirs avec des droits de tirage spéciaux, le Fonds tiendra dûment compte des principes de désignation énoncés à la section 5 de l'article XIX.

Section 2

Rareté générale d'une monnaie

Si le Fonds constate qu'une certaine monnaie tend à devenir généralement rare, il pourra en aviser les membres et publier un rapport exposant les causes de cette rareté et contenant des recommandations destinées à y mettre fin. Un représentant du membre dont la monnaie est en cause participera à la préparation de ce rapport.

Section 3

Avoirs du Fonds en une monnaie rare

a) Si le Fonds constate que la demande dont fait l'objet la monnaie d'un membre risque sérieusement de le mettre dans l'impossibilité de fournir cette monnaie, il devra, qu'il ait ou non publié le rapport prévu à la section 2 du présent article, déclarer officiellement que cette monnaie est rare, et dorénavant répartir ses avoirs présents et à venir en la monnaie rare en tenant dûment compte des besoins relatifs des membres, de la situation économique internationale et de toutes autres considérations pertinentes. Il publiera aussi un rapport sur les mesures qu'il aura prises.

Section 3

Controls of capital transfers

Members may exercise such controls as are necessary to regulate international capital movements, but no member may exercise these controls in a manner which will restrict payments for current transactions or which will unduly delay transfers of funds in settlement of commitments, except as provided in Article VII, Section 3 (b) and in Article XIV, Section 2.

ARTICLE VII

Replenishment and scarce currencies

Section 1

Measures to replenish the Fund's holdings of currencies

The Fund may, if it deems such action appropriate to replenish its holdings of any member's currency in the General Resources Account needed in connection with its transactions, take either or both of the following steps :

(i) propose to the member that, on terms and conditions agreed between the Fund and the member, the latter lend its currency to the Fund or that, with the concurrence of the member, the Fund borrow such currency from some other source either within or outside the territories of the member, but no member shall be under any obligation to make such loans to the Fund or to concur in the borrowing of its currency by the Fund from any other source;

(ii) require the member, if it is a participant, to sell its currency to the Fund for special drawing rights held in the General Resources Account, subject to Article XIX, Section 4. In replenishing with special drawing rights, the Fund shall pay due regard to the principles of designation under Article XIX, Section 5.

Section 2

General scarcity of currency

If the Fund finds that a general scarcity of a particular currency is developing, the Fund may so inform members and may issue a report setting forth the causes of the scarcity and containing recommendations designed to bring it to an end. A representative of the member whose currency is involved shall participate in the preparation of the report.

Section 3

Scarcity of the Fund's holdings

(a) If it becomes evident to the Fund that the demand for a member's currency seriously threatens the Fund's ability to supply that currency, the Fund, whether or not it has issued a report under Section 2 of this Article, shall formally declare such currency scarce and shall thenceforth apportion its existing and accruing supply of the scarce currency with due regard to the relative needs of members, the general international economic situation, and any other pertinent considerations. The Fund shall also issue a report concerning its action.

b) Een officiële verklaring als hierboven onder a) bedoeld, geldt voor ieder lid als machtiging om, na overleg met het Fonds, tijdelijk de vrijheid van deviezentransacties in de schaarse valuta te beperken. Behoudens het bepaalde in artikel IV en bijlage C, heeft het lid volledige rechtsbevoegdheid om de aard van zodanige beperkingen te bepalen, maar zij dienen niet meer belemmerend te zijn dan nodig is om de vraag naar de schaarse valuta te beperken tot de voorraad die in het bezit van het desbetreffende lid is of hem zal toevloeien. Zij worden zo snel als de omstandigheden het toelaten, verzacht en opgeheven.

c) De onder b) hierboven bedoelde machtiging vervalt steeds zodra het Fonds officieel verklaart dat de desbetreffende valuta niet meer schaars is.

Sectie 4

Toepassing der deviezenbeperkingen

Ieder lid dat ten aanzien van de valuta van een ander lid overeenkomstig het bepaalde in sectie 3 b) van dit artikel beperkingen invoert, neemt alle bezwaren van het andere lid ten aanzien van de toepassing van zodanige beperkingen in welwillende overweging.

Sectie 5

Involed van andere internationale overeenkomsten op deviezenbeperkingen

De leden komen overeen dat zij zich op de verplichtingen die voortvloeien uit enige vóór het sluiten van deze Statuten gemaakte afspraak, niet op zodanige wijze zullen beroepen, dat het bepaalde in dit artikel daardoor niet in werking kan treden.

ARTIKEL VIII

Algemene verplichtingen der leden

Sectie 1

Inleiding

Ieder lid neemt, buiten en boven de verplichtingen die ingevolge andere artikelen van deze Statuten worden aanvaard, de verplichtingen aangegeven in dit artikel op zich.

Sectie 2

Vermijden van beperkingen op lopende betalingen

a) Behoudens het bepaalde in artikel VII, sectie 3 b) en artikel XIV, sectie 2, legt geen lid, zonder de toestemming van het Fonds, beperkingen op ten aanzien van betalingen en overmakingen voor lopende internationale transacties.

b) Valutacontracten waarbij de valuta van enig lid is betrokken en die in strijd zijn met de deviezenwetgeving van dat lid, welke deviezenwetgeving in overeenstemming met deze Statuten is gehandhaafd of ingevoerd, hebben geen rechtskracht binnen het grondgebied van enig lid. Bovendien kunnen leden, met wederzijdse overeenstemming, samenwerken tot het treffen van maatregelen met het doel de deviezenwetgeving van ieder van de leden doeltreffender te maken, mits zodanige maatregelen en wetsbepalingen in overeenstemming zijn met deze Statuten.

b) Une déclaration officielle effectuée conformément au paragraphe a) ci-dessus constituera une autorisation pour tout membre d'imposer à titre temporaire, après consultation avec le Fonds, des restrictions à la liberté des opérations de change sur la monnaie rare. Sous réserve des dispositions de l'article IV et de l'annexe C, chaque membre sera seul compétent pour déterminer la nature de ces restrictions, mais celles-ci ne seront pas plus sévères qu'il n'est nécessaire pour adapter la demande de la monnaie rare à ses disponibilités et renouées, et elles seront assouplies et supprimées aussi rapidement que les circonstances le permettront.

c) L'autorisation visée au paragraphe b) ci-dessus expirera dès que le Fonds aura déclaré officiellement que ladite monnaie a cessé d'être rare.

Section 4

Application des restrictions

Tout membre qui, conformément aux dispositions de la section 3, paragraphe b), du présent article, imposera des restrictions à l'égard de la monnaie d'un autre membre devra accorder une attention bienveillante aux représentations que pourra lui faire ce membre au sujet de l'application de ces restrictions de change.

Section 5

Effets d'autres accords internationaux sur les restrictions de change

Les membres conviennent de ne pas invoquer les obligations découlant d'engagements contractés envers d'autres membres antérieurement aux présents Statuts d'une manière qui fasse obstacle à l'exécution des dispositions du présent article.

ARTICLE VIII

Obligations générales des Etats membres

Section 1

Introduction

Outre les obligations assumées en vertu d'autres dispositions des présents Statuts, chaque membre s'engage à respecter les obligations énoncées au présent article.

Section 2

Non-recours aux restrictions sur les paiements courants

a) Sous réserve des dispositions de la section 3, paragraphe b), de l'article VII et de la section 2 de l'article XIV, aucun membre n'imposera, sans l'approbation du Fonds, de restrictions sur les paiements et transferts afférents à des transactions internationales courantes.

b) Les contrats de change qui mettent en jeu la monnaie d'un membre et sont contraires aux réglementations de contrôle des changes que ce membre maintient en vigueur ou qu'il a introduites en conformité avec les présents Statuts ne seront exécutoires sur les territoires d'aucun membre. En outre, les membres pourront par accord mutuel coopérer à des mesures destinées à rendre plus efficaces les réglementations de contrôle des changes de l'un d'eux, à condition que ces mesures et réglementations soient compatibles avec les présents Statuts.

(b) A formal declaration under (a) above shall operate as an authorization to any member, after consultation with the Fund, temporarily to impose limitations on the freedom of exchange operations in the scarce currency. Subject to the provisions of Article IV and Schedule C, the member shall have complete jurisdiction in determining the nature of such limitations, but they shall be no more restrictive than is necessary to limit the demand for the scarce currency to the supply held by, or accruing to, the member in question, and they shall be relaxed and removed as rapidly as conditions permit.

(c) The authorization under (b) above shall expire whenever the Fund formally declares the currency in question to be no longer scarce.

Section 4

Administration of restrictions

Any member imposing restrictions in respect of the currency of any other member pursuant to the provisions of Section 3 (b) of this Article shall give sympathetic consideration to any representations by the other member regarding the administration of such restrictions.

Section 5

Effect of other international agreements on restrictions

Members agree not to invoke the obligations of any engagements entered into with other members prior to this Agreement in such a manner as will prevent the operation of the provisions of this Article.

ARTICLE VIII

General obligations of members

Section 1

Introduction

In addition to the obligations assumed under other articles of this Agreement, each member undertakes the obligations set out in this Article.

Section 2

Avoidance of restrictions on current payments

(a) Subject to the provisions of Article VII, Section 3 (b) and Article XIV, Section 2, no member shall, without the approval of the Fund, impose restrictions on the making of payments and transfers for current international transactions.

(b) Exchange contracts which involve the currency of any member and which are contrary to the exchange control regulations of that member maintained or imposed consistently with this Agreement shall be unenforceable in the territories of any member. In addition, members may, by mutual accord, cooperate in measures for the purpose of making the exchange control regulations of either member more effective, provided that such measures and regulations are consistent with this Agreement.

Sectie 3

Vermijden van discriminerende valutapraktijken

Geen lid laat zich in met, of stemt erin toe dat een van zijn met de schatkist in verband staande instanties genoemd in artikel V, sectie 1, zich inlaat met discriminerende valutaafspraken of veelvoudige valutapraktijken, hetzij binnen hetzij buiten de marges zoals gesteld in artikel IV, dan wel voorgeschreven bij of ingevolge bijlage C, tenzij met een machtiging ingevolge deze Statuten of met goedkeuring van het Fonds. Wanneer zodanige afspraken en praktijken lopende zijn op de datum waarop deze Statuten in werking treden, pleegt het desbetreffende lid met het Fonds overleg omtrent hun geleidelijke opheffing, tenzij zij worden gehandhaafd of opgelegd ingevolge artikel XIV, sectie 2, in welk geval het bepaalde in sectie 3 van dat artikel van toepassing is.

Sectie 4

Inwisselbaarheid van saldi in het buitenland

a) Ieder lid koopt saldi, luidende in zijn eigen valuta en gehouden door een ander lid, indien dit laatste lid bij het verzoek tot aankoop aantoonst:

(i) dat de te kopen saldi kort geleden zijn verkregen als gevolg van lopende transacties; of

(ii) dat hun inwisseling noodzakelijk is voor het verrichten van betalingen voor lopende transacties.

Het kopende lid heeft de keus, hetzij in bijzondere trekkingsrechten, zulks onder voorbehoud van het bepaalde in artikel XIX, sectie 4, hetzij in de valuta van het verzoekende lid te betalen.

b) De verplichting vermeld in letter a) hierboven bestaat niet:

(i) wanneer de inwisselbaarheid van de saldi ingevolge sectie 2 van dit artikel of artikel VI, sectie 3 beperkt is;

(ii) wanneer de saldi zijn ontstaan als gevolg van transacties, die hebben plaats gevonden vóór het opheffen door een lid van beperkingen, die ingevolge artikel XIV, sectie 2 worden gehandhaafd of ingevoerd;

(iii) wanneer de saldi zijn verkregen in strijd met de deviezenvoorschriften van het lid, dat wordt verzocht de saldi te kopen;

(iv) wanneer de valuta van het lid dat om de aankoop verzoekt, ingevolge artikel VII, sectie 3 a) schaars is verklaard;

(v) wanneer het lid dat verzocht wordt de saldi te kopen, om enige reden niet het recht heeft valuta's van andere leden van het Fonds tegen zijn eigen valuta te kopen.

Sectie 5

Verstrekken van inlichtingen

a) Het Fonds kan de leden verzoeken het die inlichtingen te verstrekken die het noodzakelijk acht voor zijn werkzaamheden, daaronder begrepen, als minimum nodig voor een doeltreffend vervullen van de plichten van het Fonds, nationale gegevens betreffende de volgende onderwerpen:

(i) het officiële bezit in binnen- en buitenland aan 1) goud, 2) vreemde valuta;

Section 3

*Non-recours
aux pratiques monétaires discriminatoires*

Aucun membre ne pourra recourir ou permettre à ses organismes financiers visés à la section 1 de l'article V de recourir à des mesures discriminatoires ou à des pratiques de taux de change multiples, à l'intérieur ou à l'extérieur des marges prévues à l'article IV ou prescrites par l'annexe C ou conformément à ses dispositions, à moins d'y être autorisé par les présents Statuts ou d'avoir l'approbation du Fonds. Si de telles mesures ou de telles pratiques existent à la date d'entrée en vigueur des présents Statuts, le membre intéressé entrera en consultation avec le Fonds au sujet de leur suppression progressive, à moins qu'elles ne soient maintenues ou qu'elles n'aient été introduites en vertu de la section 2 de l'article XIV, auquel cas les dispositions de la section 3 dudit article seront applicables.

Section 4

*Convertibilité des avoirs détenus
par d'autres membres*

a) Tout membre devra acheter les avoirs en sa propre monnaie détenus par un autre membre si ce dernier, en demandant l'achat, fait valoir:

(i) que ces avoirs ont été acquis récemment par le jeu de transactions courantes, ou

(ii) que leur conversion est nécessaire pour effectuer des paiements afférents à des transactions courantes.

Le membre acheteur aura la faculté de payer en droits de tirage spéciaux, sous réserve des dispositions de la section 4 de l'article XIX, ou en la monnaie du membre demandeur.

b) L'obligation prévue au paragraphe a) ci-dessus ne s'appliquera pas:

(i) quand la convertibilité des avoirs aura été restreinte conformément à la section 2 du présent article ou à la section 3 de l'article VI; ou

(ii) quand les avoirs se seront accumulés par le jeu de transactions effectuées avant l'abrogation, par un membre, de restrictions maintenues ou introduites conformément à la section 2 de l'article XIV; ou

(iii) quand les avoirs auront été acquis en infraction aux réglementations de change du membre invité à les acheter; ou

(iv) quand la monnaie du membre sollicitant l'achat aura été déclarée rare, conformément à la section 3, paragraphe a), de l'article VII; ou

(v) quand le membre invité à opérer l'achat n'aura pas, pour une raison quelconque, le droit d'acheter au Fonds les monnaies d'autres membres contre sa propre monnaie.

Section 5

Communication de renseignements

a) Le Fonds pourra demander aux membres de lui communiquer tels renseignements qu'il jugera nécessaires à la conduite de ses opérations, y compris les données nationales sur les points suivants, qui sont considérées comme un minimum nécessaire à l'accomplissement de sa mission:

(i) Avoirs officiels, intérieurs et extérieurs: 1) en or, 2) en devises.

Section 3

*Avoidance
of discriminatory currency practices*

No member shall engage in, or permit any of its fiscal agencies referred to in Article V, Section 1 to engage in, any discriminatory currency arrangements or multiple currency practices, whether within or outside margins under Article IV or prescribed by or under Schedule C, except as authorized under this Agreement or approved by the Fund. If such arrangements and practices are engaged in at the date when this Agreement enters into force, the member concerned shall consult with the Fund as to their progressive removal unless they are maintained or imposed under Article XIV, Section 2, in which case the provisions of Section 3 of that Article shall apply.

Section 4

Convertibility of foreign-held balances

(a) Each member shall buy balances of its currency held by another member if the latter, in requesting the purchase, represents:

(i) that the balances to be bought have been recently acquired as a result of current transactions; or

(ii) that their conversion is needed for making payments for current transactions.

The buying member shall have the option to pay either in special drawing rights, subject to Article XIX, Section 4, or in the currency of the member making the request.

(b) The obligation in (a) above shall not apply when:

(i) the convertibility of the balances has been restricted consistently with Section 2 of this Article or Article VI, Section 3;

(ii) the balances have accumulated as a result of transactions effected before the removal by a member of restrictions maintained or imposed under Article XIV, Section 2;

(iii) the balances have been acquired contrary to the exchange regulations of the member which is asked to buy them;

(iv) the currency of the member requesting the purchase has been declared scarce under Article VII, Section 3 (a); or

(v) the member requested to make the purchase is for any reason not entitled to buy currencies of other members from the Fund for its own currency.

Section 5

Furnishing of information

(a) The Fund may require members to furnish it with such information as it deems necessary for its activities, including, as the minimum necessary for the effective discharge of the Fund's duties, national data on the following matters:

(i) official holdings at home and abroad of (1) gold, (2) foreign exchange;

(ii) het bezit in binnen- en buitenland van banken en financiële instellingen, die geen officiële instanties zijn, aan 1) goud, 2) vreemde valuta;

(iii) de goudproductie;

(iv) de uitvoer en invoer van goud, gesplitst naar landen van bestemming en oorsprong;

(v) de waarde van de totale uitvoer en invoer van goederen, uitgedrukt in eigen valuta, gesplitst naar landen van bestemming en oorsprong;

(vi) de internationale betalingsbalans, met inbegrip van 1) het goederen- en dienstenverkeer, 2) goudtransacties, 3) bekende kapitaaltransacties en 4) overige posten;

(vii) de positie van de internationale investeringen, dat wil zeggen de buitenlandse investeringen binnen de landsgrenzen van het lid en de investeringen in het buitenland die het eigendom zijn van ingezetenen van het lid, voor zover het mogelijk is deze inlichtingen te verstrekken;

(viii) het nationale inkomen;

(ix) de prijs-indices, d.w.z. indices van goederenprijzen bij de groot- en kleinhandel en van prijzen van export- en importgoederen;

(x) de bied- en laatkoersen van vreemde valuta's;

(xi) de deviezenvoorschriften, d.w.z. een uitgebreid overzicht van de deviezenvoorschriften die ten tijde van toetreding als lid van het Fonds van kracht zijn, en bijzonderheden betreffende latere wijzigingen al naar gelang die plaatsvinden; en

(xii) waar officiële clearing-overeenkomsten bestaan: bijzonderheden betreffende de bedragen uit handelstransacties en financiële transacties, die in de clearing op verrekening wachten en bijzonderheden betreffende de wachtermijn daarvan.

b) Bij het verzoeken om inlichtingen houdt het Fonds rekening met het onderling verschillende vermogen van de leden om de gewenste gegevens te verstrekken. De leden zijn niet verplicht de inlichtingen zodanig gedetailleerd te verstrekken, dat de aangelegenheden van afzonderlijke personen of vennootschappen openbaar worden gemaakt. De leden verplichten zich echter de gewenste inlichtingen zo gedetailleerd en nauwkeurig mogelijk te verstrekken en, voor zover mogelijk, het uitsluitend schatten te vermijden.

c) Het Fonds kan een regeling treffen, waar bij het met toestemming van de leden verdere inlichtingen verkrijgt. Het doet dienst als centrum voor het verzamelen en uitwisselen van gegevens betreffende monetaire en financiële problemen, waardoor het maken van studies die ten doel hebben de leden bij te staan in de ontwikkeling van een beleid dat de doelstellingen van het Fonds dient, wordt vergemakkelijkt.

Sectie 6

Overleg tussen de leden betreffende bestaande internationale overeenkomsten

Waar een lid ingevolge deze Statuten is gemachtigd in de bijzondere en tijdelijke omstandigheden, genoemd in deze Statuten, deviezenbeperkingen te handhaven of in te voeren en de leden vóór het sluiten van deze Statuten andere onderlinge verbintenissen hebben aangegaan die in strijd zijn met de toepassing van zodanige deviezenbeperkingen, plegen de partijen die zodanige verbintenissen zijn aangegaan met elkaar overleg, ten einde de nodige wederzijds aanvaardbare aanpassingen aan te brengen. Het bepaalde in dit artikel laat de werking van artikel VII, sectie 5 onverlet.

(ii) Avoirs, intérieurs et extérieurs d'organismes bancaires et financiers autres que les organismes officiels: 1) en or, 2) en devises.

(iii) Production d'or.

(iv) Exportations et importations d'or, par pays de destination et par pays d'origine.

(v) Exportations et importations totales de marchandises, évaluées en monnaie nationale, par pays de destination et par pays d'origine.

(vi) Balance internationale des paiements, y compris: 1) le commerce des biens et services, 2) les opérations sur l'or, 3) les opérations connues en capital et 4) tous autres postes.

(vii) Situation des investissements internationaux, c'est-à-dire les investissements de l'étranger sur les territoires du membre et les investissements à l'étranger des résidents de l'Etat membre, dans la mesure où il est possible de fournir ces renseignements.

(viii) Revenu national.

(ix) Indices des prix, c'est-à-dire des prix des marchandises en gros et au détail et des prix à l'importation et à l'exportation.

(x) Cours d'achat et de vente des monnaies étrangères.

(xi) Réglementation des changes, c'est-à-dire l'exposé complet des règles en vigueur au moment de l'admission du membre au Fonds et l'indication détaillée des changements ultérieurs, à mesure qu'ils interviennent.

(xii) S'il existe des accords officiels de clearing, l'indication détaillée des montants en cours de compensation en règlement d'opérations commerciales et financières et du temps pendant lequel les arriérés sont restés en suspens.

b) Lorsqu'il demandera ces renseignements, le Fonds prendra en considération le degré de capacité de chaque membre de fournir les données demandées. Les membres ne seront pas tenus de donner des précisions les amenant à dévoiler les affaires de particuliers ou de sociétés. Toutefois, les membres s'engagent à fournir les renseignements voulus de façon aussi détaillée et aussi précise que possible et à éviter dans la mesure du possible de fournir de simples estimations.

c) Le Fonds pourra prendre des dispositions pour obtenir, en accord avec les membres, des renseignements complémentaires. Il servira de centre pour le rassemblement et l'échange d'informations sur les problèmes monétaires et financiers, facilitant ainsi la réalisation d'études destinées à aider les membres à élaborer des politiques de nature à promouvoir la réalisation des buts du Fonds.

Section 6

Consultation entre les membres relativement aux accords internationaux en vigueur

Lorsque, aux termes des présents Statuts et dans les circonstances spéciales ou temporaires qui y sont spécifiées, un membre est autorisé à maintenir ou à établir des restrictions aux opérations de change, et qu'il existe d'autre part entre les membres d'autres engagements, antérieurs aux présents Statuts, incompatibles avec l'application de telles restrictions, les parties à de tels engagements se consulteront en vue d'y apporter les amendements mutuellement acceptables qui seraient nécessaires. Les dispositions du présent article ne feront pas obstacle à l'application de la section 5 de l'article VII.

(ii) holdings at home and abroad by banking and financial agencies, other than official agencies, of (1) gold, (2) foreign exchange;

(iii) production of gold;

(iv) gold exports and imports according to countries of destination and origin;

(v) total exports and imports of merchandise, in terms of local currency values, according to countries of destination and origin;

(vi) international balance of payments, including (1) trade in goods and services, (2) gold transactions, (3) known capital transactions, and (4) other items;

(vii) international investment position, i.e., investments within the territories of the member owned abroad and investments abroad owned by persons in its territories so far as it is possible to furnish this information;

(viii) national income;

(ix) price indices, i.e., indices of commodity prices in wholesale and retail markets and of export and import prices;

(x) buying and selling rates for foreign currencies;

(xi) exchange controls, i.e., a comprehensive statement of exchange controls in effect at the time of assuming membership in the Fund and details of subsequent changes as they occur; and

(xii) where official clearing arrangements exist, details of amounts awaiting clearance in respect of commercial and financial transactions, and of the length of time during which such arrears have been outstanding.

(b) In requesting information the Fund shall take into consideration the varying ability of members to furnish the data requested. Members shall be under no obligation to furnish information in such detail that the affairs of individuals or corporations are disclosed. Members undertake, however, to furnish the desired information in as detailed and accurate a manner as is practicable and, so far as possible, to avoid mere estimates.

(c) The Fund may arrange to obtain further information by agreement with members. It shall act as a centre for the collection and exchange of information on monetary and financial problems, thus facilitating the preparation of studies designed to assist members in developing policies which further the purposes of the Fund.

Section 6

Consultation between members regarding existing international agreements

Where under this Agreement a member is authorized in the special or temporary circumstances specified in the Agreement to maintain or establish restrictions on exchange transactions, and there are other engagements between members entered into prior to this Agreement which conflict with the application of such restrictions, the parties to such engagements shall consult with one another with a view to making such mutually acceptable adjustments as may be necessary. The provisions of this Article shall be without prejudice to the operation of Article VII, Section 5.

Sectie 7

Verplichting tot samenwerking ten aanzien van beleidslijnen inzake reservemiddelen

Ieder lid verbindt zich samen te werken met het Fonds en met andere leden, ten einde te verzekeren dat de beleidslijnen van het lid ter zake van reservemiddelen verenigbaar zijn met de doelstellingen van bevordering van een beter internationaal toezicht op de internationale liquiditeit en van invoering van het bijzondere trekkingsrecht als voornaamste reservemiddel in het internationale monetaire stelsel.

ARTIKEL IX

Rechtspositie, immuniteiten en voorrechten

Sectie 1

Doelstellingen van het artikel

Ten einde het Fonds in staat te stellen de hieraan toevertrouwde functies te vervullen, worden op het grondgebied van ieder lid de in dit artikel vermelde rechtspositie, de immuniteiten en de voorrechten aan het Fonds toegerekend.

Sectie 2

Rechtspositie van het Fonds

Het Fonds bezit onverkorte rechtspersoonlijkheid en heeft in het bijzonder de bevoegdheid om:

- (i) overeenkomsten te sluiten;
- (ii) roerende en onroerende goederen te verwerven en te vervreemden; en
- (iii) rechtsgedingen te voeren.

Sectie 3

Immunitet van rechtsvordering

Het Fonds, zijn eigendommen en zijn activa, waar deze zich ook bevinden en wie deze ook in bezit heeft, genieten immunitet van iedere vorm van rechtsvordering, behalve voor zover het uitdrukkelijk afstand van zijn immunitet heeft gedaan ten behoeve van een rechtsvordering of in de bepalingen van een overeenkomst.

Sectie 4

Immunitet van rechtshandelingen

De eigendommen en activa van het Fonds, waar deze zich ook bevinden en wie deze ook in bezit heeft, zijn vrij van onderzoek, vordering, inbeslagneming, onteigening of andere vormen van inbeslagneming op last van de uitvoerende of wetgevende macht.

Sectie 5

Immunitet van het archief

Het archief van het Fonds is onschendbaar.

Sectie 6

Vrijstelling der activa van beperkende maatregelen

Voor zover voor de uitvoering der in deze Statuten genoemde werkzaamheden nodig is, zijn alle eigendommen en activa van het Fonds vrijgesteld van beperkingen, regelingen, controles en moratoria van welke aard ook.

Section 7

Obligation de collaborer en ce qui concerne les politiques relatives aux actifs de réserve

Chaque membre s'engage à collaborer avec le Fonds et avec les autres membres afin de s'assurer que la politique qu'il suit en ce qui concerne les actifs de réserve est compatible avec les objectifs consistant à favoriser une meilleure surveillance internationale des liquidités internationales et à faire du droit de tirage spécial le principal instrument de réserve du système monétaire international.

ARTICLE IX

Statut, immunités et privilèges

Section 1

Objet du présent article

En vue de permettre au Fonds de s'acquitter des fonctions qui lui sont confiées, le statut juridique, les immunités et privilèges définis dans le présent article lui seront accordés sur les territoires de chaque membre.

Section 2

Statut juridique du Fonds

Le Fonds jouira de la pleine personnalité juridique et en particulier de la capacité:

- (i) de contracter;
- (ii) d'acquérir des biens meubles et immeubles et d'en disposer;
- (iii) d'ester en justice;

Section 3

Immunités de juridiction

Le Fonds, ses biens et ses avoirs, où qu'ils se trouvent et quels qu'en soient les détenteurs, jouiront de l'immunité de juridiction sous tous ses aspects sauf dans la mesure où il y renoncera expressément en vue d'une procédure déterminée ou en vertu d'un contrat.

Section 4

Autres immunités

Les biens et les avoirs du Fonds, où qu'ils se trouvent et quels qu'en soient les détenteurs, ne pourront faire l'objet de perquisitions, réquisitions, confiscations, expropriations, ou de toute autre forme de saisie de la part du pouvoir exécutif ou législatif.

Section 5

Inviolabilité des archives

Les archives du Fonds seront inviolables.

Section 6

Exemption de restrictions

Dans la mesure nécessaire à l'exercice des activités prévues aux présents Statuts, les biens et avoirs du Fonds seront exempts de restrictions, réglementations, contrôles et moratoires de toute nature.

Section 7

Obligation to collaborate regarding policies on reserve assets

Each member undertakes to collaborate with the Fund and with other members in order to ensure that the policies of the member with respect to reserve assets shall be consistent with the objectives of promoting better international surveillance of international liquidity and making the special drawing right the principal reserve asset in the international monetary system.

ARTICLE IX

Status, immunities, and privileges

Section 1

Purposes of Article

To enable the Fund to fulfill the functions with which it is entrusted, the status, immunities, and privileges set forth in this Article shall be accorded to the Fund in the territories of each member.

Section 2

Status of the Fund

The Fund shall possess full juridical personality, and in particular, the capacity:

- (i) to contract;
- (ii) to acquire and dispose of immovable and movable property; and
- (iii) to institute legal proceedings.

Section 3

Immunity from judicial process

The Fund, its property and its assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of judicial process except to the extent that it expressly waives its immunity for the purpose of any proceedings or by the terms of any contract.

Section 4

Immunity from other action

Property and assets of the Fund, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation, or any other form of seizure by executive or legislative action.

Section 5

Immunity of archives

The archives of the Fund shall be inviolable.

Section 6

Freedom of assets from restrictions

To the extent necessary to carry out the activities provided for in this Agreement, all property and assets of the Fund shall be free from restrictions, regulations, controls, and moratoria of any nature.

Sectie 7

Bevoorrechte behandeling van mededelingen

Door de leden wordt aan de officiële mededelingen van het Fonds dezelfde behandeling toegekend als aan de officiële mededelingen van andere leden.

Sectie 8

Immunititeiten en voorrechten van functionarissen en personeel

De Gouverneurs, beheerders, plaatsvervangers, commissieleden, vertegenwoordigers benoemd ingevolge artikel XII, sectie 3 j), adviseurs van ongeacht welke van bovengenoemde personen, functionarissen en overig personeel van het Fonds:

(i) genieten immuniteit van rechtsvorderingen ter zake van handelingen uit hoofde van hun ambt verricht, tenzij het Fonds afstand van deze immuniteit heeft gedaan;

(ii) wordt, voor zover zij niet de plaatselijke nationaliteit bezitten, dezelfde immuniteit van immigratiebeperkingen, registratieplicht voor vreemdelingen en militaire dienstplicht en dezelfde faciliteiten ten aanzien van deviezenbeperkingen toegekend, als door de leden aan de vertegenwoordigers, de functionarissen en het personeel van vergelijkbare rang in dienst van andere leden, wordt toegekend; en

(iii) genieten dezelfde behandeling ten aanzien van reisfaciliteiten, als door de leden aan de vertegenwoordigers, de functionarissen en het personeel van vergelijkbare rang in dienst van andere leden, wordt toegekend.

Sectie 9

Vrijstelling van belasting

a) Het Fonds, zijn activa, eigendommen, inkomsten en zijn verrichtingen en transacties, waartoe het door deze Statuten wordt gemachtigd, genieten immuniteit van alle belastingen en alle douanerechten. Het Fonds geniet tevens immuniteit van verantwoordelijkheid voor de inning of betaling van belastingen of heffingen.

b) Er wordt geen belasting geheven op of ter zake van salarissen en vergoedingen door het Fonds aan de beheerders, de plaatsvervangers, de functionarissen en het personeel van het Fonds, die niet plaatselijke inwoners, plaatselijke onderdanen of andere bezitters van de plaatselijke nationaliteit zijn.

c) Er wordt geen enkele belasting geheven op schuldbekentenissen of waardepapieren die door het Fonds worden uitgegeven, daarbij inbegrepen de dividenden en interest daarvan, wie deze ook in bezit heeft:

(i) die ten nadele van een zodanige door het Fonds uitgegeven schuldbekentenis of waardepapier is, uitsluitend uit hoofde van de oorsprong ervan; en

(ii) indien de enige rechtsgrond voor een zodanige belasting is: de plaats waar of de valuta waarin de papieren zijn uitgegeven luiden, dan wel betaalbaar gesteld of betaald zijn, of de plaats waar een kantoor van het Fonds is gevestigd of zaken doet.

Sectie 10

Toepassing van het artikel

Ieder lid onderneemt binnen zijn grondgebied de nodige stappen met het doel de beginselen vervat in dit artikel, in zijn eigen nationale recht tot gelding te brengen en deelt het Fonds

Section 7

Privilège en matière de communications

Les communications officielles du Fonds seront traitées par chaque membre de la même manière que les communications officielles des autres membres.

Section 8

Immunités et privilèges des fonctionnaires et employés

Les gouverneurs, les administrateurs, les suppléants, les membres des comités, les représentants désignés conformément à la section 3, paragraphe j), de l'article XII, les conseillers des personnes précitées, les fonctionnaires et employés du Fonds:

(i) ne pourront faire l'objet de poursuites en raison des actes accomplis par eux dans l'exercice officiel de leurs fonctions, sauf au cas où le Fonds renoncerait à cette immunité;

(ii) quand ils ne seront pas ressortissants de l'Etat où ils exercent leurs fonctions, ils bénéficieront des mêmes immunités à l'égard des restrictions relatives à l'immigration, de l'enregistrement des étrangers et des obligations militaires, et, en matière de restrictions de change, des mêmes avantages que ceux accordés par les membres aux représentants, fonctionnaires et employés des autres membres jouissant d'un statut équivalent; et

(iii) bénéficieront, en matière de facilités de voyage, du même traitement que celui qui est accordé par les membres aux représentants, fonctionnaires et employés des autres membres jouissant d'un statut équivalent.

Section 9

Immunités fiscales

a) Le Fonds, ses avoirs, biens, revenus, ainsi que ses opérations et transactions autorisées par les présents Statuts, seront exonérés de tous impôts et de tous droits de douane. Le Fonds sera également exempté de toute obligation relative au recouvrement ou au paiement d'un impôt ou droit quelconque.

b) Aucun impôt ne sera perçu sur les traitements et émoluments versés par le Fonds aux administrateurs, suppléants, fonctionnaires ou employés du Fonds, qui ne sont pas citoyens, sujets ou ressortissants du pays où ils exercent leurs fonctions.

c) Aucun impôt d'une nature quelconque ne sera perçu sur des obligations ou titres émis par le Fonds, ni sur les dividendes et intérêts y afférents, quel que soit le détenteur de ces titres:

(i) si cet impôt présente, à l'égard de ces obligations ou titres, un caractère discriminatoire exclusivement fondé sur leur origine;

(ii) ou si un tel impôt a pour seul fondement juridique le lieu ou la monnaie d'émission, le lieu ou la monnaie de règlement prévu ou effectif, ou la situation territoriale d'un bureau ou d'une agence du Fonds.

Section 10

Application du présent article

Chaque membre prendra toutes dispositions utiles sur ses propres territoires pour rendre effectifs et incorporer à sa propre législation les principes énoncés dans le présent article,

Section 7

Privilege for communications

The official communications of the Fund shall be accorded by members the same treatment as the official communications of other members.

Section 8

Immunities and privileges of officers and employees

All Governors, Executive Directors, Alternates, members of committees, representatives appointed under Article XII, Section 3 (j), advisors of any of the foregoing persons, officers, and employees of the Fund:

(i) shall be immune from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity except when the Fund waives this immunity;

(ii) not being local nationals, shall be granted the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements, and national service obligations and the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded by members to the representatives, officials, and employees of comparable rank of other members; and

(iii) shall be granted the same treatment in respect of traveling facilities as is accorded by members to representatives, officials, and employees of comparable rank of other members.

Section 9

Immunities from taxation

(a) The Fund, its assets, property, income, and its operations and transactions authorized by this Agreement shall be immune from all taxation and from all customs duties. The Fund shall also be immune from liability for the collection or payment of any tax or duty.

(b) No tax shall be levied on or in respect of salaries and emoluments paid by the Fund to Executive Directors, Alternates, officers, or employees of the Fund who are not local citizens, local subjects, or other local nationals.

(c) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Fund, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:

(i) which discriminates against such obligation or security solely because of its origin; or

(ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Fund.

Section 10

Application of Article

Each member shall take such action as is necessary in its own territories for the purpose of making effective in terms of its own law the principles set forth in this

in bijzonderheden mede welke stappen het heeft ondernomen.

ARTIKEL X

Betrekkingen met andere internationale organisaties

Het Fonds werkt binnen de bepalingen van deze Statuten samen met iedere algemene internationale organisatie en met officiële internationale organisaties, die gespecialiseerde verantwoordelijkheden op aanverwante gebieden dragen. Regelingen voor een zodanige samenwerking, die een wijziging van een bepaling van deze Statuten ten gevolge zouden hebben, mogen slechts worden getroffen na wijziging van deze Statuten ingevolge artikel XXVIII.

ARTIKEL XI

Betrekkingen met Staten die geen lid zijn

Sectie 1

Verbintenissen ten aanzien van betrekkingen met Staten die geen lid zijn

Ieder lid verbindt zich ertoe :

(i) zich niet in te laten met, of toe te staan dat een van zijn met de schatkist in verband staande instanties genoemd in artikel V, sectie 1, zich inlaat met transacties met een Staat die geen lid is, of met personen die ingezetene zijn van een Staat die geen lid is, die in strijd zouden zijn met de bepalingen van deze Statuten of met de doelstellingen van het Fonds;

(ii) zijn samenwerking aan een Staat die geen lid is of aan personen die ingezetene zijn van een Staat die geen lid is, niet te verlenen voor praktijken, die in strijd zouden zijn met de bepalingen van deze Statuten of met de doelstellingen van het Fonds; en

(iii) met het Fonds samen te werken, ten einde binnen zijn gebied de juiste maatregelen toe te passen om transacties te verhinderen met Staten die geen lid zijn, of met personen binnen hun landsgrenzen, die in strijd zouden zijn met de bepalingen van deze Statuten of met de doelstellingen van het Fonds.

Sectie 2

Beperkingen ten aanzien van transacties met Staten die geen lid zijn

Niets in deze Statuten beïnvloedt het recht van een lid om beperkingen in te voeren ten aanzien van deviezentransacties met Staten die geen lid zijn of met personen binnen hun landsgrenzen, tenzij het Fonds van oordeel is dat zodanige beperkingen de belangen der leden benadelen en in strijd zijn met de doelstellingen van het Fonds.

ARTIKEL XII

Organisatie en beheer

Sectie 1

Structuur van het Fonds

Het Fonds heeft een Raad van Gouverneurs, een Raad van beheer, een Directeur en een staf van personeel, en een College, indien de Raad van Gouverneurs met een meerderheid van vijftientig procent van het totale stemmenaantal besluit dat het bepaalde in bijlage D dient te worden toegepast.

et fournira au Fonds un compte rendu détaillé des mesures qu'il aura prises.

ARTICLE X

Relations avec les autres organisations internationales

Le Fonds collaborera, dans le cadre des présents Statuts, avec les organisations internationales de caractère général ainsi qu'avec tout organisme international public ayant des fonctions spécialisées dans des domaines connexes. Tout arrangement en vue d'une telle collaboration qui entraînerait la modification d'une disposition quelconque des présents Statuts ne pourra être appliqué qu'après amendement desdits Statuts conformément à l'article XXVIII.

ARTICLE XI

Relations avec les Etats non membres

Sectie 1

Engagements relatifs aux relations avec les Etats non membres

Chaque membre s'engage :

(i) à ne pas effectuer et à ne permettre à aucun de ses organismes financiers visés à la section 1 de l'article V d'effectuer, avec un Etat non membre ou avec des personnes résidant sur le territoire de cet Etat, de transaction qui serait contraire aux dispositions des présents Statuts ou aux buts du Fonds;

(ii) à ne pas coopérer avec un Etat non membre, ou avec des personnes résidant sur le territoire de cet Etat, à des pratiques qui seraient contraires aux dispositions des présents Statuts ou aux buts du Fonds; et

(iii) à coopérer avec le Fonds en vue de l'application, sur ses territoires, de mesures propres à empêcher des transactions avec des Etats non membres ou avec des personnes résidant sur le territoire de ces Etats qui seraient contraires aux dispositions des présents Statuts ou aux buts du Fonds.

Sectie 2

Restrictions sur les transactions avec des Etats non membres

Aucune disposition des présents Statuts n'affectera le droit de tout membre d'imposer des restrictions aux transactions de change avec des Etats non membres ou avec des personnes résidant sur leurs territoires, à moins que le Fonds n'estime que de telles restrictions portent préjudice aux intérêts des membres et sont contraires à ses buts.

ARTICLE XII

Organisation et administration

Sectie 1

Structure du Fonds

Le Fonds comprendra un Conseil des gouverneurs, un Conseil d'administration, un Directeur général et le personnel, et un Collège composé de conseillers si, à la majorité de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées, le Conseil des gouverneurs décide l'application des dispositions de l'annexe D.

Article and shall inform the Fund of the detailed action which it has taken.

ARTICLE X

Relations with other international organizations

The Fund shall cooperate within the terms of this Agreement with any general international organization and with public international organizations having specialized responsibilities in related fields. Any arrangements for such cooperation which would involve a modification of any provision of this Agreement may be effected only after amendment to this Agreement under Article XXVIII.

ARTICLE XI

Relations with non-member countries

Sectie 1

Undertakings regarding relations with non-member countries

Each member undertakes :

(i) not to engage in, nor to permit any of its fiscal agencies referred to in Article V, Section 1 to engage in, any transactions with a non-member or with persons in a non-member's territories which would be contrary to the provisions of this Agreement or the purposes of the Fund;

(ii) not to cooperate with a non-member or with persons in a non-member's territories in practices which would be contrary to the provisions of this Agreement or the purposes of the Fund; and

(iii) to cooperate with the Fund with a view to the application in its territories of appropriate measures to prevent transactions with non-members or with persons in their territories which would be contrary to the provisions of this Agreement or the purposes of the Fund.

Sectie 2

Restrictions on transactions with non-member countries

Nothing in this Agreement shall affect the right of any member to impose restrictions on exchange transactions with non-members or with persons in their territories unless the Fund finds that such restrictions prejudice the interests of members and are contrary to the purposes of the Fund.

ARTICLE XII

Organization and management

Sectie 1

Structure of the Fund

The Fund shall have a Board of Governors, an Executive Board, a Managing Director, and a staff, and a Council if the Board of Governors decides, by an eighty-five percent majority of the total voting power, that the provisions of Schedule D shall be applied.

Sectie 2

Raad van Gouverneurs

a) Alle bevoegdheden die voortvloeien uit deze statuten en die niet rechtstreeks worden toegekend aan de Raad van Gouverneurs, de Raad van beheer of de Directeur, worden gelegd in handen van de Raad van Gouverneurs. De Raad van Gouverneurs bestaat uit een Gouverneur en een plaatsvervanger, door ieder lid op hem vrijstaande wijze benoemd. Iedere Gouverneur en iedere plaatsvervanger vervult zijn ambt totdat een nieuwe benoeming plaatsvindt. Een plaatsvervanger heeft geen stemrecht behalve bij afwezigheid van de Gouverneur wiens vervanger hij is. De Raad van Gouverneurs verkiest een van de Gouverneurs als voorzitter.

b) de Raad van Gouverneurs kan aan de Raad van beheer de bevoegdheid overdragen alle rechten van de Raad van Gouverneurs uit te oefenen, met uitzondering van die welke door deze Statuten rechtstreeks worden toegekend aan de Raad van Gouverneurs.

c) de Raad van Gouverneurs houdt de vergaderingen die de Raad van Gouverneurs nodig acht of door de Raad van beheer worden bijeengeroepen, wanneer dit door vijftien leden of door leden die een vierde van het totale stemmenaantal bezitten wordt verzocht.

d) Het quorum voor een vergadering van de Raad van Gouverneurs wordt gevormd door een meerderheid van de Gouverneurs, die niet minder dan twee derde van het totale stemmenaantal bezitten.

e) Iedere Gouverneur heeft het recht het aantal stemmen uit te brengen dat volgens sectie 5 van dit artikel is toegekend aan het lid dat hem benoemt.

f) de Raad van Gouverneurs kan door middel van een regeling een procedure vaststellen waarbij de Raad van beheer, wanneer hij dit in het belang van het Fonds acht, een beslissing van de Gouverneurs betreffende een bepaald vraagstuk kan verkrijgen, zonder daarvoor een vergadering van de Raad van Gouverneurs bijeen te roepen.

g) de Raad van Gouverneurs en, voor zover daartoe gemachtigd, de Raad van beheer, kunnen die voorschriften en regelingen vaststellen, die nodig of dienstig zijn voor de leiding der zaken van het Fonds.

h) Gouverneurs en plaatsvervangers nemen als zodanig hun functies waar zonder een vergoeding van het Fonds te ontvangen, maar het Fonds kan een redelijke vergoeding geven voor de kosten die zij hebben gemaakt om de vergaderingen bij te wonen.

i) De Raad van Gouverneurs stelt de aan de beheerders en hun plaatsvervangers te betalen beloning en het salaris en de voorwaarden van het arbeidscontract van de Directeur vast.

j) De Raad van Gouverneurs en de Raad van beheer kunnen die commissies benoemen die zij aanbevelenswaardig achten. Het lidmaatschap van de commissies behoeft niet te worden beperkt tot gouverneurs of beheerders of hun plaatsvervangers.

Sectie 3

Raad van beheer

a) De Raad van beheer is verantwoordelijk voor de leiding der zaken van het Fonds en tot dit doel oefenen zij alle bevoegdheden uit die hun door de Raad van Gouverneurs zijn overgedragen.

Section 2

Conseil des gouverneurs

a) Tous les pouvoirs qui, aux termes des présents Statuts, ne sont pas directement conférés au Conseil des gouverneurs, au Conseil d'administration ou au Directeur général seront dévolus au Conseil des gouverneurs. Le Conseil des gouverneurs sera composé d'un gouverneur et d'un suppléant nommés par chacun des membres selon la procédure arrêtée par lui. Les gouverneurs et les suppléants resteront en fonction jusqu'à la nomination de leur successeur. Aucun suppléant ne sera admis à voter, si ce n'est en l'absence du titulaire. Le Conseil des gouverneurs choisira son président parmi les gouverneurs.

b) Le Conseil des gouverneurs pourra donner au Conseil d'administration délégation à l'effet d'exercer tous pouvoirs du Conseil des gouverneurs, à l'exception de ceux qui, aux termes des présents Statuts, sont conférés directement au Conseil des gouverneurs.

c) le Conseil des gouverneurs tiendra les réunions décidées par lui ou convoquées par le Conseil d'administration. Une réunion du Conseil des gouverneurs sera convoquée lorsque la demande en sera faite par quinze membres ou par des membres réunissant le quart du nombre total des voix attribuées.

d) Pour toute réunion du Conseil des gouverneurs, le quorum sera constitué par la majorité des gouverneurs disposant des deux tiers au moins du nombre total des voix attribuées.

e) Chaque gouverneur disposera du nombre de voix attribuées par la section 5 du présent article au membre qui l'aura nommé.

f) Le Conseil des gouverneurs pourra, par règlement, établir une procédure permettant au Conseil d'administration, quand il le jugera conforme aux intérêts du Fonds, d'obtenir sur une question déterminée un vote des gouverneurs sans recourir à une réunion du Conseil des gouverneurs.

g) Le Conseil des gouverneurs, et, dans la mesure où il y sera habilité, le Conseil d'administration, pourra adopter les règles et règlements nécessaires ou appropriés pour la conduite des affaires du Fonds.

h) Les gouverneurs et les suppléants exerceront leurs fonctions sans rémunération du Fonds mais celui-ci pourra leur rembourser les frais raisonnables qu'ils auront exposés pour prendre part aux réunions.

i) Le Conseil des gouverneurs fixera la rémunération à allouer aux administrateurs et à leurs suppléants ainsi que le traitement et les conditions du contrat du Directeur général.

j) Le Conseil des gouverneurs et le Conseil d'administration pourront établir tels comités qu'ils jugent utiles. La composition de ces comités ne sera pas nécessairement limitée aux gouverneurs, aux administrateurs ou à leurs suppléants.

Section 3

Conseil d'administration

a) Le Conseil d'administration sera responsable de la conduite générale du Fonds et à cette fin il exercera tous les pouvoirs que le Conseil des gouverneurs lui aura délégués.

Section 2

Board of Governors

(a) All powers under this Agreement not conferred directly on the Board of Governors, the Executive Board, or the Managing Director shall be vested in the Board of Governors. The Board of Governors shall consist of one Governor and one Alternate appointed by each member in such manner as it may determine. Each Governor and each Alternate shall serve until a new appointment is made. No Alternate may vote except in the absence of his principal. The Board of Governors shall select one of the Governors as chairman.

(b) The Board of Governors may delegate to the Executive Board authority to exercise any powers of the Board of Governors, except the powers conferred directly by this Agreement on the Board of Governors.

(c) The Board of Governors shall hold such meetings as may be provided for by the Board of Governors or called by the Executive Board. Meetings of the Board of Governors shall be called whenever requested by fifteen members or by members having one-quarter of the total voting power.

(d) A quorum for any meeting of the Board of Governors shall be a majority of the Governors having not less than two-thirds of the total voting power.

(e) Each Governor shall be entitled to cast the number of votes allotted under Section 5 of this Article to the member appointing him.

(f) The Board of Governors may by regulation establish a procedure whereby the Executive Board, when it deems such action to be in the best interests of the Fund, may obtain a vote of the Governors on a specific question without calling a meeting of the Board of Governors.

(g) The Board of Governors, and the Executive Board to the extent authorized, may adopt such rules and regulations as may be necessary or appropriate to conduct the business of the Fund.

(h) Governors and Alternates shall serve as such without compensation from the Fund, but the Fund may pay them reasonable expenses incurred in attending meetings.

(i) The Board of Governors shall determine the remuneration to be paid to the Executive Directors and their Alternates and the salary and terms of the contract of services of the Managing Director.

(j) The Board of Governors and the Executive Board may appoint such committees as they deem advisable. Membership of committees need not be limited to Governors or Executive Directors or their Alternates.

Section 3

Executive Board

(a) The Executive Board shall be responsible for conducting the business of the Fund, and for this purpose shall exercise all the powers delegated to it by the Board of Governors.

b) De Raad van beheer bestaat uit beheerders en wordt voorgezeten door de Directeur. Van de beheerders :

(i) worden er vijf benoemd door de vijf leden met de grootste quota; en

(ii) worden er vijftien gekozen door de anderen leden.

Bij iedere regelmatige verkiezing van de beheerders, kan de Raad van Gouverneurs met een meerderheid van vijftientachtig procent van het totale stemmenaantal het in (ii) hierboven genoemde aantal beheerders vergroten of verkleinen. Het in (ii) hierboven genoemde aantal beheerders wordt met één of twee verminderd, naar gelang de omstandigheden, indien er beheerders worden benoemd ingevolge c) hieronder, tenzij de Raad van Gouverneurs met een meerderheid van vijftientachtig procent van het totale stemmenaantal besluit dat deze vermindering de doeltreffende vervulling van de functies van de Raad van beheer of van de beheerders zou belemmeren, dan wel een wenselijk evenwicht in de Raad van beheer zou dreigen te verstoren.

c) Indien, bij de tweede regelmatige verkiezing van de beheerders en bij daarop volgende verkiezingen, onder de leden die ingevolge b) (i) hierboven gerechtigd zijn tot het benoemen van beheerders, niet begrepen zijn de twee leden, waarvan de bedragen van hun door het Fonds in de Algemene Middelenrekening gehouden valuta's, gemiddeld over de voorafgaande twee jaar en berekend tot het hoogst mogelijke bedrag in bijzondere trekkingsrechten, tot beneden hun quota zijn gedaald, kunnen, één of beide van zodanige leden, al naar gelang dit het geval is geweest, een beheerder benoemen.

d) Verkiezingen van te kiezen beheerders vinden plaats met tussenpozen van twee jaar, in overeenstemming met het bepaalde in bijlage E, aangevuld met de voorschriften die het Fonds passend acht. Bij iedere regelmatige verkiezing van beheerders kan de Raad van Gouverneurs voorschriften uitvaardigen die wijzigingen aanbrengen in de verhouding van het aantal stemmen dat nodig is voor het kiezen van beheerders ingevolge het bepaalde in bijlage E.

e) Iedere beheerder benoemt een plaatsvervanger met volledige bevoegdheid voor hem op te treden wanneer hij niet aanwezig is. Wanneer de beheerders die hen benoemen, aanwezig zijn, kunnen de plaatsvervangers de vergaderingen bijwonen, doch zonder stemrecht.

f) Beheerders blijven in functie totdat hun opvolgers zijn benoemd of gekozen. Indien de plaats van een gekozen beheerder meer dan negentig dagen voor het einde van zijn ambtsperiode openvalt, wordt voor het resterende deel van de ambtsperiode een andere beheerder gekozen door de leden die de vorige beheerder gekozen hebben. Voor verkiezing is een meerderheid van de uitgebrachte stemmen nodig. Zolang de functie onvervuld blijft, oefent de plaatsvervanger van de vorige beheerder zijn bevoegdheden uit, met uitzondering van het recht een plaatsvervanger te benoemen.

g) De Raad van beheer oefent permanent op het hoofdkantoor van het Fonds zijn functies uit en vergadert zo vaak als de werkzaamheden van het Fonds dit vereisen.

h) Het quorum voor een vergadering van de Raad van beheer wordt gevormd door een meerderheid van beheerders die niet minder dan de helft van het totale stemmenaantal vertegenwoordigen.

i) (i) Iedere benoemde beheerder is gerechtigd het aantal stemmen uit te brengen dat

b) Le Conseil d'administration sera composé d'administrateurs, et présidé par le Directeur général. Les administrateurs seront choisis comme suit :

(i) cinq seront nommés par les cinq membres disposant des quotes-parts les plus élevées;

(ii) quinze seront élus par les autres membres.

Aux fins de chaque élection ordinaire d'administrateurs, le Conseil des gouverneurs pourra, à la majorité de quatre-vingt-cinq pour cent du nombre total des voix attribuées, augmenter ou réduire le nombre des administrateurs visés à l'alinéa (ii) ci-dessus. Le nombre des administrateurs visés à l'alinéa (ii) ci-dessus sera réduit de un ou de deux, selon le cas, si des administrateurs sont nommés en vertu du paragraphe c) ci-dessous, à moins que le Conseil des gouverneurs ne décide, à la majorité de quatre-vingt-cinq pour cent du nombre total des voix attribuées, qu'une telle réduction gênerait le Conseil d'administration ou les administrateurs dans l'exercice normal de leurs fonctions, ou risquerait de bouleverser l'équilibre souhaitable au sein du Conseil d'administration.

c) Si, lors de la seconde élection ordinaire d'administrateurs et aux élections qui suivront, les deux membres en la monnaie desquels les avoirs du Fonds détenus au Compte des ressources générales auront subi en moyenne, au cours des deux années précédentes, la plus forte réduction au-dessous de leur quote-part en valeur absolue en termes de droit de tirage spécial ne figurent pas parmi les membres habilités à nommer des administrateurs en vertu de l'alinéa (i) du paragraphe b) ci-dessus, soit un de ces membres, soit les deux selon le cas, pourront nommer un administrateur.

d) Les élections des administrateurs élus auront lieu tous les deux ans, conformément aux dispositions de l'annexe E, complétées par tels règlements que le Fonds jugera appropriés. Pour chaque élection ordinaire d'administrateurs, le Conseil des gouverneurs pourra prendre un règlement modifiant les pourcentages de voix requis pour l'élection des administrateurs d'après l'annexe E.

e) Chaque administrateur nommera un suppléant ayant pleins pouvoirs pour agir en son lieu et place en son absence. Lorsque les administrateurs qui les auront nommés seront présents, les suppléants pourront participer aux réunions, mais sans droit de vote.

f) Les administrateurs resteront en fonction jusqu'à la nomination ou l'élection de leurs successeurs. Si le poste d'un administrateur élu devient vacant plus de quatre-vingt-dix jours avant l'expiration de son mandat, un autre administrateur sera élu pour la période à couvrir par les membres qui avaient élu l'administrateur précédent. L'élection se fera à la majorité des voix exprimées. Tant que le poste restera vacant, le suppléant de l'administrateur précédent exercera les pouvoirs de celui-ci, sauf celui de nommer un suppléant.

g) Le Conseil d'administration exercera ses fonctions de manière permanente au siège du Fonds et se réunira aussi fréquemment que l'exigera la conduite des affaires du Fonds.

h) Pour toute réunion du Conseil d'administration, le quorum sera constitué par la majorité des administrateurs disposant de la moitié au moins du nombre total des voix attribuées.

i) (i) Chaque administrateur nommé disposera du nombre de voix attribuées aux termes

(b) The Executive Board shall consist of Executive Directors with the Managing Director as chairman. Of the Executive Directors :

(i) five shall be appointed by the five members having the largest quotas; and

(ii) fifteen shall be elected by the other members.

For the purpose of each regular election of Executive Directors, the Board of Governors, by an eighty-five percent majority of the total voting power, may increase or decrease the number of Executive Directors in (ii) above. The number of Executive Directors in (ii) above shall be reduced by one or two, as the case may be, if Executive Directors are appointed under (c) below, unless the Board of Governors decides, by an eighty-five percent majority of the total voting power, that this reduction would hinder the effective discharge of the functions of the Executive Board or of Executive Directors or would threaten to upset a desirable balance in the Executive Board.

(c) If, at the second regular election of Executive Directors and thereafter, the members entitled to appoint Executive Directors under (b) (i) above do not include the two members, the holdings of whose currencies by the Fund in the General Resources Account have been, on the average over the preceding two years, reduced below their quotas by the largest absolute amounts in terms of the special drawing right, either one or both of such members, as the case may be, may appoint an Executive Director.

(d) Elections of elective Executive Directors shall be conducted at intervals of two years in accordance with the provisions of Schedule E, supplemented by such regulations as the Fund deems appropriate. For each regular election of Executive Directors, the Board of Governors may issue regulations making changes in the proportion of votes required to elect Executive Directors under the provisions of Schedule E.

(e) Each Executive Director shall appoint an Alternate with full power to act for him when he is not present. When the Executive Directors appointing them are present, Alternates may participate in meetings but may not vote.

(f) Executive Directors shall continue in office until their successors are appointed or elected. If the office of an elected Executive Director becomes vacant more than ninety days before the end of his term, another Executive Director shall be elected for the remainder of the term by the members that elected the former Executive Director. A majority of the votes cast shall be required for election. While the office remains vacant, the Alternate of the former Executive Director shall exercise his powers, except that of appointing an Alternate.

(g) The Executive Board shall function in continuous session at the principal office of the Fund and shall meet as often as the business of the Fund may require.

(h) A quorum for any meeting of the Executive Board shall be a majority of the Executive Directors having not less than one-half of the total voting power.

(i) (i) Each appointed Executive Director shall be entitled to cast the number of

volgens sectie 5 van dit artikel aan het lid dat hem benoemt, is toegewezen.

(ii) Indien de stemmen die zijn toegewezen aan het lid dat ingevolge c) hierboven een beheerder benoemt, door een beheerder zijn uitgebracht te zamen met de stemmen die als gevolg van de laatste regelmatige verkiezing van beheerders zijn toegewezen aan andere leden, kan het lid met ieder van de andere leden overeenkomen dat het aantal hem toegewezen stemmen wordt uitgebracht door de benoemde beheerder. Een lid dat zulks overeenkomt, neemt niet deel aan de verkiezing van beheerders.

(iii) Iedere gekozen beheerder is gerechtigd het aantal stemmen uit te brengen dat bij zijn verkiezing op hem is uitgebracht.

(iv) Wanneer het bepaalde in sectie 5 d) van dit artikel van toepassing is, wordt het aantal stemmen dat een beheerder anders zou hebben mogen uitbrengen, dienovereenkomstig vermeerderd of verminderd. Alle stemmen, die een beheerder gerechtigd is uit te brengen, worden als een blok uitgebracht.

j) de Raad van Gouverneurs stelt voorschriften vast, krachtens welke een lid dat niet ingevolge b) hierboven gerechtigd is een beheerder te benoemen, iedere vergadering van de Raad van beheer door een vertegenwoordiger kan doen bijwonen, waarin over een verzoek van dat lid of een vraagstuk waarbij hij ten nauwste betrokken is, wordt beraadslaagd.

Sectie 4

Directeur en personeel

a) De Raad van beheer wijst een Directeur aan die geen gouverneur of beheerder is. De Directeur is voorzitter van de Raad van beheer, maar heeft geen stem, behalve een beslissende stem in geval van staking van stemmen. Hij kan deelnemen aan de vergaderingen van de Raad van Gouverneurs maar heeft in deze vergaderingen geen stemrecht. De Directeur treedt af wanneer de Raad van beheer daartoe besluit.

b) De Directeur is de chef van het personeel van het Fonds en leidt volgens de aanwijzingen van de beheerders de dagelijkse werkzaamheden van het Fonds. Onder het algemeen toezicht der beheerders is hij verantwoordelijk voor de organisatie, alsmede voor de benoeming en het ontslag van personeel, van het Fonds.

c) De Directeur en het personeel van het Fonds staan bij het uitoefenen van hun functies uitsluitend in dienst van het Fonds en stellen hun diensten aan geen enkele andere autoriteit ter beschikking. Ieder lid van het Fonds eerbiedigt de internationale aard van deze dienstbetrekking en onthoudt zich van alle pogingen om iemand van het personeel bij de uitoefening van deze functies te beïnvloeden.

d) Bij het benoemen van het personeel wijdt de Directeur, rekening houdend met het overwegend belang van het verzekeren van een zo hoog mogelijke peil van efficiency en technische bekwaamheid, ten volle aandacht aan het belang, het personeel op zo breed mogelijke geografische basis aan te werven.

Sectie 5

Stemrecht

a) Ieder lid heeft 250 stemmen, plus een extra stem voor ieder deel van zijn quotum dat gelijk is aan honderd duizend bijzondere trekkingsrechten.

de la section 5 du présent article, au membre qui l'aura nommé.

(ii) Si les voix attribuées à un membre qui nomme un administrateur en vertu du paragraphe c) ci-dessus étaient exprimées auparavant par un administrateur avec les voix attribuées à d'autres membres à la suite de la dernière élection ordinaire d'administrateurs, le membre pourra convenir avec chacun des autres membres que le nombre de voix attribuées à celui-ci sera exprimé par l'administrateur nommé. Un membre qui passe un tel accord ne participera pas à l'élection des administrateurs.

(iii) Chaque administrateur élu disposera du nombre de voix ayant compté pour son élection.

(iv) Quand les dispositions de la section 5, paragraphe b), du présent article seront applicables, le nombre de voix dont aurait disposé un administrateur devra être augmenté ou diminué en conséquence. Tout administrateur devra user en bloc des voix dont il dispose.

j) Le Conseil des gouverneurs adoptera des règles permettant à un membre non habilité à nommer un administrateur aux termes du paragraphe b) ci-dessus d'envoyer un représentant à toute réunion du Conseil d'administration où sera examinée une demande présentée par ce membre ou une question le concernant particulièrement.

Section 4

Directeur général et personnel

a) Le Conseil d'administration choisira un Directeur général qui ne sera ni un gouverneur, ni un administrateur. Le Directeur général présidera les réunions du Conseil d'administration, mais sans prendre part au vote, sauf pour décider en cas de partage égal des voix. Il pourra participer aux réunions du Conseil des gouverneurs, mais sans droit de vote. Les fonctions du Directeur général cesseront lorsque le Conseil d'administration en décidera ainsi.

b) Le Directeur général sera le chef des services du Fonds et il gèrera les affaires courantes sous la direction du Conseil d'administration. Sous le contrôle général du Conseil d'administration, il sera responsable de l'organisation des services, et de la nomination et de la révocation des fonctionnaires du Fonds.

c) Le Directeur général et le personnel dans l'exercice de leurs fonctions n'auront de devoirs qu'envers le Fonds, à l'exclusion de toute autre autorité. Chaque membre devra respecter le caractère international de ces devoirs et s'abstenir de toute initiative tendant à influencer les fonctionnaires du Fonds dans l'exercice de leurs fonctions.

d) Lorsqu'il nommera le personnel, le Directeur général, sous réserve de l'intérêt primordial qu'il y a à assurer au Fonds les concours les plus efficaces et les plus compétents sur le plan technique, devra tenir dûment compte de l'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible.

Section 5

Vote

a) Chaque membre disposera de deux cent cinquante voix, plus une voix supplémentaire pour chaque fraction de sa quote-part équivalente à cent mille droits de tirage spéciaux.

votes allotted under Section 5 of this Article to the member appointing him.

(ii) If the votes allotted to a member that appoints an Executive Director under (c) above were cast by an Executive Director together with the votes allotted to other members as a result of the last regular election of Executive Directors, the member may agree with each of the other members that the number of votes allotted to it shall be cast by the appointed Executive Director. A member making such an agreement shall not participate in the election of Executive Directors.

(iii) Each elected Executive Director shall be entitled to cast the number of votes which counted towards his election.

(iv) When the provisions of Section 5 (b) of this Article are applicable, the votes which an Executive Director would otherwise be entitled to cast shall be increased or decreased correspondingly. All the votes which an Executive Director is entitled to cast shall be cast as a unit.

j) The Board of Governors shall adopt regulations under which a member not entitled to appoint an Executive Director under (b) above may send a representative to attend any meeting of the Executive Board when a request made by, or a matter particularly affecting, that member is under consideration.

Section 4

Managing Director and staff

(a) The Executive Board shall select a Managing Director who shall not be a Governor or an Executive Director. The Managing Director shall be chairman of the Executive Board, but shall have no vote except a deciding vote in case of an equal division. He may participate in meetings of the Board of Governors, but shall not vote at such meetings. The Managing Director shall cease to hold office when the Executive Board so decides.

(b) The Managing Director shall be chief of the operating staff of the Fund and shall conduct, under the direction of the Executive Board, the ordinary business of the Fund. Subject to the general control of the Executive Board, he shall be responsible for the organization, appointment, and dismissal of the staff of the Fund.

(c) The Managing Director and the staff of the Fund, in the discharge of their functions, shall owe their duty entirely to the Fund and to no other authority. Each member of the Fund shall respect the international character of this duty and shall refrain from all attempts to influence any of the staff in the discharge of these functions.

(d) In appointing the staff the Managing Director shall, subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency and of technical competence, pay due regard to the importance of recruiting personnel on as wide a geographical basis as possible.

Section 5

Voting

(a) Each member shall have two hundred fifty votes plus one additional vote for each part of its quota equivalent to one hundred thousand special drawing rights.

b) Wanneer met betrekking tot het bepaalde in artikel V, sectie 4 of 5 stemming vereist is, wordt het aantal stemmen waarop ieder lid ingevolge a) hierboven recht heeft, aangepast :

(i) door toevoeging van één stem voor ieder bedrag overeenkomende met vierhonderdduizend bijzondere trekkingsrechten van de netto-verkopen door het lid van zijn valuta uit de algemene middelen van het Fonds, tot de datum waarop wordt gestemd, of

(ii) door vermindering met één stem voor ieder bedrag overeenkomende met vierhonderdduizend bijzondere trekkingsrechten van de netto-aankopen door een lid ingevolge artikel V, sectie 3 b) en f) tot de datum waarop wordt gestemd, met dien verstande dat noch de netto-aankopen, noch de netto-verkopen worden geacht op enig ogenblik een bedrag gelijk aan het quotum van het betrokken lid te overschrijden.

c) Behalve wanneer specifiek anders bepaald, worden alle besluiten van het Fonds bij meerderheid van de uitgebrachte stemmen genomen.

Sectie 6

Reserves, uitkering van de netto-winst en investering

a) Het Fonds stelt jaarlijks vast welk deel van de netto-winst van het Fonds wordt toegevoegd aan de algemene reserve of de bijzondere reserve en welk deel eventueel zal worden uitgekeerd.

b) Het Fonds kan gebruik maken van de bijzondere reserve voor elk doel waartoe het de algemene reserve kan gebruiken, met uitzondering van uitkering.

c) Indien er een uitkering van de netto-winst van enig jaar plaatsvindt, wordt deze gedaan aan alle leden, naar verhouding van hun quota.

d) Het Fonds kan, met een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmenaantal, te allen tijde besluiten een deel van de algemene reserve uit te keren. Elke zodanige uitkering dient te worden gedaan aan alle leden, naar verhouding van hun quota.

e) Betalingen ingevolge c) en d) hierboven worden gedaan in bijzondere trekkingsrechten, met dien verstande dat hetzij het Fonds, hetzij het lid kan besluiten dat de betaling aan het lid wordt gedaan in diens eigen valuta.

f) (i) Het Fonds kan een Investeringsrekening openen ten behoeve van het bepaalde in deze letter f). De activa van de Investeringsrekening worden gescheiden gehouden van de andere rekeningen van de Algemene Afdeling.

(ii) Het Fonds kan besluiten een deel van de opbrengst van de verkoop van goud in overeenstemming met artikel V, sectie 12 g) over te maken op de Investeringsrekening en het kan, met een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmenaantal, besluiten valuta's die staan geboekt op de Algemene Middelenrekening voor onmiddellijke investering over te maken op de Investeringsrekening. Het bedrag van deze overmakingen mag niet meer belopen dan het totale bedrag van de algemene reserve en de bijzondere reserve op het tijdstip van het besluit.

(iii) Het Fonds kan de valuta van een lid, die geboekt staat op de Investeringsrekening beleggen in verhandelbare obligaties van dat lid of in verhandelbare obligaties van internationale financiële organisaties. Geen enkele belegging mag worden gedaan zonder de instemming van het lid welks valuta wordt gebruikt om de belegging te doen. Het Fonds belegt uitsluitend in obligaties uitgedrukt in bijzondere trekkings-

b) Lorsqu'un vote sera requis aux termes des sections 4 ou 5 de l'article V, chaque membre disposera du nombre de voix auquel il a droit aux termes du paragraphe a) ci-dessus, modifié

(i) par l'addition d'une voix par tranche équivalent à quatre cent mille droits de tirage spéciaux du montant net de sa monnaie détenue aux ressources générales du Fonds jusqu'à la date du vote, ou

(ii) par la soustraction d'une voix par tranche équivalent à quatre cent mille droits de tirage spéciaux du montant net des achats effectués par lui en vertu de la section 3, paragraphes b) et f), de l'article V, jusqu'à la date du vote, étant entendu que ni les achats nets, ni les ventes nettes ne seront considérés à un moment quelconque comme dépassant un montant égal à la quote-part du membre intéressé.

c) Sauf dans les cas expressément prévus, toutes les décisions du Fonds seront prises à la majorité des voix exprimées.

Section 6

Reserves, répartition du revenu net et investissement

a) Le Fonds déterminera chaque année la part de son revenu net qui sera affectée à la réserve générale, ou à la réserve spéciale, et la part, qui, éventuellement, sera distribuée.

b) Le Fonds pourra utiliser la réserve spéciale à tout emploi auquel il pourrait affecter les fonds de la réserve générale, sauf pour la distribution.

c) S'il est procédé à une distribution du revenu net d'une année, elle se fera entre tous les membres proportionnellement à leurs quotes-parts.

d) A la majorité de soixante-dix pour-cent du nombre total des voix attribuées, le Fonds pourra à tout moment décider de distribuer une part quelconque de la réserve générale. Toute distribution faite à ce titre le sera à tous les membres proportionnellement à leurs quotes-parts.

e) Les paiements effectués conformément aux paragraphes c) et d) ci-dessus se feront en droits de tirage spéciaux, étant entendu que soit le Fonds, soit le membre pourra décider que le paiement au membre se fera dans sa monnaie.

f) (i) Le Fonds pourra ouvrir un Compte d'investissement aux fins d'application du présent paragraphe f). Les actifs du Compte d'investissement seront séparés de ceux des autres comptes du Département général.

(ii) Le Fonds pourra décider de transférer au Compte d'investissement une partie du produit de la vente d'or conformément à la section 12, paragraphe g), de l'article V et, à la majorité de soixante-dix pour cent du nombre total des voix attribuées, il pourra décider de transférer au Compte d'investissement, aux fins d'investissement immédiat, les monnaies détenues au Compte des ressources générales. Le montant de ces transferts ne devra pas excéder le montant total de la réserve générale et de la réserve spéciale au moment de la décision.

(iii) Le Fonds pourra investir la monnaie d'un membre détenue au compte d'investissement dans des obligations négociables émises par ce membre ou dans des obligations négociables émises par des organisations financières internationales. Aucun investissement ne sera effectué sans l'assentiment du membre dont la monnaie est utilisée pour l'investissement. Le Fonds n'investira qu'en obligations

(b) Whenever voting is required under Article V, Section 4 or 5, each member shall have the number of votes to which it is entitled under (a) above adjusted.

(i) by the addition of one vote for the equivalent of each four hundred thousand special drawing rights of net sales of its currency from the general resources of the Fund up to the date when the vote is taken, or

(ii) by the subtraction of one vote for the equivalent of each four hundred thousand special drawing rights of its net purchases under Article V, section 3 (b) and (f) up to the date when the vote is taken, provided that neither net purchases nor net sales shall be deemed at any time to exceed an amount equal to the quota of the member involved.

(c) Except as otherwise specifically provided, all decisions of the Fund shall be made by a majority of the votes cast.

Section 6

Reserves, distribution of net income, and investment

(a) The Fund shall determine annually what part of its net income shall be placed to general reserve or special reserve, and what part, if any, shall be distributed.

(b) The Fund may use the special reserve for any purpose for which it may use the general reserve, except distribution.

(c) If any distribution is made of the net income of any year, it shall be made to all members in proportion to their quotas.

(d) The Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, may decide at any time to distribute any part of the general reserve. Any such distribution shall be made to all members in proportion to their quotas.

(e) Payments under (c) and (d) above shall be made in special drawings rights, provided that either the Fund or the member may decide that the payment to the member shall be made in its own currency.

(f) (i) The Fund may establish an Investment Account for the purposes of this subsection (f). The assets of the Investment Account shall be held separately from the other accounts of the General Department.

(ii) The Fund may decide to transfer to the Investment Account a part of the proceeds of the sale of gold in accordance with Article V, Section 12 (g) and, by a seventy percent majority of the total voting power, may decide to transfer to the Investment Account, for immediate investment, currencies held in the General Resources Account. The amount of these transfers shall not exceed the total amount of the general reserve and the special reserve at the time of the decision.

(iii) The Fund may invest a member's currency held in the Investment Account in marketable obligations of that member or in marketable obligations of international financial organizations. No investment shall be made without the concurrence of the member whose currency is used to make the investment. The Fund shall invest only in obligations denominated in special draw-

rechten of in de voor de investering gebruikte valuta.

(iv) De investeringswinst kan worden belegd in overeenstemming met het bepaalde in deze letter f). Niet-geïnvesteerde winst wordt geboekt op de Investeringsrekening of kan worden gebruikt ter bestrijding van de kosten van de leiding der zaken van het Fonds.

(v) Het Fonds kan de valuta van een lid in de Investeringsrekening gebruiken om de valuta te verkrijgen die nodig zijn ter bestrijding van de kosten van de leiding der zaken van het Fonds.

(vi) De Investeringsrekening dient te worden afgesloten in geval van liquidatie van het Fonds en kan worden afgesloten, of het bedrag van de investering kan worden verminderd, vóór de liquidatie van het Fonds, bij besluit met een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmenaantal. Het Fonds stelt met een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmenaantal regels en voorschriften vast voor het beheer van de Investeringsrekening, die verenigbaar dienen te zijn met (vii), (viii) en (ix) hieronder.

(vii) Na afsluiting van de Investeringsrekening wegens liquidatie van het Fonds worden alle eventuele activa van deze rekening uitgekeerd in overeenstemming met het bepaalde in bijlage K, met dien verstande dat een deel van deze activa dat overeenkomt met het gedeelte van de activa dat het percentage dat de ingevolge artikel V, sectie 12 g) op deze rekening overgemaakte activa vormen van het totaal van de op deze rekening overgemaakte activa, wordt beschouwd als activa die geboekt staan op de Bijzondere Aanwendingsrekening en wordt uitgekeerd in overeenstemming met bijlage K, paragraaf 2 a) (ii).

(viii) Na afsluiting van de Investeringsrekening vóór de liquidatie van het Fonds, wordt een deel van de activa die geboekt staan op deze rekening dat overeenstemt met het percentage dat de ingevolge artikel V, sectie 12 g) op deze rekening overgemaakte activa vormen van het totaal van de op deze rekening overgemaakte activa, overgemaakt op de Bijzondere Aanwendingsrekening, indien deze niet is afgesloten, en het restant van de op de Investeringsrekening geboekte activa wordt overgemaakt op de Algemene Middelenrekening voor onmiddellijk gebruik bij verrichtingen en transacties.

(ix) Bij een vermindering van het bedrag van de investeringen door het Fonds, wordt een deel van de vermindering dat overeenkomt met het deel dat de ingevolge artikel V, sectie 12 g) op de investeringsrekening overgemaakte activa vormen van het totaal van de op deze rekening overgemaakte activa, overgemaakt op de Bijzondere Aanwendingsrekening, indien deze niet is afgesloten, en het restant van de vermindering wordt overgemaakt op de Algemene Middelenrekening voor onmiddellijk gebruik bij verrichtingen en transacties.

Section 7

Publikatie van verslagen

a) Het Fonds publiceert een jaarverslag, dat een door accountants gecontroleerde balans en winst- en verlies rekening bevat en geeft, met tussenpozen van drie maanden of korter, een beknopt overzicht van zijn verrichtingen en transacties en van zijn bezit aan bijzondere trekkingsrechten, goud en valuta's van de leden.

b) Het Fonds kan de andere verslagen publiceren die het voor de uitvoering van zijn taken wenselijk acht.

libellées soit en droit de tirage spéciaux, soit en la monnaie utilisée pour l'investissement.

(iv) Le revenu des investissements pourra être investi conformément aux dispositions du présent paragraphe f). Le revenu non investi sera détenu au Compte d'investissement ou pourra être utilisé pour couvrir les dépenses afférentes à la conduite des affaires du Fonds.

(v) Le Fonds pourra utiliser la monnaie d'un membre détenue au Compte d'investissement pour se procurer les monnaies nécessaires pour couvrir les dépenses afférentes à la conduite des affaires du Fonds.

(vi) Le Compte d'investissement sera clos en cas de liquidation du Fonds et il pourra l'être, ou le montant de l'investissement pourra être réduit, antérieurement à la liquidation par une décision prise à la majorité de soixante-dix pour-cent du nombre total des voix attribuées. A la même majorité, le Fonds adoptera des règles et règlements qui régiront l'administration du Compte d'investissement et qui seront compatibles avec les dispositions des alinéas (vii), (viii) et (ix) ci-dessous.

(vii) Lorsque la clôture du Compte d'investissement résultera de la liquidation du Fonds, les actifs détenus à ce compte seront distribués conformément aux dispositions de l'annexe K, étant entendu que la portion de ces actifs correspondant à la part des actifs transférés à ce compte en vertu de la section 12, paragraphe g) de l'article V, dans le total des actifs transférés audit compte, sera réputée actifs détenus au Compte de versements spécial et sera distribuée conformément aux dispositions du paragraphe 2 a) (ii) de l'annexe K.

(viii) En cas de clôture du Compte d'investissement antérieurement à la liquidation du Fonds, la portion des actifs détenus à ce compte qui correspond à la part des actifs transférés à ce compte en vertu de la section 12, paragraphe g), de l'article V, dans le total des actifs transférés audit compte, sera transférée au Compte de versements spécial si celui-ci n'a pas été clos, et le reliquat des actifs détenus au Compte d'investissement sera transféré au Compte des ressources générales pour emploi immédiat dans des opérations et transactions.

(ix) En cas de réduction du montant des investissements par le Fonds, la fraction de la réduction correspondant à la part des actifs transférés au Compte d'investissement au titre de la section 12, paragraphe g), de l'article V, dans le total des actifs transférés audit compte, sera transférée au Compte de versements spécial si celui-ci n'a pas été clos, et le reliquat de la réduction sera transféré au Compte des ressources générales pour emploi immédiat dans des opérations et transactions.

Section 7

Publication de rapports

a) Le Fonds publiera un rapport annuel contenant un état vérifié de ses comptes et il publiera, à intervalles de trois mois au plus, un relevé sommaire de ses opérations et transactions et de ses avoirs en droits de tirage spéciaux, en or et en monnaies des membres.

b) Le Fonds pourra publier tous autres rapports qu'il jugera utiles pour l'accomplissement de sa mission.

ing rights or in the currency used for investment.

(iv) The income of investment may be invested in accordance with the provisions of this subsection (f). Income not invested shall be held in the Investment Account or may be used for meeting the expenses of conducting the business of the Fund.

(v) The Fund may use a member's currency held in the Investment Account to obtain the currencies needed to meet the expenses of conducting the business of the Fund.

(vi) The Investment Account shall be terminated in the event of liquidation of the Fund and may be terminated, or the amount of the investment may be reduced, prior to liquidation of the Fund by a seventy percent majority of the total voting power. The Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, shall adopt rules and regulations regarding administration of the Investment Account, which shall be consistent with (vii), (viii), and (ix) below.

(vii) Upon termination of the Investment Account because of liquidation of the Fund, any assets in this account shall be distributed in accordance with the provisions of Schedule K, provided that a portion of these assets corresponding to the proportion of the assets transferred to this account under Article V, Section 12 (g) to the total of the assets transferred to this account shall be deemed to be assets held in the Special Disbursement Account and shall be distributed in accordance with Schedule K, paragraph 2 (a) (ii).

(viii) Upon termination of the Investment Account prior to liquidation of the Fund, a portion of the assets held in this account corresponding to the proportion of the assets transferred to this account under Article V, Section 12 (g) to the total of the assets transferred to the account shall be transferred to the Special Disbursement Account if it has not been terminated, and the balance of the assets held in the Investment Account shall be transferred to the General Resources Account for immediate use in operations and transactions.

(ix) On a reduction of the amount of the investment by the Fund, a portion of the reduction corresponding to the proportion of the assets transferred to the Investment Account under Article V, Section 12 (g) to the total of the assets transferred to this account shall be transferred to the Special Disbursement Account if it has not been terminated, and the balance of the reduction shall be transferred to the General Resources Account for immediate use in operations and transactions.

Section 7

Publication of reports

(a) The Fund shall publish an annual report containing an audited statement of its accounts, and shall issue, at intervals of three months or less, a summary statement of its operations and transactions and its holdings of special drawing rights, gold, and currencies of members.

(b) The Fund may publish such other reports as it deems desirable for carrying out its purposes.

Sectie 8

Mededeling van standpunten aan leden

Het Fonds heeft te allen tijde het recht zijn standpunten omtrent enige aangelegenheid in het kader van deze Statuten formeel aan een lid mede te delen. Het Fonds kan met een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmenaantal besluiten tot publikatie van een aan een lid uitgebracht verslag betreffende diens financiële of economische toestand en ontwikkeling, indien deze rechtstreeks een ernstige verstoring van het evenwicht in de internationale betalingsbalans der leden zouden kunnen veroorzaken. Indien het lid niet gerechtigd is een beheerder te benoemen, is het in overeenstemming met sectie 3 j) van dit artikel gerechtigd zich te laten vertegenwoordigen. Het Fonds publiceert geen verslag dat wijzigingen zou aangeven in de fundamentele structuur van het economisch bestel van leden.

ARTIKEL XIII

Kantoren en instanties van deponering

Sectie 1

Plaats van vestiging der kantoren

Het Hoofdkantoor van het Fonds wordt gevestigd binnen het grondgebied van het lid dat het grootste quotum heeft en agentschappen of bijkantoren kunnen in de gebieden van andere leden worden gevestigd.

Sectie 2

Instanties van deponering

a) Ieder lid wijst zijn Centrale Bank als instantie van deponering voor het totale bezit van het Fonds aan zijn valuta aan, of het wijst, indien het geen Centrale Bank bezit, een andere instelling aan die voor het Fonds aanvaardbaar is.

b) Het Fonds kan andere activa, met inbegrip van goud, in bewaring geven bij de instanties van deponering die door de vijf leden met de grootste quota zijn aangewezen en bij andere aangewezen instanties van deponering die het Fonds kiest. Aanvankelijk wordt minstens de helft van de bezittingen van het Fonds bewaard bij de instantie van deponering die door het lid binnen welks grondgebied het Fonds zijn hoofdkantoor heeft, is aangewezen, en ten minste veertig procent bij de instanties van deponering die door de overige vier hierboven genoemde leden zijn aangewezen. Alle overdrachten van goud door het Fonds worden echter verricht met gepaste inachtneming van de transportkosten en de verwachte behoeften van het Fonds. In onvoorziene omstandigheden kan de Raad van beheer een deel of het geheel van het goudbezit van het Fonds naar iedere plaats overbrengen waar het doeltreffend kan worden beschermd.

Sectie 3

Garantie der activa van het Fonds

Ieder lid garandeert alle activa van het Fonds tegen verlies ten gevolge van faillissement of het in gebreke blijven van de instelling die door hem als instantie van deponering is aangewezen.

Section 8

Communication des vues du Fonds aux membres

Le Fonds pourra, à tout moment, faire connaître officiellement à un membre ses vues sur toute question qui se pose à l'occasion de l'application des présents Statuts. Le Fonds pourra, à la majorité de soixante-dix pour-cent du nombre total des voix attribuées, décider de publier un rapport adressé à un membre sur sa situation monétaire ou sa situation économique et leur évolution, si elles tendent directement à provoquer un grave déséquilibre dans la balance internationale des paiements des membres. Si le membre n'est pas habilité à nommer un administrateur, il aura le droit de se faire représenter conformément à la section 3, paragraphe j) du présent article. Le Fonds ne publiera pas de rapport qui impliquerait des changements dans la structure fondamentale de l'organisation économique des membres.

ARTICLE XIII

Siège et dépositaires

Section 1

Siège

Le siège du Fonds sera établi sur le territoire du membre dont la quote-part est la plus élevée; des agences ou bureaux pourront être établis sur les territoires d'autres membres.

Section 2

Dépositaires

a) Chaque Etat membre désignera comme dépositaire de tous les avoirs du Fonds en sa monnaie sa banque centrale ou, à défaut, tel autre établissement susceptible d'être agréé par le Fonds.

b) Le Fonds pourra conserver ses autres avoirs, y compris l'or, auprès des dépositaires désignés par les cinq membres dont les quotes-parts sont les plus élevées et de tels autres dépositaires désignés que le Fonds pourra choisir. Au début, la moitié au moins des avoirs du Fonds sera détenue par le dépositaire désigné par le membre sur les territoires duquel le Fonds a son siège, et quarante pour-cent au moins seront détenus par les dépositaires désignés par les quatre autres membres visés ci-dessus. Cependant, pour tous les transferts d'or qu'il effectuera, le Fonds tiendra dûment compte des frais de transport et de ses besoins probables. Dans des circonstances graves, le Conseil d'administration pourra transférer tout ou partie des avoirs du Fonds en tout lieu offrant une sécurité suffisante.

Section 3

Garantie des actifs du Fonds

Chaque membre garantira tous les actifs du Fonds contre les pertes dues à la faillite ou à la carence du dépositaire désigné par ce membre.

Section 8

Communication of views to members

The Fund shall at all times have the right to communicate its views informally to any member on any matter arising under this Agreement. The Fund may, by a seventy percent majority of the total voting power, decide to publish a report made to a member regarding its monetary or economic conditions and developments which directly tend to produce a serious disequilibrium in the international balance of payments of members. If the member is not entitled to appoint an Executive Director, it shall be entitled to representation in accordance with Section 3 (j) of this Article. The Fund shall not publish a report involving changes in the fundamental structure of the economic organization of members.

ARTICLE XIII

Offices and depositories

Section 1

Location of offices

The principal office of the Fund shall be located in the territory of the member having the largest quota, and agencies or branch offices may be established in the territories of other members.

Section 2

Depositories

(a) Each member shall designate its central bank as a depository for all the Fund's holdings of its currency, or if it has no central bank it shall designate such other institution as may be acceptable to the Fund.

(b) The Fund may hold other assets, including gold, in the depositories designated by the five members having the largest quotas and in such other designated depositories as the Fund may select. Initially, at least one-half of the holdings of the Fund shall be held in the depository designated by the member in whose territories the Fund has its principal office and at least forty percent shall be held in the depositories designated by the remaining four members referred to above. However, all transfers of gold by the Fund shall be made with due regard to the costs of transport and anticipated requirements of the Fund. In an emergency the Executive Board may transfer all or any part of the Fund's gold holdings to any place where they can be adequately protected.

Section 3

Guarantee of the Fund's assets

Each member guarantees all assets of the Fund against loss resulting from failure or default on the part of the depository designated by it.

ARTIKEL XIV

Overgangsregelingen

Sectie 1

Kennisgeving aan het Fonds

Ieder lid brengt het Fonds ter kennis of het voornemens is gebruik te maken van de overgangsregelingen vervat in sectie 2 van dit artikel, dan wel of het bereid is de verplichtingen voortvloeiend uit artikel VIII, sectie 2, 3 en 4 te aanvaarden. Een lid dat gebruik maakt van de overgangsregelingen, stelt, zo spoedig als het daarna bereid is deze verplichtingen te aanvaarden, het Fonds hiervan in kennis.

Sectie 2

Deviezenbeperkingen

Een lid dat het Fonds ter kennis heeft gebracht dat het voornemens is gebruik te maken van de in deze bepaling vervatte overgangsregelingen, kan, niettegenstaande het bepaalde in enig ander artikel van deze Statuten, de beperkingen in de betalingen en overmakingen voor lopende internationale transacties die gelden op de datum waarop het lid werd, handhaven en deze aanpassen aan de zich wijzigende omstandigheden. De leden houden echter bij hun buitenlandse valutabeleid voortdurend rekening met de doelstellingen van het Fonds en, zodra de omstandigheden het toelaten, nemen zij alle mogelijke maatregelen om commerciële en financiële regelingen met andere leden te treffen, die de internationale betalingen en de bevordering van een stabiel stelsel van wisselkoersen zullen vergemakkelijken. In het bijzonder heffen de leden de ingevolge deze sectie gehandhaafde beperkingen op, zodra zij tot de overtuiging zijn gekomen dat zij bij ontstentenis van zodanige beperkingen in staat zullen zijn hun betalingsbalans te stabiliseren op een wijze die hun toegang tot de algemene middelen van het Fonds niet te zeer zou bemoeilijken.

Sectie 3

Maatregelen van het Fonds ten aanzien van deviezenbeperkingen

Het Fonds brengt jaarlijks verslag uit over de ingevolge sectie 2 van dit artikel geldende beperkingen. Elk lid dat beperkingen hanteert die onverenigbaar zijn met artikel VIII, sectie 2, 3 en 4, dient jaarlijks het Fonds te raadplegen ten aanzien van de verdere handhaving hiervan. Het Fonds kan, indien het een zodanige maatregel in uitzonderlijke omstandigheden noodzakelijk acht, een verzoeg richten tot een lid dat de situatie gunstig is voor de opheffing van een bepaalde beperking of voor de algemene afschaffing van beperkingen die onverenigbaar zijn met het bepaalde in andere artikelen van deze Statuten. Aan het lid dient een passende termijn te worden gegeven om op een zodanig verzoeg te antwoorden. Indien het Fonds tot de bevinding komt dat het lid desalniettemin beperkingen handhaaft die onverenigbaar zijn met de doelstellingen van het Fonds, is artikel XXVI, sectie 2 a) op dat lid van toepassing.

ARTIKEL XV

Bijzondere trekkingsrechten

Sectie 1

Bevoegdheid tot het toewijzen van bijzondere trekkingsrechten

Ten einde te voorzien in de behoefte — wanneer en in de mate waarin deze zich voordoet

ARTICLE XIV

Dispositions transitoires

Section 1

Notification

Chaque membre devra faire connaître au Fonds s'il entend se prévaloir des dispositions transitoires prévues à la section 2 du présent article ou s'il est prêt à assumer les obligations visées aux sections 2, 3 et 4 de l'article VIII. Dès qu'un membre se prévalant des dispositions transitoires sera prêt à assumer les obligations susmentionnées, il en avisera le Fonds.

Section 2

Restrictions de change

Nonobstant les dispositions de tout autre article des présents Statuts, les membres qui auront notifié au Fonds qu'ils entendent se prévaloir des dispositions transitoires visées au présent article pourront maintenir et adapter aux changements de circonstances les restrictions aux paiements et transferts afférents à des transactions internationales courantes qui étaient en vigueur à la date à laquelle ils sont devenus membres. Les membres devront, cependant, dans leur politique des changes, avoir constamment égard aux buts du Fonds; dès que les conditions le permettront, ils devront prendre toutes les mesures possibles pour convenir avec les autres membres d'arrangements commerciaux et financiers propres à faciliter les paiements internationaux et la promotion d'un système stable de taux de change. En particulier, les membres supprimeront les restrictions maintenues en vigueur en application de la présente section dès qu'ils s'estimeront en mesure d'équilibrer, sans ces restrictions, leur balance des paiements, d'une manière qui n'entrave pas indûment leur accès aux ressources générales du Fonds.

Section 3

Action du Fonds en matière de restrictions

Le Fonds établira chaque année un rapport sur les restrictions de change en vigueur en vertu de la section 2 du présent article. Tout membre qui maintient des restrictions incompatibles avec les sections 2, 3 ou 4 de l'article VIII consultera chaque année le Fonds au sujet de leur prorogation. Le Fonds pourra, s'il le juge nécessaire du fait de circonstances exceptionnelles, déclarer au membre que les conditions sont favorables à la suppression de telle restriction particulière ou de l'ensemble des restrictions contraires aux dispositions de tout autre article des Statuts. Un délai de réponse suffisant sera accordé au membre intéressé. Si le Fonds constate que le membre persiste à maintenir des restrictions incompatibles avec les buts du Fonds, les dispositions de la section 2, paragraphe a), de l'article XXVI deviendront applicables à ce membre.

ARTICLE XV

Droits de tirage spéciaux

Section 1

Autorisation d'allouer des droits de tirage spéciaux

En vue de compléter, lorsque et dans la mesure où le besoin s'en fera sentir, les instruments

ARTICLE XIV

Transitional arrangements

Section 1

Notification to the Fund

Each member shall notify the Fund whether it intends to avail itself of the transitional arrangements in Section 2 of this Article, or whether it is prepared to accept the obligations of Article VIII, Sections 2, 3 and 4. A member availing itself of the transitional arrangements shall notify the Fund as soon thereafter as it is prepared to accept these obligations.

Section 2

Exchange restrictions

A member that has notified the Fund that it intends to avail itself of transitional arrangements under this provision may, notwithstanding the provisions of any other article of this Agreement, maintain and adapt to changing circumstances the restrictions on payments and transfers for current international transactions that were in effect on the date on which it became a member. Members shall, however, have continuous regard in their foreign exchange policies to the purposes of the Fund, and, as soon as conditions permit, they shall take all possible measures to develop such commercial and financial arrangements with other members as will facilitate international payments and the promotion of a stable system of exchange rates. In particular, members shall withdraw restrictions maintained under this Section as soon as they are satisfied that they will be able, in the absence of such restrictions, to settle their balance of payments in a manner which will not unduly encumber their access to the general resources of the Fund.

Section 3

Action of the Fund relating to restrictions

The Fund shall make annual reports on the restrictions in force under Section 2 of this Article. Any member retaining any restrictions inconsistent with Article VIII, Sections 2, 3, or 4 shall consult the Fund annually as to their further retention. The Fund may, if it deems such action necessary in exceptional circumstances, make representations to any member that conditions are favorable for the withdrawal of any particular restriction, or for the general abandonment of restrictions, inconsistent with the provisions of any other articles of this Agreement. The member shall be given a suitable time to reply to such representations. If the Fund finds that the member persists in maintaining restrictions which are inconsistent with the purposes of the Fund, the member shall be subject to Article XXVI, Section 2 (a).

ARTICLE XV

Special drawing rights

Section 1

Authority to allocate special drawing rights

To meet the need, as and when it arises, for a supplement to existing reserve assets,

— aan een aanvulling op de bestaande reserve-middelen, is het Fonds bevoegd bijzondere trekkingsrechten toe te wijzen aan leden die participant zijn in de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling.

Sectie 2

*Waardebepaling
van het bijzondere trekkingsrecht*

De wijze van waardebeoordeling van het bijzondere trekkingsrecht wordt door het Fonds bepaald met een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmenaantal, met dien verstande echter dat een meerderheid van vijftig procent van het totale stemmenaantal vereist is voor een verandering van het beginsel van waardebeoordeling of voor een fundamentele verandering in de toepassing van het geldende beginsel.

ARTIKEL XVI

*Algemene afdeling
en bijzondere trekkingsrechtenafdeling*

Sectie 1

Scheiding van verrichtingen en transacties

Alle verrichtingen en transacties betreffende bijzondere trekkingsrechten lopen over de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling. Alle andere verrichtingen en transacties voor rekening van het Fonds, toegestaan bij of ingevolge deze Statuten, lopen over de Algemene Afdeling. Verrichtingen en transacties uit hoofde van artikel XVII, sectie 2, lopen zowel over de Algemene Afdeling, als over de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling.

Sectie 2

Scheiding van activa en eigendommen

Alle activa en eigendommen van het Fonds, met uitzondering van middelen die worden beheerd ingevolge artikel V, sectie 2 b), worden gehouden in de Algemene Afdeling, met dien verstande dat activa en eigendommen verworven ingevolge artikel XX, sectie 2, en de artikelen XXIV en XXV, alsmede de schema's H en I, worden gehouden in de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling. Over activa en eigendommen gehouden in de ene afdeling mag niet worden beschikt voor het betalen van de schulden en voor het voldoen aan de verplichtingen van het Fonds of voor het compenseren van zijn verliezen, welke schulden, verplichtingen of verliezen zijn ontstaan bij verrichtingen of transacties van de andere afdeling, met dien verstande dat de kosten van het beheer van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling door het Fonds worden betaald uit de Algemene Afdeling, waarin van tijd tot tijd veroedingen zullen worden gestort in bijzondere trekkingsrechten, door een aanslag ingevolge artikel XX, sectie 4, vastgesteld op basis van een redelijke raming van zodanige kosten.

Sectie 3

Boeking en inlichtingen

Veranderingen in het bezit aan bijzondere trekkingsrechten worden eerst van kracht wanneer zij door het Fonds in de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling zijn geboekt. Participanten geven het Fonds kennis van de bepalingen van deze Statuten uit hoofde waarvan bijzondere trekkingsrechten worden gebruikt. Het Fonds

de réserve existants, le Fonds est autorisé à allouer des droits de tirage spéciaux aux membres qui participent au Département des droits de tirage spéciaux.

Section 2

Evaluation du droit de tirage spécial

La méthode d'évaluation du droit de tirage spécial sera fixée par le Fonds à la majorité de soixante-dix pour-cent du nombre total des voix attribuées, étant entendu toutefois que la majorité de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées sera requise pour un changement dans le principe d'évaluation ou un changement fondamental dans l'application du principe en vigueur.

ARTICLE XVI

*Département général et Département
des droits de tirage spéciaux*

Section 1

Séparation des opérations et transactions

Toutes les opérations et transactions portant sur des droits de tirage spéciaux s'effectueront par l'intermédiaire du Département des droits de tirage spéciaux. Toutes les autres opérations et transactions pour le compte du Fonds autorisées par les présents Statuts ou en vertu de ceux-ci s'effectueront par l'intermédiaire du Département général. Les opérations et transactions autorisées par la section 2 de l'article XVII s'effectueront par l'intermédiaire tant du Département général que du Département des droits de tirage spéciaux.

Section 2

Séparation des avoirs et biens

Tous les avoirs et biens appartenant au Fonds, à l'exception des ressources gérées en vertu de la section 2, paragraphe b), de l'article V, seront détenus au Département général, étant entendu que les avoirs et biens acquis en vertu de la section 2 de l'article XX, des articles XXIV et XXV et des annexes H et I, seront détenus au Département des droits de tirage spéciaux. Le Fonds ne pourra en aucun cas utiliser les avoirs ou biens détenus à un département pour s'acquitter des obligations, honorer les engagements ou compenser les pertes découlant d'opérations et transactions effectuées par l'intermédiaire de l'autre département; cependant, les frais occasionnés par la conduite des opérations du Département des droits de tirage spéciaux seront payés par le Fonds sur le Département général, qui sera remboursé de temps à autre en droits de tirage spéciaux par répartition de ces frais entre les participants, conformément à la section 4 de l'article XX, après une estimation raisonnable desdits frais.

Section 3

Inscription et information

Les modifications des avoirs en droits de tirage spéciaux ne prendront effet qu'à la date de leur inscription par le Fonds dans les livres du Département des droits de tirage spéciaux. Les participants indiqueront au Fonds les dispositions des présents Statuts au titre desquelles des droits de tirage spéciaux seront utilisés. Le

the Fund is authorized to allocate special drawing rights to members that are participants in the Special Drawing Rights Department.

Section 2

Valuation of the special drawing right

The method of valuation of the special drawing right shall be determined by the Fund by a seventy percent majority of the total voting power, provided, however, that an eighty-five percent majority of the total voting power shall be required for a change in the principle of valuation or a fundamental change in the application of the principle in effect.

ARTICLE XVI

*General Department
and Special Drawing Rights Department*

Section 1

Separation of operations and transactions

All operations and transactions involving special drawing rights shall be conducted through the Special Drawing Rights Department. All other operations and transactions on the account of the Fund authorized by or under this Agreement shall be conducted through the General Department. Operations and transactions pursuant to Article XVII, Section 2, shall be conducted through the General Department as well as the Special Drawing Rights Department.

Section 2

Separation of assets and property

All assets and property of the Fund, except resources administered under Article V, Section 2 (b), shall be held in the General Department, provided that assets and property acquired under Article XX, Section 2, and Articles XXIV and XXV and Schedules H and I shall be held in the Special Drawing Rights Department. Any assets or property held in one Department shall not be available to discharge or meet the liabilities, obligations, or losses of the Fund incurred in the conduct of the operations and transactions of the other Department, except that the expenses of conducting the business of the Special Drawing Rights Department shall be paid by the Fund from the General Department which shall be reimbursed in special drawing rights from time to time by assessments under Article XX, Section 4, made on the basis of a reasonable estimate of such expenses.

Section 3

Recording and information

All changes in holdings of special drawing rights shall take effect only when recorded by the Fund in the Special Drawing Rights Department. Participants shall notify the Fund of the provisions of this Agreement under which special drawing rights are used. The Fund may require

kan van participanten eisen, dat zij alle verdere inlichtingen verstrekken die het Fonds voor zijn functies nodig acht.

Fonds pourra demander aux participants de lui fournir tous autres renseignements qu'il jugera nécessaires aux fins de ses fonctions.

participants to furnish it with such other information as it deems necessary for its functions.

ARTIKEL XVII

ARTICLE XVII

ARTICLE XVII

Participanten en andere houders van bijzondere trekkingsrechten

Participants et autres détenteurs de droits de tirage spéciaux

Participants and other holders of special drawing rights

Sectie 1

Section 1

Section 1

Participanten

Participants

Participants

Elk lid van het Fonds dat bij het Fonds een verklaring nederlegt, waarin wordt medegedeeld dat het overeenkomstig zijn nationale recht alle verplichtingen van een participant in de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling op zich neemt en dat het alle stappen heeft genomen die nodig zijn opdat het al deze verplichtingen kan vervullen, wordt met ingang van de datum van nederlegging van de verklaring participant in de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling, met dien verstande dat een lid dat geen participant wordt voordat de bepalingen van deze Statuten die uitsluitend betrekking hebben op de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling van kracht zijn geworden en verklaringen ingevolge deze sectie zijn nedergelegd door leden die ten minste vijftienzeventig procent van het totaal der quota bezitten.

Aura la qualité de participant au Département des droits de tirage spéciaux, tout membre du Fonds qui effectue auprès du Fonds le dépôt d'un instrument précisant qu'il souscrit, conformément à sa législation, à toutes les obligations qu'implique sa participation au Département des droits de tirage spéciaux, et qu'il a pris toutes les dispositions nécessaires afin d'être en mesure d'y satisfaire, la qualité de participant étant acquise à la date du dépôt de l'instrument. Cependant, aucun membre n'acquerra la qualité de participant avant que les dispositions des présents Statuts se rapportant exclusivement au Département des droits de tirage spéciaux ne soient entrées en vigueur et que des instruments n'aient été déposés en vertu de la présente section par un nombre de membres réunissant soixante-quinze pour cent au moins du montant total des quote-parts.

Each member of the Fund that deposits with the Fund an instrument setting forth that it undertakes all the obligations of a participant in the Special Drawing Rights Department in accordance with its law and that it has taken all steps necessary to enable it to carry out all of these obligations shall become a participant in the Special Drawing Rights Department as of the date the instrument is deposited, except that no member shall become a participant before the provisions of this Agreement pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department have entered into force and instruments have been deposited under this Section by members that have at least seventy-five percent of the total of quotas.

Sectie 2

Section 2

Section 2

Het Fonds als houder

Detention par le Fonds

Fund as a holder

Het Fonds kan bijzondere trekkingsrechten in de Algemene Middelenrekening bezitten en kan deze aanvaarden en gebruiken in verrichtingen en transacties met participanten, via de Algemene Middelenrekening, in overeenstemming met de bepalingen van deze Statuten, dan wel met aangewezen houders, in overeenstemming met de ingevolge sectie 3 van dit artikel vastgestelde voorwaarden en bedingen.

Le Fonds pourra détenir des droits de tirage spéciaux au Compte des ressources générales et il pourra les accepter et les utiliser pour des opérations et des transactions effectuées par l'intermédiaire du Compte des ressources générales avec des participants, conformément aux dispositions des présents Statuts, ou avec des détenteurs agréés, aux conditions et suivant les modalités prescrites à la section 3 du présent article.

The Fund may hold special drawing rights in the General Resources Account and may accept and use them in operations and transactions conducted through the General Resources Account with participants in accordance with the provisions of this Agreement or with prescribed holders in accordance with the terms and conditions prescribed under Section 3 of this Article.

Sectie 3

Section 3

Section 3

Andere houders

Autres détenteurs

Other holders

Het Fonds kan :

Le Fonds pourra :

The Fund may prescribe :

(i) als houders aanwijzen, niet-leden, leden die geen participant zijn en instellingen die de functies van een centrale bank vervullen voor meer dan een lid, alsook andere officiële instanties;

(i) agréer comme détenteurs des Etats non membres, des Etats membres qui ne sont pas participants, des institutions qui remplissent des fonctions de banque centrale pour plus d'un Etat membre et d'autres organismes officiels;

(i) as holders, non-members, members that are non-participants, institutions that perform functions of a central bank for more than one member, and other official entities;

(ii) de voorwaarden en bedingen vaststellen waarop aan aangewezen houders kan worden toegestaan bijzondere trekkingsrechten te bezitten en waarop zij deze kunnen aanvaarden en gebruiken bij verrichtingen en transacties met participanten en andere aangewezen houders; en

(ii) prescrire les conditions et les modalités suivant lesquelles les détenteurs agréés pourront être autorisés à détenir des droits de tirage spéciaux et pourront les accepter et les employer dans des opérations et transactions avec des participants et avec d'autres détenteurs agréés; et

(ii) the terms and conditions on which prescribed holders may be permitted to hold special drawing rights and may accept and use them in operations and transactions with participants and other prescribed holders; and

(iii) de voorwaarden en bedingen vaststellen waarop participanten en het Fonds via de Algemene Middelenrekening verrichtingen en transacties in bijzondere trekkingsrechten kunnen entameren met aangewezen houders.

(iii) prescrire les conditions et les modalités suivant lesquelles les participants et le Fonds, par l'intermédiaire du Compte des ressources générales, pourront effectuer des opérations et transactions sur droits de tirage spéciaux avec les détenteurs agréés.

(iii) the terms and conditions on which participants and the Fund through the General Resources Account may enter into operations and transactions in special drawing rights with prescribed holders.

Voor aanwijzingen ingevolge (i) hierboven is een meerderheid van vijftientachtig procent van het totale stemmenaantal vereist. De door het Fonds vastgestelde voorwaarden en bedingen dienen verenigbaar te zijn met de bepalingen van deze Statuten en de doeltreffende werking van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling.

La majorité de quatre-vingt-cinq pour cent du nombre total des voix attribuées sera requise pour les décisions visées à l'alinéa (i) ci-dessus. Les conditions et modalités prescrites par le Fonds seront conformes aux dispositions des présents Statuts et compatibles avec le bon fonctionnement du Département des droits de tirage spéciaux.

An eighty-five percent majority of the total voting power shall be required for prescriptions under (i) above. The terms and conditions prescribed by the Fund shall be consistent with the provisions of this Agreement and the effective functioning of the Special Drawing Rights Department.

ARTIKEL XVIII

Toewijzing en intrekking
van bijzondere trekkingsrechten

Sectie 1

*Beginselen en overwegingen
bij toewijzing en intrekking*

a) Bij al zijn besluiten ten aanzien van de toewijzing en intrekking van bijzondere trekkingsrechten tracht het Fonds te voorzien in de wereldbehoefte op lange termijn, wanneer en in de mate waarin deze zich voordoet, om de bestaande reservemiddelen op zodanige wijze aan te vullen dat het bereiken van zijn doelstellingen wordt bevorderd en economische stagnatie en deflatie, alsmede overmatige vraag en inflatie in de wereld worden vermeden.

b) Bij het eerste besluit tot toewijzing van bijzondere trekkingsrechten worden als bijzondere overwegingen in aanmerking genomen een gezamenlijk oordeel dat er een wereldbehoefte bestaat aan de aanvulling van de reserves, het bereiken van een beter betalingsbalansevenwicht alsmede de waarschijnlijkheid dat het aanpassingsproces in de toekomst beter zal verlopen.

Sectie 2

Toewijzing en intrekking

a) Besluiten van het Fonds tot toewijzing of intrekking van bijzondere trekkingsrechten worden genomen voor achtereenvolgende basistijdvakken van vijf jaar. Het eerste basistijdvak vangt aan op de datum van het eerste besluit tot toewijzing van bijzondere trekkingsrechten of op een eventueel in dat besluit aangegeven latere datum. Toewijzingen of intrekkingen vinden plaats met tussenpozen van een jaar.

b) De toewijzing wordt uitgedrukt in percentages van de quota op de datum van elk besluit tot toewijzing. De intrekking van bijzondere trekkingsrechten wordt uitgedrukt in percentages van de netto-cumulatieve toewijzing van bijzondere trekkingsrechten op de datum van elk besluit tot intrekking. De percentages zijn voor alle participanten gelijk.

c) In zijn besluit omtrent een basistijdvak kan het Fonds, niettegenstaande a) en b) hierboven, bepalen :

(i) dat het basistijdvak langer of korter dan vijf jaar zal zijn; of

(ii) dat de toewijzingen of intrekkingen met andere dan jaarlijkse tussenpozen zullen plaatsvinden; of

(iii) dat de grondslag voor toewijzingen of intrekkingen de quota of netto-cumulatieve toewijzingen zullen zijn op andere data dan de data van de besluiten tot toewijzing of intrekking.

d) Een lid dat participant wordt nadat een basistijdvak is aangegeven, ontvangt toewijzingen met ingang van het volgende basistijdvak waarin toewijzingen worden verricht, tenzij het Fonds besluit dat de nieuwe participant toewijzingen begint te ontvangen met ingang van de eerstvolgende toewijzing nadat het lid participant wordt. Indien het Fonds besluit dat een lid dat participant wordt tijdens een basistijdvak gedurende het resterende deel van het basistijdvak toewijzingen ontvangt en de participant geen lid was op de ingevolge b) en c) hierboven vastgestelde data, bepaalt het Fonds

ARTICLE XVIII

Allocation et annulation
de droits de tirage spéciaux

Section 1

*Principes et considérations
regissant l'allocation et l'annulation*

a) Dans toutes ses décisions relatives aux allocations et aux annulations de droits de tirages spéciaux, le Fonds s'efforcera de répondre au besoin global à long terme, lorsque et dans la mesure où il se fera sentir, de compléter les instruments de réserve existants d'une manière propre à faciliter la réalisation de ses buts et à éviter la stagnation économique et la déflation, aussi bien que l'excès de la demande et l'inflation dans le monde.

b) La première décision d'allocation de droits de tirage spéciaux tiendra compte des considérations spéciales suivantes : la reconnaissance collective de l'existence d'un besoin global de compléter les réserves, la réalisation d'un meilleur équilibre des balances des paiements, et la probabilité d'un fonctionnement plus efficace du processus d'ajustement à l'avenir.

Section 2

Allocation et annulation

a) Les décisions prises par le Fonds d'allouer ou d'annuler des droits de tirage spéciaux porteront sur des périodes de base qui seront consécutives et dont la durée sera de cinq ans. La première période de base commencera à la date de la première décision d'allouer des droits de tirage spéciaux ou à la date ultérieure qui pourrait être prescrite dans cette décision. Les allocations et annulations auront lieu à intervalles annuels.

b) Les taux auxquels se feront les allocations seront exprimés en pourcentage des quotes-parts à la date de chaque décision d'allocation. Les taux auxquels les droits de tirage spéciaux seront annulés seront exprimés en pourcentage des allocations cumulatives nettes de droits de tirage spéciaux à la date de chaque décision d'annulation. Ces pourcentages seront uniformes pour tous les participants.

c) Dans sa décision relative à une période de base quelconque, le Fonds pourra décider, notwithstanding les dispositions des paragraphes a) et b) ci-dessus, que :

(i) la durée de la période de base sera inférieure ou supérieure à cinq ans; ou que

(ii) les allocations ou annulations auront lieu à des intervalles autres qu'annuels; ou que

(iii) les bases des allocations ou des annulations seront les quotes-parts ou les allocations cumulatives nettes à des dates autres que celles des décisions d'allocation ou d'annulation.

d) Un membre acquérant la qualité de participant dans le courant d'une période de base recevra des allocations à partir du début de la prochaine période de base au cours de laquelle des allocations seront effectuées après qu'il aura acquis la qualité de participant à moins que le Fonds ne décide que le nouveau participant commencera à recevoir des allocations à partir de la première allocation qui suivra la date à laquelle il aura acquis la qualité de participant. Si le Fonds décide qu'un membre qui acquiert la qualité de participant au cours d'une période de base rece-

ARTICLE XVIII

Allocation and cancellation
of special drawing rights

Section 1

*Principles and considerations
governing allocation and cancellation*

(a) In all its decisions with respect to the allocation and cancellation of special drawing rights the Fund shall seek to meet the long-term global need, as and when it arises, to supplement existing reserve assets in such manner as will promote the attainment of its purposes and will avoid economic stagnation and deflation as well as excess demand and inflation in the world.

(b) The first decision to allocate special drawing rights shall take into account, as special considerations, a collective judgment that there is a global need to supplement reserves, and the attainment of a better balance of payments equilibrium, as well as the likelihood of a better working of the adjustment process in the future.

Section 2

Allocation and cancellation

(a) Decisions of the Fund to allocate or cancel special drawing rights shall be made for basic periods which shall run consecutively and shall be five years in duration. The first basic period shall begin on the date of the first decision to allocate special drawing rights or such later date as may be specified in that decision. Any allocations or cancellations shall take place at yearly intervals.

(b) The rates at which allocations are to be made shall be expressed as percentages of quotas on the date of each decision to allocate. The rates at which special drawing rights are to be cancelled shall be expressed as percentages of net cumulative allocations of special drawing rights on the date of each decision to cancel. The percentages shall be the same for all participants.

(c) In its decision for any basic period the Fund may provide, notwithstanding (a) and (b) above, that :

(i) the duration of the basic period shall be other than five years; or

(ii) the allocations or cancellations shall take place at other than yearly intervals; or

(iii) the basis for allocations or cancellations shall be the quotas or net cumulative allocations on dates other than the dates of decisions to allocate or cancel.

(d) A member that becomes a participant after a basic period starts shall receive allocations beginning with the next basic period in which allocations are made after it becomes a participant unless the Fund decides that the new participant shall start to receive allocations beginning with the next allocation after it becomes a participant. If the Fund decides that a member that becomes a participant during a basic period shall receive allocations during the remainder of that basic period and the participant was not a member on the dates

de grondslag waarop deze toewijzingen aan de participant zullen geschieden.

c) Een participant ontvangt toewijzingen van bijzondere trekkingsrechten krachtens een besluit tot toewijzing, tenzij :

(i) de gouverneur die de participant vertegenwoordigt niet vóór het besluit heeft gestemd; en

(ii) de participant het Fonds vóór de eerste toewijzing van bijzondere trekkingsrechten ingevolge dat besluit schriftelijk heeft medegedeeld dat hij geen toewijzing van bijzondere trekkingsrechten ingevolge het besluit wenst te ontvangen. Op verzoek van een participant kan het Fonds besluiten de gelding van de kennisgeving te beëindigen wat betreft de toewijzing van bijzondere trekkingsrechten na deze beëindiging.

f) Indien op de datum waarop een intrekking van kracht wordt het bedrag van de bijzondere trekkingsrechten in het bezit van een participant lager is dan zijn deel van de bijzondere trekkingsrechten die moeten worden ingetrokken, moet de participant zijn negatief saldo aanzuiveren zodra zijn bruto-reservepositie dit toelaat en hiertoe voortdurend overleg plegen met het Fonds. Bijzondere trekkingsrechten die door een participant zijn verworven na de datum waarop de intrekking van kracht wordt, worden verrekend met zijn negatief saldo en ingetrokken.

Sectie 3

Onverwachte, ingrijpende ontwikkelingen

Het Fonds kan de percentages of de tussenpozen van toewijzing of intrekking voor het resterende deel van een basistijdvak of de duur van een basistijdvak wijzigen, dan wel een nieuw basistijdvak aanvangen, indien het te eniger tijd constateert dat onverwachte, ingrijpende ontwikkelingen zulks wenselijk doen zijn.

Sectie 4

Besluiten inzake toewijzingen en intrekkingen

a) Besluiten ingevolge sectie 2 a), b) en c) of sectie 3 van dit artikel worden genomen door de Raad van Gouverneurs op basis van voorstellen van de Directeur, die de instemming hebben van de Raad van beheer.

b) Alvorens een voorstel in te dienen, pleegt de Directeur, nadat hij zich ervan heeft overtuigd dat het voorstel in overeenstemming zal zijn met het bepaalde in sectie 1 a) van dit artikel, zodanig overleg dat hij zich ervan kan vergewissen dat de participanten zijn voorstel in ruime mate steunen. Alvorens een voorstel voor de eerste toewijzing te doen, overtuigt de Directeur zich voorts ervan dat voldaan is aan het bepaalde in sectie 1 b) van dit artikel en dat de participanten het beginnen met toewijzingen in ruime mate te steunen; zodra hij na de instelling van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling daarvan overtuigd is, doet hij een voorstel voor de eerste toewijzing.

c) De Directeur doet voorstellen :

(i) uiterlijk zes maanden voor het einde van elk basistijdvak;

(ii) indien geen besluit is genomen ten aanzien van toewijzing of intrekking voor een

vra des allocations pour le reste de cette période, et si ce participant n'était pas membre aux dates prescrites aux paragraphes b) ou c) ci-dessus, le Fonds fixera la base sur laquelle ces allocations seront faites à ce participant.

c) Tout participant recevra les allocations de droits de tirage spéciaux qui lui seront faites en vertu d'une décision d'allocation sauf si :

(i) le gouverneur pour ce participant n'a pas voté en faveur de la décision; et

(ii) le participant a notifié au Fonds par écrit, préalablement à la première allocation de droits de tirage spéciaux effectuée en vertu de cette décision, qu'il ne désire pas que des droits de tirage spéciaux lui soient alloués au titre de celle-ci. A la demande d'un participant, le Fonds pourra décider de mettre fin à l'effet de cette notification en ce qui concerne les allocations de droits de tirage spéciaux postérieures à cette décision.

f) Si, à la date d'entrée en vigueur d'une annulation, le montant des droits de tirage spéciaux détenus par un participant est inférieur à sa part des droits de tirage spéciaux qui doivent être annulés, ce participant éliminera son solde négatif aussi rapidement que la position de ses réserves brutes le permettra et il restera à cette fin en consultation avec le Fonds. Les droits de tirage spéciaux acquis par le participant après la date d'entrée en vigueur de l'annulation viendront en déduction de son solde négatif et seront annulés.

Section 3

Evenements importants et imprévus

Le Fonds pourra modifier les taux ou les intervalles des allocations et des annulations pendant le reste de la durée d'une période de base, modifier la durée d'une période de base ou ouvrir une nouvelle période de base si à un moment quelconque il le juge souhaitable, en raison d'événements importants et imprévus.

Section 4

Décisions d'allocation et d'annulation

a) Les dispositions relevant des paragraphes a), b) et c) de la section 2 ou des dispositions de la section 3 du présent article seront prises par le Conseil des gouverneurs sur proposition du Directeur général à laquelle s'associe le Conseil d'administration.

b) Avant de faire une proposition, le Directeur général, après avoir vérifié qu'elle est conforme aux dispositions du paragraphe a) de la section 1 du présent article, entreprendra les consultations qui lui permettront de s'assurer que ladite proposition recueille un large appui de la part des participants. En outre, avant de faire une proposition relative à la première allocation, le Directeur général s'assurera que les dispositions du paragraphe b) de la section 1 du présent article ont été observées et que les participants sont largement d'accord pour que les allocations commencent; après la création du Département des droits de tirage spéciaux, il émettra une proposition relative à la première allocation dès qu'il se sera assuré de ces deux points.

c) Le Directeur général fera des propositions :

(i) six mois au moins avant la fin de chaque période de base;

(ii) si aucune décision n'a été prise en ce qui concerne l'allocation ou l'annulation pour

established under (b) or (c) above, the Fund shall determine the basis on which these allocations to the participant shall be made.

(c) A participant shall receive allocations of special drawing rights made pursuant to any decision to allocate unless :

(i) the Governor for the participant did not vote in favor of the decision; and

(ii) the participant has notified the Fund in writing prior to the first allocation of special drawing rights under that decision that it does not wish special drawing rights to be allocated to it under the decision. On the request of a participant, the Fund may decide to terminate the effect of the notice with respect to allocations of special drawing rights subsequent to the termination.

(f) If on the effective date of any cancellation the amount of special drawing rights held by a participant is less than its share of the special drawing rights that are to be cancelled, the participant shall eliminate its negative balance as promptly as its gross reserve position permits and shall remain in consultation with the Fund for this purpose. Special drawing rights acquired by the participant after the effective date of the cancellation shall be applied against its negative balance and cancelled.

Section 3

Unexpected major developments

The Fund may change the rates of intervals of allocation or cancellation during the rest of a basic period or change the length of a basic period or start a new basic period, if at any time the Fund finds it desirable to do so because of unexpected major developments.

Section 4

Decisions on allocations and cancellations

(a) Decisions under Section 2 (a), (b), and (c) or Section 3 of this Article shall be made by the Board of Governors on the basis of proposals of the Managing Director concurred in by the Executive Board.

(b) Before making any proposal, the Managing Director, after having satisfied himself that it will be consistent with the provisions of Section 1 (a) of this Article, shall conduct such consultations as will enable him to ascertain that there is broad support among participants for the proposal. In addition, before making a proposal for the first allocation, the Managing Director shall satisfy himself that the provisions of Section 1 (b) of this Article have been met and that there is broad support among participants to begin allocations; he shall make a proposal for the first allocation as soon after the establishment of the Special Drawing Rights Department as he is so satisfied.

(c) The Managing Director shall make proposals :

(i) not later than six months before the end of each basic period;

(ii) if no decision has been taken with respect to allocation or cancellation for

basistijdvak, wanneer hij ervan overtuigd is dat voldaan is aan het bepaalde in b) hierboven;

(iii) wanneer hij, overeenkomstig sectie 3 van dit artikel, van mening is dat het wenselijk zou zijn de percentages of de tussenpozen van toewijzing of intrekking, dan wel de duur van een basistijdvak te wijzigen of een nieuw basistijdvak aan te vangen; of

(iv) binnen zes maanden na een verzoek van de Raad van Gouverneurs of de Raad van beheer; met dien verstande dat, indien de Directeur ingevolge (i), (iii) of (iv) hierboven vaststelt dat er geen voorstel is dat naar zijn oordeel in overeenstemming is met het bepaalde in sectie 1 van dit artikel en dat tevens in ruime mate wordt gesteund door de participanten overeenkomstig b) hierboven, hij verslag uitbrengt aan de Raad van Gouverneurs en de Raad van beheer.

d) Voor besluiten ingevolge sectie 2 a), b) en c) of sectie 3 van dit artikel, met uitzondering van besluiten ingevolge sectie 3 ten aanzien van een verlaging van het toewijzingspercentage, is een meerderheid van vijftachtig procent van het totale stemmenaantal nodig.

ARTIKEL XIX

Verrichtingen en transacties in bijzondere trekkingsrechten

Sectie 1

Gebruik van bijzondere trekkingsrechten

Bijzondere trekkingsrechten kunnen worden gebruikt bij de verrichtingen en transacties toegestaan bij of ingevolge deze Statuten.

Sectie 2

Verrichtingen en transacties tussen participanten

a) Een participant heeft het recht zijn bijzondere trekkingsrechten te gebruiken om een equivalent bedrag aan valuta te verkrijgen van een ingevolge sectie 5 van dit artikel aange-
wezen participant.

b) In overeenstemming met een andere participant kan een participant zijn bijzondere trekkingsrechten gebruiken ten einde een equivalent bedrag aan valuta van de andere participant te verkrijgen.

c) Het Fonds kan met een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmenaantal, verrichtingen bepalen die een participant gemachtigd is uit te voeren in overeenstemming met een andere participant, op voorwaarden en bedingen die het Fonds passend acht. De voorwaarden en bedingen dienen verenigbaar te zijn met de doeltreffende werking van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling en het juiste gebruik van bijzondere trekkingsrechten in overeenstemming met deze Statuten.

d) Het Fonds kan vertogen richten tot een participant die deelneemt aan een verrichting of transactie ingevolge b) of c) hierboven, die naar het oordeel van het Fonds nadelig kan zijn voor het aanwijzingsproces overeenkomstig de beginselen vervat in sectie 5 van dit artikel of dat anderszins onverenigbaar is met artikel XXII. Op een participant die volhardt in zijn deelneming aan zodanige verrichtingen of transacties is artikel XXIII, sectie 2 b) van toepassing.

une période de base, lorsqu'il sera assuré que les dispositions du paragraphe b) ci-dessus ont été observées;

(iii) lorsque, conformément à la section 3 du présent article, il estimera qu'il serait souhaitable de modifier les taux ou les intervalles d'allocation ou d'annulation, de modifier la durée d'une période de base ou d'ouvrir une nouvelle période de base; ou

(iv) six mois au plus après y avoir été invité par le Conseil des gouverneurs ou le Conseil d'administration; étant entendu que si, dans les conditions spécifiées aux alinéas (i), (iii) et (iv) ci-dessus, le Directeur général s'est assuré qu'aucune proposition qu'il estime compatible avec les dispositions de la section 1 du présent article ne jouit d'un large appui parmi les participants conformément au paragraphe b) ci-dessus, il fera rapport au Conseil des gouverneurs et au Conseil d'administration.

d) La majorité de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées sera requise pour toute décision prise en vertu des paragraphes a), b) et c) de la section 2 ou en vertu de la section 3 du présent article, sauf pour les décisions au titre de la section 3 relatives à une réduction des taux d'allocation.

ARTICLE XIX

Opérations et transactions sur droits de tirage spéciaux

Section 1

Utilisation des droits de tirage spéciaux

Les droits de tirage spéciaux pourront être utilisés dans les opérations et transactions autorisées en vertu des présents Statuts.

Section 2

Opérations et transactions entre participants

a) Tout participant sera habilité à utiliser ses droits de tirage spéciaux pour obtenir d'un participant désigné au titre de la section 5 du présent article un montant équivalent de monnaie.

b) Un participant en accord avec un autre participant pourra utiliser ses droits de tirage spéciaux pour obtenir de lui un montant équivalent de monnaie.

c) Le Fonds pourra, à la majorité de soixante-dix pour-cent du nombre total des voix attribuées, prescrire les opérations qu'un participant sera autorisé à faire en accord avec un autre participant à des conditions et suivant des modalités jugées appropriées par le Fonds. Les conditions et les modalités seront compatibles avec le bon fonctionnement du Département des droits de tirage spéciaux et l'utilisation correcte des droits de tirage spéciaux, conformément aux présents Statuts.

d) Le Fonds pourra faire des représentations à un participant qui serait partie à une opération ou transaction visée aux paragraphes b) ou c) ci-dessus qui, suivant le jugement du Fonds, pourrait nuire au processus de désignation selon les principes de la section 5 du présent article, ou qui serait autrement incompatible avec les dispositions de l'article XXII. Le participant qui continuerait à être partie à de telles opérations ou transactions s'exposerait à l'application des dispositions de la section 2, paragraphe b), de l'article XXIII.

a basic period, whenever he is satisfied that the provisions of (b) above have been met;

(iii) when, in accordance with Section 3 of this Article, he considers that it would be desirable to change the rate or intervals of allocation or cancellation or change the length of a basic period or start a new basic period; or

(iv) within six months of a request by the Board of Governors or the Executive Board; provided that, if under (i), (iii), or (iv) above the Managing Director ascertains that there is no proposal which he considers to be consistent with the provisions of Section 1 of this Article that has broad support among participants in accordance with (b) above, he shall report to the Board of Governors and to the Executive Board.

(d) An eighty-five percent majority of the total voting power shall be required for decisions under Section 2 (a), (b), and (c) or Section 3 of this Article except for decisions under Section 3 with respect to a decrease in the rates of allocation.

ARTICLE XIX

Operations and transactions in special drawing rights

Section 1

Use of special drawing rights

Special drawing rights may be used in the operations and transactions authorized by or under this Agreement.

Section 2

Operations and transactions between participants

(a) A participant shall be entitled to use its special drawing rights to obtain an equivalent amount of currency from a participant designated under Section 5 of this Article.

(b) A participant, in agreement with another participant, may use its special drawing rights to obtain an equivalent amount of currency from the other participant.

(c) The Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, may prescribe operations in which a participant is authorized to engage in agreement with another participant on such terms and conditions as the Fund deems appropriate. The terms and conditions shall be consistent with the effective functioning of the Special Drawing Rights Department and the proper use of special drawing rights in accordance with this Agreement.

(d) The Fund may make representations to a participant that enters into any operation or transaction under (b) or (c) above that in the judgment of the Fund may be prejudicial to the process of designation according to the principles of Section 5 of this Article or is otherwise inconsistent with Article XXII. A participant that persists in entering into such operations or transactions shall be subject to Article XXIII, Section 2 (b).

Sectie 3

Vereiste van behoefte

a) Bij transacties ingevolge sectie 2 a) van dit artikel, behalve zoals anders bepaald in c) hieronder, zal van een participant worden verwacht dat hij zijn bijzondere trekkingsrechten alleen gebruikt indien dit voor hem nodig is om wille van zijn betalingsbalans- of reservepositie, dan wel in verband met ontwikkelingen in zijn reserves en niet uitsluitend ten behoeve van het veranderen van de samenstelling van zijn reserves.

b) Het gebruik van bijzondere trekkingsrechten kan niet worden aangevochten op grond van de verwachting bedoeld in a) hierboven, doch het Fonds kan vertogen richten tot een participant die niet aan deze verwachting voldoet. Op een participant die in gebreke blijft aan deze verwachting te voldoen, is artikel XXIII, sectie 2 b) van toepassing.

c) Het Fonds kan de in a) hierboven vervatte verwachting terzijde stellen, bij alle transacties waarin een participant gebruik maakt van bijzondere trekkingsrechten om een equivalent bedrag aan valuta te verkrijgen van een ingevolge sectie 5 van dit artikel aangewezen participant, ter bevordering van het herstel van de oorspronkelijke positie door de andere participant ingevolge sectie 6 a) van dit artikel. Tevens kan het Fonds een negatief saldo van de andere participant voorkomen of verminderen, dan wel het resultaat van het in gebreke blijven van de andere participant om aan de in a) hierboven vervatte verwachting te voldoen, ongedaan maken.

Sectie 4

Verplichting tot het verstrekken van valuta

a) Een door het Fonds ingevolge sectie 5 van dit artikel aangewezen participant verstrekt op verzoek een vrijelijk te gebruiken valuta aan een participant die bijzondere trekkingsrechten gebruikt overeenkomstig sectie 2 a) van dit artikel. De verplichting van een participant om valuta te verstrekken, strekt zich niet verder uit dan het punt waarop zijn bezit aan bijzondere trekkingsrechten boven zijn netto-cumulatieve toewijzing gelijk is aan twee maal zijn netto-cumulatieve toewijzing, of die hogere grens die een participant en het Fonds kunnen overeenkomen.

b) Een participant kan valuta verstrekken boven de verplichte grens of iedere overeenkomen hogere grens.

Sectie 5

Aanwijzing van participanten die valuta moeten verstrekken

a) Het Fonds verzekert dat een participant zijn bijzondere trekkingsrechten kan gebruiken; het wijst daartoe participanten aan die valuta moeten verstrekken tegen aangegeven bedragen aan bijzondere trekkingsrechten voor de doeleinden van de secties 2 a) en 4 van dit artikel. De aanwijzing geschiedt overeenkomstig de volgende algemene beginselen, aangevuld met eventuele andere beginselen die het Fonds van tijd tot tijd kan vaststellen :

(i) een participant kan worden aangewezen, indien zijn betalingsbalans en zijn bruto-reservepositie voldoende sterk zijn, doch dit sluit niet de mogelijkheid uit dat een participant met een sterke reservepositie wordt aangewezen hoewel hij een matig tekort op zijn betalingsbalans heeft. Participanten wor-

Section 3

Critère de besoin

a) Dans les transactions visées au paragraphe a) de la section 2 du présent article, et sous réserve des dispositions figurant au paragraphe c) ci-après, le Fonds s'attend qu'un participant utilisera ses droits de tirage spéciaux seulement s'il a besoin de le faire à cause de sa balance des paiements ou de la situation ou de l'évolution de ses réserves, et qu'il s'abstiendra de le faire dans le seul dessein de changer la composition de ses réserves.

b) On ne pourra pas s'opposer à l'utilisation de droits de tirage spéciaux en invoquant la règle énoncée au paragraphe a) ci-dessus, mais le Fonds pourra faire des représentations à un participant qui ne s'y serait pas conformé. Le participant qui persisterait à ne pas s'y conformer s'exposerait à l'application des dispositions de la section 2, paragraphe b), de l'article XXIII.

c) Le Fonds pourra déroger à la règle énoncée au paragraphe a) ci-dessus pour toutes transactions dans lesquelles un participant utiliserait des droits de tirage spéciaux pour obtenir d'un participant désigné conformément à la section 5 du présent article un montant équivalent de monnaie, et qui favoriseraient la reconstitution par l'autre participant, au titre de la section 6, paragraphe a), du présent article, éviteraient ou réduiraient un solde négatif de l'autre participant ou compenseraient l'effet d'un manquement par l'autre participant à la règle énoncée au paragraphe a) ci-dessus.

Section 4

Obligation de fournir de la monnaie

a) Un participant désigné par le Fonds au titre de la section 5 du présent article fournira sur demande une monnaie librement utilisable à un participant utilisant des droits de tirage spéciaux au titre de la section 2, paragraphe a), du présent article. L'obligation faite à un participant de fournir de la monnaie cessera lorsque les droits de tirage spéciaux qu'il détient dépasseront le montant cumulé net des droits qui lui auront été alloués d'un chiffre égal à deux fois ce montant, ou toute autre limite supérieure qui pourra être convenue entre un participant et le Fonds.

b) Un participant pourra fournir de la monnaie au-delà de la limite obligatoire ou de toute limite supérieure convenue.

Section 5

Désignation des participants appelés à fournir de la monnaie

a) Afin de garantir que les participants seront en mesure d'utiliser leurs droits de tirage spéciaux, le Fonds désignera les participants appelés à fournir de la monnaie contre des montants spécifiés de droits de tirage spéciaux aux fins des sections 2, paragraphe a), et 4 du présent article. Dans cette désignation, il observera les principes généraux énoncés ci-après complétés par d'autres principes qu'il pourra adopter de temps à autre :

(i) Un participant pourra être désigné si la position de sa balance des paiements et de ses réserves brutes est suffisamment forte, ce qui n'exclut pas la possibilité de désigner un participant qui a une position de réserve forte, même si sa balance des paiements est modérément déficitaire. Ces participants seront dési-

Section 3

Requirement of need

(a) In transactions under Section 2 (a) of this Article, except as otherwise provided in (c) below, a participant will be expected to use its special drawing rights only if it has a need because of its balance of payments or its reserve position or developments in its reserves, and not for the sole purpose of changing the composition of its reserves.

(b) The use of special drawing rights shall not be subject to challenge on the basis of the expectation in (a) above, but the Fund may make representations to a participant that fails to fulfill this expectation. A participant that persists in failing to fulfill this expectation shall be subject to Article XXIII, Section 2 (b).

(c) The Fund may waive the expectation in (a) above in any transactions in which a participant uses special drawing rights to obtain an equivalent amount of currency from a participant designated under Section 5 of this Article that would promote reconstitution by the other participant under Section 6 (a) of this Article; prevent or reduce a negative balance of the other participant; or offset the effect of a failure by the other participant to fulfill the expectation in (a) above.

Section 4

Obligation to provide currency

(a) A participant designated by the Fund under Section 5 of this Article shall provide on demand a freely usable currency to a participant using special drawing rights under Section 2 (a) of this Article. A participant's obligation to provide currency shall not extend beyond the point at which its holdings of special drawing rights in excess of its net cumulative allocation are equal to twice its net cumulative allocation or such higher limit as may be agreed between a participant and the Fund.

(b) A participant may provide currency in excess of the obligatory limit or any agreed higher limit.

Section 5

Designation of participants to provide currency

(a) The Fund shall ensure that a participant will be able to use its special drawing rights by designating participants to provide currency for specified amounts of special drawing rights for the purposes of Sections 2 (a) and 4 of this Article. Designations shall be made in accordance with the following general principles supplemented by such other principles as the Fund may adopt from time to time :

(i) A participant shall be subject to designation if its balance of payments and gross reserve position is sufficiently strong, but this will not preclude the possibility that a participant with a strong reserve position will be designated even though it has a moderate balance of payments deficit.

den op zodanige wijze aangewezen dat hierdoor na verloop van tijd een evenwichtige verdeling van het bezit aan bijzondere trekkingrechten tussen hen wordt bevorderd.

(ii) participanten kunnen worden aangewezen ten einde het herstel van de oorspronkelijke positie ingevolge sectie 6 a) van dit artikel te bevorderen, ten einde negatieve saldi van bijzondere trekkingsrechten te verminderen, of ten einde de gevolgen van het in gebreke blijven om te voldoen aan de verwachting vervat in sectie 3 a) van dit artikel ongedaan te maken.

(iii) Bij de aanwijzing van participanten geeft het Fonds gewoonlijk voorrang aan degenen die bijzondere trekkingsrechten moeten verwerven ten einde de doeleinden van aanwijzing ingevolge (ii) hierboven te verwezenlijken.

b) Ten einde na verloop van tijd een evenwichtige verdeling van het bezit aan bijzondere trekkingsrechten ingevolge a) (i) hierboven te bevorderen, past het Fonds de voorschriften voor aanwijzing in schema F toe, ofwel de voorschriften die kunnen worden vastgesteld ingevolge c) hieronder.

c) De voorschriften voor aanwijzing kunnen te allen tijde opnieuw worden gezien en zonodig worden nieuwe voorschriften vastgesteld. Tenzij nieuwe voorschriften worden vastgesteld, blijven de tot dan van kracht zijnde voorschriften van toepassing.

Sectie 6

Herstel van de oorspronkelijke positie

a) Participanten die hun bijzondere trekkingrechten gebruiken, moeten hun bezit daarvan herstellen in de oorspronkelijke positie overeenkomstig de desbetreffende voorschriften in schema G of de voorschriften die kunnen worden vastgesteld ingevolge b) hieronder.

b) De voorschriften voor het herstel van de oorspronkelijke positie kunnen te allen tijde opnieuw worden gezien en zonodig worden nieuwe voorschriften vastgesteld. Tenzij nieuwe voorschriften worden vastgesteld of wordt besloten tot intrekking van voorschriften voor het herstel van de oorspronkelijke positie, blijven de tot dan van kracht zijnde voorschriften van toepassing. Er is een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmen-aantal nodig voor besluiten om de voorschriften betreffende het herstel van de oorspronkelijke positie vast te stellen, te wijzigen of in te trekken.

Sectie 7

Wisselkoersen

a) Tenzij anders bepaald in b) hieronder, moeten de wisselkoersen voor transacties tussen participanten ingevolge sectie 2 a) en b) van dit artikel zodanig zijn, dat participanten die bijzondere trekkingsrechten gebruiken dezelfde waarde ontvangen, ongeacht welke valuta's zouden worden verstrekt en welke participanten deze valuta's verstrekken; het Fonds stelt regelingen vast voor de toepassing van dit beginsel.

b) Het Fonds kan met een meerderheid van vijftientig procent van het totale stemmen-aantal beleidslijnen vaststellen krachtens welke het Fonds in uitzonderlijke omstandigheden met een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmen-aantal participanten die ingevolge sectie 2 b) van dit artikel transacties aangaan, kan machtigen andere wisselkoersen overeen te komen dan die welke ingevolge a) hierboven van toepassing zijn.

gnés de manière à obtenir progressivement une répartition équilibrée des avoirs en droits de tirage spéciaux entre eux.

(ii) Des participants pourront être désignés en vue de favoriser la reconstitution au titre de la section 6, paragraphe a), du présent article, de réduire les soldes négatifs des avoirs en droits de tirage spéciaux, ou de compenser l'effet d'un manquement à la règle énoncée à la section 3, paragraphe a), du présent article.

(iii) Lors de la désignation des participants, le Fonds accordera normalement la priorité à ceux qui auront besoin d'acquiescer des droits de tirage spéciaux en vue d'atteindre les objectifs de désignation énoncés à l'alinéa (ii) ci-dessus.

b) En vue d'obtenir progressivement une répartition équilibrée des avoirs des membres en droits de tirage spéciaux au titre du paragraphe a), alinéa (i), ci-dessus, le Fonds appliquera les règles de désignation énoncées à l'annexe F ou des règles qui pourraient être adoptées en vertu du paragraphe c) ci-dessous.

c) Les règles de désignation pourront être réexaminées à tout moment et de nouvelles seront adoptées si besoin est. A moins que des règles nouvelles ne soient adoptées, les règles en vigueur au moment du réexamen continueront à s'appliquer.

Section 6

Reconstitution

a) Les participants qui utiliseront leurs droits de tirage spéciaux devront reconstituer leurs avoirs conformément aux règles de reconstitution énoncées à l'annexe G ou à toutes autres règles qui seraient adoptées en vertu du paragraphe b) ci-après.

b) Les règles relatives à la reconstitution pourront être réexaminées à tout moment et de nouvelles règles seront adoptées si besoin est. A moins qu'il ne soit décidé de les abroger ou de les remplacer par des règles nouvelles, les règles de reconstitution en vigueur au moment de la révision continueront à s'appliquer. La majorité requise pour toute décision relative à l'adoption, la modification ou l'abrogation des règles de reconstitution sera de soixante-dix pour-cent du nombre total des voix attribuées.

Section 7

Taux de change

a) Sous réserve des dispositions du paragraphe b) ci-après, les taux de change pour les transactions entre participants visées à la section 2, paragraphes a) et b), du présent article, seront tels que les participants faisant usage de droits de tirage spéciaux recevront la même valeur, quelles que soient les monnaies fournies et quels que soient les participants qui les fournissent, et le Fonds adoptera des règles pour l'application de ce principe.

b) A la majorité de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées, le Fonds pourra adopter des politiques lui permettant, dans des circonstances exceptionnelles, à la majorité de soixante-dix pour-cent du nombre total des voix attribuées, d'autoriser les participants à convenir, dans des transactions effectuées conformément à la section 2, paragraphe b), du présent article, de taux de change autres que ceux qui seraient applicables en vertu du paragraphe a) ci-dessus.

Participants shall be designated in such manner as will promote over time a balanced distribution of holdings of special drawing rights among them.

(ii) Participants shall be subject to designation in order to promote reconstitution under Section 6 (a) of this Article, to reduce negative balances in holdings of special drawing rights, or to offset the effect of failures to fulfill the expectation in Section 3 (a) of this Article.

(iii) In designating participants, the Fund normally shall give priority to those that need to acquire special drawing rights to meet the objectives of designation under (ii) above.

(b) In order to promote over time a balanced distribution of holdings of special drawing rights under (a) (i) above, the Fund shall apply the rules for designation in Schedule F or such rules as may be adopted under (c) below.

(c) The rules for designation may be reviewed at any time and new rules shall be adopted if necessary. Unless new rules are adopted, the rules in force at the time of the review shall continue to apply.

Section 6

Reconstitution

(a) Participants that use their special drawing rights shall reconstitute their holdings of them in accordance with the rules for reconstitution in Schedule G or such rules as may be adopted under (b) below.

(b) The rules for reconstitution may be reviewed at any time and new rules shall be adopted if necessary. Unless new rules are adopted or a decision is made to abrogate rules for reconstitution, the rules in force at the time of review shall continue to apply. A seventy percent majority of the total voting power shall be required for decisions to adopt, modify, or abrogate the rules for reconstitution.

Section 7

Exchange rates

(a) Except as otherwise provided in (b) below, the exchange rates for transactions between participants under Section 2 (a) and (b) of this Article shall be such that participants using special drawing rights shall receive the same value whatever currencies might be provided and whichever participants provide those currencies, and the Fund shall adopt regulations to give effect to this principle.

(b) The Fund, by an eighty-five percent majority of the total voting power, may adopt policies under which in exceptional circumstances the Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, may authorize participants entering into transactions under Section 2 (b) of this Article to agree on exchange rates other than those applicable under (a) above.

c) Het Fonds pleegt overleg met een participant over de procedure voor de vaststelling van wisselkoersen voor zijn valuta.

d) Voor de toepassing van deze bepaling omvat de uitdrukking participant mede een zich terugtrekkende participant.

ARTIKEL XX

Bijzondere trekkingsrechtenafdeling, rente en provisies

Sectie 1

Rente

Het Fonds betaalt rente volgens een voor alle houders gelijke rentevoet aan elke houder over het bedrag van zijn bezit aan bijzondere trekkingsrechten. Het Fonds betaalt het aan elke houder verschuldigde bedrag, ongeacht of er voldoende provisie ontvangen is om rente uit te keren.

Sectie 2

Provisies

Elke participant betaalt aan het Fonds provisies volgens een voor alle participanten gelijk tarief over het bedrag van zijn netto-cumulatieve toewijzing van bijzondere trekkingsrechten, vermeerderd met een eventueel negatief saldo van de participant of niet betaalde provisies.

Sectie 3

Rentevoet en provisies

Het Fonds bepaalt de rentevoet met een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmenaantal. De hoogte van de provisies is gelijk aan de rentevoet.

Sectie 4

Aanslagen

Indien ingevolge artikel XVI, sectie 2 wordt besloten dat vergoedingen kunnen worden betaald, legt het Fonds hiertoe aanslagen op volgens het voor alle participanten gelijke tarief op hun netto-cumulatieve toewijzingen.

Sectie 5

Betaling van rente, provisies en aanslagen

Rente, provisies en aanslagen worden betaald in bijzondere trekkingsrechten. Een participant die bijzondere trekkingsrechten nodig heeft om een provisie of aanslag te betalen is verplicht en gerechtigd deze met een vrijelijk te gebruiken valuta te verwerven van een participant die door het Fonds wordt aangewezen. Door een participant na de betalingsdatum verworven bijzondere trekkingsrechten worden verrekend met zijn onbetaalde provisies en ingetrokken.

c) Le Fonds consultera les participants sur la procédure à suivre pour déterminer les taux de change de leur monnaie.

d) Aux fins de la présente disposition, le mot participant désigne également le participant qui se retire.

ARTICLE XX

Intérêt et commissions du Département des droits de tirage spéciaux

Section 1

Intérêt

Le Fonds paiera à tout détenteur de droits de tirage spéciaux sur le montant détenu par lui, un intérêt dont le taux sera le même pour tous les détenteurs. Le Fonds paiera le montant dû à chaque détenteur, que les commissions reçues suffisent ou non à assurer le paiement de l'intérêt.

Section 2

Commissions

Des commissions seront perçues par le Fonds, à un taux qui sera le même pour tous les participants, sur le montant des allocations cumulatives nettes de droits de tirage spéciaux de chaque participant, augmenté de son solde négatif éventuel et du montant des commissions qu'il n'aurait pas payées.

Section 3

Taux de l'intérêt et des commissions

A la majorité de soixante-dix pour-cent du nombre total des voix attribuées le Fonds fixera le taux de l'intérêt. Le taux des commissions sera égal au taux de l'intérêt.

Section 4

Répartition des frais

Lorsqu'il sera décidé de procéder au remboursement visé à la section 2 de l'article XVI, le Fonds effectuera à cette fin des prélèvements au même taux sur les allocations cumulatives nettes de tous les participants.

Section 5

Paiement de l'intérêt, des commissions et des prélèvements

L'intérêt, les commissions et les prélèvements seront payés en droits de tirage spéciaux. Un participant qui aura besoin de droits de tirage spéciaux pour payer une commission ou un prélèvement aura l'obligation et le droit de les obtenir contre une monnaie acceptable par le Fonds, dans une transaction avec le Fonds effectuée par l'intermédiaire du Compte des ressources générales. S'il n'en peut obtenir ainsi un montant suffisant, il aura l'obligation et le droit de les obtenir d'un participant désigné par le Fonds contre la monnaie librement utilisable. Les droits de tirage spéciaux acquis par un participant après l'échéance du paiement viendront en déduction de ses commissions non payées et seront annulés.

(c) The Fund shall consult a participant on the procedure for determining rates of exchange for its currency.

(d) For the purpose of this provision the term participant includes a terminating participant.

ARTICLE XX

Special Drawing Rights Department interests and charges

Section 1

Interest

Interest at the same rate for all holders shall be paid by the Fund to each holder on the amount of its holdings of special drawing rights. The Fund shall pay the amount due to each holder whether or not sufficient charges are received to meet the payment of interest.

Section 2

Charges

Charges at the same rate for all participants shall be paid to the Fund by each participant on the amount of its net cumulative allocation of special drawing rights plus any negative balance of the participant or unpaid charges.

Section 3

Rate of interest and charges

The Fund shall determine the rate of interest by a seventy percent majority of the total voting power. The rate of charges shall be equal to the rate of interest.

Section 4

Assessments

When it is decided under Article XVI, Section 2 that reimbursement shall be made, the Fund shall levy assessments for this purpose at the same rate for all participants on their net cumulative allocations.

Section 5

Payment of interest, charges, and assessments

Interest, charges, and assessments shall be paid in special drawing rights. A participant that needs special drawing rights to pay any charge or assessment shall be obligated and entitled to obtain them, for currency acceptable to the Fund, in a transaction with the Fund conducted through the General Resources Account. If sufficient special drawing rights cannot be obtained in this way, the participant shall be obligated and entitled to obtain them with a freely usable currency from a participant which the Fund shall specify. Special drawing rights acquired by a participant after the date for payment shall be applied against its unpaid charges and cancelled.

ARTIKEL XXI

Beheer van de Algemene Afdeling
en de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling

a) De Algemene Afdeling en de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling worden beheerd overeenkomstig het bepaalde in artikel XII, met inachtneming van onderstaande bepalingen:

(i) voor vergaderingen of besluiten van de Raad van Gouverneurs betreffende aangelegenheden die uitsluitend betrekking hebben op de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling wordt voor het bijeenroepen van vergaderingen en het vaststellen of een quorum aanwezig is dan wel of een besluit met de vereiste meerderheid is genomen, alleen rekening gehouden met verzoeken van of de aanwezigheid en stemmen van Gouverneurs benoemd door leden die participant zijn.

(ii) Voor besluiten van de Raad van beheer betreffende aangelegenheden die uitsluitend betrekking hebben op de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling hebben alleen beheerders die zijn benoemd of gekozen door ten minste één lid dat participant is, het recht hun stem uit te brengen. Ieder dezer beheerders heeft het recht het aantal stemmen uit te brengen dat is toegewezen aan het lid-participant dat hem heeft benoemd, of aan de leden die participant zijn en wier stemmen hebben meegeteld bij zijn verkiezing. Voor het vaststellen of een quorum aanwezig is dan wel of een besluit is genomen met de vereiste meerderheid, wordt alleen rekening gehouden met de aanwezigheid van beheerders benoemd of gekozen door leden die participant zijn en de aan leden die participant zijn toegewezen stemmen. Voor de toepassing van deze bepaling verschaft een overeenkomst ingevolge artikel XII, sectie 3 letter (i) (ii) van een lid dat participant is, aan een benoemde beheerder het recht te stemmen en het aan het lid toegewezen aantal stemmen uit te brengen.

(iii) Over vraagstukken betreffende het algemene beheer van het Fonds, met inbegrip van de vergoedingen ingevolge artikel XVI, sectie 2, en over de vraag of een aangelegenheid beide afdelingen wel uitsluitend de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling betreft, wordt beslist alsof zij uitsluitend betrekking hadden op de Algemene Afdeling. Besluiten ten aanzien van de wijze van waardebeoordeling van het bijzondere trekkingsrecht, de aanvaarding en het bezit van bijzondere trekkingsrechten in de Algemene Middelenrekening van de Algemene Afdeling en het gebruik daarvan, alsmede andere besluiten omtrent de verrichtingen en transacties die lopen over zowel de Algemene Middelenrekening van de Algemene Afdeling als de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling, worden genomen met de meerderheid vereist voor besluiten over aangelegenheden die uitsluitend elke Afdeling betreffen. Indien een besluit betrekking heeft op een aangelegenheid betreffende de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling moet zulks daarin worden aangegeven.

b) Naast de voorrechten en immuniteiten die zijn toegekend ingevolge artikel IX van deze Statuten wordt bovendien generlei belasting geheven op bijzondere trekkingsrechten of op verrichtingen of transacties in bijzondere trekkingsrechten.

c) Een vraagstuk betreffende de interpretatie van deze Statuten in aangelegenheden die uitsluitend de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling betreffen, wordt overeenkomstig artikel XXIX a) alleen op verzoek van een participant voorgelegd aan de Raad van beheer. In elk geval waarin de Raad van beheer zich heeft uitgesproken over een interpretatievraagstuk dat uitsluitend de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling betreft, kan alleen een participant

ARTICLE XXI

Administration du Département général
et du Département
des droits de tirage spéciaux

a) Le Département général et le Département des droits de tirage spéciaux seront administrés conformément aux dispositions de l'article XII, sous réserve de ce qui suit:

(i) Pour les réunions du Conseil des gouverneurs et les décisions prises par ce dernier sur des questions concernant exclusivement le Département des droits de tirage spéciaux, il ne sera tenu compte, en vue des convocations et afin de déterminer si le quorum est atteint ou si une décision est prise à la majorité requise, que des demandes exprimées par des gouverneurs nommés par les membres ayant la qualité de participants ou de leur présence et des votes qu'ils expriment.

(ii) Pour les décisions du Conseil d'administration sur des questions concernant exclusivement le Département des droits de tirage spéciaux, seuls les administrateurs nommés ou élus par au moins un membre ayant la qualité de participant auront le droit de voter. Chacun de ces administrateurs pourra exprimer le nombre de voix attribuées au membre participant qui l'a nommé, ou aux membres participants dont les votes ont contribué à son élection. Pour déterminer si le quorum est atteint ou si une décision est prise à la majorité requise, il ne sera tenu compte que de la présence des administrateurs nommés ou élus par les membres ayant la qualité de participants et des voix attribuées aux membres ayant cette qualité. Aux fins de la présente disposition, un accord passé, en vertu de la section 3, paragraphe (i) (ii) de l'article XII par un membre ayant la qualité de participant habilitera un administrateur nommé à voter et à exprimer le nombre de voix attribuées au membre.

(iii) Pour tout ce qui concerne l'administration générale du Fonds, y compris les remboursements au titre de la section 2 de l'article XVI, et pour déterminer si une question concerne les deux départements ou le seul Département des droits de tirage spéciaux, les décisions seront prises comme s'il s'agissait du Département général exclusivement. Pour les décisions relatives à la méthode d'évaluation du droit de tirage spécial, à l'acceptation et à la détention de droits de tirage spéciaux au Compte des ressources générales du Département général et à leur utilisation, ainsi que pour les autres décisions relatives aux opérations et transactions effectuées par l'intermédiaire du Compte des ressources générales du Département général et du Département des droits de tirage spéciaux, la majorité requise sera celle qui est exigée pour les décisions relatives aux questions concernant exclusivement chacun de ces Départements. Toute décision prise sur une question intéressant le Département des droits de tirage spéciaux précisera ce fait.

b) En dehors des privilèges et immunités accordés en vertu de l'article IX des présents Statuts, les droits de tirage spéciaux et les opérations et transactions dont ils feront l'objet seront exonérés de tout impôt.

c) Une question d'interprétation des dispositions des présents Statuts sur des questions concernant exclusivement le Département des droits de tirage spéciaux ne sera soumise au Conseil d'administration, conformément au paragraphe a) de l'article XXIX, que sur la demande d'un participant. Dans tous les cas où le Conseil d'administration aura émis une décision sur une question d'interprétation concernant exclusivement le Département des droits

ARTICLE XXI

Administration of the General Department
and the Special Drawing Rights
Department

(a) The General Department and the Special Drawing Rights Department shall be administered in accordance with the provisions of Article XII, subject to the following provisions:

(i) For meetings of or decisions by the Board of Governors on matters pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department only requests by, or the presence and the votes of, Governors appointed by members that are participants shall be counted for the purpose of calling meetings and determining whether a quorum exists or whether a decision is made by the required majority.

(ii) For decisions by the Executive Board on matters pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department only Executive Directors appointed or elected by at least one member that is a participant shall be entitled to vote. Each of these Executive Directors shall be entitled to cast the number of votes allotted to the member which is a participant that appointed him or to the members that are participants whose votes counted towards his election. Only the presence of Executive Directors appointed or elected by members that are participants and the votes allotted to members that are participants shall be counted for the purpose of determining whether a quorum exists or whether a decision is made by the required majority. For the purposes of this provision, an agreement under Article XII, Section 3 (i) (ii) by a member that is a participant shall entitle an appointed Executive Director to vote and cast the number of votes allotted to the member.

(iii) Questions of the general administration of the Fund, including reimbursement under Article XVI, Section 2, and any question whether a matter pertains to both Departments or exclusively to the Special Drawing Rights Department shall be decided as if they pertained exclusively to the General Department. Decisions with respect to the method of valuation of the special drawing right, the acceptance and holding of special drawing rights in the General Resources Account of the General Department and the use of them, and other decisions affecting the operations and transactions conducted through both the General Resources Account of the General Department and the Special Drawing Rights Department shall be made by the majorities required for decisions on matters pertaining exclusively to each Department. A decision on a matter pertaining to the Special Drawing Rights Department shall so indicate.

(b) In addition to the privileges and immunities that are accorded under Article IX of this Agreement, no tax of any kind shall be levied on special drawing rights or on operations or transactions in special drawing rights.

(c) A question of interpretation of the provisions of this Agreement on matters pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department shall be submitted to the Executive Board pursuant to Article XXIX (a) only on the request of a participant. In any case where the Executive Board has given a decision on a question of interpretation pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department only a

eisen dat de aangelegenheid wordt verwezen naar de Raad van Gouverneurs ingevolge artikel XXIX b). De Raad van Gouverneurs besluit of een Gouverneur benoemd door een lid dat geen participant is, gerechtigd is in de Interpretatiecommissie zijn stem uit te brengen over vraagstukken die uitsluitend de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling betreffen.

d) Wanneer ten aanzien van enigerlei aan gelegenheid die uitsluitend voortvloeit uit participatie in de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling een meningsverschil ontstaat tussen het Fonds en een participant die zijn participatie in de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling heeft beëindigd of tussen het Fonds en enige participant tijdens de liquidatie van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling, wordt het meningsverschil onderworpen aan arbitrage overeenkomstig de procedures vervat in artikel XXIX c).

ARTIKEL XXII

Algemene verplichtingen van participanten

Naast de verplichtingen aangegaan ten aanzien van bijzondere trekkingsrechten ingevolge andere artikelen van deze Statuten verplicht elke participant zich bovendien met het Fonds en met andere participanten samen te werken ten einde de doeltreffende werking van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling en het juiste gebruik van bijzondere trekkingsrechten in overeenstemming met deze Statuten te vergemakkelijken en met de doelstelling de bijzondere trekkingsrechten te maken tot het voor naaste reservemiddel in het internationale monetaire stelsel.

ARTIKEL XXIII

Opschorting van verrichtingen en transacties in bijzondere trekkingsrechten

Sectie 1

Noodmaatregelen

Ingeval een noodtoestand of de ontwikkeling van onvoorziene omstandigheden de werkzaamheden van het Fonds met betrekking tot de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling bedreigen, kan de Raad van beheer met een meerderheid van vijftientig procent van het totale stemmen aantal voor een tijdvak van ten hoogste één jaar, de werking opschorten van enigerlei bepaling betreffende verrichtingen en transacties in bijzondere trekkingsrechten; in dat geval is het bepaalde in artikel XXVII, sectie 1 b), c) en d) van toepassing.

Sectie 2

Het niet nakomen van verplichtingen

a) Indien het Fonds constateert dat een participant heeft nagelaten zijn verplichtingen ingevolge artikel XIX, sectie 4 na te komen, wordt het recht van de participant zijn bijzondere trekkingsrechten te gebruiken, opgeschort, tenzij het Fonds anders besluit.

b) Indien het Fonds constateert dat een participant heeft nagelaten enige andere verplichting ten aanzien van de bijzondere trekkingsrechten na te komen, kan het Fonds het recht van de participant om gebruik te maken van bijzondere trekkingsrechten die hij na de opschorting verwerft, opschorten.

c) Er worden regelingen vastgesteld om te verzekeren dat, alvorens tegen enige participant maatregelen worden genomen ingevolge a) of

de tirage spéciaux, seul un participant pourra demander que la question soit soumise au Conseil des gouverneurs en vertu du paragraphe b) de l'article XXIX. Le Conseil des gouverneurs décidera si un gouverneur nommé par un membre n'ayant pas la qualité de participant aura le droit de voter au Comité d'interprétation sur des questions concernant exclusivement le Département des droits de tirage spéciaux.

d) Si un différend s'élève entre le Fonds et un participant qui a cessé sa participation au Département des droits de tirage spéciaux, ou entre le Fonds et un participant pendant la liquidation du Département des droits de tirage spéciaux au sujet d'une question découlant exclusivement de la participation au Département des droits de tirage spéciaux, ce différend sera soumis à l'arbitrage conformément à la procédure prévue au paragraphe c) de l'article XXIX.

ARTICLE XXII

Obligations générales des participants

En dehors des obligations qu'il aura assumées en matière de droits de tirage spéciaux conformément à d'autres articles des présents Statuts, chacun des participants s'engage à collaborer avec le Fonds et avec les autres participants en vue de faciliter le bon fonctionnement du Département des droits de tirage spéciaux et l'utilisation correcte des droits de tirage spéciaux, en conformité avec les dispositions des présents Statuts et avec l'objectif qui consiste à faire du droit de tirage spécial le principal instrument de réserve du système monétaire international.

ARTICLE XXIII

Suspension des transactions sur droits de tirage spéciaux

Section 1

Dispositions d'exception

En cas de circonstances graves ou imprévues de nature à compromettre les activités du Fonds en ce qui concerne le Département des droits de tirage spéciaux, le Conseil d'administration pourra, à la majorité de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées, suspendre pour un an au plus l'application de toute disposition relative aux opérations et transactions sur droits de tirage spéciaux et les dispositions de la section 1, paragraphes b), c) et d), de l'article XXVII seront alors applicables.

Section 2

Manquement à des obligations

a) Si le Fonds constate qu'un participant a manqué aux obligations découlant de la section 4 de l'article XIX, le droit de ce participant à utiliser ses droits de tirage spéciaux sera suspendu, à moins que le Fonds n'en décide autrement.

b) Si le Fonds constate qu'un participant a manqué à l'une quelconque de ses autres obligations relatives aux droits de tirage spéciaux, le Fonds pourra suspendre le droit de ce participant à utiliser les droits de tirage spéciaux qu'il acquerrait à dater de cette suspension.

c) Des règlements seront adoptés qui assureront qu'avant de prendre à l'encontre d'un participant une des mesures visées aux para-

participant may require that the question be referred to the Board of Governors under Article XXIX (b). The Board of Governors shall decide whether a Governor appointed by a member that is not a participant shall be entitled to vote in the Committee on Interpretations on questions pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department.

(d) Whenever a disagreement arises between the Fund and a participant that has terminated its participation in the Special Drawing Rights Department or between the Fund and any participant during the liquidation of the Special Drawing Rights Department with respect to any matter arising exclusively from participation in the Special Drawing Rights Department, the disagreement shall be submitted to arbitration in accordance with the procedures in Article XXIX (c).

ARTICLE XXII

General obligations of participants

In addition to the obligations assumed with respect to special drawing rights under other articles of this Agreement, each participant undertakes to collaborate with the Fund and with other participants in order to facilitate the effective functioning of the Special Drawing Rights Department and the proper use of special drawing rights in accordance with this Agreement and with the objective of making the special drawing right the principal reserve asset in the international monetary system.

ARTICLE XXIII

Suspension of operations and transactions in special drawing rights

Section 1

Emergency provisions

In the event of an emergency or the development of unforeseen circumstances threatening the activities of the Fund with respect to the Special Drawing Rights Department, the Executive Board, by an eighty-five percent majority of the total voting power, may suspend for a period of not more than one year the operation of any of the provisions relating to operations and transactions in special drawing rights, and the provisions of Article XXVII, Section 1 (b), (c), and (d) shall then apply.

Section 2

Failure to fulfill obligations

(a) If the Fund finds that a participant has failed to fulfill its obligations under Article XIX, Section 4, the right of the participant to use its special drawing rights shall be suspended unless the Fund otherwise decides.

(b) If the Fund finds that a participant has failed to fulfill any other obligation with respect to special drawing rights, the Fund may suspend the right of the participant to use special drawing rights it acquires after the suspension.

(c) Regulations shall be adopted to ensure that before action is taken against any participant under (a) or (b) above, the

b) hierboven, de participant onmiddellijk van het tegen hem ingebrachte bezwaar in kennis wordt gesteld en behoorlijk gelegenheid krijgt zijn standpunt, zowel mondeling als schriftelijk, uiteen te zetten. Indien de participant op deze wijze in kennis is gesteld van een bezwaar betreffende a) hierboven, gebruikt hij, in afwachting van de beschikking op de bezwaren, geen bijzondere trekkingsrechten.

d) Opschorting ingevolge a) of b) hierboven of beperking ingevolge c) hierboven is niet van invloed op de verplichting van de participant valuta ter beschikking te stellen overeenkomstig artikel XIX, sectie 4.

e) Het Fonds kan te allen tijde een opschorting ingevolge a) of b) hierboven beëindigen, met dien verstande dat een opschorting opgelegd aan een participant ingevolge b) hierboven wegens het niet nakomen van de verplichtingen ingevolge artikel XIX, sectie 6 a), eerst 180 dagen na het einde van het eerste kalenderkwartaal tijdens hetwelk de participant de voorschriften voor herstel van de oorspronkelijke positie naleeft, wordt beëindigd.

f) Het recht van een participant zijn bijzondere trekkingsrechten te gebruiken wordt niet opgeschort wegens het feit dat hij ingevolge artikel V, sectie 5, artikel VI, sectie 1, of artikel XXVI, sectie 2 a) niet langer bevoegd is de middelen van het Fonds te gebruiken. Het feit dat een participant heeft nagelaten enigerlei verplichting ten aanzien van bijzondere trekkingsrechten na te komen, levert geen grond voor toepassing van artikel XXVI, sectie 2.

ARTIKEL XXIV

Beëindiging van participatie

Sectie 1

Het recht participatie te beëindigen

a) Een participant kan zijn participatie in de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling te allen tijde beëindigen door hiervan schriftelijke kennisgeving te zenden aan het hoofdkantoor van het Fonds. De beëindiging gaat in op de datum van ontvangst van de kennisgeving.

b) Een participant die uit het Fonds treedt, wordt geacht tegelijkertijd zijn participatie in de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling te hebben beëindigd.

Sectie 2

Vereffening bij beëindiging

a) Indien een participant zijn participatie in de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling beëindigt, houden alle verrichtingen en transacties van de zich terugtrekkende participant in bijzondere trekkingsrechten op, behalve indien toegestaan uit hoofde van een overeenkomst aangegaan ingevolge c) hieronder ten einde een vereffening te vergemakkelijken, of zoals bepaald in sectie 3, 5 en 6 van dit artikel dan wel in bijlage H. Rente en provisies verschuldigd tot de datum van beëindiging en voor die datum opgelegde doch niet betaalde aanslagen worden betaald in bijzondere trekkingsrechten.

b) Het Fonds is verplicht alle bijzondere trekkingsrechten in het bezit van de zich terugtrekkende participant terug te kopen en de zich terugtrekkende participant is verplicht het Fonds een bedrag te betalen gelijk aan zijn

graphes a) ou b) ci-dessus, le Fonds informera immédiatement celui-ci des griefs formulés contre lui et lui donnera la possibilité d'exposer son point de vue oralement et par écrit. Le participant informé des griefs formulés contre lui au titre du paragraphe a) ci-dessus s'abstiendra d'utiliser des droits de tirage spéciaux jusqu'à ce que le différend ait été réglé.

d) Les suspensions au titre des paragraphes a) ou b) ci-dessus ou les limitations au titre du paragraphe c) ci-dessus n'affecteront pas l'obligation du participant de fournir de la monnaie conformément aux dispositions de la section 4 de l'article XIX.

e) Le Fonds pourra à tout moment mettre fin à une suspension imposée en application des paragraphes a) ou b) ci-dessus mais il ne sera pas mis fin à une suspension imposée à un participant au titre du paragraphe b) ci-dessus pour manquement aux obligations découlant de la section 6, paragraphe a), de l'article XIX, avant un délai de cent quatre-vingt jours à dater de la fin du premier trimestre civil au cours duquel le participant aura satisfait aux règles en matière de reconstitution.

f) Le droit d'un participant à utiliser ses droits de tirage spéciaux ne sera pas suspendu du fait qu'il sera devenu irrecevable à utiliser les ressources du Fonds au titre de la section 5 de l'article V, de la section 1 de l'article VI ou de la section 2, paragraphe a), de l'article XXVI. Les dispositions de la section 2 de l'article XXVI ne s'appliqueront pas à un participant du seul fait qu'il aura manqué à l'une quelconque des obligations relatives aux droits de tirage spéciaux.

ARTICLE XXIV

Cessation de participation

Section 1

Droit de mettre fin à la participation

a) Tout participant pourra à tout moment mettre fin à sa participation au Département des droits de tirage spéciaux en notifiant sa décision par écrit au siège du Fonds. Sa participation prendra fin à la date à laquelle la notification aura été reçue.

b) Tout participant qui se retirera du Fonds sera censé avoir mis fin en même temps à sa participation au Département des droits de tirage spéciaux.

Section 2

Apurement des comptes en cas de cessation de participation

a) Lorsqu'un participant mettra fin à sa participation au Département des droits de tirage spéciaux, toutes ses opérations et transactions en droits de tirage spéciaux prendront fin, à moins qu'elles ne soient autorisées en vertu d'une entente conclue, conformément au paragraphe c) ci-dessus, afin de faciliter l'apurement, ou que les sections 3, 5 et 6 du présent article ou l'annexe H n'en disposent autrement. L'intérêt et les commissions échus jusqu'à la date de la cessation de la participation et les frais répartis avant cette date mais non encore payés seront réglés en droits de tirage spéciaux.

b) Le Fonds sera tenu de racheter tous les droits de tirage spéciaux détenus par le participant qui se retire et ce participant sera tenu de payer au Fonds une somme égale à son allocation cumulative nette augmentée de tous

participant shall be informed immediately of the complaint against it and given an adequate opportunity for stating its case, both orally and in writing. Whenever the participant is thus informed of a complaint relating to (a) above, it shall not use special drawing rights pending the disposition of the complaint.

(d) Suspension under (a) or (b) above or limitation under (c) above shall not affect a participant's obligation to provide currency in accordance with Article XIX, Section 4.

(e) The Fund may at any time terminate a suspension under (a) or (b) above, provided that a suspension imposed on a participant under (b) above for failure to fulfill the obligations under Article XIX, Section 6 (a) shall not be terminated until one hundred eighty days after the end of the first calendar quarter during which the participant complies with the rules for reconstitution.

(f) The rights of a participant to use its special drawing rights shall not be suspended because it has become ineligible to use the Fund's general resources under Article V, Section 5, Article VI, Section 1, or Article XXVI, Section 2 (a). Article XXVI, Section 2 shall not apply because a participant has failed to fulfill any obligations with respect to special drawing rights.

ARTICLE XXIV

Termination of participation

Section 1

Right to terminate participation

(a) Any participant may terminate its participation in the Special Drawing Rights Department at any time by transmitting a notice in writing to the Fund at its principal office. Termination shall become effective on the date the notice is received.

(b) A participant that withdraws from membership in the Fund shall be deemed to have simultaneously terminated its participation in the Special Drawing Rights Department.

Section 2

Settlement on termination

(a) When a participant terminates its participation in the Special Drawing Rights Department, all operations and transactions by the terminating participant in special drawing rights shall cease except as otherwise permitted under an agreement made pursuant to (c) below in order to facilitate a settlement or as provided in Sections 3, 5, and 6 of this Article or in Schedule H. Interest and charges that accrued to the date of termination and assessments levied before that date but not paid shall be paid in special drawing rights.

(b) The Fund shall be obligated to redeem all special drawing rights held by the terminating participant, and the terminating participant shall be obligated to pay to the Fund an amount equal to its net cumulative

netto-cumulative toewijzing en eventuele andere bedragen die verschuldigd zijn en moeten worden betaald wegens zijn participatie in de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling. Deze verplichtingen worden onderling verrekend en het bedrag aan bijzondere trekkingsrechten in het bezit van de zich terugtrekkende participant dat bij de verrekening wordt gebruikt om te voldoen aan zijn verplichtingen aan het Fonds, wordt ingetrokken.

c) Bij overeenkomst tussen de zich terugtrekkende participant en het Fonds vindt met redelijke spoed een vereffening plaats ten aanzien van enigerlei verplichtingen van de zich terugtrekkende participant of het Fonds na de verrekening in b) hierboven. Indien niet terstond overeenstemming wordt bereikt, is het bepaalde in bijlage H van toepassing.

Sectie 3

Rente en provisies

Na de datum van beëindiging betaalt het Fonds rente over een eventueel nog openstaand saldo van bijzondere trekkingsrechten in het bezit van een zich terugtrekkende participant en betaalt de zich terugtrekkende participant provisies over een eventuele nog tegenover het Fonds bestaande verplichting op de tijdstippen en volgens de tarieven voorgeschreven in artikel XX. Betaling geschiedt in bijzondere trekkingsrechten. Een zich terugtrekkende participant heeft het recht, ter betaling van provisies of aanslagen bijzondere trekkingsrechten te verkrijgen met een vrijelijk te gebruiken valuta in een transactie met een door het Fonds aangewezen participant, of, bij overeenkomst, van een andere houder, dan wel zich van bijzondere trekkingsrechten die als rente zijn ontvangen, te ontdoen in een transactie met een participant aangewezen ingevolge artikel XIX, sectie 5 of, bij overeenkomst, met een andere houder.

Sectie 4

Vereffening van een verplichting tegenover het Fonds

Valuta ontvangen door het Fonds van een zich terugtrekkende participant wordt door het Fonds gebruikt om bijzondere trekkingsrechten die in het bezit van de participanten zijn, terug te kopen en wel naar evenredigheid van het bedrag waarmee het bezit aan bijzondere trekkingsrechten van elke deelnemer zijn netto-cumulative toewijzing overschrijdt op het tijdstip waarop het Fonds de valuta ontvangt. De op deze wijze teruggekochte bijzondere trekkingsrechten, alsmede de bijzondere trekkingsrechten die een zich terugtrekkende participant verkrijgt ingevolge de bepalingen van deze Statuten ten einde een termijn te voldoen die verschuldigd is ingevolge een overeenkomst inzake vereffening of ingevolge bijlage H en die verrekend worden met deze termijn, worden ingetrokken.

Sectie 5

Vereffening van een verplichting tegenover een zich terugtrekkende participant

Indien het Fonds bijzondere trekkingsrechten dient terug te kopen die in het bezit zijn van een zich terugtrekkende participant, geschiedt deze terugkoop met valuta verstrekt door participanten die door het Fonds zijn aangewezen. Deze participanten worden aangewezen overeenkomstig de beginselen vervat in artikel XIX, sectie 5. Elke aangewezen participant verstrekt aan het Fonds naar eigen keuze de valuta van de zich terugtrekkende participant of een vrijelijk te gebruiken valuta en ontvangt een equi-

autres montants échus dont il serait redevable du fait de sa participation au Département des droits de tirage spéciaux. Une compensation sera opérée entre ces obligations et le montant de droits de tirage spéciaux détenu par le participant qui se retire et utilisé pour compenser ses obligations envers le Fonds sera annulé.

c) L'apurement des comptes entre le participant qui se retire et le Fonds, portant sur toutes les obligations du participant ou du Fonds qui pourraient subsister après la compensation visée au paragraphe b) ci-dessus, sera effectué à l'amiable et avec toute la diligence requise. Si un règlement à l'amiable n'intervient pas rapidement, les dispositions de l'annexe H deviendront applicables.

Section 3

Intérêt et commissions

Après la date de cessation de participation, le Fonds paiera un intérêt sur les avoirs en droits de tirage spéciaux détenus par le participant qui se retire, et celui-ci paiera des commissions sur tout montant dû au Fonds, aux dates et aux taux prescrits par l'article XX. Ces paiements s'effectueront en droits de tirage spéciaux. Un participant qui se retire aura le droit d'acquiescer des droits de tirage spéciaux avec de la monnaie librement utilisable, en vue de payer des commissions ou des prélèvements, au moyen d'une transaction avec un participant désigné par le Fonds ou par accord avec un autre détenteur, ou de disposer de droits de tirage spéciaux reçus à titre d'intérêt dans une transaction avec un participant désigné conformément à la section 5 de l'article XIX, ou par accord avec un autre détenteur.

Section 4

Règlement des obligations envers le Fonds

Le Fonds utilisera la monnaie reçue d'un participant qui se retire pour racheter les droits de tirage spéciaux détenus par les participants proportionnellement à l'excédent du montant détenu par chaque participant par rapport à son allocation cumulative nette au moment où la monnaie sera reçue par le Fonds. Les droits de tirage spéciaux ainsi rachetés et les droits de tirage spéciaux acquis par un participant qui se retire conformément aux dispositions des présents Statuts pour effectuer un versement dû au titre d'un apurement à l'amiable ou en vertu de l'annexe H et venant en déduction de ce versement seront annulés.

Section 5

Règlement des obligations envers un participant qui se retire

Lorsque le Fonds sera requis de racheter les droits de tirage spéciaux détenus par un participant qui se retire, le rachat s'effectuera avec de la monnaie fournie par des participants désignés par le Fonds. Ces participants seront désignés conformément aux principes énoncés à la section 5 de l'article XIX. Chacun des participants désignés fournira à son choix au Fonds de la monnaie du participant qui se retire ou de la monnaie librement utilisable et il recevra un montant équivalent de droits de tirage spé-

allocation and any other amounts that may be due and payable because of its participation in the Special Drawing Rights Department. These obligations shall be set off against each other and the amount of special drawing rights held by the terminating participant that is used in the setoff to extinguish its obligation to the Fund shall be cancelled.

(c) A settlement shall be made with reasonable despatch by agreement between the terminating participant and the Fund with respect to any obligation of the terminating participant or the Fund after the setoff in (b) above. If agreement on a settlement is not reached promptly the provisions of Schedule H shall apply.

Section 3

Interest and charges

After the date of termination the Fund shall pay interest on any outstanding balance of special drawing rights held by a terminating participant, and the terminating participant shall pay charges on any outstanding obligation owed to the Fund at the times and rates prescribed under Article XX. Payment shall be made in special drawing rights. A terminating participant shall be entitled to obtain special drawing rights with a freely usable currency to pay charges or assessments in a transaction with a participant specified by the Fund or by agreement from any other holder, or to dispose of special drawing rights received as interest in a transaction with any participant designated under Article XIX, Section 5 or by agreement with any other holder.

Section 4

Settlement of obligation to the Fund

Currency received by the Fund from a terminating participant shall be used by the Fund to redeem special drawing rights held by participants in proportion to the amount by which each participant's holdings of special drawing rights exceed its net cumulative allocation at the time the currency is received by the Fund. Special drawing rights so redeemed and special drawing rights obtained by a terminating participant under the provisions of this Agreement to meet any instalment due under an agreement on settlement or under Schedule H and set off against that instalment shall be cancelled.

Section 5

Settlement of obligation to a terminating participant

Whenever the Fund is required to redeem special drawing rights held by a terminating participant, redemption shall be made with currency provided by participants specified by the Fund. These participants shall be specified in accordance with the principles in Article XIX, Section 5. Each specified participant shall provide at its option the currency of the terminating participant or a freely usable currency to the Fund and shall receive an equivalent amount of spe-

valent bedrag aan bijzondere trekkingsrechten. Indien het Fonds dit toestaat, kan een zich terugtrekkende participant zijn bijzondere trekkingsrechten evenwel gebruiken om van enige houder zijn eigen valuta, een vrijelijk te gebruiken valuta of enigerlei andere activa te verkrijgen.

Sectie 6

Transacties via de Algemene Middelenrekening

Ter vergemakkelijking van de vereffening met een zich terugtrekkende participant kan het Fonds beslissen dat een zich terugtrekkende participant :

(i) bijzondere trekkingsrechten die hij bezit na de verrekening in sectie 2 b) van dit artikel, indien zij moeten worden teruggekocht, dient te gebruiken in een transactie met het Fonds via de Algemene Middelenrekening ten einde zijn eigen valuta of een vrijelijk te gebruiken valuta te verkrijgen al naar de keuze van het Fonds; of

(ii) bijzondere trekkingsrechten dient te verkrijgen in een transactie met het Fonds via de Algemene Middelenrekening tegen een voor het Fonds aanvaardbare valuta ten einde proviesies of termijnen te betalen die verschuldigd zijn ingevolge bijlage H.

ARTIKEL XXV

Liquidatie

van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling

a) De Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling mag slechts bij besluit van de Raad van Gouverneurs worden geliquideerd. In een noodtoestand kan de Raad van beheer indien die tot het inzicht komt dat liquidatie van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling nodig kan zijn, alle toewijzingen of intrekkingen en alle verichtingen en transacties in bijzondere trekkingsrechten tijdelijk opschorten, hangende een besluit van de Raad van Gouverneurs. Een besluit van de Raad van Gouverneurs om het Fonds te liquideren, vormt een besluit om zowel de Algemene Afdeling als de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling te liquideren.

b) Indien de Raad van Gouverneurs besluit de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling te liquideren, houden alle toewijzingen of intrekkingen en alle verichtingen en transacties in bijzondere trekkingsrechten, alsmede de werkzaamheden van het Fonds met betrekking tot de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling op, behalve die welke nodig zijn voor het ordelijk afwikkelen van de verplichtingen van participanten en van het Fonds ten aanzien van bijzondere trekkingsrechten en komen alle verplichtingen van het Fonds en van participanten ingevolge deze Statuten ten aanzien van bijzondere trekkingsrechten te vervallen, behalve die welke zijn vervat in dit artikel, in artikel XX, artikel XXI d), artikel XXIV, artikel XXIX c) en bijlage H of enigerlei overeenkomst die tot stand is gekomen ingevolge artikel XXIV, behoudens het bepaalde in bijlage H, paragraaf 4 en schema I.

c) Bij liquidatie van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling worden tot de datum van liquidatie verschuldigde proviesies en vóór die datum opgelegde doch niet betaalde aanslagen betaald in bijzondere trekkingsrechten. Het Fonds is verplicht alle bijzondere trekkingsrechten van houders terug te kopen en elke participant is verplicht het Fonds een bedrag te betalen

ciaux. Cependant, avec l'autorisation du Fonds, un participant qui se retire pourra utiliser ses droits de tirage spéciaux pour acquérir auprès d'un détenteur quelconque, sa propre monnaie, de la monnaie librement utilisable ou tout autre avoir.

Section 6

Transactions du Compte des ressources générales

En vue de faciliter le règlement avec le participant qui se retire, le Fonds pourra décider que ce participant :

(i) utilisera les droits de tirages spéciaux qu'il pourra détenir après la compensation effectuée en vertu de la section 2, paragraphe b), du présent article, lorsqu'ils doivent être rachetés dans une transaction avec le Fonds effectuée par l'intermédiaire du Compte des ressources générales, pour acquérir sa propre monnaie ou de la monnaie librement utilisable, au choix du Fonds, ou

(ii) acquerra des droits de tirage spéciaux dans une transaction avec le Fonds effectuée par l'intermédiaire du Compte des ressources générales, en échange d'une monnaie acceptable par le Fonds pour payer une commission ou effectuer un versement au titre d'un accord ou en vertu des dispositions de l'annexe H.

ARTICLE XXV

Liquidation

du Département des droits de tirage spéciaux

a) Il ne pourra être procédé à la liquidation du Département des droits de tirage spéciaux qu'en vertu d'une décision du Conseil des gouverneurs. En cas d'urgence, si le Conseil d'administration reconnaît que la liquidation du Département des droits de tirage spéciaux peut s'imposer, il pourra, dans l'attente d'une décision du Conseil des gouverneurs, suspendre temporairement les allocations, les annulations et toutes les transactions sur droits de tirages spéciaux. Si le Conseil des gouverneurs décide la liquidation du Fonds, sa décision impliquera à la fois la liquidation du Département général et celle du Département des droits de tirage spéciaux.

b) Si le Conseil des gouverneurs décide de liquider le Département des droits de tirage spéciaux, toutes les allocations ou annulations et toutes les opérations et transactions sur droits de tirage spéciaux prendront fin, de même que les activités du Fonds concernant le Département des droits de tirage spéciaux, à l'exception de celles qui auraient pour objet la liquidation méthodique des obligations des participants et du Fonds relatives aux droits de tirage spéciaux; toutes les obligations ayant trait aux droits de tirage spéciaux assumées par le Fonds et par les participants en vertu des présents Statuts cesseront également à l'exception de celles qui sont énoncées au présent article, à l'article XX, au paragraphe d) de l'article XXI, à l'article XXIV, au paragraphe c) de l'article XXIX et à l'annexe H, ainsi que dans tout règlement à l'amiable conclu en vertu de l'article XXIV, sous réserve des dispositions du paragraphe 4 de l'annexe H, et de l'annexe I.

c) En cas de liquidation du Département des droits de tirage spéciaux, l'intérêt et les commissions échus jusqu'à la date de la liquidation et les frais répartis avant cette date mais non encore payés seront réglés en droits de tirage spéciaux. Le Fonds sera tenu de racheter tous droits de tirage spéciaux détenus par des détenteurs et chaque participant sera tenu de

cial drawing rights. However, a terminating participant may use its special drawing rights to obtain its own currency, a freely usable currency, or any other asset from any holder, if the Fund so permits.

Section 6

General Resources Account transactions

In order to facilitate settlement with a terminating participant, the Fund may decide that a terminating participant shall

(i) use any special drawing rights held by it after the setoff in Section 2 (b) of this Article, when they are to be redeemed, in a transaction with the Fund conducted through the General Resources Account to obtain its own currency or a freely usable currency at the option of the Fund, or

(ii) obtain special drawing rights in a transaction with the Fund conducted through the General Resources Account for a currency acceptable to the Fund to meet any charges or instalment due under an agreement or the provisions of Schedule H.

ARTICLE XXV

Liquidation

of the Special Drawing Rights Department

(a) The Special Drawing Rights Department may not be liquidated except by decision of the Board of Governors. In an emergency, if the Executive Board decides that liquidation of the Special Drawing Rights Department may be necessary, it may temporarily suspend allocations or cancellations and all operations and transactions in special drawing rights pending decision by the Board of Governors. A decision by the Board of Governors to liquidate the Fund shall be a decision to liquidate both the General Department and the Special Drawing Rights Department.

(b) If the Board of Governors decides to liquidate the Special Drawing Rights Department, all allocations or cancellations and all operations and transactions in special drawing rights and the activities of the Fund with respect to the Special Drawing Rights Department shall cease except those incidental to the orderly discharge of the obligations of participants and of the Fund with respect to special drawing rights, and all obligations of the Fund and of participants under this Agreement with respect to special drawing rights shall cease except those set out in this Article, Article XX, Article XXI (d), Article XXIV, Article XXIX (c), and Schedule H, or any agreement reached under Article XXIV subject to paragraph 4 of Schedule H, and Schedule I.

(c) Upon liquidation of the Special Drawing Rights Department, interest and charges that accrued to the date of liquidation and assessments levied before that date but not paid shall be paid in special drawing rights. The Fund shall be obligated to redeem all special drawing rights held by holders, and each participant shall be

gelijk aan zijn netto cumulatieve toewijzingen van bijzondere trekkingsrechten alsmede andere bedragen die eventueel verschuldigd zijn en betaald moeten worden wegens zijn participatie in de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling.

d) De liquidatie van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling vindt plaats volgens het bepaalde in bijlage I.

ARTIKEL XXVI

Opzegging van het lidmaatschap

Sectie 1

Opzeggingsrecht van de leden

Ieder lid kan te allen tijde uit het Fonds treden door een schriftelijke kennisgeving aan het hoofdkantoor van het Fonds te doen toekomen. De opzegging gaat in op de dag van ontvangst van een zodanige mededeling.

Sectie 2

Gedwongen uittreding

a) Indien een lid nalaat een van zijn verplichtingen voortvloeiend uit deze Statuten na te komen, kan het Fonds het lid het recht ontzeggen gebruik te maken van de algemene middelen van het Fonds. Niets in dit artikel wordt geacht het bepaalde in artikel V, sectie 5, of artikel VI, sectie 1, te beperken.

b) Indien een lid na verloop van een redelijke termijn nog steeds nalaat een van zijn verplichtingen voortvloeiend uit deze Statuten na te komen, kan dat lid, bij besluit van de Raad van Gouverneurs — genomen door een meerderheid van de Gouverneurs die gezamenlijk vijftien procent van het totale stemmen aantal bezitten — worden verzocht het lidmaatschap van het Fonds op te zeggen.

c) Er worden regelingen vastgesteld om te verzekeren dat, alvorens tegen enig lid maatregelen worden genomen ingevolge a) of b) hierboven, het lid binnen een redelijke termijn van het tegen hem ingebrachte bezwaar in kennis wordt gesteld en behoorlijk gelegenheid krijgt zijn standpunt, zowel mondeling als schriftelijk, uiteen te zetten.

Sectie 3

Vereffening der rekeningen met uitgetreden leden

Wanneer het lid zich uit het Fonds terugtrekt, houden de normale verrichtingen en transacties van het Fonds in zijn valuta op en vindt vereffening plaats van alle rekeningen die tussen het lid en het Fonds bestaan, zulks met redelijke spoed en bij overeenkomst tussen het lid en het Fonds. Indien niet terstond overeenstemming wordt bereikt, is het bepaalde in bijlage J van toepassing op de vereffening der rekeningen.

ARTIKEL XXVII

Noodmaatregelen

Sectie 1

Tijdelijke opschorting

a) Ingeval een noodtoestand of de ontwikkeling van onvoorziene omstandigheden de werkzaamheden van het Fonds bedreigen, kan

verser au Fonds un montant égal à son allocation cumulative nette de droits de tirage spéciaux augmentée de tous les autres montants dont il serait redevable en raison de sa participation au Département des droits de tirage spéciaux.

d) La liquidation du Département des droits de tirage spéciaux s'effectuera selon les modalités prévues à l'annexe I.

ARTICLE XXVI

Retrait

Section 1

Droit de retrait des membres

Tout membre pourra se retirer du Fonds à tout moment en notifiant par écrit sa décision au siège du Fonds. Le retrait prendra effet à la date de la réception de la notification.

Section 2

Retrait forcé

a) Si un membre manque à l'une de ses obligations au titre des présents Statuts, le Fonds pourra le déclarer irrecevable à utiliser les ressources générales du Fonds. Rien dans la présente section ne sera considéré comme ayant pour effet de limiter la portée des dispositions de la section 5 de l'article V, ou de la section 1 de l'article VI.

b) Si, après expiration d'un délai raisonnable, le membre persiste à ne pas remplir une de ses obligations au titre des présents Statuts, il pourra être mis en demeure de se retirer du Fonds, en vertu d'une décision du Conseil des gouverneurs prise à la majorité des gouverneurs disposant de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées.

c) Il sera établi une réglementation garantissant qu'avant de prendre contre un membre une des mesures visées aux paragraphes a) ou b) ci-dessus, le Fonds l'informerait en temps raisonnable des griefs formulés contre lui et lui donnera la possibilité d'exposer son point de vue tant oralement que par écrit.

Section 3

Apurement des comptes des membres en cas de retrait

En cas de retrait d'un membre, les opérations et transactions normales du Fonds en sa monnaie prendront fin, et il sera procédé à l'amiable à l'apurement de tous les comptes entre le Fonds et ce membre avec toute la diligence requise. S'il est impossible d'arriver rapidement à une entente, les dispositions de l'annexe J deviendront applicables.

ARTICLE XXVII

Dispositions d'exception

Section 1

Suspension temporaire

a) En cas de circonstances graves ou imprévues de nature à compromettre les activités du Fonds, le Conseil d'administration pourra, à la

obligated to pay the Fund an amount equal to its net cumulative allocation of special drawing rights and such other amounts as may be due and payable because of its participation in the Special Drawing Rights Department.

(d) Liquidation of the Special Drawing Rights Department shall be administrated in accordance with the provisions of Schedule I.

ARTICLE XXVI

Withdrawal from membership

Section 1

Right of members to withdraw

Any member may withdraw from the Fund at any time by transmitting a notice in writing to the Fund at its principal office. Withdrawal shall become effective on the date such notice is received.

Section 2

Compulsory withdrawal

(a) If a member fails to fulfill any of its obligations under this Agreement, the Fund may declare the member ineligible to use the general resources of the Fund. Nothing in this Section shall be deemed to limit the provisions of Article V, Section 5, or Article VI, Section 1.

(b) If, after the expiration of a reasonable period the member persists in its failure to fulfill any of its obligations under this Agreement, that member may be required to withdraw from membership in the Fund by a decision of the Board of Governors carried by a majority of the Governors having eighty-five percent of the total voting power.

(c) Regulations shall be adopted to ensure that before action is taken against any member under (a) or (b) above, the member shall be informed in reasonable time of the complaint against it and given an adequate opportunity for stating its case, both orally and in writing.

Section 3

Settlement of accounts with members withdrawing

When a member withdraws from the Fund, normal operations and transactions of the Fund in its currency shall cease and settlement of all accounts between it and the Fund shall be made with reasonable despatch by agreement between it and the Fund. If agreement is not reached promptly, the provisions of Schedule J shall apply to the settlement of accounts.

ARTICLE XXVII

Emergency provisions

Section 1

Temporary suspension

(a) In the event of an emergency or the development of unforeseen circumstances threatening the activities of the Fund, the

de Raad van Beheer met een meerderheid van vijftientig procent van het totale stemmen-aantal voor een tijdvak van ten hoogste één jaar de werking van enigerlei van de navolgende bepalingen opschorten :

(i) artikel V, secties 2, 3, 7, 8 a) (i) en e);

(ii) artikel VI, sectie 2;

(iii) artikel XI, sectie 1;

(iv) schema C, paragraaf 5.

b) Een opschorting van de werking van een bepaling ingevolge a) hierboven kan niet worden verlengd tot meer dan een jaar, behalve door de Raad van Gouverneurs die met een meerderheid van vijftientig procent van het totale stemmen-aantal een opschorting kan verlengen voor een verdere periode van ten hoogste twee jaar, indien hij constateert dat de in a) hierboven bedoelde noodtoestand of onvoor-ziene omstandigheden voortduren.

c) De Raad van beheer mag met een meerderheid van het totale stemmen-aantal te allen tijde een zodanige opschorting beëindigen.

d) Het Fonds kan voorschriften vaststellen met betrekking tot het voorwerp van een bepaling gedurende het tijdvak waarin de werking hiervan is opgeschort.

Sectie 2

Liquidatie van het Fonds

a) Het Fonds mag slechts bij besluit van de Raad van Gouverneurs worden geliquideerd. In een noodtoestand kan de Raad van beheer, indien dit tot het inzicht komt dat liquidatie van het Fonds nodig kan zijn, alle verrichtingen en transacties tijdelijk opschorten, hangende een besluit van de Raad van Gouverneurs.

b) Indien de Raad van Gouverneurs besluit het Fonds te liquideren, houdt het Fonds onverwijld op met alle werkzaamheden, behalve die welke nodig zijn voor het ordelijk incasseren en liquideren van zijn activa en voor het vereffenen van zijn schulden. Alle verplichtingen van de leden krachtens deze Statuten komen te vervallen, behalve die welke zijn vervat in dit artikel, in artikel XXIX c), bijlage J, paragraaf 7 en in bijlage K.

c) De liquidatie vindt plaats in overeenstemming met het bepaalde in bijlage K.

ARTIKEL XXVIII

Wijzigingen

a) Ieder voorstel betreffende het aanbrengen van wijzigingen in deze Statuten wordt, ongeacht of het afkomstig is van een lid, een gouverneur of de Raad van beheer ingediend bij de voorzitter van de Raad van Gouverneurs die het voorstel voorlegt aan de Raad van Gouverneurs. Indien de voorgestelde wijziging door de Raad van Gouverneurs wordt goedgekeurd, vraagt het Fonds bij rondschriven of per telegram alle leden of zij de voorgestelde wijziging aanvaarden. Wanneer drie vijfde van de leden die te zamen vijftientig procent van het totale stemmen-aantal bezitten, de voorgestelde wijziging hebben aanvaard, doet het Fonds hiervan kond door een officiële mededeling daarvan aan alle leden te zenden.

b) Niettegenstaande het bepaalde in a) hierboven, is aanvaarding door alle leden noodzakelijk wanneer het een wijziging betreft aan-gaande :

majorité de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées, suspendre, pour un an au plus, l'application de toute disposition figurant dans l'énumération ci-après :

(i) Sections 2, 3, 7 et 8, paragraphes a) (i) et e), de l'article V;

(ii) Section 2 de l'article VI;

(iii) Section 1 de l'article XI;

(iv) Paragraphe 5 de l'annexe C.

b) La suspension de l'application de l'une quelconque des dispositions visées au paragraphe a) ci-dessus ne pourra être étendue au-delà d'un an, sauf par le Conseil des gouverneurs qui, à la majorité de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées, peut proroger cette suspension pour une période supplémentaire de deux ans au plus, s'il constate que les circonstances graves ou imprévues visées au paragraphe a) ci-dessus existent toujours.

c) Le Conseil d'administration pourra, par une décision prise à la majorité des voix attribuées, mettre fin à une suspension à tout moment.

d) Le Fonds pourra adopter des règlements relatifs à l'objet d'une disposition pendant la période où son application sera suspendue.

Section 2

Liquidation du Fonds

a) Il ne pourra être procédé à la liquidation du Fonds qu'en vertu d'une décision du Conseil des gouverneurs. Dans des circonstances graves, si le Conseil d'administration reconnaît que la liquidation du Fonds peut s'imposer, il pourra suspendre temporairement toutes opérations et transactions en attendant la décision du Conseil des gouverneurs.

b) Si le Conseil des gouverneurs décide de procéder à la liquidation du Fonds, celui-ci cessera immédiatement toute activité qui n'aurait pas pour objet le recouvrement et la liquidation méthodiques de ses actifs ainsi que le règlement de son passif. Toutes les obligations des membres au titre des présents Statuts prendront fin, excepté celles qui résultent du présent article, du paragraphe c) de l'article XXIX, du paragraphe 7 de l'annexe J, et de l'annexe K.

c) La liquidation se fera selon la procédure prévue à l'annexe K.

ARTICLE XXVIII

Amendements

a) Toute proposition tendant à apporter des modifications aux présents Statuts, qu'elle émane d'un membre, d'un gouverneur ou du Conseil d'administration, sera communiquée au Président du Conseil des gouverneurs qui la soumettra au Conseil des gouverneurs. Si l'amendement proposé est approuvé par le Conseil des gouverneurs, le Fonds, par lettre circulaire ou télégramme, demandera à tous les membres s'ils acceptent ce projet d'amendement. Quand les trois cinquièmes des membres disposant de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées auront accepté l'amendement proposé, le Fonds en donnera acte par communication officielle adressée à tous les membres.

b) Nonobstant les dispositions du paragraphe a) ci-dessus le consentement de tous les membres sera requis pour tout amendement modifiant :

Executive Board, by an eighty-five percent majority of the total voting power, may suspend for a period of not more than one year the operation of any of the following provisions :

(i) Article V, Sections 2, 3, 7, 8 (a) (i) and (e);

(ii) Article VI, Section 2;

(iii) Article XI, Section 1;

(iv) Schedule C, paragraph 5.

(b) A suspension of the operation of a provision under (a) above may not be extended beyond one year except by the Board of Governors which, by an eighty-five percent majority of the total voting power, may extend a suspension for an additional period of not more than two years if it finds that the emergency or unforeseen circumstances referred to in (a) above continue to exist.

(c) The Executive Board may, by a majority of the total voting power, terminate such suspension at any time.

(d) The Fund may adopt rules with respect to the subject matter of a provision during the period in which its operation is suspended.

Section 2

Liquidation of the Fund

(a) The Fund may not be liquidated except by decision of the Board of Governors. In an emergency, if the Executive Board decides that liquidation of the Fund may be necessary, it may temporarily suspend all operations and transactions, pending decision by the Board of Governors.

(b) If the Board of Governors decides to liquidate the Fund, the Fund shall forthwith cease to engage in any activities except those incidental to the orderly collection and liquidation of its assets and the settlement of its liabilities, and all obligations of members under this Agreement shall cease except those set out in this Article, in Article XXIX (c), in Schedule J, paragraph 7, and in Schedule K.

(c) Liquidation shall be administered in accordance with the provisions of Schedule K.

ARTICLE XXVIII

Amendments

(a) Any proposal to introduce modifications in this Agreement, whether emanating from a member, a Governor, or the Executive Board, shall be communicated to the chairman of the Board of Governors who shall bring the proposal before the Board of Governors. If the proposed amendment is approved by the Board of Governors, the Fund shall, by circular letter or telegram, ask all members whether they accept the proposed amendment. When three-fifths of the members, having eighty-five percent of the total voting power, have accepted the proposed amendment, the Fund shall certify the fact by a formal communication addressed to all members.

(b) Notwithstanding (a) above, acceptance by all members is required in the case of any amendment modifying :

(i) het recht om uit het Fonds te treden (artikel XXVI, sectie 1);

(ii) de bepaling dat het quorum van een lid niet mag worden gewijzigd zonder zijn toestemming (artikel III, sectie 2 d)); en

(iii) de bepaling dat de pari-waarde van de valuta van een lid niet mag worden gewijzigd, tenzij op voorstel van dat lid (bijlage C, paragraaf 6).

c) Wijzigingen worden voor alle leden drie maanden na de datum van de officiële mededeling van kracht, tenzij in het rondschriven of het telegram een kortere termijn is bepaald.

ARTIKEL XXIX

Interpretatie

a) Ieder meningsverschil dat omtrent de interpretatie van de bepalingen van deze Statuten tussen enig lid en het Fonds of tussen de leden onderling ontstaat, wordt aan de Raad van beheer ter beslissing voorgelegd. Indien enig lid dat niet gerechtigd is een beheerder te benoemen ten nauwste bij het meningsverschil betrokken is, heeft het het recht zich te laten vertegenwoordigen overeenkomstig het bepaalde in artikel XII, sectie 3 j).

b) In elk geval waarin de Raad van beheer ingevolge a) hierboven een beslissing heeft genomen, mag ieder lid binnen drie maanden na de datum van de beslissing verzoeken dat het vraagstuk wordt verwezen naar de Raad van Gouverneurs wiens beslissing bindend zal zijn. Een vraagstuk verwezen naar de Raad van Gouverneurs wordt onderzocht door een Interpretatiecommissie van de Raad van Gouverneurs. Elk Commissielid heeft een stem. De Raad van Gouverneurs bepaalt het lidmaatschap, de procedures en de meerderheid bij stemming van de Commissie. Een beslissing van de Commissie geldt als een beslissing van de Raad van Gouverneurs, tenzij de Raad van Gouverneurs met een meerderheid van vijftienachtig procent van het totale stemmen aantal anders beslist. Hangende de uitslag van de verwijzing naar de Raad van Gouverneurs kan het Fonds, voor zover het dit noodzakelijk acht, op basis van de beslissing van de Raad van beheer handelen.

c) Telkens wanneer er onenigheid ontstaat tussen het Fonds en een lid dat uitgetreden is, of tussen het Fonds en enig lid tijdens de liquidatie van het Fonds, wordt een zodanige onenigheid onderworpen aan een scheidsrechtelijke beslissing door een gerecht van drie scheidsmannen, van wie één door het Fonds wordt benoemd, een andere door het lid of het uitgetredende lid en een, de scheidsrechter, door de President van het Internationaal Gerechtshof of een andere autoriteit die daarvoor bij een door het Fonds vastgestelde regeling is aangewezen, tenzij partijen anders overeenkomen. De scheidsrechter heeft volledige bevoegdheid om in alle vragen betreffende de procedure te beslissen, wanneer naar aanleiding daarvan onenigheid tussen partijen bestaat.

ARTIKEL XXX

Verklaring van uitdrukkingen

Bij de interpretatie van deze Statuten laten het Fonds en de leden zich leiden door het volgende:

a) Onder het bezit van het Fonds aan de valuta van een lid in de Algemene Middelenrekening worden begrepen alle door het Fonds ingevolge artikel III, sectie 4 aangenomen waardepapieren.

(i) le droit de se retirer du Fonds (section 1 de l'article XXVI);

(ii) la disposition selon laquelle la quote-part d'un membre ne peut être modifiée sans son consentement (section 2, paragraphe d), de l'article III); et

(iii) la disposition selon laquelle la parité de la monnaie d'un membre ne peut être modifiée que sur la proposition de l'intéressé (paragraphe 6 de l'annexe C).

c) Les amendements entreront en vigueur à l'égard de tous les membres trois mois après la date de la communication officielle, à moins que la lettre circulaire ou le télégramme ne spécifie un délai plus court.

ARTICLE XXIX

Interprétation

a) Toute question d'interprétation des dispositions des présents Statuts qui se poserait entre un membre et le Fonds ou entre des membres sera soumise au Conseil d'administration pour décision. Si la question affecte particulièrement un membre non habilité à nommer un administrateur, ce membre aura la faculté de se faire représenter conformément à la section 3, paragraphe j), de l'article XII.

b) Dans tous les cas où le Conseil d'administration aura rendu une décision conformément au paragraphe a) ci-dessus, tout membre pourra demander, dans les trois mois suivant la date de cette décision, que la question soit portée devant le Conseil des gouverneurs, dont la décision sera sans appel. Toute question portée devant le Conseil des gouverneurs sera examinée par un Comité d'interprétation du Conseil des gouverneurs. Chacun des membres de ce Comité aura droit à une voix. Le Conseil des gouverneurs déterminera la composition, les procédures et la majorité de vote dudit Comité. Toute décision adoptée par ce Comité sera considérée comme décision du Conseil des gouverneurs, à moins que celui-ci n'en décide autrement à la majorité de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées. En attendant que le Conseil des gouverneurs ait statué, le Fonds pourra agir, dans la mesure où il le jugera nécessaire, conformément à la décision du Conseil d'administration.

c) Au cas où un différend s'élèverait entre le Fonds et un membre qui se serait retiré ou, durant la liquidation du Fonds, entre celui-ci et un membre, ce différend serait soumis à un tribunal composé de trois arbitres, l'un désigné par le Fonds, le second par le membre ou l'ancien membre, le troisième étant un surarbitre nommé, à moins que les parties n'en conviennent autrement, par le Président de la Cour internationale de justice ou par telle autre autorité qui aura été prévue dans un règlement adopté par le Fonds. Le surarbitre aura pleins pouvoirs pour régler toutes les questions de procédure sur lesquelles les parties seraient en désaccord.

ARTICLE XXX

Explication des termes employés

Dans l'interprétation des dispositions des présents Statuts, le Fonds et ses membres s'inspirent de ce qui suit:

a) Les avoirs du Fonds en la monnaie d'un membre détenus au Compte des ressources générales comprendront tous les titres acceptés par le Fonds conformément à la section 4 de l'article III.

(i) the right to withdraw from the Fund (Article XXVI, Section 1);

(ii) the provision that no change in a member's quota shall be made without its consent (Article III, Section 2(d)); and

(iii) the provision that no change may be made in the par value of a member's currency except on the proposal of that member (Schedule C, paragraph 6).

c) Amendments shall enter into force for all members three months after the date of the formal communication unless a shorter period is specified in the circular letter or telegram.

ARTICLE XXIX

Interpretation

(a) Any question of interpretation of the provisions of this Agreement arising between any member and the Fund or between any members of the Fund shall be submitted to the Executive Board for its decision. If the question particularly affects any member not entitled to appoint an Executive Director, it shall be entitled to representation in accordance with Article XII, Section 3 (j).

(b) In any case where the Executive Board has given a decision under (a) above, any member may require, within three months from the date of the decision, that the question be referred to the Board of Governors, whose decision shall be final. Any question referred to the Board of Governors shall be considered by a Committee on Interpretation of the Board of Governors. Each Committee member shall have one vote. The Board of Governors shall establish the membership, procedures, and voting majorities of the Committee. A decision of the Committee shall be the decision of the Board of Governors unless the Board of Governors, by an eighty-five percent majority of the total voting power, decides otherwise. Pending the result of the reference to the Board of Governors the Fund may, so far as it deems necessary, act on the basis of the decision of the Executive Board.

(c) Whenever a disagreement arises between the Fund and a member which has withdrawn, or between the Fund and any member during liquidation of the Fund, such disagreement shall be submitted to arbitration by a tribunal of three arbitrators, one appointed by the Fund, another by the member or withdrawing member, and an umpire who, unless the parties otherwise agree, shall be appointed by the President of the International Court of Justice or such other authority as may have been prescribed by regulation adopted by the Fund. The umpire shall have full power to settle all questions of procedure in any case where the parties are in disagreement with respect thereto.

ARTICLE XXX

Explanation of terms

In interpreting the provisions of this Agreement the Fund and its members shall be guided by the following provisions:

(a) The Fund's holdings of a member's currency in the General Resources Account shall include any securities accepted by the Fund under Article III, Section 4.

b) Onder een bijstandsregeling wordt verstaan een besluit van het Fonds waardoor een lid ervan wordt verzekerd dat het in staat zal zijn aankopen te doen uit de Algemene Middelenrekening, in overeenstemming met de voorwaarden van het besluit, gedurende een gespecificeerd tijdvak en tot een gespecificeerd bedrag.

c) Onder een aankoop in de reservetranche wordt verstaan een aankoop door een lid van bijzondere trekkingsrechten of de valuta van een ander lid in ruil voor zijn eigen valuta, waardoor het bezit van het Fonds aan de valuta van het lid in de Algemene Middelenrekening niet groter wordt dan zijn quotum, met dien verstande dat het Fonds voor de toepassing van deze omschrijving niet in beschouwing hoeft te nemen aankopen en bezit uit hoofde van :

(i) zijn beleid inzake het gebruik van zijn algemene middelen voor compensatoire financiering van schommelingen in de exportopbrengsten;

(ii) zijn beleid inzake het gebruik van zijn algemene middelen in verband met de financiering van bijdragen aan internationale buffervoorraden van grondstoffen; en

(iii) ander beleid inzake het gebruik van zijn algemene middelen ter zake waarvan het Fonds met een meerderheid van vijftientig procent van het totale stemmen aantal besluit dat het niet in beschouwing wordt genomen.

d) Onder betalingen voor lopende transacties wordt verstaan betalingen die niet worden verricht uit hoofde van overmaking van kapitaal en waaronder zonder beperking worden begrepen :

1) alle betalingen die verschuldigd zijn uit hoofde van de buitenlandse handel, andere lopende zaken, met inbegrip van diensten, en normale kortlopende bank- en kredietfaciliteiten;

2) betalingen die verschuldigd zijn als rente over leningen en als netto-winst uit andere investeringen;

3) betalingen van bescheiden omvang ter aflossing van leningen of voor afschrijving op directe investeringen; en

4) bescheiden overmakingen voor het levensonderhoud van het gezin.

Het Fonds kan, na overleg met de betrokken leden, vaststellen of bepaalde specifieke transacties moeten worden beschouwd als lopende transacties of als kapitaaltransacties.

e) Onder netto-cumulatieve toewijzing van bijzondere trekkingsrechten wordt verstaan het totale bedrag aan bijzondere trekkingsrechten toegewezen aan een participant, verminderd met zijn deel van de bijzondere trekkingsrechten die zijn ingetrokken ingevolge artikel XVIII, sectie 2 a).

f) Onder een vrijelijk te gebruiken valuta wordt verstaan de valuta van een lid waaromtrent het Fonds bepaalt dat deze (i) feitelijk op grote schaal wordt gebruikt om betalingen te verrichten voor internationale transacties en (ii) op grote schaal wordt verhandeld op de voornaamste valutamarkten.

g) Er wordt van uitgegaan dat onder leden die lid waren op 31 augustus 1975 reeds een lid wordt begrepen dat het lidmaatschap na die datum heeft aanvaard ingevolge een voor die datum aangenomen resolutie van de Raad van Gouverneurs.

h) Onder transacties van het Fonds wordt verstaan het inwisselen van geldelijke middelen door het Fonds tegen andere geldelijke

b) Par assurance de tirages, il faut entendre une décision par laquelle le Fonds donne à un membre l'assurance qu'il pourra, conformément à ladite décision, effectuer des achats au Compte des ressources générales pendant une période spécifiée et jusqu'à concurrence d'un montant spécifié.

c) Par achat dans la tranche de réserve, il faut entendre un achat par un membre de droits de tirage spéciaux ou de la monnaie d'un autre membre, en échange de sa propre monnaie, qui n'a pas pour effet de porter les avoirs du Fonds en la monnaie de ce membre détenus au Compte des ressources générales à un montant supérieur à sa quote-part. Toutefois, aux fins de cette définition, le Fonds pourra exclure des achats et des avoirs :

(i) au titre de politiques relatives à l'utilisation de ses ressources générales pour le financement compensatoire des fluctuations des exportations;

(ii) au titre de politiques relatives à l'utilisation de ses ressources générales pour le financement de contributions aux stocks régulateurs internationaux de produits primaires; et

(iii) au titre d'autres politiques relatives à l'utilisation de ses ressources générales, lorsque le Fonds, à la majorité de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées, décidera l'exclusion.

d) Par paiements pour transactions courantes, il faut entendre les paiements qui n'ont pas pour objet le transfert de capitaux; ils comprennent notamment :

1) tous les paiements dus au titre des échanges extérieurs et autres opérations courantes, y compris les services, ainsi que les facilités normales à court terme de banque et de crédit;

2) les paiements dus à titre d'intérêts de prêts ou de revenus nets d'autres investissements;

3) les paiements d'un montant modéré pour amortissement d'emprunts ou d'investissements directs;

4) les envois de fonds d'un montant modéré pour charges familiales.

Le Fonds pourra, après consultation avec les membres intéressés, décider si certaines transactions particulières doivent être considérées comme des transactions courantes ou des transactions en capital.

e) Par allocation cumulative nette de droits de tirage spéciaux, il faut entendre l'ensemble des droits de tirage spéciaux qui ont été alloués à un participant, déduction faite de ceux qui auront été annulés au titre de la section 2, paragraphe a), de l'article XVIII.

f) Par monnaie librement utilisable, il faut entendre la monnaie d'un membre dont le Fonds décide que (i) elle est, en fait, largement utilisée pour régler des transactions internationales, et (ii) elle est couramment traitée sur les principaux marchés des changes.

g) L'expression « les membres qui étaient membres au 31 août 1975 » englobe tout membre qui a accepté la qualité de membre postérieurement à cette date en vertu d'une résolution d'admission adoptée par le Conseil des gouverneurs antérieurement à ladite date.

h) Par transactions du Fonds, il faut entendre les échanges par le Fonds d'actifs monétaires contre d'autres actifs monétaires; par

(b) Stand-by arrangement means a decision of the Fund by which a member is assured that it will be able to make purchases from the General Resources Account in accordance with the terms of the decision during a specified period and up to a specified amount.

(c) Reserve tranche purchase means a purchase by a member of special drawing rights or the currency of another member in exchange for its own currency which does not cause the Fund's holdings of the member's currency in the General Resources Account to exceed its quota, provided that for the purposes of this definition the Fund may exclude purchases and holdings under :

(i) policies on the use of its general resources for compensatory financing of export fluctuations;

(ii) policies on the use of its general resources in connection with the financing of contributions to international buffer stocks of primary products; and

(iii) other policies on the use of its general resources in respect of which the Fund decides, by an eighty-five percent majority of the total voting power, that an exclusion shall be made.

(d) Payments for current transactions means payments which are not for the purpose of transferring capital, and includes, without limitation :

(1) all payments due in connection with foreign trade, other current business, including services, and normal short-term banking and credit facilities;

(2) payment due as interests on loans and as net income from other investments;

(3) payments of moderate amount for amortization of loans or for depreciation of direct investments; and

(4) moderate remittances for family living expenses.

The Fund may, after consultation with the members concerned, determine whether certain specific transactions are to be considered current transactions or capital transactions.

(e) Net cumulative allocation of special drawing rights means the total amount of special drawing rights allocated to a participant less its share of special drawing rights that have been cancelled under Article XVIII, Section 2 (a).

(f) A freely usable currency means a member's currency that the Fund determines (i) is, in fact, widely used to make payments for international transactions, and (ii) is widely traded in the principal exchange markets.

(g) Members that were members on August 31, 1975 shall be deemed to include a member that accepted membership after that date pursuant to a resolution of the Board of Governors adopted before that date.

(h) Transactions of the Fund means exchanges of monetary assets by the Fund for other monetary assets. Operations of

middelen. Onder verrichtingen van het Fonds wordt verstaan ander gebruik of ontvangst van geldelijke middelen door het Fonds.

i) Onder transacties in bijzondere trekkingsrechten wordt verstaan het inwisselen van bijzondere trekkingsrechten tegen andere geldelijke middelen. Onder verrichtingen in bijzondere trekkingsrechten wordt verstaan ander gebruik van bijzondere trekkingsrechten.

ARTIKEL XXXI

Slotbepalingen

Sectie 1

Vankrachtwording

Deze Overeenkomst wordt van kracht wanneer zij is ondertekend namens de Regeringen die te zamen vijftig procent bezitten van het totaal der quota vermeld in bijlage A en wanneer de in sectie 2 a) van dit artikel genoemde documenten namens hen zijn nedergelegd, maar in geen geval worden deze Statuten van kracht vóór 1 mei 1945.

Sectie 2

Ondertekening

a) Iedere Regering namens welke deze Statuten zijn ondertekend, legt bij de Regering der Verenigde Staten van Amerika een document neder, waarin wordt verklaard dat zij deze Statuten heeft aanvaard in overeenstemming met haar wetten en dat zij alle nodige stappen heeft ondernomen om al haar verplichtingen voortvloeiende uit deze Statuten te kunnen nakomen.

b) Ieder land wordt lid van het Fonds vanaf de datum waarop het hierboven onder a) vermelde document namens dit land is nedergelegd, met dien verstande dat geen enkel land lid wordt alvorens deze Statuten ingevolge sectie 1 van dit artikel van kracht worden.

c) De Regering van de Verenigde Staten van Amerika doet aan de Regeringen van alle landen welke namen zijn vermeld in bijlage A en alle Regeringen die in overeenstemming met artikel II, sectie 2 toestemming ontvangen om als lid toe te treden, mededeling van alle ondertekeningen van deze Statuten en van de nederlegging van alle documenten bedoeld onder a) hierboven.

d) Op het tijdstip waarop deze Statuten namens haar wordt ondertekend, maakt iedere Regering aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika een honderdste procent van haar totale bijdrage in goud of U.S. dollars over, als tegemoetkoming in de administratiekosten van het Fonds. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika boekt deze bedragen op een speciale deposito-rekening en draagt ze over aan de Raad van Gouverneurs van het Fonds, wanneer de eerste vergadering is bijeengeroepen. Indien deze Statuten niet per 31 december 1945 van kracht zijn geworden, geeft de Regering van de Verenigde Staten deze bedragen terug aan de Regeringen die ze hebben gestort.

e) Deze Statuten zijn opengesteld voor ondertekening te Washington namens de Regeringen der landen welke namen zijn vermeld in bijlage A.

f) Na 31 december 1945 staan deze Statuten open voor ondertekening door de Regering

opérations du Fonds, il faut entendre les autres actes comportant emploi ou réception d'actifs monétaires par le Fonds.

i) Par transactions sur droits de tirage spéciaux, il faut entendre les échanges de droits de tirage spéciaux contre d'autres actifs monétaires; par opérations sur droits de tirage spéciaux, il faut entendre les autres emplois de droits de tirage spéciaux.

ARTICLE XXXI

Dispositions finales

Section 1

Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur dès qu'il aura été signé au nom des gouvernements réunissant soixante-cinq pour-cent du total des quotes-parts énumérées à l'annexe A et que les instruments visés à la section 2, paragraphe a), du présent article auront été déposés en leur nom; en aucun cas, le présent Accord n'entrera en vigueur avant le 1^{er} mai 1945.

Section 2

Signature

a) Chacun des gouvernements au nom desquels le présent Accord sera signé déposera auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique un instrument par lequel il affirmera qu'il a accepté le présent Accord conformément à ses lois et qu'il a pris toutes mesures nécessaires pour se mettre en état d'exécuter toutes les obligations qu'il assume en vertu du présent Accord.

b) Chaque gouvernement deviendra membre du Fonds à la date du dépôt en son nom de l'instrument visé au paragraphe a) ci-dessus, sous réserve qu'aucun gouvernement ne pourra devenir membre avant que le présent Accord n'entre en vigueur aux termes de la section 1 du présent article.

c) Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique notifiera aux gouvernements des pays énumérés à l'annexe A, ou admis conformément à la section 2 de l'article II, les signatures qui auront été apposées au présent Accord et les instruments visés au paragraphe a) ci-dessus qui auront été déposés.

d) Au moment où le présent Accord sera signé en son nom, chaque gouvernement remettra au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique un centième de un pour-cent de la totalité de sa souscription en or ou en dollars des Etats-Unis afin de couvrir les dépenses administratives du Fonds. Le Gouvernement des Etats-Unis détiendra ces Fonds en dépôt à un compte spécial et les transférera au Conseil des gouverneurs du Fonds lorsque la première réunion aura été convoquée. Si le présent Accord n'est pas entré en vigueur au 31 décembre 1945, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique fera retour des fonds aux gouvernements qui les auront versés.

e) Le présent Accord pourra être signé à Washington, au nom des gouvernements des Etats énumérés à l'annexe A, jusqu'au 31 décembre 1945.

f) Après le 31 décembre 1945, le présent Accord pourra être signé au nom des gouver-

the Fund means other uses or receipts of monetary assets by the Fund.

(i) Transactions in special drawing rights means exchanges of special drawing rights for other monetary assets. Operations in special drawing rights means other uses of special drawing rights.

ARTICLE XXXI

Final provisions

Section 1

Entry into force

This Agreement shall enter into force when it has been signed on behalf of governments having sixty-five percent of the total of the quotas set forth in Schedule A and when the instruments referred to in Section 2 (a) of this Article have been deposited on their behalf, but in no event shall this Agreement enter into force before May 1, 1945.

Section 2

Signature

(a) Each government on whose behalf this Agreement is signed shall deposit with the Government of the United States of America an instrument setting forth that it has accepted this Agreement in accordance with its law and has taken all steps necessary to enable it to carry out all of its obligations under this Agreement.

(b) Each country shall become a member of the Fund as from the date of the deposit on its behalf of the instrument referred to in (a) above, except that no country shall become a member before this Agreement enters into force under Section 1 of this Article.

(c) The Government of the United States of America shall inform the governments of all countries whose names are set forth in Schedule A, and the governments of all countries whose membership is approved in accordance with Article II, Section 2, of all signatures of this Agreement and of the deposit of all instruments referred to in (a) above.

(d) At the time this Agreement is signed on its behalf, each government shall transmit to the Government of the United States of America one one-hundredth of one percent of its total subscription in gold or United States dollars for the purpose of meeting administrative expenses of the Fund. The Government of the United States of America shall hold such funds in a special deposit account and shall transmit them to the Board of Governors of the Fund when the initial meeting has been called. If this Agreement has not come into force by December 31, 1945, the Government of the United States of America shall return such funds to the governments that transmitted them.

(e) This Agreement shall remain open for signature at Washington on behalf of the governments of the countries whose names are set forth in Schedule A until December 31, 1945.

(f) After December 31, 1945, this Agreement shall be open for signature on behalf

van elk land dat in overeenstemming met artikel II, sectie 2 toestemming heeft ontvangen om als lid toe te treden.

g) Door hun ondertekening van deze Statuten aanvaarden alle Regeringen deze niet alleen voor zichzelf, maar ook met betrekking tot al hun koloniën, overzeese gebiedsdelen, alle gebieden onder hun protectoraat, suzeriniteit of autoriteit en alle gebieden ten aanzien waarvan zij mandaatsrechten uitoefenen.

h) Het bepaalde onder letter d) hierboven wordt voor iedere ondertekenende Regering van kracht met ingang van de datum van ondertekening.

[De handtekening en de hiernavolgende nederleggingsclausule volgden na de tekst van artikel XX van de oorspronkelijke Statuten.]

Gedaan te Washington in een enkel exemplaar, dat blijft berusten in de archieven van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, die hiervan een gewaarmerkt afschrift doet toekomen aan alle Regeringen welke namen staan vermeld in schema A en aan alle Regeringen die in overeenstemming met artikel II, sectie 2 als lid worden toegelaten.

nements des Etats dont l'admission aura été approuvée conformément à la section 2 de l'article II.

g) En signant le présent Accord, tous les gouvernements l'acceptent tant en leur propre nom qu'au regard de leurs colonies, territoires d'outre-mer, territoires sous leur protection, souveraineté ou autorité et de tous les territoires sur lesquels ils exercent un mandat.

h) Le paragraphe d) ci-dessus entrera en vigueur à l'égard de chaque gouvernement signataire à compter de la date de sa signature.

[La disposition suivante, concernant la signature et le dépôt des Statuts, figurait à la suite de l'article XX dans le texte original.]

Fait à Washington, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les Archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, lequel en fera parvenir des copies certifiées à tous les gouvernements énumérés à l'annexe A et à tous ceux qui seront admis comme membres aux termes des dispositions de l'article II, section 2.

of the government of any country whose membership has been approved in accordance with Article II, Section 2.

(g) By their signature of this Agreement, all governments accept it both on their own behalf and in respect of all their colonies, overseas territories, all territories under their protection, suzerainty, or authority, and all territories in respect of which they exercise a mandate.

(h) Subsection (d) above shall come into force with regard to each signatory government as from the date of its signature.

[The signature and depositary clause reproduced below followed the text of Article XX in the original Articles of Agreement.]

Done at Washington, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies to all governments whose names are set forth in Schedule A and to all governments whose membership is approved in accordance with Article II, Section 2.

BIJLAGE A

Quota

(In miljoenen U. S. dollars)

Australië	200
België	225
Bolivia	10
Brazilië	150
Canada	300
Chili	50
China	550
Colombia	50
Costa Rica	5
Cuba	50
Denemarken *	*
Dominicaanse Republiek	5
Ecuador	5
Egypte	45
El Salvador	2,5
Ethiopië	6
Her Filippijnse Gemeenebest	15
Frankrijk	450
Griekenland	40
Guatemala	5
Haiti	5
Honduras	2,5
India	400
Iran	8
Irak	60
Joegoslavië	60
Liberia	0,5
Luxemburg	10
Mexico	90
Nederland	275
Nieuw Zeeland	50
Nicaragua	2
Noorwegen	50
Panama	0,5
Paraguay	2
Peru	25
Polen	125
Tsjechoslowakije	125
Unie van Zuid-Afrika	100
Unie van Socialistische Sowjet-Republieken	1 200
Verenigd Koninkrijk	1 300
Verenigde Staten	2 750
Uruguay	15
Venezuela	15
IJsland	1

* Het quotum van Denemarken wordt door het Fonds vastgesteld, nadat de Deense Regering zich bereid heeft verklaard deze Statuten te ondertekenen, maar voordat ondertekening plaats vindt.

BIJLAGE B

Overgangsbepalingen ten aanzien van wederinkoop, betaling van extra bijdragen, goud en bepaalde operationele aangelegenheden

1. Wederinkoopverplichtingen die ingevolge artikel V, sectie 7 (b) zijn ontstaan vóór de datum van de tweede wijziging van deze Statuten en waaraan op die datum nog niet is voldaan, dienen uiterlijk te worden nagekomen op de datum of data waarop de verplichtingen moesten worden nagekomen in overeenstemming met de bepalingen van deze Statuten vóór de tweede wijziging.

2. Een lid voldoet met bijzondere trekkingsrechten aan elke verplichting om goud te beta-

ANNEXE A

Quotes-parts

(En millions de dollars des Etats-Unis)

Australie	200
Belgique	225
Bolivie	10
Brésil	150
Canada	300
Chili	50
Chine	550
Colombie	50
Costa Rica	5
Cuba	50
Danemark *	*
Egypte	45
El Salvador	2,5
Equateur	5
Etats-Unis	2 750
Ethiopie	6
France	450
Grèce	40
Guatemala	5
Haiti	5
Honduras	2,5
Inde	400
Irak	8
Iran	25
Islande	1
Libéria	0,5
Luxembourg	10
Mexique	90
Nicaragua	2
Nouvelle-Zélande	50
Norvège	50
Panama	0,5
Paraguay	2
Pays-Bas	275
Pérou	25
Philippines	15
Pologne	125
République Dominicaine	5
Royaume-Uni	1 300
Tchécoslovaquie	125
Union Sud-Africaine	100
U. R. S. S.	1 200
Uruguay	15
Venezuela	15
Yougoslavie	60

* La quote-part du Danemark sera fixée par le Fonds après que le Gouvernement danois se sera déclaré prêt à signer le présent Accord, mais sans attendre sa signature.

ANNEXE B

Dispositions transitoires concernant le rachat, le paiement de souscriptions additionnelles, l'or et certains questions opérationnelles

1. Les membres s'acquitteront des obligations de rachat qui découlaient de la section 7, paragraphe b), de l'article V antérieurement à la date du deuxième amendement aux présents Statuts et auxquelles ils n'auraient pas satisfait à cette date, au plus tard à la date ou aux dates auxquelles ils étaient tenus de s'en acquitter conformément aux dispositions des présents Statuts avant le deuxième amendement.

2. Le membre pourra s'acquitter en droits de tirage spéciaux de toute obligation de

SCHEDULE A

Quotas

(In millions of United States dollars)

Australia	200
Belgium	225
Bolivia	10
Brazil	150
Canada	300
Chile	50
China	550
Colombia	50
Costa Rica	5
Cuba	50
Czechoslovakia	125
Denmark *	*
Dominican Republic	5
Ecuador	5
Egypt	45
El Salvador	2,5
Ethiopia	6
France	450
Greece	40
Guatemala	5
Haiti	5
Honduras	2,5
Iceland	1
India	400
Iran	25
Iraq	8
Liberia	0,5
Luxembourg	10
Mexico	90
Netherlands	275
New Zealand	50
Nicaragua	2
Norway	50
Panama	0,5
Paraguay	2
Peru	25
Philippine Commonwealth	15
Poland	125
Union of South Africa	100
Union of Soviet Socialist Republics	1 200
United Kingdom	1 300
United States	2 750
Uruguay	15
Venezuela	15
Yugoslavia	60

* The quota of Denmark shall be determined by the Fund after the Danish Government has declared its readiness to sign this Agreement but before signature takes place.

SCHEDULE B

transitional provisions with respect to repurchase, payment of additional subscriptions, gold, and certain operational matters

1. Repurchase obligations that have accrued pursuant to Article V, Section 7 (b) before the date of the second amendment of this Agreement and that remain undischarged at that date shall be discharged in accordance with the provisions of this Agreement before the second amendment.

2. A member shall discharge with special drawing rights any obligation to pay gold

len aan het Fonds als wederinkoop of als bijdrage die nog niet is geleverd op de datum van de tweede wijziging van deze Statuten, maar het Fonds kan voorschrijven dat deze betalingen geheel of gedeeltelijk mogen worden verricht in de door het Fonds gespecificeerde valuta's van andere leden. Een niet-participant voldoet aan een verplichting ingevolge deze bepaling om in bijzondere trekkingsrechten te betalen met de door het Fonds gespecificeerde valuta's van andere leden.

3. Voor de toepassing van 2 hierboven is 0,888671 gram fijn goud gelijk aan een bijzonder trekkingsrecht en het ingevolge 2 hierboven te betalen bedrag aan valuta wordt vastgesteld op die basis en op basis van de waarde van de valuta uitgedrukt in bijzondere trekkingsrechten op de datum van nakoming van een verplichting.

4. De valuta van een lid die in bezit is van het Fonds boven de vijftien procent van het quotum van het lid op de datum van de tweede wijziging van deze Statuten en die niet wordt teruggekocht ingevolge 1 hierboven, wordt teruggekocht in overeenstemming met de volgende voorschriften:

(i) Bezit dat resulteerde uit een aankoop wordt teruggekocht in overeenstemming met het beleid inzake het gebruik van de algemene middelen van het Fonds krachtens hetwelk de aankoop heeft plaatsgevonden.

(ii) Ander bezit wordt uiterlijk 4 jaar na de datum van de tweede wijziging van deze Statuten teruggekocht.

5. Wederinkopen ingevolge 1 hierboven die niet zijn onderworpen aan 2 hierboven, wederinkopen ingevolge 4 hierboven en alle specificaties van valuta's ingevolge 2 hierboven dienen in overeenstemming te zijn met artikel V, sectie 7 (i).

6. Alle voorschriften en regelingen, percentages, procedures en besluiten die gelden op de datum van de tweede wijziging van deze Statuten blijven van kracht totdat zij worden gewijzigd in overeenstemming met deze Statuten.

7. Voor zover geen arrangementen met een werking gelijk aan die van het bepaalde in a) en b) hieronder zijn totstandgekomen voor de datum van de tweede wijziging van deze Statuten, dient het Fonds:

a) maximaal 25 miljoen ounces van het fijn goud dat het op 31 augustus 1975 in bezit had te verkopen aan die leden die lid waren op die datum en die ermee instemmen dit te kopen, naar verhouding van hun quota op die datum. De verkoop aan een lid ingevolge deze letter a) vindt plaats in ruil voor zijn valuta en tegen een prijs die op het tijdstip van de verkoop gelijk is aan een bijzonder trekkingsrecht per 0,888671 gram fijn goud, en

b) maximaal 25 miljoen ounces van het fijn goud dat het op 31 augustus 1975 in bezit had, te verkopen ten behoeve van de ontwikkelingsleden die op die datum lid waren, echter met dien verstande dat dat deel van de winst of de surpluswaarde van het goud dat overeenkomt met de verhouding van het quotum van een zodanig lid op 31 augustus 1975 tot het totaal van de quota van alle leden op die datum rechtstreeks wordt overgemaakt aan ieder zodanig lid. De vereisten vervat in artikel V, sectie 12 (c) dat het Fonds met een lid overleg dient te plegen, of in bepaalde omstandigheden de valuta van een lid dient in te wisselen voor de valuta's van andere leden, gelden met betrekking tot valuta die door het Fonds wordt ontvangen als opbrengst van verkopen van goud krachtens deze bepa-

leren de l'or au Fonds à titre de rachat ou de souscription à laquelle il n'aurait pas satisfait à la date du deuxième amendement, mais le Fonds pourra prescrire que ces paiements pourront se faire en tout ou en partie en monnaies d'autres membres spécifiées par lui. Un non-participant s'acquittera d'une obligation qui doit être payée en droits de tirage spéciaux en vertu de la présente disposition avec des monnaies d'autres membres spécifiées par le Fonds.

3. Aux fins du paragraphe 2 ci-dessus, une quantité de 0,888671 gramme d'or fin sera équivalente à un droit de tirage spécial; le montant de monnaie payable au titre du paragraphe 2 sera déterminé sur cette base et sur la base de la valeur de la monnaie exprimée en droits de tirage spéciaux à la date du règlement.

4. Les avoirs en monnaie d'un membre détenus par le Fonds à la date du deuxième amendement des présents Statuts en sus de soixante-quinze pour-cent de la quote-part du membre et non soumis à l'obligation de rachat en vertu du paragraphe 1 ci-dessus seront rachetés conformément aux règles suivantes:

(i) Les avoirs résultant d'un achat seront rachetés conformément à la politique relative à l'utilisation des ressources générales du Fonds dans le cadre de laquelle l'achat aura été fait.

(ii) Les autres avoirs seront rachetés au plus tard quatre ans après la date du deuxième amendement aux présents Statuts.

5. Les rachats au titre du paragraphe 1 ci-dessus auxquels ne s'applique pas le paragraphe 2, les rachats visés au paragraphe 4 et la spécification des monnaies prévues au paragraphe 2 ci-dessus seront conformes aux dispositions de la section 7, paragraphe i), de l'article V.

6. Les règles et règlements, les taux, les procédures et les décisions en vigueur à la date du deuxième amendement aux présents Statuts resteront en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient modifiés conformément aux dispositions des présents Statuts.

7. Dans la mesure où des arrangements ayant un effet équivalent aux mesures visées aux paragraphes a) et b) ci-après n'auraient pas été menés à terme antérieurement à la date du deuxième amendement aux présents Statuts, le Fonds

a) vendra, jusqu'à concurrence de 25 millions d'onces d'or fin, de l'or détenu par lui au 31 août 1975 à ceux de ces membres qui étaient membres à cette date et qui acceptent d'en acheter, proportionnellement à leurs quotes-parts à ladite date. Toute vente faite à un membre en vertu du présent alinéa a) le sera en échange de sa monnaie à un prix équivalent au moment de la vente à un droit de tirage spécial pour 0,888671 gramme d'or fin; et

b) vendra, jusqu'à concurrence de 25 millions d'onces d'or fin, de l'or détenu par lui au 31 août 1975 au bénéfice des membres en développement qui étaient membres à cette date, étant entendu toutefois que la fraction de tout profit ou de toute plus-value sur l'or correspondant au pourcentage représenté par la quote-part d'un tel membre au 31 août 1975 dans le total des quotes-parts de tous les membres à cette date sera transférée directement à chacun desdits membres. L'obligation imposée au Fonds, dans certains cas, aux termes de la section 12, paragraphe c), de l'article V, de consulter un membre, d'obtenir l'assentiment d'un membre ou d'échanger la monnaie d'un membre contre les monnaies d'autres membres s'appliquera également à la monnaie reçue par le Fonds à la suite des ventes d'or

to the Fund in repurchase or as a subscription that is outstanding at the date of the second amendment of this Agreement, but the Fund may prescribe that these payments may be made in whole or in part in the currencies of other members specified by the Fund. A non-participant shall discharge an obligation that must be paid in special drawing rights pursuant to this provision with the currencies of other members specified by the Fund.

3. For the purpose of 2 above 0.888671 gram of fine gold shall be equivalent to one special drawing right, and the amount of currency payable under 2 above shall be determined on that basis and on the basis of the value of the currency in terms of the special drawing right at the date of discharge.

4. A member's currency held by the Fund in excess of seventy-five percent of the member's quota at the date of the second amendment of this Agreement and not subject to repurchase under 1 above shall be repurchased in accordance with the following rules:

(i) Holdings that resulted from a purchase shall be repurchased in accordance with the policy on the use of the Fund's general resources under which the purchase was made.

(ii) Other holdings shall be repurchased not later than four years after the date of the second amendment of this Agreement.

5. Repurchases under 1 above that are not subject to 2 above, repurchases under 4 above, and any specification of currencies under 2 above shall be in accordance with Article V, Section 7 (i).

6. All rules and regulations, rates, procedures, and decisions in effect at the date of the second amendment of this Agreement shall remain in effect until they are changed in accordance with the provisions of this Agreement.

7. To the extent that arrangements equivalent in effect to (a) and (b) below have not been completed before the date of the second amendment of this Agreement, the Fund shall

(a) sell up to 25 million ounces of fine gold held by it on August 31, 1975 to those members that were members on that date and that agree to buy it, in proportion to their quotas on that date. The sale to a member under this subparagraph (a) shall be made in exchange for its currency and at a price equivalent at the time of sale to one special drawing right per 0.888671 gram of fine gold, and

(b) sell up to 25 million ounces of fine gold held by it on August 31, 1975 for the benefit of developing members that were members on that date, provided, however, that the part of any profits or surplus value of the gold that corresponds to the proportion of such a member's quota on August 31, 1975 to the total of the quotas of all members on that date shall be transferred directly to each such member. The requirements under Article V, Section 12 (c) that the Fund consult a member, obtain a member's concurrence, or exchange a member's currency for the currencies of other members in certain circumstances shall apply with respect to currency received by the Fund as a result of sales of gold under this provision, other than sales to a mem-

ling, anders dan verkopen aan een lid in ruil voor zijn eigen valuta, en die wordt geboekt op de Algemene Middelenrekening.

Onmiddellijk na de verkoop van goud ingevolge deze paragraaf 7, wordt een bedrag van de opbrengs in de ontvangen valuta's dat op het tijdstip van de verkoop gelijk is aan een bijzonder trekkingsrecht per 0,888671 gram fijn goud, geboekt op de Algemene Middelenrekening en de andere activa die het Fonds bezit krachtens arrangementen ingevolge b) hierboven dienen gescheiden te worden gehouden van de algemene middelen van het Fonds. Activa waarover het Fonds na beëindiging van arrangementen ingevolge b) hierboven kan blijven beschikken, worden overgemaakt op de Bijzondere Aanwendingsrekening.

BIJLAGE C

Pari-waarden

1. Het Fonds brengt aan de leden ter kennis dat voor de toepassing van deze Statuten pari-waarden kunnen worden vastgesteld in overeenstemming met artikel IV, secties 1, 3, 4 en 5 en deze bijlage; deze worden uitgedrukt in bijzondere trekkingsrechten of in een door het Fonds voorgeschreven andere gemeenschappelijke eenheid. Deze gemeenschappelijke eenheid mag niet goud of een valuta zijn.

2. Een lid dat voornemens is een pari-waarde voor zijn valuta vast te stellen, stelt binnen een redelijk tijdvak na de kennisgeving ingevolge 1 hierboven, een pari-waarde voor aan het Fonds.

3. Een lid dat niet voornemens is ingevolge 1 hierboven een pari-waarde voor zijn valuta vast te stellen, pleegt overleg met het Fonds en verzekert dat zijn wisselkoersbepalingen verenigbaar zijn met de doelstellingen van het Fonds en toereikend zijn om de ingevolge artikel IV, sectie 1 op hem rustende verplichtingen na te komen.

4. Binnen een redelijke termijn na ontvangst van een voorstel tot vaststelling van een pari-waarde stemt het Fonds hiermee in of tekent het hier tegen een bezwaar aan. Een voorgestelde pari-waarde treedt niet in werking voor de toepassing van deze Statuten, indien het Fonds hier tegen bezwaar aantekent, en het lid dient zich te houden aan het bepaalde in 3 hierboven. Het Fonds mag geen bezwaar aantekenen wegens het binnenlandse, sociale of politieke beleid van het lid dat de pari-waarde voorstelt.

5. Ieder lid dat een pari-waarde voor zijn valuta heeft, verbindt zich tot het toepassen van passende maatregelen die verenigbaar zijn met deze Statuten, ten einde te verzekeren dat de maximum- en minimumkoersen voor constante valutatransacties die binnen zijn grondgebieden plaatsvinden tussen zijn eigen valuta en de valuta's van andere leden die pari-waarden handhaven, met niet meer dan $4\frac{1}{2}$ procent of een andere marge dan wel marges die het Fonds met een meerderheid van vijftientig procent van het totale stemmen aantal kan vaststellen, van de pariteit verschillen.

6. Een lid mag geen verandering in de pari-waarde van zijn valuta voorstellen, behalve om een fundamentele verstoring van het evenwicht te corrigeren, dan wel het ontstaan hiervan te voorkomen. Een verandering kan alleen worden aangebracht op voorstel van het lid en slechts na overleg met het Fonds.

effectuées en vertu de la présente disposition, autres que les ventes faites à un membre contre sa propre monnaie, et portée au Compte des ressources générales.

Lorsque de l'or sera vendu conformément aux dispositions du présent paragraphe 7, un montant du produit de la vente dans les monnaies reçues équivalent, au moment de la vente, à un droit de tirage spécial pour 0,888671 gramme d'or fin, sera porté au Compte des ressources générales, et les autres actifs détenus par le Fonds en vertu d'arrangements intervenus conformément à l'alinéa b) ci-dessus seront séparés des ressources générales du Fonds. Les actifs sur lesquels le Fonds conservera un droit de disposition au terme des arrangements intervenus conformément à l'alinéa b) ci-dessus seront transférés au Compte de versements spécial.

ANNEXE C

Parités

1. Le Fonds notifiera aux membres que des parités peuvent être établies aux fins des présents Statuts, conformément aux dispositions des sections 1, 3, 4 et 5 de l'article IV, et de la présente annexe, en termes de droit de tirage spécial ou de tout autre dénominateur commun prescrit par le Fonds. Le dénominateur commun ne sera ni l'or ni une monnaie.

2. Un membre qui entend établir une parité pour sa monnaie proposera une parité au Fonds dans un délai raisonnable après la notification donnée conformément au paragraphe 1 ci-dessus.

3. Tout membre qui n'entend pas établir une parité pour sa monnaie conformément au paragraphe 1 ci-dessus entrera en consultation avec le Fonds et garantira que les dispositions qu'il applique en matière de change sont conformes aux buts du Fonds et permettent à ce membre de remplir ses obligations au titre de la section 1 de l'article IV.

4. Le Fonds exprimera son accord ou ses objections à une parité proposée dans un délai raisonnable après réception de la proposition. Une parité proposée ne prendra pas effet aux fins des présents Statuts si le Fonds y fait objection et le membre devra se conformer aux dispositions du paragraphe 3 ci-dessus. Le Fonds ne pourra pas soulever d'objections en raison de la politique interne, sociale ou générale, du membre qui propose la parité.

5. Tout membre qui a une parité pour sa monnaie s'engage, par des mesures appropriées conformes aux présents Statuts, à veiller à ce que les taux minimum et maximum auxquels sa monnaie s'échange sur ses territoires, dans les transactions de change au comptant, contre les monnaies d'autres membres qui maintiennent des parités, ne diffèrent pas de la parité de plus de quatre et demi pour cent ou de telle autre marge ou telles autres marges que le Fonds pourra adopter à la majorité des quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées.

6. Un membre ne proposera pas une modification de la parité de sa monnaie si ce n'est pour corriger un déséquilibre fondamental ou en prévenir l'apparition. Une modification ne pourra être faite que sur la proposition du membre intéressé et après consultation avec le Fonds.

ber in return for its own currency, and placed in the General Resources Account.

Upon the sale of gold under this paragraph 7, an amount of the proceeds in the currencies received equivalent at the time of sale to one special drawing right per 0.888671 gram of fine gold shall be placed in the General Resources Account and other assets held by the Fund under arrangements pursuant to (b) above shall be held separately from the general resources of the Fund. Assets that remain subject to disposition by the Fund upon termination of arrangements pursuant to (b) above shall be transferred to the Special Disbursement Account.

SCHEDULE C

Par values

1. The Fund shall notify members that par values may be established for the purposes of this Agreement, in accordance with Article IV, Sections 1, 3, 4, and 5 and this Schedule, in terms of the special drawing right, or in terms of such other common denominator as is prescribed by the Fund. The common denominator shall not be gold or a currency.

2. A member that intends to establish a par value for its currency shall propose a par value to the Fund within a reasonable time after notice is given under 1 above.

3. Any member that does not intend to establish a par value for its currency under 1 above shall consult with the Fund and ensure that its exchange arrangements are consistent with the purposes of the Fund and are adequate to fulfill its obligations under Article IV, Section 1.

4. The Fund shall concur in or object to a proposed par value within a reasonable period after receipt of the proposal. A proposed par value shall not take effect for the purposes of this Agreement if the Fund objects to it, and the member shall be subject to 3 above. The Fund shall not object because of the domestic social or political policies of the member proposing the par value.

5. Each member that has a par value for its currency undertakes to apply appropriate measures consistent with this Agreement in order to ensure that the maximum and the minimum rates for spot exchange transactions taking place within its territories between its currency and the currencies of other members maintaining par values shall not differ from parity by more than four and one-half percent or by such other margin or margins as the Fund may adopt by an eighty-five percent majority of the total voting power.

6. A member shall not propose a change in the par value of its currency except to correct, or prevent the emergence of, a fundamental disequilibrium. A change may be made only on the proposal of the member and only after consultation with the Fund.

7. Wanneer een verandering in de pari-waarde wordt voorgesteld, dient het Fonds binnen een redelijke termijn na ontvangst van het voorstel hiermee in te stemmen of hier-tegen bezwaar aan te tekenen. Het Fonds stemt hiermede in, indien te zijnen genoegen is aangetoond dat de verandering noodzakelijk is om een fundamentele verstoring van het evenwicht te corrigeren, dan wel het ontstaan hiervan te voorkomen. Het Fonds mag geen bezwaar aantekenen wegens het binnenlandse sociale of politieke beleid van het lid dat de verandering voorstelt. Een voorgestelde verandering in pari-waarde treedt niet in werking voor de toepassing van deze Statuten indien het Fonds hiertegen bezwaar aantekent. Indien een lid de pari-waarde van zijn valuta verandert ondanks het bezwaar van het Fonds, is op dit lid artikel XXVI, sectie 2 van toepassing. Het handhaven van een irreële pari-waarde door een lid wordt door het Fonds afgeraden.

8. De ingevolge deze Statuten vastgestelde pari-waarde van de valuta van een lid houdt voor de toepassing van deze Statuten op te bestaan, indien het lid het Fonds ter kennis brengt dat het voornemens is de pari-waarde te beëindigen. Het Fonds kan bij een besluit met een meerderheid van vijftientachtig procent van het totale stemmenaantal bezwaar maken tegen de beëindiging van een pari-waarde. Indien een lid een pari-waarde voor zijn valuta beëindigt ondanks het bezwaar van het Fonds, is op dit lid artikel XXVI, sectie 2 van toepassing. Een ingevolge deze Statuten vastgestelde pari-waarde houdt op te bestaan voor de toepassing van deze Statuten, indien het lid de pari-waarde beëindigt ondanks het bezwaar van het Fonds, of indien het Fonds tot de slotsom komt dat het lid niet, zoals bepaald in 5 hierboven, koersen handhaaft voor een aanzienlijke hoeveelheid valutatransacties, met dien verstande dat het Fonds een zodanige uitspraak niet mag doen, tenzij het overleg heeft gepleegd met het lid en dit zestig dagen tevoren ter kennis heeft gebracht dat het Fonds voornemens is te overwegen om tot een zodanige uitspraak over te gaan.

9. Indien de pari-waarde van de valuta van een lid ingevolge 8 hierboven heeft opgehouden te bestaan, pleegt het lid overleg met het Fonds en draagt het er zorg voor dat zijn wisselkoersbepalingen verenigbaar zijn met de doelstellingen van het Fonds en toereikend zijn om de ingevolge artikel IV, sectie 1 op hem rustende verplichtingen na te komen.

10. Een lid voor wiens valuta de pari-waarde heeft opgehouden te bestaan ingevolge 8 hierboven, kan te allen tijde een nieuwe pari-waarde voor zijn valuta voorstellen.

11. Niettegenstaande het bepaalde in 6 hierboven, kan het Fonds met een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmenaantal uniforme, evenredige veranderingen aanbrengen in alle pari-waarden, indien het bijzondere trekkingsrecht de gemeenschappelijke eenheid is en de veranderingen de waarde van het bijzondere trekkingsrecht niet zullen aantasten. De pari-waarde van de valuta van een lid mag echter ingevolge deze bepaling niet worden veranderd, indien, binnen een tijdvak van zeven dagen na de maatregel van het Fonds, het lid het Fonds ter kennis brengt dat het niet wenst dat de pari-waarde van zijn valuta door een zodanige maatregel wordt veranderd.

7. Lorsqu'une modification aura été proposée, le Fonds donnera son assentiment ou fera objection à la parité proposée dans un délai raisonnable après réception de la proposition. Le Fonds donnera son assentiment s'il est assuré que la modification est nécessaire pour corriger un déséquilibre fondamental ou en prévenir l'apparition. Le Fonds ne soulèvera pas d'objection en raison de la politique interne, sociale ou générale, du membre qui propose la modification. Une parité proposée ne prendra pas effet aux fins des présents Statuts si le Fonds y fait objection. Si un membre modifie la parité de sa monnaie en dépit de l'objection du Fonds, le membre sera soumis aux dispositions de la section 2 de l'article XXVI. Le maintien par un membre d'une parité irréaliste devra être découragé par le Fonds.

8. La parité de la monnaie d'un membre établie conformément aux dispositions des présents Statuts cessera d'exister aux fins d'application des présents Statuts si le membre informe le Fonds de son intention de mettre fin à la parité. Le Fonds pourra faire objection à la suppression d'une parité par une décision prise à la majorité de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées. Si un membre met fin à la parité de sa monnaie en dépit de l'objection du Fonds, ce membre sera soumis aux dispositions de la section 2 de l'article XXVI. La parité de la monnaie d'un membre établie conformément aux dispositions des présents Statuts cessera d'exister aux fins des présents Statuts si le membre y met fin en dépit de l'objection du Fonds ou si le Fonds constate que ce membre ne maintient pas les taux pour un volume substantiel de transactions de change conformément aux dispositions du paragraphe 5 ci-dessus, étant entendu que le Fonds ne fera une telle constatation qu'après avoir consulté le membre et lui avoir notifié, avec un préavis de soixante jours, son intention d'examiner s'il doit faire une telle constatation.

9. Si la parité de la monnaie d'un membre a cessé d'exister en vertu des dispositions du paragraphe 8 ci-dessus, le membre entrera en consultation avec le Fonds et garantira que les dispositions qu'il applique en matière de change sont compatibles avec les buts du Fonds et permettent à ce membre de remplir ses obligations au titre de la section 1 de l'article IV.

10. Lorsque la parité de la monnaie d'un membre aura cessé d'exister conformément au paragraphe 8 ci-dessus, ce membre pourra à tout moment proposer une nouvelle parité pour sa monnaie.

11. Nonobstant les dispositions du paragraphe 6 ci-dessus, le Fonds, à la majorité de soixante-dix pour-cent du nombre total des voix attribuées, pourra modifier dans des proportions uniformes toutes les parités, si le droit de tirage spécial est le dénominateur commun et si la modification n'affecte pas la valeur du droit de tirage spécial. Toutefois, la parité de la monnaie d'un membre ne sera pas modifiée en application de la présente disposition si dans les sept jours qui suivent la décision du Fonds le membre notifie au Fonds qu'il ne veut pas que la parité de sa monnaie soit modifiée par cette décision.

7. When a change is proposed, the Fund shall concur in or object to the proposed par value within a reasonable period after receipt of the proposal. The Fund shall concur if it is satisfied that the change is necessary to correct, or prevent the emergence of, a fundamental disequilibrium. The Fund shall not object because of the domestic social or political policies of the member proposing the change. A proposed change in par value shall not take effect for the purposes of this Agreement if the Fund objects to it. If a member changes the par value of its currency despite the objection of the Fund, the member shall be subject to Article XXVI, Section 2. Maintenance of an unrealistic par value by a member shall be discouraged by the Fund.

8. The par value of a member's currency established under this Agreement shall cease to exist for the purposes of this Agreement if the member informs the Fund that it intends to terminate the par value. The Fund may object to the termination of a par value by a decision taken by an eighty-five percent majority of the total voting power. If a member terminates a par value for its currency despite the objection of the Fund, the member shall be subject to Article XXVI, Section 2. A par value established under this Agreement shall cease to exist for the purposes of this Agreement if the member terminates the par value despite the objection of the Fund, or if the Fund finds that the member does not maintain rates for a substantial volume of exchange transactions in accordance with 5 above, provided that the Fund may not make such finding unless it has consulted the member and given it sixty days notice of the Fund's intention to consider whether to make a finding.

9. If the par value of the currency of a member has ceased to exist under 8 above, the member shall consult with the Fund and ensure that its exchange arrangements are consistent with the purposes of the Fund and are adequate to fulfill its obligations under Article IV, Section 1.

10. A member for whose currency the par value has ceased to exist under 8 above may, at any time, propose a new par value for its currency.

11. Notwithstanding 6 above, the Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, may make uniform proportionate changes in all par values if the special drawing right is the common denominator and the changes will not affect the value of the special drawing right. The par value of a member's currency shall, however, not be changed under this provision if, within seven days after the Fund's action, the member informs the Fund that it does not wish the par value of its currency to be changed by such action.

BIJLAGE D

College

1. a) Ieder lid dat een beheerder benoemt en iedere groep van leden die het aantal hun toegewezen stemmen laat uitbrengen door een gekozen beheerder benoemt in het College één Raadslid: dit moet zijn een gouverneur, een Minister in de Regering van een lid, dan wel een persoon van vergelijkbare rang; ieder lid mag maximaal zeven adjunct-Raadsleden benoemen. De Raad van Gouverneurs kan met een meerderheid van vijftientig procent van het totale stemmen aantal het aantal adjunct-Raadsleden dat mag worden benoemd, veranderen. Een Raadslid of adjunct-Raadslid vervult zijn ambt totdat een nieuwe benoeming plaatsvindt of tot de volgende regelmatige verkiezing van beheerders, welke van beide het eerst is.

b) Beheerders, of in hun afwezigheid hun plaatsvervangers, en adjunct-Raadsleden zijn gerechtigd vergaderingen van het College bij te wonen, tenzij het College besluit een besloten zitting te houden. Ieder lid dat en iedere groep van leden die een Raadslid benoemt, benoemt een adjunct-Raadslid dat gerechtigd is een vergadering van het College bij te wonen wanneer het Raadslid niet aanwezig is en dat volledig bevoegd zal zijn om voor het Raadslid op te treden.

2. a) Het College houdt toezicht op het beheer en de aanpassing van het internationale monetair stelsel, waaronder begrepen de voortdurende werking van het aanpassingsproces en de ontwikkelingen in de wereldliquiditeit; in dit verband beziet het College de ontwikkelingen in de overdracht van reële middelen aan ontwikkelingslanden.

b) Het College neemt voorstellen uit hoofde van artikel XXVIII a) tot wijziging van de Statuten in overweging.

3. a) De Raad van Gouverneurs kan het College machtigen alle bevoegdheden van de Raad van Gouverneurs uit te oefenen, met uitzondering van die welke bij deze Statuten rechtstreeks zijn toegekend aan de Raad van Gouverneurs.

b) Ieder Raadslid is gerechtigd het aantal stemmen uit te brengen dat volgens artikel XII, sectie 5 is toegewezen aan het lid dat of de groep van leden die hem benoemt. Een Raadslid dat is benoemd door een groep van leden kan de aan elk lid van deze groep toegewezen stemmen afzonderlijk uitbrengen. Indien het aantal aan een lid toegewezen stemmen niet kan worden uitgebracht door een beheerder, kan het lid regelingen treffen met een Raadslid voor het uitbrengen van het aan het lid toegewezen aantal stemmen.

c) Het College neemt geen enkele maatregel ingevolge door de Raad van Gouverneurs overgedragen bevoegdheden, die onverenigbaar is met enerlei door de Raad van Gouverneurs genomen maatregel en de Raad van beheer neemt geen enkele maatregel ingevolge door de Raad van Gouverneurs overgedragen bevoegdheden, die onverenigbaar is met een maatregel van hetzij de Raad van Gouverneurs, hetzij het College.

4. Het College kiest een Raadslid als voorzitter, stelt die voorschriften vast die nodig of dienstig zijn voor het vervullen van zijn functies en bepaalt alle aspecten van zijn werkwijze. Het College houdt de vergaderingen die de Raad nodig acht of door de Raad van beheer worden bijeengeroepen.

ANNEXE D

Le Collège

1. a) Chaque membre qui nomme un administrateur et chaque groupe de membres qui fait exprimer par un administrateur élu le nombre de voix à eux attribuées nommera au Collège un conseiller, qui sera un gouverneur, un ministre du gouvernement d'un membre ou une personne de rang comparable, et il pourra nommer au plus sept associés. A la majorité de quatre-vingt-cinq pour-cent du nombre total des voix attribuées, le Conseil des gouverneurs pourra changer le nombre des associés pouvant être nommés. Le conseiller ou associé siégera jusqu'à la nomination de son successeur ou jusqu'à la prochaine élection ordinaire des administrateurs si celle-ci a lieu avant.

b) Les administrateurs et, en leur absence leurs suppléants et les associés auront le droit d'assister aux réunions du Collège à moins que celui-ci ne décide de tenir une séance limitée aux seuls conseillers. Chaque membre et chaque groupe de membres qui nomme un conseiller nommera un suppléant, qui aura le droit d'assister aux réunions du Collège en l'absence du conseiller et qui sera pleinement habilité à agir en ses lieu et place.

2. a) Le Collège surveillera la gestion et l'adaptation du système monétaire international, et notamment le fonctionnement continu du processus d'ajustement et l'évolution de la liquidité globale et, à cet égard, il suivra l'évolution du transfert de ressources réelles aux pays en développement.

b) Le Collège examinera les propositions d'amendement aux Statuts soumises conformément au paragraphe a) de l'article XXVIII.

3. a) Le Conseil des gouverneurs pourra donner au Collège délégation à l'effet d'exercer tous pouvoirs du Conseil des gouverneurs, à l'exception de ceux que les présents Statuts confèrent directement au Conseil des gouverneurs.

b) Chaque conseiller sera habilité à exprimer le nombre de voix attribuées par la section 5 de l'article XII au membre ou groupe de membres qui l'aura nommé. Un conseiller nommé par un groupe de membres pourra exprimer séparément les voix attribuées à chaque membre du groupe. Si le nombre de voix attribuées à un membre ne peut pas être exprimé par un administrateur, le membre pourra s'entendre avec un conseiller pour que celui-ci exprime le nombre de voix attribuées au membre.

c) Le Collège ne prendra pas, dans l'exercice des pouvoirs qui lui auront été délégués par le Conseil des gouverneurs, de décision incompatible avec une décision prise par ce dernier et le Conseil d'administration ne prendra pas, dans l'exercice des pouvoirs qui lui auront été délégués par le Conseil des gouverneurs, de décision incompatible avec une décision prise par celui-ci ou par le Collège.

4. Le Collège se choisira un conseiller comme président, adoptera les règlements qu'il jugera nécessaires ou appropriés pour remplir ses fonctions et il déterminera tout aspect de sa procédure. Le Collège tiendra les réunions décidées par lui ou convoquées par le Conseil d'administration.

SCHEDULE D

Council

1. (a) Each member that appoints an Executive Director and each group of members that has the number of votes allotted to them cast by an elected Executive Director shall appoint to the Council one Councillor, who shall be a Governor, Minister in the government of a member, or person of comparable rank, and may appoint not more than seven Associates. The Board of Governors may change, by an eighty-five percent majority of the total voting power, the number of Associates who may be appointed. A Councillor or Associate shall serve until a new appointment is made or until the next regular election of Executive Directors, whichever shall occur sooner.

(b) Executive Directors, or in their absence their Alternates, and Associates shall be entitled to attend meetings of the Council, unless the Council decides to hold a restricted session. Each member and each group of members that appoints a Councillor shall appoint an Alternate who shall be entitled to attend a meeting of the Council when the Councillor is not present, and shall have full power to act for the Councillor.

2. (a) The Council shall supervise the management and adaptation of the international monetary system, including the continuing operation of the adjustment process and developments in global liquidity, and in this connection shall review developments in the transfer of real resources to developing countries.

(b) The Council shall consider proposals pursuant to Article XXVIII (a) to amend the Articles of Agreement.

3. (a) The Board of Governors may delegate to the Council authority to exercise any powers of the Board of Governors except the powers conferred directly by this Agreement on the Board of Governors.

(b) Each Councillor shall be entitled to cast the number of votes allotted under Article XII, Section 5 to the member or group of members appointing him. A Councillor appointed by a group of members may cast separately the votes allotted to each member in the group. If the number of votes allotted to a member cannot be cast by an Executive Director, the member may make arrangements with a Councillor for casting the number of votes allotted to the member.

(c) The Council shall not take any action pursuant to powers delegated by the Board of Governors that is inconsistent with any action taken by the Board of Governors and the Executive Board shall not take any action pursuant to powers delegated by the Board of Governors that is inconsistent with any action taken by either the Board of Governors or the Council.

4. The Council shall select a Councillor as chairman, shall adopt regulations as may be necessary or appropriate to perform its functions, and shall determine any aspect of its procedure. The Council shall hold such meetings as may be provided for by the Council or called by the Executive Board.

5. a) Het College heeft bevoegdheden die overeenstemmen met die van de Raad van beheer krachtens de volgende bepalingen: artikel XII, sectie 2 c), f), g) en j); artikel XVII, sectie 4 a) en sectie 4 c) (iv); artikel XXIII, sectie 1; en artikel XXVII, sectie 1 a).

b) Voor besluiten van het College betreffende aangelegenheden die uitsluitend betrekking hebben op de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling hebben alleen Raadsleden die zijn benoemd door een lid dat participant is of een groep van leden waarvan ten minste één lid participant is, het recht hun stem uit te brengen. Ieder dezer Raadsleden heeft het recht het aantal stemmen uit te brengen dat is toegewezen aan het lid dat participant is en hem heeft benoemd of aan de leden die participant zijn in de groep van leden die hem heeft benoemd, en hij kan de stemmen uitbrengen die zijn toegewezen aan een participant waarmee ingevolge de laatste zin van 3 a) hierboven regelingen zijn getroffen.

c) Het College kan door middel van een regeling een procedure vaststellen waarbij de Raad van beheer een beslissing van de Raadsleden betreffende een bepaald vraagstuk kan verkrijgen, zonder dat het College bijeenkomt, wanneer naar het oordeel van de Raad van beheer door het College een maatregel moet worden genomen die geen uitstel kan lijden tot de volgende vergadering van het College en die niet het bijeenroepen van een bijzondere vergadering rechtvaardigt.

d) Artikel IX, sectie 8 is van toepassing op Raadsleden, hun plaatsvervangers en adjunct-Raadsleden en op iedere andere persoon die het recht heeft een vergadering van het College bij te wonen.

e) Voor de toepassing van b) en 3 b) hierboven, heeft een Raadslid, krachtens een overeenkomst met een lid ingevolge artikel XII, sectie 3 (i) (ii), of met een lid dat participant is, het recht te stemmen en het aan het lid toegewezen stemmenaantal uit te brengen.

6. De eerste zin van artikel XII, sectie 2 a) wordt geacht tevens te verwijzen naar het College.

BIJLAGE E

Verkiezing van de beheerders

1. De verkiezing van de te kiezen beheerders vindt plaats bij stemming van de Gouverneurs die het recht hebben te stemmen.

2. Bij het stemmen voor de te kiezen beheerders brengt ieder der stemgerechtigde gouverneurs op een persoon alle stemmen uit, waarop hij volgens artikel XII, sectie 5 a) recht heeft. De vijftien personen waarop het grootste aantal stemmen is uitgebracht, zijn beheerders met dien verstande dat een persoon die minder dan vier procent van het totale uit te brengen stemmenaantal behaalt (gerechtigde stemmen), niet als gekozen wordt beschouwd.

3. Wanneer bij de eerste stemming geen vijftien personen zijn gekozen, vindt een tweede stemming plaats, waarbij slechts stemmen a) de gouverneurs die bij de eerste stemming hun stem hebben uitgebracht op een niet-gekozen persoon en b) de gouverneurs wier stemmen voor een gekozen persoon overeenkomstig 4

5. a) Le Collège aura les pouvoirs qui correspondent à ceux que confèrent au Conseil d'administration les dispositions suivantes: section 2, paragraphes c), f), g) et j), de l'article XII; section 4, paragraphe a), et section 4, paragraphe c) (iv) de l'article XVIII; section 1 de l'article XXIII, et section 1, paragraphe a), de l'article XXVII.

b) Pour les décisions du Collège sur des questions concernant exclusivement le Département des droits de tirage spéciaux, seuls les conseillers nommés par un membre ayant la qualité de participant, auront le droit de voter. Chacun de ces conseillers pourra exprimer le nombre de voix attribuées au membre participant qui l'aura nommé ou aux membres participants du groupe de membres qui l'aura nommé, et il pourra exprimer les voix allouées à un participant avec lequel il se sera entendu comme l'autorise la dernière phrase de la section 3, paragraphe b) ci-dessus.

c) Le Collège pourra par règlement établir une procédure permettant au Conseil d'administration d'obtenir un vote des conseillers sur une question déterminée sans réunion du Collège lorsque, de l'avis du Conseil d'administration, celui-ci doit prendre une décision ne souffrant pas d'être ajournée jusqu'à sa prochaine réunion, mais ne justifiant pas la convocation d'une réunion spéciale.

d) La section 8 de l'article IX s'appliquera aux conseillers, à leurs suppléants et associés ainsi qu'à toute autre personne habilitée à assister à une réunion du Collège.

e) Aux fins du paragraphe b) qui précède et du paragraphe b) de la section 3 ci-dessus, un accord passé en vertu de la section 3, paragraphe (i) (ii) de l'article XII, par un membre, ou par un membre ayant la qualité de participant, habilitera un conseiller à voter et à exprimer le nombre de voix attribuées au membre.

6. La première phrase de la section 2, paragraphe a), de l'article XII sera réputée contenir une référence au Collège.

ANNEXE E

Election des administrateurs

1. Les administrateurs élus le seront par les suffrages des gouverneurs admis à voter.

2. Lors de l'élection des administrateurs élus, chacun des gouverneurs admis à voter réunira sur une seule tête toutes les voix dont il dispose en vertu de la section 5, paragraphe a), de l'article XII. Les quinze candidats recueillant le plus grand nombre de voix seront considérés comme élus administrateurs, sous réserve que nul ne sera réputé élu s'il n'a obtenu au moins quatre pour-cent des voix susceptibles d'être exprimées (voix comptant en vue de l'élection).

3. S'il n'y a pas quinze élus au premier tour de scrutin, il sera procédé à un second tour dans lequel seuls prendront part au vote a) les gouverneurs qui ont voté au premier tour pour une personne non élue et b) les gouverneurs dont les voix données à un élu seront considérées conformément au paragraphe 4 ci-dessus.

5. (a) The Council shall have powers corresponding to those of the Executive Board under the following provisions: Article XII, Section 2 (c), (f), (g), and (j); Article XVIII, Section 4 (a) and Section 4 (c) (iv); Article XXIII, Section 1; and Article XXVII, Section 1 (a).

(b) For decisions by the Council on matters pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department only Councillors appointed by a member that is a participant or a group of members at least one member of which is a participant shall be entitled to vote. Each of these Councillors shall be entitled to cast the number of votes allotted to the member which is a participant that appointed him or to the members that are participants in the group of members that appointed him, and may cast the votes allotted to a participant with which arrangements have been made pursuant to the last sentence of 3 (b) above.

(c) The Council may by regulation establish a procedure whereby the Executive Board may obtain a vote of the Councillors on a specific question without a meeting of the Council when in the judgment of the Executive Board an action must be taken by the Council which should not be postponed until the next meeting of the Council and which does not warrant the calling of a special meeting.

(d) Article IX, Section 8 shall apply to Councillors, their Alternates, and Associates, and to any other person entitled to attend a meeting of the Council.

(e) For the purposes of (b) and 3 (b) above, an agreement under Article XII, Section 3 (i) (ii) by a member, or by a member that is a participant, shall entitle a Councillor to vote and cast the number of votes allotted to the member.

6. The first sentence of Article XII, Section 2 (a) shall be deemed to include a reference to the Council.

SCHEDULE E

Election of Executive Directors

1. The election of the elective Executive Directors shall be by ballot of the Governors eligible to vote.

2. In balloting for the Executive Directors to be elected, each of the Governors eligible to vote shall cast for one person all of the votes to which he is entitled under Article XII, Section 5 (a). The fifteen persons receiving the greatest number of votes shall be Executive Directors, provided that no person who received less than four percent of the total number of votes that can be cast (eligible votes) shall be considered elected.

3. When fifteen persons are not elected in the first ballot, a second ballot shall be held in which there shall vote only (a) those Governors who voted in the first ballot for a person not elected, and (b) those Governors whose votes for a person elected are deemed under 4 below to have

hieronder worden geacht het aantal op die persoon uitgebrachte stemmen te hebben gebracht boven de negen procent van de gerechtigde stemmen. Indien er bij de tweede stemming meer kandidaten zijn dan het aantal te kiezen beheerders, is de persoon die het laagste aantal stemmen ontving bij de eerste stemming, niet verkiesbaar.

4. Bij het vaststellen of de stemmen die door een gouverneur zijn uitgebracht, moeten worden geacht het totaal voor een persoon boven de negen procent van de gerechtigde stemmen te hebben gebracht, worden de negen procent geacht te omvatten: ten eerste de stemmen van de gouverneur die het grootste aantal stemmen op die persoon heeft uitgebracht, vervolgens de stemmen van de gouverneur die het op een na grootste aantal heeft uitgebracht, enz., totdat negen procent is bereikt.

5. Iedere Gouverneur van wiens stemmen een gedeelte in aanmerking moet worden genomen om het totaal, op enige persoon uitgebracht, boven de vier procent te brengen, wordt geacht al zijn stemmen op die persoon uit te brengen, zelfs indien het totaal aantal stemmen voor die persoon daardoor de negen procent overschrijdt.

6. Indien na de tweede stemming geen vijftien personen zijn gekozen, zullen verdere stemmingen volgens gelijke beginselen worden gehouden, totdat vijftien personen zijn gekozen, met dien verstande dat, nadat veertien personen zijn gekozen, de vijftiende bij enkelvoudige meerderheid van de resterende stemmen kan worden gekozen en wordt geacht te zijn gekozen met al die stemmen.

BIJLAGE F

Aanwijzing

Gedurende het eerste basistijdvak gelden de volgende regels voor aanwijzing:

a) Participanten die kunnen worden aangewezen ingevolge artikel XIX, sectie 5 a) (i) worden aangewezen voor zodanige bedragen dat na verloop van tijd zoveel mogelijk gelijkheid wordt bereikt in de procentuele verhouding tussen het bezit van de participanten aan bijzondere trekkingsrechten boven hun netto cumulatieve toewijzingen en hun officiële bezit aan goud en vreemde valuta.

b) De methode ter uitvoering van a) hierboven moet zodanig zijn dat aan te wijzen participanten worden aangewezen:

(i) naar evenredigheid van hun officiële bezit aan goud en vreemde valuta, indien de in a) hierboven beschreven percentages gelijk zijn; en

(ii) op zodanige wijze dat het verschil tussen de in a) hierboven beschreven percentages die laag en percentages die hoog zijn geleidelijk wordt verminderd.

BIJLAGE G

Herstel van de oorspronkelijke positie

1. Gedurende het eerste basistijdvak gelden de volgende voorschriften voor het herstel van de oorspronkelijke positie:

sous comme ayant porté le nombre de voix que celui-ci a obtenues à plus de neuf pour-cent des voix comptant pour l'élection. Si au second tour il y a plus de candidats que le nombre d'administrateurs à élire, la personne ayant reçu le plus petit nombre de voix au premier tour sera inéligible au second.

4. Pour déterminer si les voix exprimées par un gouverneur doivent être considérées comme ayant porté le total obtenu par une personne à plus de neuf pour-cent des voix comptant en vue de l'élection, il conviendra de considérer ces neuf pour-cent comme comprenant d'abord les voix du gouverneur qui en a exprimé le plus grand nombre, puis celles du gouverneur qui en a exprimé le nombre immédiatement inférieur, et ainsi de suite jusqu'à ce que les neuf pour-cent soient atteints.

5. Tout gouverneur dont les voix sont nécessaires pour porter le total obtenu par un élu au-dessus de quatre pour-cent sera réputé lui avoir donné toutes ses voix même si le total des votes en faveur de cet élu se trouve par là dépasser neuf pour-cent.

6. Si après le second tour, il n'y a pas encore quinze élus, il sera procédé dans les mêmes conditions à des scrutins supplémentaires jusqu'à ce qu'il soit pourvu à toutes les vacances, sous réserve qu'après l'élection de quatorze administrateurs, le quinzième pourra être valablement désigné à la majorité simple des voix restantes et sera considéré comme élu à la totalité desdites voix.

ANNEXE F

Désignation

Durant la première période de base, les règles de désignation seront les suivantes:

a) Les participants susceptibles d'être désignés en vertu de la section 5, paragraphe a) (i), de l'article XIX le seront pour des montants de nature à promouvoir l'égalisation progressive des rapports de l'excès des avoirs en droits de tirage spéciaux des participants sur leurs allocations cumulatives nettes à leurs avoirs officiels en or et en devises.

b) La formule d'application du paragraphe a) ci-dessus sera telle que les participants susceptibles d'être désignés le seront:

(i) pour des montants proportionnels à leurs avoirs officiels en or et en devises lorsque les rapports visés au paragraphe a) ci-dessus sont égaux; et

(ii) de manière à réduire progressivement la différence entre les rapports visés au paragraphe a) ci-dessus qui sont faibles et ceux qui sont élevés.

ANNEXE G

Reconstitution

1. Durant la première période de base, les règles de reconstitution seront les suivantes:

raised the votes cast for that person above nine percent of the eligible votes. If in the second ballot there are more candidates than the number of Executive Directors to be elected, the person who received the lowest number of votes in the first ballot shall be ineligible for election.

4. In determining whether the votes cast by a Governor are to be deemed to have raised the total of any person above nine percent of the eligible votes the nine percent shall be deemed to include, first, the votes of the Governor casting the largest number of votes for such person, then the votes of the Governor casting the next largest number, and so on until nine percent is reached.

5. Any Governor part of whose votes must be counted in order to raise the total of any person above four percent shall be considered as casting all of his votes for such person even if the total votes for such person thereby exceed nine percent.

6. If, after the second ballot, fifteen persons have not been elected, further ballots shall be held on the same principles until fifteen persons have been elected, provided that after fourteen persons are elected, the fifteenth may be elected by a simple majority of the remaining votes and shall be deemed to have been elected by all such votes.

SCHEDULE F

Designation

During the first basic period the rules for designation shall be as follows:

(a) Participants subject to designation under Article XIX, Section 5 (a) (i) shall be designated for such amounts as will promote over time equality in the ratios of the participants' holdings of special drawing rights in excess of their net cumulative allocations to their official holdings of gold and foreign exchange.

(b) The formula to give effect to (a) above shall be such that participants subject to designation shall be designated:

(i) in proportion to their official holdings of gold and foreign exchange when the ratios described in (a) above are equal; and

(ii) in such manner as gradually to reduce the difference between the ratios described in (a) above that are low and the ratios that are high.

SCHEDULE G

Reconstitution

1. During the first basic period the rules for reconstitution shall be as follows:

a) (i) Een participant gebruikt zijn bezit aan bijzondere trekkingsrechten en herstelt de oorspronkelijke positie daarvan op zodanige wijze dat vijf jaar na de eerste toekenning en daarna aan het einde van elk kalenderkwartaal, het gemiddelde van zijn totale dagelijkse bezit aan bijzondere trekkingsrechten over het meest recente tijdvak van vijf jaar niet minder is dan dertig procent van het gemiddelde van zijn dagelijkse netto cumulatieve toekenning van bijzondere trekkingsrechten over hetzelfde tijdvak.

(ii) Twee jaar na de eerste toekenning en daarna aan het einde van elke kalendermaand, maakt het Fonds berekeningen voor elke participant ten einde na te gaan of en in hoeverre de participant bijzondere trekkingsrechten dient te verwerven tussen de datum van de berekening en het einde van een tijdvak van vijf jaar ten einde te voldoen aan het vereiste in a) (i) hierboven. Het Fonds stelt regelingen vast met betrekking tot de grondslagen waarop deze berekeningen worden gemaakt en ten aanzien van de tijdsbepaling voor de aanwijzing van participanten ingevolge artikel XIX, sectie 5 a) (ii), ten einde deze te helpen voldoen aan het vereiste in a) (i) hierboven.

(iii) Het Fonds zendt een speciale kennisgeving aan een participant, indien de berekeningen ingevolge a) (ii) hierboven aantonen dat het onwaarschijnlijk is dat de participant aan het vereiste in a) (i) hierboven zal kunnen voldoen, tenzij hij het gebruik van bijzondere trekkingsrechten staakt voor het resterende gedeelte van het tijdvak waarvoor de berekening ingevolge a) (ii) hierboven was gemaakt.

(iv) Een participant die bijzondere trekkingsrechten dient te verwerven om aan deze verplichting te voldoen, is verplicht en gerechtigd deze tegen een voor het Fonds aanvaardbare valuta te verkrijgen in een transactie met het Fonds via de Algemene Middelenrekening. Indien op deze wijze niet voldoende bijzondere trekkingsrechten kunnen worden verkregen om aan deze verplichting te voldoen, is de participant verplicht en gerechtigd deze van een door het Fonds aan te wijzen participant te verkrijgen met een vrijelijk te gebruiken valuta.

b) Participanten houden eveneens naar behoren rekening met de wenselijkheid dat na verloop van tijd een evenwichtige verhouding wordt nagestreefd tussen hun bezit aan bijzondere trekkingsrechten enerzijds en hun andere reserves anderzijds.

2. Indien een participant de voorschriften voor het herstel van de oorspronkelijke positie niet naleeft, bepaalt het Fonds of de omstandigheden al dan niet opschorting ingevolge artikel XXIII, sectie 2 b) rechtvaardigen.

BIJLAGE H

Beëindiging van participatie

1. Indien de overblijvende verplichting na de verrekening ingevolge artikel XXIV, sectie 2 b), een verplichting is jegens de zich terugtrekkende participant en niet binnen zes maanden na de datum van beëindiging overeenstemming over de vereffening is bereikt tussen het Fonds en de zich terugtrekkende participant, lost het Fonds dit saldo van bijzondere trekkingsrechten binnen een maximum van vijf jaar vanaf de datum van beëindiging af in gelijke halfjaarlijkse termijnen. Het Fonds lost dit saldo af op door hem te bepalen

a) (i) Chaque participant utilisera et reconstituera ses avoirs en droits de tirage spéciaux de manière à ce que, cinq ans après la première allocation et à la fin de chaque trimestre qui suivra, la moyenne du montant total de ses avoirs quotidiens en droits de tirage spéciaux durant la période de cinq ans la plus récente ne soit pas inférieure à 30 % de la moyenne de son allocation cumulative nette quotidienne de droits de tirage spéciaux durant ladite période.

(ii) Deux ans après la première allocation et à la fin de chaque mois qui suivra, le Fonds effectuera des calculs pour chaque participant afin de déterminer si, et éventuellement pour quel montant, le participant devra acquérir des droits de tirage spéciaux entre la date où le calcul est effectué et l'expiration d'une période quinquennale quelconque pour se conformer à la disposition de l'alinéa (i) ci-dessus. Le Fonds fixera par règlement les bases sur lesquelles seront effectués ces calculs ainsi que le montant auquel devra intervenir la désignation des participants au titre de la section 5, paragraphe a) (ii), de l'article XIX, afin de les aider à se conformer à la disposition de l'alinéa (i) ci-dessus.

(iii) Le Fonds avertira un participant lorsque les calculs mentionnés à l'alinéa (ii) ci-dessus indiqueront qu'il est peu probable que ce participant puisse se conformer à la disposition de l'alinéa (i) ci-dessus, à moins qu'il ne cesse de faire usage de droits de tirage spéciaux pour le reste de la période pour laquelle des calculs ont été effectués conformément à l'alinéa (ii) ci-dessus.

(iv) Un participant qui aura besoin d'acquiescer des droits de tirage spéciaux pour remplir cette obligation sera tenu de les obtenir et aura le droit de le faire contre une monnaie acceptable par le Fonds, dans une transaction avec le Fonds effectuée par l'intermédiaire du Compte des ressources générales. S'il ne lui est pas possible d'obtenir ainsi un montant suffisant de droits de tirage spéciaux pour remplir son obligation, le participant sera tenu de les obtenir et aura le droit de le faire contre une monnaie librement utilisable auprès d'un participant désigné par le Fonds.

b) Les participants tiendront en outre dûment compte de l'intérêt qu'il y a à parvenir avec le temps à un équilibre entre les avoirs en droits de tirage spéciaux et les autres réserves des participants.

2. Si un participant ne se conforme pas aux règles de reconstitution, il appartiendra au Fonds de déterminer s'il y a lieu ou non d'appliquer la suspension prévue à la section 2, paragraphe b), de l'article XXIII.

ANNEXE H

Cessation de participation

1. Si la compensation prévue à la section 2, paragraphe b), de l'article XXIV se solde par une obligation en faveur du participant qui se retire et si aucun accord relatif à l'apurement des comptes entre le Fonds et le participant qui se retire n'intervient dans les six mois à compter de la date de la cessation de participation, le Fonds rachètera ce solde de droits de tirage spéciaux par versements semestriels égaux échelonnés sur cinq ans au maximum à compter de la date de la cessation de participation. Le Fonds rachètera ce solde, à

(a) (i) A participant shall so use and reconstitute its holdings of special drawing rights that, five years after the first allocation and at the end of each calendar quarter thereafter, the average of its total daily holdings of special drawing rights over the most recent five-year period will be not less than thirty percent of the average of its daily net cumulative allocation of special drawing rights over the same period.

(ii) Two years after the first allocation and at the end of each calendar month thereafter the Fund shall make calculations for each participant so as to ascertain whether and to what extent the participant would need to acquire special drawing rights between the date of the calculation and the end of any five-year period in order to comply with the requirement in (a) (i) above. The Fund shall adopt regulations with respect to the bases on which these calculations shall be made and with respect to the timing of the designation of participants under Article XIX, Section 5 (a) (ii), in order to assist them to comply with the requirement in (a) (i) above.

(iii) The Fund shall give special notice to a participant when the calculations under (a) (ii) above indicate that it is unlikely that the participant will be able to comply with the requirement in (a) (i) above unless it ceases to use special drawing rights for the rest of the period for which the calculation was made under (a) (ii) above.

(iv) A participant that needs to acquire special drawing rights to fulfill this obligation shall be obligated and entitled to obtain them, for currency acceptable to the Fund, in a transaction with the Fund conducted through the General Resources Account. If sufficient special drawing rights to fulfill this obligation cannot be obtained in this way, the participant shall be obligated and entitled to obtain them with a freely usable currency from a participant which the Fund shall specify.

(b) Participants shall also pay due regard to the desirability of pursuing over time a balanced relationship between their holdings of special drawing rights and their other reserves.

2. If a participant fails to comply with the rules for reconstitution, the Fund shall determine whether or not the circumstances justify suspension under Article XXIII, Section 2 (b).

SCHEDULE H

Termination of participation

1. If the obligation remaining after the setoff under Article XXIV, Section 2 (b) is to the terminating participant and agreement on settlement between the Fund and the terminating participant is not reached within six months of the date of termination, the Fund shall redeem this balance of special drawing rights in equal half-yearly installments within a maximum of five years of the date of termination. The Fund shall redeem this balance as it may determine, either (a) by the payment to the

wijze, hetzij a) door betaling aan de zich terugtrekkende participant van de bedragen die de overblijvende participanten aan het Fonds verstrekken overeenkomstig artikel XXIV, sectie 5, hetzij b) door de zich terugtrekkende participant toe te staan zijn bijzondere trekkingsrechten te gebruiken ter verkrijging van zijn eigen valuta of van een vrijelijk te gebruiken valuta van een door het Fonds aangewezen participant, van de Algemene Middelenrekening of enige andere houder.

2. Indien de overblijvende verplichting na de verrekening ingevolge artikel XXIV, sectie 2 b) een verplichting is jegens het Fonds en niet binnen zes maanden na de datum van beëindiging overeenstemming is bereikt over de vereffening, voldoet de zich terugtrekkende participant aan deze verplichting in gelijke halfjaarlijkse termijnen binnen drie jaar na de datum van beëindiging of binnen een zodanige langere periode als het Fonds kan vaststellen. De zich terugtrekkende participant voldoet aan deze verplichting op door het Fonds te bepalen wijze, hetzij a) door betaling aan het Fonds van een vrijelijk te gebruiken valuta, hetzij b) door bijzondere trekkingsrechten te verkrijgen overeenkomstig artikel XXIV, sectie 6, uit de Algemene Middelenrekening of bij overeenstemming met een door het Fonds aangewezen participant of van enige andere houder en deze bijzondere trekkingsrechten te verrekenen met de verschuldigde termijn.

3. Termijnen ingevolge 1 of 2 hierboven worden verschuldigd zes maanden na de datum van beëindiging en met tussenpozen van zes maanden nadien.

4. In geval van liquidatie van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling ingevolge artikel XXV binnen zes maanden na de datum waarop een participant zijn participatie beëindigt, geschiedt de vereffening tussen het Fonds en die Regeering overeenkomstig artikel XXV en bijlage I.

BIJLAGE I

Wijze van liquidatie van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling

1. In geval van liquidatie van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling voldoen de participanten hun verplichtingen aan het Fonds in tien halfjaarlijkse termijnen, of over een zodanige langere periode als het Fonds kan bepalen dat nodig is, in een vrijelijk te gebruiken valuta en de valuta's van de participanten die bijzondere trekkingsrechten bezitten die in enigerlei termijn moeten worden teruggekocht, tot het bedrag van zodanige terugkoop, als bepaald door het Fonds. De eerste halfjaarlijkse termijn wordt betaald zes maanden na het besluit om de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling te liquideren.

2. Indien wordt besloten het Fonds binnen zes maanden na de datum van het besluit tot liquidatie van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling te liquideren, vindt de liquidatie van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling geen voortgang alvorens de bijzondere trekkingsrechten in de Algemene Middelenrekening zijn verdeeld overeenkomstig de onderstaande regel :

Na de verdelingen ingevolge 2 a) en b) van bijlage K, wijst het Fonds zijn bijzondere trekkingsrechten in de Algemene Middelen-

son choix, a) en versant au participant qui se retire les montants fournis au Fonds par les participants restants, conformément aux dispositions de la section 5 de l'article XXIV, ou b) en autorisant le participant qui se retire à utiliser ses droits de tirage spéciaux pour acquérir sa propre monnaie ou une monnaie librement utilisable auprès d'un participant désigné par le Fonds, auprès du Compte des ressources générales ou de tout autre détenteur.

2. Si la compensation prévue à la section 2, paragraphe b), de l'article XXIV se solde par une obligation en faveur du Fonds et si aucun accord relatif à l'apurement des comptes n'intervient dans les six mois à compter de la date de la cessation de participation, le participant qui se retire s'acquittera de cette obligation en versements semestriels égaux dans un délai de trois ans à compter de la date de la cessation de participation ou dans un délai plus long fixé par le Fonds. Le participant qui se retire s'acquittera de cette obligation, au choix du Fonds, a) en versant au Fonds de la monnaie librement utilisable, ou b) en obtenant, conformément aux dispositions de la section 6 de l'article XXIV, auprès du Compte des ressources générales, ou en accord avec un participant désigné par le Fonds ou auprès de tout autre détenteur, des droits de tirage spéciaux qui viendront en compensation des montants dus.

3. Les versements prévus aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus viendront à échéance, le premier, six mois après la cessation de participation, et les suivants à intervalles de six mois.

4. Au cas où le Département des droits de tirage spéciaux serait mis en liquidation en vertu de l'article XXV dans les six mois à compter de la date à laquelle un participant aurait mis fin à sa participation, l'apurement des comptes entre le Fonds et le gouvernement intéressé s'effectuera conformément aux dispositions de l'article XXV et de l'annexe I.

ANNEXE I

Procédure de liquidation du Département des droits de tirage spéciaux

1. En cas de liquidation du Département des droits de tirage spéciaux, les participants s'acquitteront de leurs obligations envers le Fonds en dix versements semestriels, à moins que le Fonds ne juge nécessaire de prolonger ce délai, les paiements s'effectuant en monnaie librement utilisable et dans les monnaies des participants détenteurs de droits de tirage spéciaux à racheter lors d'un versement donné à concurrence du montant de ces rachats, selon ce que fixera le Fonds. Le premier versement semestriel s'effectuera six mois après la date de la décision de liquider le Département des droits de tirage spéciaux.

2. Au cas où la liquidation du Fonds serait décidée moins de six mois après la date de la décision de liquider le Département des droits de tirage spéciaux, la liquidation du Département des droits de tirage spéciaux sera suspendue jusqu'à ce que les droits de tirage spéciaux détenus par le Compte de ressources générales aient été distribués conformément à la règle ci-après :

Une fois faites les distributions prévues au paragraphe 2 a) et b) de l'annexe K, le Fonds répartira les droits de tirage spéciaux détenus

terminating participant of the amounts provided by the remaining participants to the Fund in accordance with Article XXIV, Section 5, or (b) by permitting the terminating participant to use its special drawing rights to obtain its own currency or a freely usable currency from a participant specified by the Fund, the General Resources Account, or any other holder.

2. If the obligation remaining after the setoff under Article XXIV, Section 2 (b) is to the Fund and agreement on settlement is not reached within six months of the date of termination, the terminating participant shall discharge this obligation in equal half-yearly installments within three years of the date of termination or within such longer period as may be fixed by the Fund. The terminating participant shall discharge this obligation, as the Fund may determine, either (a) by the payment to the Fund of a freely usable currency, or (b) by obtaining special drawing rights, in accordance with Article XXIV, Section 6, from the General Resources Account or in agreement with a participant specified by the Fund or from any other holder, and the setoff of these special drawing rights against the installment due.

3. Installments under either 1 or 2 above shall fall due six months after the date of termination and at intervals of six months thereafter.

4. In the event of the Special Drawing Rights Department going into liquidation under Article XXV within six months of the date a participant terminates its participation, the settlement between the Fund and that government shall be made in accordance with Article XXV and Schedule I.

SCHEDULE I

Administration of liquidation of the Special Drawing Rights Department

1. In the event of liquidation of the Special Drawing Rights Department, participants shall discharge their obligations to the Fund in ten half-yearly installments, or in such longer period as the Fund may decide is needed, in a freely usable currency and the currencies of participants holding special drawing rights to be redeemed in any installment to the extent of such redemption, as determined by the Fund. The first half-yearly payment shall be made six months after the decision to liquidate the Special Drawing Rights Department.

2. If it is decided to liquidate the Fund within six months of the date of the decision to liquidate the Special Drawing Rights Department, the liquidation of the Special Drawing Rights Department shall not proceed until special drawing rights held in the General Resources Account have been distributed in accordance with the following rule :

After the distributions made under 2 (a) and (b) of Schedule K, the Fund shall apportion its special drawing rights held in

rekening toe aan alle leden die participant zijn, in verhouding tot de bedragen die aan elke participant verschuldigd zijn na de verdeling ingevolge 2 b). Ter bepaling van het elke participant verschuldigde bedrag voor de verdeling van het restant van zijn bezit aan iedere valuta ingevolge 2 d) van bijlage K, trekt het Fonds hiervan de verdeling af van de bijzondere trekkingsrechten verricht ingevolge deze regel.

3. Met de ingevolge 1 hierboven ontvangen bedragen koopt het Fonds de bijzondere trekkingsrechten van houders terug op de wijze en in de volgorde als hieronder bepaald :

a) Bijzondere trekkingsrechten in het bezit van Regeringen die hun participatie hebben beëindigd langer dan zes maanden voordat de Raad van Gouverneurs besluit tot liquidatie van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling, worden teruggekocht overeenkomstig de voorwaarden van een overeenkomst ingevolge artikel XXIV of bijlage H.

b) Bijzondere trekkingsrechten van houders die geen participant zijn worden teruggekocht vóór die welke in het bezit zijn van participanten en wel in verhouding tot het bedrag dat eerstgenoemden bezitten.

c) Het Fonds stelt vast welke de verhouding is tussen de bijzondere trekkingsrechten in het bezit van elke participant en zijn netto cumulatieve toewijzingen. Het Fonds koopt eerst de bijzondere trekkingsrechten terug van participanten met het grootste verhoudingsgetal totdat dit is teruggebracht tot het volgende grootste verhoudingsgetal; daarna koopt het Fonds de bijzondere trekkingsrechten in het bezit van deze participanten terug overeenkomstig hun netto cumulatieve toewijzingen, totdat hun aldus verminderd verhoudingsgetal is teruggebracht tot het volgende grootste verhoudingsgetal; deze werkwijze wordt voortgezet tot het voor terugkoop beschikbare bedrag is uitgeput.

4. Ieder bedrag waarop een participant recht heeft bij terugkoop ingevolge 3 hierboven, wordt verrekend met ieder bedrag dat moet worden betaald ingevolge 1 hierboven.

5. Tijdens de liquidatie betaalt het Fonds rente over het bedrag van de bijzondere trekkingsrechten van houders en betaalt elke participant provisies over zijn netto cumulatieve toewijzing van bijzondere trekkingsrechten verminderd met het bedrag van betalingen verricht overeenkomstig 1 hierboven. De renten en provisies, alsmede het tijdstip van betaling worden door het Fonds vastgesteld. Betalingen van rente en provisies worden zo veel mogelijk verricht in bijzondere trekkingsrechten. Een participant die niet voldoende bijzondere trekkingsrechten bezit om provisies te voldoen, verricht de betaling met een door het Fonds aangewezen valuta. Bijzondere trekkingsrechten die worden ontvangen als provisies worden niet gebruikt voor de betaling van rente voor zover zij nodig zijn voor administratiekosten, doch worden overgemaakt aan het Fonds en worden het eerst teruggekocht en wel met de valuta's die door het Fonds worden gebruikt voor betaling van zijn onkosten.

6. Zolang een participant achterstallig is met betrekking tot enige betaling vereist in 1 of 5 hierboven, worden hem geen bedragen betaald overeenkomstig 3 of 5 hierboven.

7. Indien na de slotbetalingen aan de participanten niet iedere participant die niet achterstallig is bijzondere trekkingsrechten bezit

au Compte des ressources générales entre tous les membres ayant la qualité de participant, proportionnellement aux montants dus à chacun d'entre eux après la distribution visée au paragraphe 2 b). Pour déterminer le montant dû à chaque membre aux fins de la répartition du reste de ses avoirs en chaque monnaie en vertu du paragraphe 2 d) de l'annexe K, le Fonds déduira les droits de tirage spéciaux qui auront été distribués en application de la présente règle.

3. Le Fonds utilisera les montants reçus au titre du paragraphe 1 ci-dessus pour racheter les droits de tirage spéciaux en la possession des détenteurs suivant les modalités et dans l'ordre ci-après :

a) Les droits de tirage spéciaux détenus par des membres dont la participation aura cessé plus de six mois avant la décision du Conseil des gouverneurs de liquider le Département des droits de tirage spéciaux seront rachetés conformément aux termes d'un accord conclu en vertu de l'article XXIV ou de l'annexe H.

b) Les droits de tirage spéciaux en possession de détenteurs n'ayant pas la qualité de participant seront rachetés avant ceux des participants, et leur rachat se fera proportionnellement au montant détenu par chaque détenteur.

c) Le Fonds déterminera le rapport des droits de tirage spéciaux que détient chaque participant à son allocation cumulative nette. Le Fonds rachètera d'abord les droits de tirage spéciaux des participants dont le rapport est le plus élevé jusqu'à ce que ce rapport soit ramené au niveau de celui des détenteurs de second rang; le Fonds rachètera alors les droits de tirage spéciaux détenus par ces participants proportionnellement à leur allocation cumulative nette jusqu'à ce que ce rapport soit ramené au niveau de celui des participants de troisième rang; et ce processus se poursuivra jusqu'à épuisement du montant disponible en vue des rachats.

4. Tout montant qu'un participant serait fondé à percevoir au titre d'un rachat en vertu du paragraphe 3 ci-dessus viendra en compensation de tout montant dont il serait redevable au titre du paragraphe 1 ci-dessus.

5. Durant la liquidation, le Fonds paiera un intérêt sur les montants de droits de tirage spéciaux en possession des détenteurs, et chaque participant versera des commissions calculées sur son allocation cumulative nette de droits de tirage spéciaux diminuée de tout paiement qui aurait été effectué au titre du paragraphe 1 ci-dessus. Les taux de l'intérêt et des commissions et les échéances correspondantes seront fixés par le Fonds. L'intérêt et les commissions seront payables autant que possible en droits de tirage spéciaux. Un participant qui ne détient pas un montant suffisant de droits de tirage spéciaux pour couvrir les commissions dont il est redevable effectuera le paiement en une monnaie spécifiée par le Fonds. Dans la mesure où ils seront nécessaires pour couvrir les frais d'administration, les droits de tirage spéciaux reçus à titre de commission ne seront pas utilisés pour le paiement de l'intérêt, mais seront transférés au Fonds et rachetés les premiers avec les monnaies que le Fonds utilise pour couvrir ses dépenses.

6. Tant qu'un participant n'aura pas acquitté un paiement dû au titre des paragraphes 1 ou 5 ci-dessus, il ne recevra aucun montant qui lui serait dû au titre des paragraphes 3 ou 5 ci-dessus.

7. Si, après que les derniers paiements auront été effectués aux participants, les participants non défaillants ne détiennent pas tous

the General Resources Account among all members that are participants in proportion to the amounts due to each participant after the distribution under 2 (b). To determine the amount due to each member for the purpose of apportioning the remainder of its holdings of each currency under 2 (d) of Schedule K, the Fund shall deduct the distribution of special drawing rights made under this rule.

3. With the amounts received under 1 above, the Fund shall redeem special drawing rights held by holders in the following manner and order :

(a) Special drawing rights held by governments that have terminated their participation more than six months before the date the Board of Governors decides to liquidate the Special Drawing Rights Department shall be redeemed in accordance with the terms of any agreement under Article XXIV or Schedule H.

(b) Special drawing rights held by holders that are not participants shall be redeemed before those held by participants, and shall be redeemed in proportion to the amount held by each holder.

(c) The Fund shall determine the proportion of special drawing rights held by each participant in relation to its net cumulative allocation. The Fund shall first redeem special drawing rights from the participants with the highest proportion until this proportion is reduced to that of the second highest proportion; the Fund shall then redeem the special drawing rights held by these participants in accordance with their net cumulative allocations until the proportions are reduced to that of the third highest proportion; and this process shall be continued until the amount available for redemption is exhausted.

4. Any amount that a participant will be entitled to receive in redemption under 3 above shall be set off against any amount to be paid under 1 above.

5. During liquidation the Fund shall pay interest on the amount of special drawing rights held by holders, and each participant shall pay charges on the net cumulative allocation of special drawing rights to it less the amount of any payments made in accordance with 1 above. The rates of interest and charges and the time of payment shall be determined by the Fund. Payments of interest and charges shall be made in special drawing rights to the extent possible. A participant that does not hold sufficient special drawing rights to meet any charges shall make the payment with a currency specified by the Fund. Special drawing rights received as charges in amounts needed for administrative expenses shall not be used for the payment of interest, but shall be transferred to the Fund and shall be redeemed first and with the currencies used by the Fund to meet its expenses.

6. While a participant is in default with respect to any payment required by 1 or 5 above, no amounts shall be paid to it in accordance with 3 or 5 above.

7. If after the final payments have been made to participants each participant not in default does not hold special drawing

in dezelfde verhouding tot zijn netto cumulatieve toewijzing, moeten participanten met een kleiner verhoudingsgetal overeenkomstig door het Fonds getroffen regelingen zodanige bedragen kopen, dat de verhoudingsgetallen van hun bezit aan bijzondere trekkingsrechten dezelfde worden. Elke achterstallige participant moet het Fonds zijn eigen valuta betalen tot een met deze achterstalligheid gelijk bedrag. Het Fonds verdeelt deze valuta en eventuele overblijvende vorderingen tussen participanten in verhouding tot het bedrag aan bijzondere trekkingsrechten dat elk bezit en deze bijzondere trekkingsrechten worden ingetrokken. Het Fonds sluit dan de boeken van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling af; alle verplichtingen van het Fonds voortvloeiend uit de toewijzingen van bijzondere trekkingsrechten en het beheer van de Bijzondere Trekkingsrechtenafdeling nemen een einde.

8. Elke participant wiens valuta ingevolge dit schema wordt toegedeeld aan andere participanten garandeert te allen tijde een onbeperkt gebruik daarvan voor de aankoop van goederen of voor betaling van bedragen die aan hem zelf of aan personen binnen zijn grondgebieden verschuldigd zijn. Elke participant die deze verplichting heeft, stemt erin toe andere participanten schadeloos te stellen voor alle verliezen die ontstaan uit het verschil tussen de waarde waartegen het Fonds zijn valuta ingevolge dit schema verdeelde en de waarde welke die participanten bij beschikking over zijn valuta verkrijgen.

BIJLAGE J

Vereffening der rekeningen met uitgetreden leden

1. De vereffening der rekeningen met betrekking tot de Algemene Middelenrekening vindt plaats overeenkomstig het bepaalde in 1 tot 6 van dit schema. Het Fonds is verplicht aan een uitgetreden lid een bedrag uit te betalen gelijk aan diens quotum, plus alle andere door het Fonds aan het lid verschuldigde bedragen, verminderd met eventuele aan het Fonds verschuldigde bedragen, waaronder begrepen kosten die na de datum van zijn uittreding ontstaan; geen betaling vindt echter plaats vóór zes maanden na de datum van uittreding. De betalingen geschieden in de valuta van het uitgetreden lid en tot dit doel kan het Fonds naar de Algemene Middelenrekening het bezit aan de valuta van het lid in de Bijzondere Aanwendingsrekening of in de Investeringsrekening overmaken in ruil voor een gelijkwaardig bedrag aan de valuta's van andere leden in de Algemene Middelenrekening, deze valuta's worden met instemming van de desbetreffende leden door het Fonds gekozen.

2. Indien het bezit van het Fonds aan de valuta van een uitgetreden lid niet toereikend is voor de betaling van het door het Fonds verschuldigde netto-bedrag, wordt het restant betaald in een vrijelijk te gebruiken valuta of op overeengekomen andere wijze. Indien het Fonds en het uitgetreden lid niet binnen zes maanden na de datum van uittreding tot overeenstemming komen, wordt de desbetreffende valuta die in het bezit is van het Fonds op staande voet aan het uittredende lid uitbetaald. Een eventueel nog verschuldigd saldo wordt in tien halfjaarlijkse termijnen betaald gedurende de vijf daaropvolgende jaren. Iedere zodanige termijn wordt, naar keuze van het Fonds, betaald in de valuta van het uitgetreden lid verworven na diens uittreding, dan wel in een vrijelijk te gebruiken valuta.

la même portion de droits de tirage spéciaux par rapport à leur allocation cumulative nette, les participants détenant une proportion plus faible achèteront à ceux qui détiennent une proportion plus élevée des montants qui, conformément aux dispositions prises par le Fonds, rendront égales les proportions respectives de leurs avoirs en droits de tirage spéciaux. Tout participant en défaut de paiement paiera au Fonds dans sa propre monnaie un montant égal à celui pour lequel il est défaillant. Le Fonds fera la répartition de cette monnaie et des créances restantes éventuelles entre les participants proportionnellement au montant de droits de tirage spéciaux détenus par chacun, et ces droits de tirage spéciaux seront annulés. Le Fonds clôturera alors la comptabilité du Département des droits de tirage spéciaux, et toutes ses obligations résultant des allocations de droits de tirage spéciaux et de l'administration du Département des droits de tirage spéciaux se trouveront éteintes.

8. Tout participant dont la monnaie sera distribuée à d'autres participants au titre de la présente annexe en garantit la libre utilisation à tout moment pour l'achat de marchandises ou pour le paiement de sommes dues tant à lui-même qu'à des personnes résidant sur ses territoires. Chacun des participants tenus de cette obligation convient d'indemniser les autres participants de toute perte résultant de la différence entre la valeur attribuée à cette monnaie lors de sa distribution par le Fonds au titre de la présente annexe et la valeur réalisée par ces participants lorsqu'ils disposent de cette monnaie.

ANNEXE J

Apurement des comptes des membres démissionnaires

1. En ce qui concerne le Compte des ressources générales, l'apurement des comptes se fera conformément aux dispositions des paragraphes 1 à 6 de la présente annexe. Le Fonds sera tenu de verser à tout membre démissionnaire une somme égale à sa quote-part, augmentée de ce qu'il resterait lui devoir et diminuée de ce qui lui serait dû, y compris les commissions qui deviendraient dues après son retrait. Mais aucun versement ne sera effectué avant l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date du retrait. Les versements seront opérés dans la monnaie du membre démissionnaire et, à cette fin, le Fonds pourra transférer au Compte des ressources générales les avoirs en la monnaie du membre démissionnaire au Compte de versements spécial ou au Compte d'investissement, en échange d'un montant équivalent de monnaies d'autres membres détenues au Compte des ressources générales et choisies par le Fonds avec l'assentiment de ces derniers.

2. Si les avoirs du Fonds en la monnaie du membre démissionnaire ne suffisent pas au règlement de la somme nette due par le Fonds, le solde sera payé en monnaie librement utilisable ou de toute autre manière convenue entre les parties. Si le Fonds et le membre démissionnaire ne parviennent pas à un accord dans les six mois du retrait, le Fonds versera immédiatement au membre le montant de sa monnaie qu'il détient. Le solde dû sera payé en dix versements semestriels au cours des cinq années suivantes. Chaque versement partiel sera effectué, au choix du Fonds, soit en la monnaie du membre démissionnaire acquise depuis son départ, soit en monnaie librement utilisable.

rights in the same proportion to its net cumulative allocation, those participants holding a lower proportion shall purchase from those holding a higher proportion such amounts in accordance with arrangements made by the Fund as will make the proportion of their holdings of special drawing rights the same. Each participant in default shall pay to the Fund its own currency in an amount equal to its default. The Fund shall apportion this currency and any residual claims among participants in proportion to the amount of special drawing rights held by each and these special drawing rights shall be cancelled. The Fund shall then close the books of the Special Drawing Rights Department and all of the Fund's liabilities arising from the allocations of special drawing rights and the administration of the Special Drawing Rights Department shall cease.

8. Each participant whose currency is distributed to other participants under this Schedule guarantees the unrestricted use of such currency at all times for the purchase of goods or for payments of sums due to it or to persons in its territories. Each participant so obligated agrees to compensate other participants for any loss resulting from the difference between the value at which the Fund distributed its currency under this Schedule and the value realized by such participants on disposal of its currency.

SCHEDULE J

Settlement of accounts with members withdrawing

1. The settlement of accounts with respect to the General Resources Account shall be made according to 1 to 6 of this Schedule. The Fund shall be obligated to pay to a member withdrawing an amount equal to its quota, plus any other amounts due to it from the Fund, less any amounts due to the Fund, including charges accruing after the date of its withdrawal; but no payment shall be made until six months after the date of withdrawal. Payments shall be made in the currency of the withdrawing member, and for this purpose the Fund may transfer to the General Resources Account holdings of the member's currency in the Special Disbursement Account or in the Investment Account in exchange for an equivalent amount of the currencies of other members in the General Resources Account selected by the Fund with their concurrence.

2. If the Fund's holdings of the currency of the withdrawing member are not sufficient to pay the net amount due from the Fund, the balance shall be paid in a freely usable currency, or in such other manner as may be agreed. If the Fund and the withdrawing member do not reach agreement within six months of the date of withdrawal, the currency in question held by the Fund shall be paid forthwith to the withdrawing member. Any balance due shall be paid in ten half-yearly installments during the ensuing five years. Each such installment shall be paid, at the option of the Fund, either in the currency of the withdrawing member acquired after its withdrawal or in a freely usable currency.

3. Indien het Fonds met betaling van een van de overeenkomstig de bovenstaande paragrafen verschuldigde termijnen in gebreke blijft, heeft het uitgetreden lid het recht betaling van het Fonds te eisen in ongeacht welke valuta die in het bezit van het Fonds is, met uitzondering van een valuta die ingevolge artikel VII, sectie 3 schaars is verklaard.

4. Indien het bezit van het Fonds aan de valuta van een uitgetreden lid het aan dat lid verschuldigde bedrag overtreft, en indien ontrent de vereffening der rekeningen niet binnen zes maanden na de datum uittrekking overeenstemming is bereikt, is het gewezen lid verplicht het bedrag van zijn valuta dat zijn quotum te boven gaat, terug te kopen in een vrijelijk te gebruiken valuta. De terugkoop geschiedt tegen de koersen waartegen het Fonds zodanige valuta's zou verkopen op het tijdstip van uittrekking uit het Fonds. Het uitgetreden lid dient de volledige terugkoop te bewerkstelligen binnen vijf jaren na de datum van zijn uittrekking, of binnen een langer, door het Fonds vast te stellen tijdvak, maar het is niet verplicht in enige halfjaarlijkse periode meer dan een tiende deel terug te kopen van het bedrag waarmede het bezit van het Fonds aan zijn valuta op de datum van uittrekking zijn quotum overtreft, vermeerderd met verdere bedragen aan die valuta, die gedurende een zodanig halfjaarlijks tijdvak nog zijn verkregen. Indien het uitgetreden lid aan deze verplichting niet voldoet, kan het Fonds op ordelijke wijze het bedrag dat had moeten worden teruggekocht op ongeacht welke markt liquideren.

5. Ieder lid dat de valuta wenst te verkrijgen van een lid dat is uitgetreden, koopt deze van het Fonds, voor zover eerstgenoemd lid het recht heeft gebruik te maken van de middelen van het Fonds en zodanige valuta overeenkomstig 4 hierboven beschikbaar is.

6. Het uitgetreden lid garandeert te allen tijde het onbeperkt gebruik van de valuta die overeenkomstig 4 en 5 hierboven is verkocht voor de aankoop van goederen of voor betaling van bedragen die aan hem zelf of aan personen binnen zijn grondgebieden verschuldigd zijn. Het stelt het Fonds schadeloos voor alle verliezen die ontstaan uit het verschil tussen de waarde van zijn valuta, uitgedrukt in bijzondere trekkingsrechten, op de datum van uittrekking, en de waarde in bijzondere trekkingsrechten die het Fonds bij verkoop ingevolge 4 en 5 hierboven verkrijgt.

7. Indien het uitgetreden lid schulden heeft jegens het Fonds als gevolg van transacties via de Bijzondere Aanwendingsrekening krachtens artikel V, sectie 12 f) (ii), worden deze schulden voldaan in overeenstemming met de voorwaarden waarop zij zijn aangegaan.

8. Indien het Fonds de valuta van het uitgetreden lid bezit in de Bijzondere Aanwendingsrekening of in de Investeringsrekening, kan het Fonds op ordelijke wijze op ongeacht welke markt het bedrag van de valuta van het uitgetreden lid dat overblijft na gebruik ingevolge 1 hierboven, inwisselen voor de valuta's van de leden, en de opbrengst van het inwisselen van het bedrag in elke rekening wordt in die rekening gehouden. Paragraaf 5 hierboven en de eerste zin van 6 hierboven zijn van toepassing op de valuta van het uitgetreden lid.

9. Indien het Fonds ingevolge artikel V, sectie 12 h) obligaties van het uitgetreden lid bezit in de Bijzondere Aanwendingsrekening, dan wel in de Investeringsrekening, kan het Fonds deze houden tot aan de vervaldatum, of hierover eerder beschikken. Paragraaf 8 hierboven is van toepassing op de opbrengst van een zodanige desinvestering.

3. Si le Fonds ne s'acquitte pas d'un des versements visés au paragraphe précédent, le membre démissionnaire pourra exiger de lui qu'il effectue le versement en une des monnaies détenues par lui, à l'exception des monnaies qui auraient été déclarées rares aux termes de la section 3 de l'article VII.

4. Si les avoirs du Fonds en la monnaie d'un membre démissionnaire dépassent le montant qui lui est dû, et si les parties ne se sont pas mises d'accord sur la méthode d'apurement des comptes dans les six mois du retrait, le membre démissionnaire sera tenu de racheter l'excédent de sa monnaie en une monnaie librement utilisable. Le rachat se fera aux taux que le Fonds aurait appliqués dans la vente de ces monnaies au moment du retrait. Le membre démissionnaire devra achever le rachat dans les cinq ans suivant la date du retrait ou dans un délai plus long fixé par le Fonds. Il ne sera pas tenu de racheter en un semestre plus du dixième des avoirs excédentaires du Fonds en sa monnaie à la date du retrait, augmenté des acquisitions ultérieures de cette monnaie au cours dudit semestre. Si le membre démissionnaire ne s'acquitte pas de cette obligation, le Fonds pourra liquider d'une manière ordonnée sur tout marché le montant de monnaie qui aurait dû être racheté.

5. Tout membre désireux d'obtenir la monnaie d'un membre démissionnaire devra l'acheter au Fonds, pourvu que l'acheteur soit habilité à user des ressources générales du Fonds et que les devises désirées soient disponibles aux termes du paragraphe 4 ci-dessus.

6. Le membre démissionnaire garantit la libre utilisation, à tout moment, de la monnaie transférée aux termes des paragraphes 4 et 5 ci-dessus pour achat de marchandises ou pour paiement de sommes dues tant à lui-même qu'à des personnes résidant sur ses territoires. Il indemnifiera le Fonds de toute perte résultant de la différence entre la valeur de sa monnaie en droits de tirage spéciaux à la date du retrait et la valeur en droits de tirage spéciaux réalisée par le Fonds lorsqu'il en disposera conformément aux paragraphes 4 et 5 ci-dessus.

7. Si le membre démissionnaire est débiteur du Fonds en raison de transactions effectuées par l'intermédiaire du Compte de versements spécial au titre du paragraphe f) (ii) de la section 12 de l'article V, la dette sera acquittée conformément aux conditions de la créance.

8. S'il détient de la monnaie du membre démissionnaire au Compte de versements spécial ou au Compte d'investissement, le Fonds pourra échanger sur tout marché d'une manière ordonnée, contre les monnaies d'autres membres, le montant de la monnaie du membre démissionnaire qui reste dans chacun de ces deux comptes après l'utilisation visée au paragraphe 1 et le produit de l'échange du montant figurant à chaque compte sera conservé à ce compte. Les dispositions du paragraphe 5 et la dernière phrase du paragraphe 6 ci-dessus s'appliqueront à la monnaie du membre démissionnaire.

9. Si le Fonds détient au Compte de versements spécial conformément à la section 12, paragraphe h), de l'article V, ou au Compte d'investissement des obligations émises par le membre démissionnaire, le Fonds pourra soit les conserver jusqu'à l'échéance, soit les réaliser plus tôt. Les dispositions du paragraphe 8 ci-dessus s'appliqueront au produit d'une telle réalisation.

3. If the Fund fails to meet any installment which is due in accordance with the preceding paragraphs, the withdrawing member shall be entitled to require the Fund to pay the installment in any currency held by the Fund with the exception of any currency which has been declared scarce under Article VII, Section 3.

4. If the Fund's holdings of the currency of a withdrawing member exceed the amount due to it, and if agreement on the method of settling accounts is not reached within six months of the date of withdrawal, the former member shall be obligated to redeem such excess currency in a freely usable currency. Redemption shall be made at the rates at which the Fund would sell such currencies at the time of withdrawal from the Fund. The withdrawing member shall complete redemption within five years of the date of withdrawal, or within such longer period as may be fixed by the Fund, but shall not be required to redeem in any half-yearly period more than one-tenth of the Fund's excess holdings of its currency at the date of withdrawal plus further acquisitions of the currency during such half-yearly period. If the withdrawing member does not fulfill this obligation, the Fund may in an orderly manner liquidate in any market the amount of currency which should have been redeemed.

5. Any member desiring to obtain the currency of a member which has withdrawn shall acquire it by purchase from the Fund, to the extent that such member has access to the general resources of the Fund and that such currency is available under 4 above.

6. The withdrawing member guarantees the unrestricted use at all times of the currency disposed of under 4 and 5 above for the purchase of goods or for payment of sums due to it or to persons within its territories. It shall compensate the Fund for any loss resulting from the difference between the value of its currency in terms of the special drawing right on the date of withdrawal and the value realized in terms of the special drawing right by the Fund on disposal under 4 and 5 above.

7. If the withdrawing member is indebted to the Fund as the result of transactions conducted through the Special Disbursement Account under Article V, Section 12 (f) (ii), the indebtedness shall be discharged in accordance with the terms of the indebtedness.

8. If the Fund holds the withdrawing member's currency in the Special Disbursement Account or in the Investment Account, the Fund may in an orderly manner exchange in any market for the currencies of members the amount of the currency of the withdrawing member remaining in each account after use under 1 above, and the proceeds of the exchange of the amount in each account shall be kept in that account. Paragraph 5 above and the first sentence of 6 above shall apply to the withdrawing member's currency.

9. If the Fund holds obligations of the withdrawing member in the Special Disbursement Account pursuant to Article V, Section 12 (h), or in the Investment Account, the Fund may hold them until the date of maturity or dispose of them sooner. Paragraph 8 above shall apply to the proceeds of such disinvestment.

10. Ingeval het Fonds binnen zes maanden na de datum waarop het lid uittreedt in liquidatie gaat overeenkomstig artikel XXVII, sectie 2, worden de rekeningen tussen het Fonds en die Regering vereffend in overeenstemming met artikel XXVII, sectie 2 en bijlage K.

BIJLAGE K

Wijze van liquidatie

1. In geval van liquidatie heeft de betaling der schulden van het Fonds, de terugbetaling der bijdragen daargelaten, voorrang bij de verdeling der activa van het Fonds. Bij de betaling van iedere zodanige schuld wendt het Fonds zijn activa in de onderstaande volgorde aan:

- a) de valuta waarin de schuld luidt;
- b) goud;
- c) alle andere valuta's, voor zover mogelijk in verhouding tot de quota der leden.

2. Na voldoening der schulden van het Fonds in overeenstemming met 1 hierboven, wordt het saldo van de activa van het Fonds in de volgende verhouding toegewezen:

a) (i) Het Fonds berekent de waarde van het goud dat het op 31 augustus 1975 bezat en dat het nog steeds bezit op de datum van het besluit tot liquidatie. De berekening geschiedt in overeenstemming met 9 hieronder en tevens op basis van een bijzonder trekkingsrecht per 0,888671 gram fijn goud op de datum van liquidatie. Een hoeveelheid goud die gelijkwaardig is aan het bedrag waarmee eerstgenoemde waarde de laatstgenoemde overschrijdt, wordt toegeedeeld aan de leden die lid waren op 31 augustus 1975, naar verhouding van hun quota op die datum.

(ii) Het Fonds deelt alle activa die op de datum van het besluit tot liquidatie geboekt staan op de Bijzondere Aanwendingsrekening toe aan die leden die lid waren op 31 augustus 1975, naar verhouding van hun quota op die datum. Ieder soort activa wordt naar evenredigheid aan de leden toegeedeeld.

b) Het Fonds verdeelt zijn resterende bezit aan goud over de leden wier valuta's door het Fonds worden gehouden in bedragen die lager zijn dan hun quota, naar evenredigheid van, maar niet tot een hoger bedrag dan, de bedragen waarmee hun quota het bezit van het Fonds aan hun valuta's overtreffen.

c) Het Fonds deelt aan ieder lid de helft van het bezit van het Fonds aan diens valuta toe, maar een zodanige verdeling mag niet meer belopen dan vijftig procent van het quotum van dat lid.

d) Het Fonds verdeelt het restant van zijn bezit aan goud en aan iedere valuta:

(i) aan alle leden naar evenredigheid van, maar niet tot een hoger bedrag dan, de bedragen die aan ieder lid verschuldigd zijn na de verdelingen ingevolge b) en c) hierboven, met dien verstande dat met de verdeling ingevolge 2 a) hierboven geen rekening wordt gehouden bij het vaststellen van de verschuldigde bedragen, en

10. Au cas où le Fonds entrerait en liquidation aux termes de la section 2 de l'article XXVII, dans les six mois suivant la date du retrait du membre, les comptes entre le Fonds et ce membre seront apurés conformément aux dispositions de la section 2 de l'article XXVII et de l'annexe K.

ANNEXE K

Procédure de liquidation

1. En cas de liquidation du Fonds, les engagements du Fonds autres que le remboursement des souscriptions auront priorité dans la distribution des actifs du Fonds. Pour faire face à chacun de ses engagements, le Fonds disposera de ses actifs dans l'ordre suivant:

- a) la monnaie en laquelle l'engagement doit être réglé;
- b) l'or;
- c) toutes les autres monnaies proportionnellement, autant que possible, aux quotes-parts des membres.

2. Après que les engagements du Fonds auront été réglés conformément au paragraphe 1 ci-dessus, le solde de l'actif du Fonds sera distribué et attribué comme suit:

a) (i) Le Fonds calculera la valeur de l'or qu'il détenait au 31 août 1975 et toujours en sa possession à la date de la décision de liquidation. Le calcul se fera conformément au paragraphe 9 ci-dessous et aussi sur la base de 0,888 671 gramme d'or fin pour un droit de tirage spécial, à la date de la liquidation. L'or équivalent à l'excédent de la première évaluation sur la deuxième sera réparti entre les membres qui étaient membres au 31 août 1975 proportionnellement à leurs quotes-parts à cette date.

(ii) Le Fonds distribuera tous actifs détenus au Compte de versements spécial à la date de la décision de liquidation aux membres qui étaient membres du Fonds au 31 août 1975, proportionnellement à leurs quotes-parts à cette date. Chaque type d'actif sera distribué aux membres proportionnellement.

b) Le Fonds distribuera le reste de ses avoirs en or aux membres dont il détient la monnaie pour un montant inférieur à leur quote-part, en proportion mais non au-delà du montant dont leur quote-part dépasse les avoirs du Fonds en leur monnaie.

c) Le Fonds remettra à chaque membre la moitié de ses avoirs en sa monnaie, sans que le montant ainsi remis puisse dépasser pour chacun cinquante pour-cent de sa quote-part.

d) Le Fonds répartira

(i) le reste de ses avoirs en or et en chaque monnaie entre tous les membres en proportion, mais non au-delà du montant dû à chaque membre après les distributions prévues aux alinéas b) et c) ci-dessus, mais jusqu'à concurrence de ce montant, étant entendu que la distribution visée au paragraphe 2, alinéa a), ci-dessus ne sera pas prise en considération pour déterminer les montants dus, et

10. In the event of the Fund going into liquidation under Article XXVII, Section 2 within six months of the date on which the member withdraws, the accounts between the Fund and that government shall be settled in accordance with Article XXVII, Section 2 and Schedule K.

SCHEDULE K

Administration of liquidation

1. In the event of liquidation the liabilities of the Fund other than the repayment of subscriptions shall have priority in the distribution of the assets of the Fund. In meeting each such liability the Fund shall use its assets in the following order:

- a) the currency in which the liability is payable;
- (b) gold;
- (c) all other currencies in proportion, so far as may be practicable, to the quotas of the members.

2. After the discharge of the Fund's liabilities in accordance with 1 above, the balance of the Fund's asset shall be distributed and apportioned as follows:

(a) (i) The Fund shall calculate the value of gold held on August 31, 1975 that it continues to hold on the date of the decision to liquidate. The calculation shall be made in accordance with 9 below and also on the basis of one special drawing right per 0.888 671 gram of fine gold on the date of liquidation. Gold equivalent to the excess of the former value over the latter shall be distributed to those members that were members on August 31, 1975 in proportion to their quotas on that date.

(ii) The Fund shall distribute any assets held in the Special Disbursement Account on the date of the decision to liquidate to those members that were members on August 31, 1975 in proportion to their quotas on that date. Each type of asset shall be distributed proportionately to members.

(b) The Fund shall distribute its remaining holdings of gold among the members whose currencies are held by the Fund in amounts less than their quotas in the proportions, but not in excess of, the amounts by which their quotas exceed the Fund's holdings of their currencies.

(c) The Fund shall distribute to each member one-half the Fund's holdings of its currency but such distribution shall not exceed fifty percent of its quota.

(d) The Fund shall apportion the remainder of its holdings of gold and each currency.

(i) among all the members in proportion to, but not in excess of, the amounts due to each member after the distributions under (b) and (c) above, provided that distribution under 2 (a) above shall not be taken into account for determining the amounts due, and

(ii) elk extra bezit aan goud en valuta tussen alle leden, naar evenredigheid van hun quota.

3. Ieder lid koopt het ingevolge 2 d) hierboven aan andere leden toegewezen bedrag van zijn valuta terug en komt binnen drie maanden na het besluit tot liquidatie, met het Fonds een ordelijke procedure voor deze terugkoop overeen.

4. Indien een lid binnen de hierboven onder 3 vermelde termijn van drie maanden niet met het Fonds tot overeenstemming is gekomen, gebruikt het Fonds de ingevolge 2 d) hierboven aan dat lid toegewezen valuta's van andere leden voor het terugkopen van zijn valuta die aan andere leden is toegewezen. Iedere valuta die is toegewezen aan een lid dat niet tot overeenstemming is gekomen, wordt, voor zover mogelijk, gebruikt om de valuta van dat lid die is toegewezen aan leden die wel met het Fonds ingevolge 3 hierboven tot overeenstemming zijn gekomen, terug te kopen.

5. Indien een lid overeenkomstig 3 hierboven met het Fonds tot overeenstemming is gekomen, gebruikt het Fonds de valuta van de andere leden die aan dat lid ingevolge 2 d) hierboven zijn toegewezen, om de valuta van dat lid, die is toegewezen aan de andere leden die met het Fonds tot overeenstemming zijn gekomen, als onder 3 hierboven, terug te kopen. Ieder op die wijze teruggekocht bedrag wordt ingekocht in de valuta van het lid waaraan het was toegeëld.

6. Na uitvoering van de in bovenstaande paragrafen vermelde maatregelen betaalt het Fonds aan ieder lid de overblijvende valuta-bedragen uit, die het nog voor rekening van dat lid houdt.

7. Ieder lid wiens valuta ingevolge 6 hierboven aan andere leden is toegewezen, koopt deze valuta terug in de valuta van het lid dat de terugkoop verzoekt, of op iedere andere wijze die tussen hen wordt overeengekomen. Indien de betrokken leden niet anders overeenkomen, voltooit het lid dat tot terugkoop verplicht is deze binnen vijf jaar na de datum van verdeling, maar is het niet verplicht gedurende ongeacht welke half-jaarlijkse perioden meer terug te kopen dan een tiende van het aan ieder ander lid toegewezen bedrag. Indien het lid niet aan deze verplichting voldoet, kan het bedrag dat had moeten worden teruggekocht op ordelijke wijze op ongeacht welke markt worden geliquideerd.

8. Ieder lid welks valuta volgens 6 hierboven aan andere leden is toegewezen, garandeert te allen tijde een onbeperkt gebruik daarvan voor de aankoop van goederen of voor betaling van bedragen die aan hen zelf of aan personen binnen zijn grondgebieden verschuldigd zijn. Ieder aldus verplicht lid stemt erin toe andere leden schadeloos te stellen voor alle verliezen die ontstaan uit een verschil tussen de waarde van zijn valuta, uitgedrukt in bijzondere trekkingsrechten, op de datum van het besluit tot liquidatie van het Fonds, en de waarde in bijzondere trekkingsrechten welke die leden bij verkoop van zijn valuta verkrijgen.

9. Het Fonds stelt de waarde van goud ingevolge deze bijlage vast op basis van de prijzen op de markt.

10. Voor de toepassing van deze bijlage worden de quota geacht te zijn vermeerderd tot de volledige hoogte die zij hadden kunnen aannemen in overeenstemming met artikel III, sectie 2 b) van deze Statuten.

(ii) tout reliquat des autres avoirs en or et en monnaie entre tous les membres proportionnellement à leurs quotes-parts.

3. Chaque membre rachètera les montants de sa monnaie attribués aux autres membres par application du paragraphe 2, alinéa d), ci-dessus et, dans les trois mois de la décision de liquidation, se mettra d'accord avec le Fonds sur une procédure ordonnée applicable à ce rachat.

4. Si dans le délai de trois mois prévu au paragraphe 3 ci-dessus, il n'y a pas eu d'accord entre le membre et le Fonds, celui-ci emploiera les monnaies d'autres membres, qui auraient été attribuées à ce membre en vertu du paragraphe 2, alinéa d), ci-dessus, pour racheter le montant de monnaie de celui-ci attribué à d'autres membres. Toutes les monnaies attribuées à un membre qui ne se sera pas mis d'accord avec le Fonds seront employées, autant que possible, à racheter les montants de sa monnaie attribués aux membres qui se seront mis d'accord avec le Fonds aux termes du paragraphe 3 ci-dessus.

5. Si un membre s'est mis d'accord avec le Fonds aux termes du paragraphe 3 ci-dessus, le Fonds emploiera les monnaies des autres membres attribuées à celui-ci aux termes du paragraphe 2, alinéa d), ci-dessus à racheter le montant de la monnaie de ce membre attribué aux autres membres qui se seront mis d'accord avec le Fonds aux termes du paragraphe 3 ci-dessus. Tout montant ainsi racheté le sera dans la monnaie du membre auquel il était attribué.

6. Après exécution des dispositions des paragraphes précédents, le Fonds versera à chaque membre le reliquat des monnaies détenues pour son compte.

7. Chacun des membres dont la monnaie aura été distribué à d'autres membres en vertu du paragraphe 6 ci-dessus devra la racheter dans la monnaie du membre demandant le rachat, ou de toute autre manière qui sera convenue entre eux. A moins que les membres intéressés n'en conviennent autrement, le membre tenu de racheter sa monnaie devra le faire dans les cinq ans de la répartition, mais il ne sera pas tenu de racheter en un semestre plus du dixième du montant attribué à chacun des autres membres. S'il manque à cette obligation, le montant qui aurait dû être racheté pourra être liquidé d'une manière ordonnée sur tout marché.

8. Chacun des membres dont la monnaie aura été distribuée à d'autres membres aux termes du paragraphe 6 ci-dessus en garantit la libre utilisation à tout moment, pour l'achat de marchandises ou pour le paiement de sommes dues tant à lui-même qu'à des personnes résidant sur ses territoires. Chacun des membres tenus de cette obligation convient d'indemniser les autres membres de toute perte résultant de la différence entre la valeur de leur monnaie en droits de tirage spéciaux à la date de la décision de liquidation du Fonds et la valeur en droits de tirage spéciaux obtenue par les membres lorsqu'ils disposent de cette monnaie.

9. Aux fins de la présente annexe, le Fonds déterminera la valeur de l'or sur la base des prix du marché.

10. Aux fins de la présente annexe, les quotes-parts seront réputées avoir été augmentées dans toute la mesure où elles auraient pu l'être conformément aux dispositions de la section 2, paragraphe b), de l'article III des présents Statuts.

(ii) any excess holdings of gold and currency among all the members in proportion to their quotas.

3. Each member shall redeem the holdings of its currency apportioned to other members under 2 (d) above, and shall agree with the Fund within three months after a decision to liquidate upon an orderly procedure for such redemption.

4. If a member has not reached agreement with the Fund within the three-month period referred to in 3 above, the Fund shall use the currencies of other members apportioned to that member under 2 (d) above to redeem the currency of that member apportioned to other members. Each currency apportioned to a member which has not reached agreement shall be used, so far as possible, to redeem its currency apportioned to the members which have made agreements with the Fund under 3 above.

5. If a member has reached agreement with the Fund in accordance with 3 above, the Fund shall use the currencies of other members apportioned to that member under 2 (d) above to redeem the currency of that member apportioned to other members which have made agreements with the Fund under 3 above. Each amount so redeemed shall be redeemed in the currency of the member to which it was apportioned.

6. After carrying out the steps in the preceding paragraphs, the Fund shall pay to each member the remaining currencies held for its account.

7. Each member whose currency has been distributed to other members under 6 above shall redeem such currency in the currency of the member requesting redemption, or in such other manner as may be agreed between them. If the members involved do not otherwise agree, the member obligated to redeem shall complete redemption within five years of the date of distribution, but shall not be required to redeem in any half-yearly period more than one-tenth of the amount distributed to each other member. If the member does not fulfill this obligation, the amount of currency which should have been redeemed may be liquidated in an orderly manner in any market.

8. Each member whose currency has been distributed to other members under 6 above guarantees the unrestricted use of such currency at all times for the purchase of goods or for payment of sums due to it or to persons in its territories. Each member so obligated agrees to compensate other members for any loss resulting from the difference between the value of its currency in terms of the special drawing right on the date of the decision to liquidate the Fund and the value in terms of the special drawing right realized by such members on disposal of its currency.

9. The Fund shall determine the value of gold under this Schedule on the basis of prices in the market.

10. For the purposes of this Schedule, quotas shall be deemed to have been increased to the full extent to which they could have been increased in accordance with Article III, Section 2 (b) of this Agreement.

(Vertaling)

Internationale Bank
voor Wederopbouw en Ontwikkeling
Raad van Gouverneurs

Resolutie N° 314

Speciale verhogingen van de inschrijvingen
op het maatschappelijk kapitaal

Overwegende dat de Raad van Gouverneurs van het Internationaal Monetair Fonds op 22 maart 1976 een resolutie met als titel « Verhogingen van de quota's van de leden van het Fonds - Zesde algemene herziening » (hierna te noemen : « Resolutie van het Fonds ») heeft goedgekeurd, waarin wordt voorgesteld onder bepaalde voorwaarden de quota's van de Lid-Staten tot bepaalde bedragen te verhogen;

Overwegende dat, zoals dat tot nu toe gebruikelijk was, van de Lid-Staten die instemmen met een verhoging van hun quota, evenwel zonder een algemene verhoging van de quota's, wordt verwacht dat ze om een overeenstemmende verhoging (soms speciale verhoging genoemd) van hun inschrijving op het maatschappelijk kapitaal van de Bank zullen verzoeken;

Overwegende dat de Beheerders van mening zijn dat voor de berekening van de speciale verhogingen slechts rekening moet worden gehouden met de verhogingen van de quota's krachtens de Resolutie van het Fonds die 4,46 % van de huidige quota's overtreffen.

Overwegende dat de Beheerders in hun rapport dd. 4 mei 1976 hebben voorgesteld het maatschappelijk kapitaal van de Bank te verhogen met 7 miljard dollar met het gewicht en het gehalte van kracht op 1 juli 1944 (hierna te noemen dollar van 1944) en aan de Gouverneurs te dien einde een Resolutie (hierna te noemen Resolutie I) hebben voorgelegd;

Om deze redenen beslist de Raad van Gouverneurs hierbij het volgende :

Overeenkomstig Artikel II, Afdeling 3 b) van de Statuten wordt de Bank ertoe gemachtigd inschrijvingen op aandelen van haar maatschappelijk kapitaal te aanvaarden onder de volgende voorwaarden :

1. Iedere Lid-Staat van de Bank waarvan de naam voorkomt op de lijst hierna mag, tenzij hij gebruik heeft gemaakt van zijn recht om op een evenredig deel van de verhoging van het maatschappelijk kapitaal van de Bank in te schrijven overeenkomstig de bepalingen van de Resolutie I, op verschillende tijdstippen tot 1 oktober 1980 (of gebeurlijk tot een latere door de Beheerders te bepalen datum) inschrijven op het kapitaal van de Bank ten belope van het aantal aandelen tegenover zijn naam vermeld :

Lid-Staat	Maximum aantal aandelen
Afghanistan	49
Algerië	1 218
Argentinië	612
Australië	779
Oostenrijk	392
Bahamas	99
Bahrein	78

(Traduction)

Banque Internationale
pour la Reconstruction
et le Développement

Conseil des Gouverneurs

Résolution N° 314

Augmentations spéciales des souscriptions
au capital social

Considérant que le Conseil des Gouverneurs du Fonds Monétaire International a approuvé le 22 mars 1976 une résolution intitulée « Augmentations des quotes-parts des membres du Fonds - Sixième révision générale » (dénommée ci-après la Résolution du Fonds) proposant de relever sous certaines conditions les quotes-parts des Etats membres et de les fixer à un certain montant;

Considérant qu'on peut s'attendre à ce que, conformément à la pratique courante, les Etats membres qui acceptent une augmentation de leur quote-part, à l'exception d'un relèvement général des quotes-parts, exigent une augmentation correspondante (dénommée parfois augmentation spéciale) de leur souscription au capital social de la Banque;

Considérant que les Administrateurs de la Banque sont d'avis qu'en calculant les augmentations spéciales il y a lieu de ne tenir compte que des augmentations des quotes-parts intervenues en vertu de la Résolution du Fonds, qui dépassent 4,46 % des quotes-parts actuelles;

Considérant que les Administrateurs, dans leur rapport en date du 4 mai 1976, ont proposé d'augmenter le capital social de la Banque de 7 milliards de dollars du poids et du titre en vigueur le 1^{er} juillet 1944 (ci-après dénommés dollars de 1944) et ont soumis au Conseil des Gouverneurs une résolution à cet effet (ci-après dénommée la Résolution I);

Par ces motifs le Conseil des Gouverneurs décide par les présentes ce qui suit :

Conformément à l'Article II, Section 3 b) des Statuts, la Banque est autorisée à accepter des souscriptions à des parts de son capital social aux conditions suivantes :

1. Chaque Etat membre de la Banque dont le nom figure sur la liste ci-dessous peut, à moins d'avoir exercé son droit de souscrire une part proportionnelle de l'augmentation du capital social de la Banque conformément aux dispositions de la Résolution I, souscrire de temps à autre jusqu'au 1^{er} octobre 1980 (ou à toute autre date ultérieure que les Administrateurs puissent fixer) au capital de la Banque jusqu'à concurrence du nombre de parts indiqué en regard de son nom :

Etat membre	Nombre maximal de parts
Afghanistan	49
Algérie	1 218
Argentine	612
Australie	779
Autriche	392
Bahamas	99
Bahrein	78

International Bank
for Reconstruction and Development
Board of Governors

Resolution N. 314

Special Increases in Subscriptions
to Capital Stock

Whereas the Board of Governors of the International Monetary Fund has approved on March 22, 1976 a resolution entitled « Increases in Quotas of Members - Sixth General Review » which proposes, subject to certain conditions, increases in the quotas of members up to certain amounts (hereinafter called the Fund Resolution);

Whereas in accordance with past practice, members accepting increases in their quotas, but not including any general increase in quotas, are expected to request corresponding increases (sometimes referred to as special increases) in their capital subscriptions in the Bank;

Whereas the Executive Directors of the Bank believe that in calculating the special increases only quota increases under the Fund Resolution in excess of 4.46 % of present quotas should be taken into account;

Whereas the Executive Directors in their report dated May 4, 1976 have proposed an increase of \$ 7 billion in terms of United States dollars of the weight and fineness in effect on July 1, 1944 (hereinafter referred to as 1944 dollars) in the authorized capital stock of the Bank and have submitted to the Board of Governors a resolution to that effect (hereinafter called Resolution I);

Now therefore the Board of Governors hereby resolves as follows;

Pursuant to Article II, Section 3 (b) of the Articles of Agreement the Bank is hereby authorized to accept subscriptions to shares of its capital stock upon the following conditions :

1. Each of the members of the Bank listed below, unless it shall have availed itself of its right to subscribe a proportionate share of the increase in the authorized capital stock of the Bank provided for in Resolution I, may subscribe from time to time prior to October 1, 1980 (or such later date as the Executive Directors may determine) up to the number of shares of stock of the Bank set forth opposite its name :

Member Country	Maximum Number of Shares
Afghanistan	49
Algeria	1 218
Argentina	612
Australia	779
Austria	392
Bahamas	99
Bahrain	78

Lid-Staat	Maximum aantal aandelen	Etat membre	Nombre maximal de parts	Member Country	Maximum Number of Shares
Bangladesh	175	Bangladesh	175	Bangladesh	175
Barbados	28	Barbade	28	Barbados	28
België	1 723	Belgique	1 723	Belgium	1 723
Benin	18	Benin	18	Benin	18
Bolivia	35	Bolivie	35	Bolivia	35
Botswana	31	Botswana	31	Botswana	31
Brazilië	1 668	Brésil	1 668	Brazil	1 668
Birma	84	Birmanie	84	Burma	84
Burundi	24	Burundi	24	Burundi	24
Kameroen	46	Cameroun	46	Cameroon	46
Kambodja	40	Cambodge	40	Cambodia	40
Canada	1 704	Canada	1 704	Canada	1 704
Centraal Afrikaanse Republiek	18	République Centrafricaine	18	C. A. R.	18
Tsjaad	18	Tchad	18	Chad	18
Chili	297	Chili	297	Chile	297
Colombia	165	Colombie	165	Colombia	165
Kongo, Volksrepubliek	25	Congo, République populaire du	25	Congo, Peoples Republic of	25
Costa Rica	24	Costa Rica	24	Costa Rica	24
Cyprus	56	Chypre	56	Cyprus	56
Denemarken	313	Danemark	313	Denmark	313
Dominikaanse Republiek	32	République dominicaine	32	Dominican Republic	32
Ecuador	187	Ecuateur	187	Ecuador	187
Egypte, Arabische Republiek	229	Egypte, République arabe d'	229	Egypt, Arab Republic of	229
El Salvador	21	El Salvador	21	El Salvador	21
Equatoriaal Guinea	13	Guinée équatoriale	13	Equatorial Guinea	13
Ethiopië	32	Ethiopie	32	Ethiopia	32
Fidji	36	Fidji	36	Fiji	36
Finland	519	Finlande	519	Finland	519
Frankrijk	2 875	France	2 875	France	2 875
Gabon	110	Gabon	110	Gabon	110
Gambia	12	Gambie	12	Gambia, The	12
Duitsland	3 959	Allemagne	3 959	Germany	3 959
Ghana	122	Ghana	122	Ghana	122
Granada	7	Grenade	7	Grenada	7
Grickeland	209	Grèce	209	Greece	209
Guatemala	44	Guatemala	44	Guatemala	44
Guinea	39	Guinée	39	Guinea	39
Guyana	34	Guyane	34	Guyana	34
Haiti	24	Haiti	24	Haiti	24
Honduras	25	Honduras	25	Honduras	25
IJsland	38	Islande	38	Iceland	38
India	1 495	Inde	1 495	India	1 495
Indonesië	1 688	Indonésie	1 688	Indonesia	1 688
Iran	3 619	Iran	3 619	Iran	3 619
Irak	166	Irak	166	Iraq	166
Ierland	234	Irlande	234	Ireland	234
Israël	565	Israël	565	Israel	565
Italië	1 595	Italie	1 595	Italy	1 595
Ivoorkust	146	Côte-d'Ivoire	146	Ivory Coast	146
Jamaica	150	Jamaïque	150	Jamaica	150
Japan	3 309	Japon	3 309	Japan	3 309
Jordanië	46	Jordanie	46	Jordan	46
Kenya	150	Kenya	150	Kenya	150
Korea	624	Corée	624	Korea	624
Koeweit	1 708	Koweit	1 708	Kuwait	1 708
Laos	18	Laos	18	Laos	18
Libanon	25	Liban	25	Lebanon	25
Lesotho	15	Lesotho	15	Lesotho	15
Liberia	47	Liberia	47	Liberia	47
Libië	1 276	Libye	1 276	Libya	1 276
Luxemburg	97	Luxembourg	97	Luxembourg	97
Madagascar	55	Madagascar	55	Madagascar	55
Malawi	32	Malawi	32	Malawi	32
Maleisië	479	Malaisie	479	Malaysia	479
Mali	30	Mali	30	Mali	30
Mauretanië	25	Mauritanie	25	Mauritania	25
Mauritius	33	Maurice	33	Mauritius	33
Mexico	876	Mexique	876	Mexico	876
Marokko	260	Maroc	260	Morocco	260
Nepal	34	Nepal	34	Nepal	34
Nederland	1 756	Pays-Bas	1 756	Netherlands	1 756
Nieuw-Zeeland	171	Nouvelle-Zélande	171	New Zealand	171
Nicaragua	19	Nicaragua	19	Nicaragua	19
Niger	18	Niger	18	Niger	18
Nigeria	1 789	Nigeria	1 789	Nigeria	1 789
Noorwegen	362	Norvège	362	Norway	362
Oman	104	Oman	104	Oman	104
Pakistan	322	Pakistan	322	Pakistan	322
Panama	35	Panama	35	Panama	35
Papoea-Nieuw Guinea	75	Papouasie-Nouvelle-Guinée	75	Papua New Guinea	75
Paraguay	10	Paraguay	10	Paraguay	10
Peru	203	Pérou	203	Peru	203
Filipijnen	393	Philippines	393	Philippines	393
Portugal	326	Portugal	326	Portugal	326
Qatar	156	Qatar	156	Qatar	156
Roemenië	380	Roumanie	380	Romania	380

Lid-Staat	Maximum aantal aandelen
Rwanda	24
Saoedi-Arabië	3 756
Senegal	61
Sierra Leone	28
Singapore	591
Somalia	24
Zuid-Afrika	733
Zuid-Vietnam	212
Spanje	1 180
Sri Lanka	134
Soedan	102
Swaziland	30
Zweden	903
Syrië	87
Tanzania	89
Thailand	335
Togo	32
Trinidad en Tobago	132
Tunesië	96
Turkije	345
Oeganda	65
V. A. E.	852
Verenigde Staten	13 005
Oppeervolta	18
Uruguay	68
Venezuela	1 804
Westelijk Samoa	7
Yemen, Arabische Republiek	21
Yemen, Volksdemocratische Repu- blik	88
Jugoslavië	331
Zaire	276
Zambia	503

2. Elke inschrijving toegestaan overeenkomstig paragraaf 1 hierboven, gebeurt onder de volgende voorwaarden en modaliteiten:

a) de inschrijvingsprijs van elk aandeel bedraagt 100 000 dollar, in dollar van 1944;

b) wat de inschrijvingsprijs van de helft van de aandelen betreft, worden de 2 % die betaalbaar zijn in goud of in dollar van de Verenigde Staten en de 18 % die betaalbaar zijn in de valuta van de Lid-Staat, niet opgevraagd onder de voorwaarden vermeld in de Resolutie n° 129 tot regeling van de inschrijvingen overeenkomstig de Resolutie n° 128 van de Raad van Gouverneurs; en

c) de Bank aanvaardt geen enkele inschrijving vooraleer de volgende voorwaarden zijn vervuld:

(i) de Lid-Staat heeft alle maatregelen genomen die nodig zijn om die inschrijving toe te staan en verstrekt aan de Bank dienaangaande de inlichtingen waar deze gebruikelijk om vraagt;

(ii) wat de betaling van de inschrijvingsprijs van de helft van de bedoelde aandelen betreft, betaalt de Lid-Staat aan de Bank, in goud of in dollar van de Verenigde Staten, een bedrag dat overeenstemt met 2 % van die prijs, en in zijn eigen valuta een bedrag dat overeenstemt met 18 % van die prijs; en

(iii) de Raad van Gouverneurs van de Bank heeft de Resolutie I goedgekeurd.

3. De Bank aanvaardt geen krachtens deze Resolutie toegestane inschrijvingen vóór 31 oktober 1976.

Etat membre	Nombre maximal de parts
Rwanda	24
Arabie Saoudite	3 756
Sénégal	61
Sierra Leone	28
Singapour	591
Somalie	24
Afrique du Sud	733
Viet-Nam du Sud	212
Espagne	1 180
Sri Lanka	134
Soudan	102
Swaziland	30
Suède	903
Syrie	87
Tanzanie	89
Thailande	335
Togo	32
Trinité-et-Tobago	132
Tunisie	96
Soudanie	345
Ouganda	65
E. A. U.	852
Etats-Unis	13 005
Haute-Volta	18
Uruguay	68
Venezuela	1 804
Samoa occidentale	7
Yémen, République arabe du	21
Yémen, R. P. D.	88
Yougoslavie	331
Zaire	276
Zambie	503

2. Chaque souscription autorisée conformément au paragraphe 1 ci-dessus s'effectuera selon les conditions et modalités indiquées ci-après:

a) le prix de souscription de chaque part est de 100 000 dollars, en dollars de 1944;

b) en ce qui concerne le prix de souscription de la moitié des parts, la fraction de 2 % pouvant être libérée en or ou en dollars des Etats-Unis et la fraction de 18 % pouvant être libérée dans la monnaie du souscripteur ne seront pas appelées conformément aux conditions énoncées dans la Résolution n° 129 régissant les souscriptions prises conformément à la Résolution n° 128 du Conseil des Gouverneurs; et

c) la Banque n'acceptera aucune souscription avant que soient remplies les conditions suivantes:

(i) l'Etat membre aura pris toutes les dispositions nécessaires pour autoriser ladite souscription et aura fourni à ce sujet à la Banque tous les renseignements que celle-ci puisse exiger;

(ii) en ce qui concerne le règlement du prix de souscription de la moitié desdites parts, l'Etat membre versera à la Banque en or ou en dollars des Etats-Unis un montant égal à 2 % dudit prix et dans sa propre monnaie un montant égal à 18 % dudit prix; et

(iii) le Conseil des Gouverneurs de la Banque aura approuvé la Résolution I.

3. La Banque n'acceptera aucune souscription autorisée conformément à la présente Résolution avant le 31 octobre 1976.

Member Country	Maximum Number of Shares
Rwanda	24
Saudi Arabia	3 756
Senegal	61
Sierra Leone	28
Singapore	591
Somalia	24
South Africa	733
South Vietnam	212
Spain	1 180
Sri Lanka	134
Sudan	102
Swaziland	30
Sweden	903
Syria	87
Tanzania	89
Thailand	335
Togo	32
Trinidad & Tobago	132
Tunisia	96
Turkey	345
Uganda	65
U. A. E.	852
United States	13 005
Upper Volta	18
Uruguay	68
Venezuela	1 804
Western Samoa	7
Yemen Arab Republic	21
Yemen, P. D. R.	88
Yugoslavia	331
Zaire	276
Zambia	503

2. Each subscription authorized pursuant to paragraph 1 above shall be on the following terms and conditions:

(a) the subscription price per share shall be \$ 100,000 in terms of 1944 dollars;

(b) with respect to the subscription price of one-half of such shares, the 2 % portion payable in gold or United States dollars and the 18 % portion payable in the currency of the member shall be left uncalled on the conditions set forth in Resolution No. 129 as governing subscriptions pursuant to Resolution No. 128 of the Board of Governors; and

(c) before any subscription shall be accepted by the Bank, the following action shall have been taken:

(i) the member shall have taken all action necessary to authorize such subscription and shall furnish to the Bank such information thereon as the Bank may request;

(ii) with respect to and on account of the subscription price of one-half of such shares, the member shall pay to the Bank gold or United States dollars equal to 2 % of such price and an amount in its own currency equal to 18 % of such price; and

(iii) Resolution I shall have been approved by the Board of Governors of the Bank.

3. The Bank shall not accept any subscription authorized under this Resolution prior to October 31, 1976.

(Vertaling)

Internationale
Financieringsmaatschappij

Raad van Gouverneurs

Resolutie

Verhoging van het maatschappelijk kapitaal

Overwegende dat het maatschappelijk kapitaal van de Internationale Financieringsmaatschappij (de Maatschappij) \$ 110 000 000 bedraagt, uitgedrukt in dollar der Verenigde Staten, verdeeld in 110 000 aandelen met elk een pari-waarde van 1 000 V.St. dollar, waarvan 107 611 aandelen werden uitgegeven; en

Overwegende dat de Beheerders van de Maatschappij besloten hebben dat het wenselijk is dat het maatschappelijk kapitaal van de Maatschappij verhoogd wordt en dat inschrijvingen op het verhoogd kapitaal toegelaten worden, en te dien einde voorstellen hebben ingediend bij de Raad van Gouverneurs op de basis zoals hieronder aangeduid; en

Overwegende dat de Raad van Gouverneurs er zich aan verwacht dat, om de toepassing van de bedoelde voorstellen te vergemakkelijken, de Lid-Staten geen gebruik zullen wensen te maken van hun rechten van inschrijving op een evenredig deel van de bedoelde verhoging overeenkomstig de bepalingen van Artikel II, Sectie 2 d) van de Statuten van de Maatschappij;

Om deze redenen besluit de Raad van Gouverneurs het volgende:

A. Het maatschappelijk kapitaal van de Maatschappij wordt krachtens deze Resolutie, op 650 000 000 V. St. dollar gebracht, door het creëren van 540 000 bijkomende aandelen elk met een pari-waarde van 1 000 V. St. dollar; de uitgifte van sommige van deze aandelen wordt toegestaan volgens de hieronder uiteenzette modaliteiten;

B. Behoudens tegenbericht van een Lid-staat, ten laatste op 1 september 1976, wordt deze Lid-Staat geacht, zijn recht op inschrijving op zijn evenredig deel van het onuitgegeven maatschappelijk kapitaal te hebben verzaakt;

C. Iedere Lid-Staat van de Maatschappij mag op een bepaald ogenblik, of op verschillende tijdstippen, ten laatste op 1 februari 1978 (of gebeurtenis op een latere door de Beheerders vast te stellen datum) inschrijven ten belope van het aantal aandelen van het kapitaal der Maatschappij, vermeld naast de naam van die Lid-Staat in de bij deze Resolutie gevoegde tabel;

D. Na 1 februari 1978 (of een latere door de Beheerders krachtens paragraaf C gebeurtenis vast te stellen datum) mag op de resterende aandelen waarop niet werd ingeschreven krachtens paragraaf C, worden ingeschreven, ten laatste op 1 februari 1979 (of gebeurtenis op een latere door de beheerders vast te stellen datum), door die Lid-Staat of die Lid-Staten, voor zulk bedrag of zulke bedragen en op de datum of de data zoals door de Raad van Gouverneurs zal zijn voorgeschreven;

E. De bepalingen van deze Resolutie treden in werking wanneer de Gouverneurs op of vóór 31 december 1976, of gebeurtenis op een latere door de Beheerders te bepalen datum, deze Resolutie zullen hebben goedgekeurd met een meerderheid van minstens drie vierde van het totaal aantal stemmen.

(Traduction)

Société financière internationale

Conseil des Gouverneurs

Résolution

Augmentation du capital social

Attendu que le capital social de la Société Financière Internationale (la Société) s'élève à 110 000 000 de dollars des Etats-Unis, et se divise en 110 000 actions d'une valeur au pair de 1 000 dollars des Etats-Unis chacune, dont 107 611 actions émises; et

Attendu que les Administrateurs de la Société ont conclu qu'il est souhaitable que le capital social de la Société soit augmenté et que des souscriptions au capital augmenté soient autorisées, et ont soumis à cet effet des propositions au Conseil des Gouverneurs sur la base indiquée ci-après; et

Attendu que le Conseil des Gouverneurs s'attend à ce que, pour faciliter l'application desdites propositions, les Etats Membres ne voudront pas se prévaloir de leurs droits de souscrire une part de cette augmentation conformément aux dispositions de l'Article II, Section 2 d) des Statuts de la Société;

Par ces motifs le Conseil des Gouverneurs décide que:

A. Le capital social de la Société est porté, en vertu de la présente Résolution, à 650 millions de dollars des Etats-Unis, par la création de 540 000 actions additionnelles ayant chacune une valeur au pair de 1 000 dollars des Etats-Unis, l'émission de certaines de ces actions étant autorisée selon les modalités énoncées ci-après:

B. Sauf avis contraire d'un Etat membre communiqué le 1^{er} septembre 1976 au plus tard, cet Etat Membre est réputé avoir renoncé à son droit de souscrire la part qui lui revient du capital social non émis;

C. Tout Etat membre de la Société peut à tout moment, ou à intervalles, le 1^{er} février 1978 au plus tard (ou à toute autre date ultérieure qui serait fixée par les Administrateurs), souscrire jusqu'à concurrence du nombre d'actions du capital de la Société inscrit en regard du nom dudit Etat membre dans le tableau joint à la présente Résolution;

D. Après le 1^{er} février 1978 (ou toute autre date ultérieure qui serait fixée par les Administrateurs au titre du paragraphe C) les actions restantes, non souscrites au titre du paragraphe C, peuvent être souscrites le 1^{er} février 1979 au plus tard (ou à toute autre date ultérieure qui serait fixée par les Administrateurs) par le ou les Etats membres pour le ou les montants fixés et à la date ou aux dates fixées par le Conseil des Gouverneurs;

E. Les dispositions de la présente Résolution prendront effet lorsque des Gouverneurs, disposant d'une majorité minimale des trois quarts du nombre total de voix, auront voté en faveur de la présente Résolution le 31 décembre 1976 au plus tard, ou à toute autre date ultérieure qui serait fixée par les Administrateurs;

International Finance Corporation

Board of Governors

Resolution

Increase of Capital

Whereas the authorized capital of the International Finance Corporation (the Corporation) is \$ 110 000 000 in terms of United States dollars, divided into 110 000 shares having a par value of one thousand United States dollars each, of which 107 611 such shares are issued; and

Whereas the Directors of the Corporation have concluded that it is desirable that the capital of the Corporation be increased and subscriptions to the increased capital be authorized and have submitted proposals therefor to the Board of Governors on the basis set forth below; and

Whereas the Board of Governors expects that, in order to facilitate such proposals, members will not wish to exercise their rights to subscribe a proportion of such increase pursuant to Article II, Section 2 (d) of the Articles of Agreement of the Corporation;

Now therefore the Board of Governors resolves that:

A. The authorized capital stock of the Corporation is hereby increased to \$ 650 000 000, in terms of United States dollars, by the creation of 540 000 additional shares having a par value of one thousand United States dollars each, the issuance of certain such shares being authorized as set forth herein;

B. In the absence of notice to the contrary from any member on or before September 1, 1976, such member shall be deemed to have waived its rights to subscribe its proportionate share of capital stock authorized but unissued;

C. Each member of the Corporation may at any time, or from time to time, on or before February 1, 1978 (or such later date as the Directors may determine), subscribe up to the number of shares of capital stock of the Corporation set opposite the name of such member in the table attached to this Resolution;

D. After February 1, 1978 (or such later date as the Directors may determine under paragraph C hereof) any remaining shares, not subscribed under paragraph C, may be subscribed on or before February 1, 1979 (or such later date as the Directors may determine) by such member or members, in such amount or amounts and at such time or times as the Board of Governors may determine;

E. The provisions of this Resolution shall become effective when Governors exercising not less than three-fourths majority of the total voting power shall have voted in favor of this Resolution on or before December 31, 1976, or such later date as the Directors may determine;

F. Iedere krachtens deze Resolutie gemaakte inschrijving geschiedt volgens de hiernavermelde modaliteiten :

1. De inschrijvingsprijs per aandeel bedraagt 1 000 V. St dollar en deze inschrijvingsprijs dient betaald te worden in V. St dollar of in één of meer andere vrij omwisselbare valuta; vooropgesteld dat, zo de betaling geschiedt in één of meer valuta, andere dan V. St. dollars, de Maatschappij al het mogelijke zal doen om prompt deze valuta te doen omwisselen in V. st. dollars en dit zal slechts gelden als gehele of gedeeltelijke betaling van de inschrijvingsprijs in de mate dat de Maatschappij effectief betaling zal ontvangen hebben in V. St. dollars.

2. De betaling van de inschrijvingsprijs voor de onderschreven aandelen geschiedt hetzij :

a) integraal in contanten, voor alle aandelen op een bepaald ogenblik of voor een gedeelte der aandelen op verschillende tijdstippen, mits dergelijke betaling niet geschiedt met bedragen en op tijdstippen die minder gunstig uitvallen voor de Maatschappij dan deze gespecificeerd in paragraaf F 2 (b) van deze Resolutie; hetzij

b) op de hiernavolgende wijze en data :

voor 40 % van het totaal aantal aandelen waarop werd ingeschreven : op 1 augustus 1977, of, naar keuze van de Lid-Staat die erop inschrijft, binnen een periode van zes maand volgend op deze datum. De betaling van minstens de helft van deze 40 % (te weten minstens 20 % van het totaal aantal aandelen waarop werd ingeschreven) dient integraal in contanten te worden vereffend. De betaling van maximum de helft van deze 40 % (te weten maximum 20 % van het totaal aantal aandelen waarop werd ingeschreven) zal worden vertegenwoordigd door een onvoorwaardelijke verbintenis van de regering van de inschrijvende Lid-Staat om integraal in contanten te betalen op 1 augustus 1978, of, naar keuze van de inschrijvende Lid-staat, binnen een periode van zes maand volgend op deze datum;

betaling ten belope van 20 % van het totaal aantal aandelen waarop werd ingeschreven : integraal in contanten op 1 augustus 1979, of, naar keuze van de inschrijvende Lid-Staat, binnen een periode van zes maand volgend op deze datum;

betaling ten belope van 20 % van het totaal aantal aandelen waarop werd ingeschreven : integraal in contanten op 1 augustus 1980, of, naar keuze van de inschrijvende Lid-staat, binnen een periode van zes maand volgend op deze datum;

betaling ten belope van 20 % van het totaal aantal aandelen waarop werd ingeschreven : integraal in contanten op 1 augustus 1981, of, naar keuze van de inschrijvende Lid-staat, binnen een periode van zes maand volgend op deze datum;

op voorwaarde dat, zo een Lid-Staat erom zou verzoeken, de Beheerders steeds kunnen bepalen dat een of meer van deze perioden mag worden verlengd met een bijkomende periode, die geenszins zes maand mag overschrijden; en vervolgens dat, zo een Lid-Staat ingevolge deze Resolutie, tot inschrijving gemachtigd wordt na het verstrijken van één of meer van deze perioden, deze Lid-Staat bij inschrijving, alle ingevolge bovengenoemd tijdschema reeds betaalbaar gestelde bedragen in contanten zal vereffenen (dit tijdschema mag worden verlengd door de Beheerders) en het saldo overeenkomstig bedoeld tijdschema (dit laatste mag eveneens worden verlengd); of

c) voor het geval dat een Lid-Staat in economische moeilijke omstandigheden zou ver-

F. Chaque souscription ainsi autorisée s'effectuera selon les modalités suivantes :

1. Le prix de souscription de l'action est de 1 000 dollars des Etats-Unis et ledit prix de souscription est payé en dollars des Etats-Unis ou en toute autre monnaie ou toutes autres monnaies librement convertibles; sous réserve que, au cas où le règlement est effectué dans une monnaie ou des monnaies autres que les dollars des Etats-Unis, la Société fait tout ce qui est en son pouvoir pour convertir dans les meilleurs délais ladite monnaie ou lesdites monnaies en dollars des Etats-Unis et ledit règlement, en totalité ou en partie, du prix de souscription ne sera réputé effectué que si la Société a effectivement reçu le paiement en dollars des Etats-Unis.

2. Le règlement du prix de souscription des actions souscrites s'effectue soit :

a) intégralement en numéraire, pour la totalité des actions à tout moment ou pour des fractions des actions à divers intervalles, à condition que le paiement ne s'effectue pas pour des montants et à un rythme moins favorables pour la Société que les modalités spécifiées au paragraphe F 2 b) de la présente Résolution; ou

b) de la façon et aux dates suivantes :

pour 40 % du nombre total des actions souscrites, le 1^{er} août 1977 ou, si le membre souscripteur choisit cette option, dans les six mois suivant cette date. Le paiement d'une fraction non inférieure à la moitié de ces 40 % (c'est-à-dire non moins de 20 % du nombre total des actions souscrites, s'effectue intégralement en numéraire. Le paiement d'une fraction ne dépassant pas la moitié desdits 40 % (c'est-à-dire pas plus de 20 % du nombre total des actions souscrites) prend la forme d'un engagement inconditionnel du gouvernement du membre souscripteur par lequel ce gouvernement s'engage à effectuer le paiement intégral en numéraire le 1^{er} août 1978 ou, si le membre souscripteur choisit cette option, dans les six mois suivant cette date;

le paiement de 20 % du nombre total des actions souscrites, intégralement en numéraire le 1^{er} août 1979 ou, si le membre souscripteur choisit cette option, dans les six mois suivant cette date;

le paiement de 20 % du nombre total des actions souscrites, intégralement en numéraire le 1^{er} août 1980 ou, si le membre souscripteur choisit cette option, dans les six mois suivant cette date;

le paiement de 20 % du nombre total des actions souscrites, intégralement en numéraire le 1^{er} août 1981 ou, si le membre souscripteur choisit cette option, dans les six mois suivant cette date;

sous réserve que, si un Etat membre quelconque en fait la demande, les Administrateurs peuvent, à tout moment, décider que l'une ou plusieurs de ces périodes est prolongée par une période additionnelle, ne dépassant en aucun cas six mois; et sous réserve en outre que si un Etat membre quelconque est autorisé, aux termes de la présente Résolution, à effectuer des souscriptions après l'expiration d'une ou plusieurs des périodes indiquées, ledit membre règle en numéraire, au moment de la souscription, tous les montants exigibles jusque là, conformément au calendrier indiqué plus haut (ledit calendrier pouvant être prolongé par les Administrateurs) et règle le solde conformément audit calendrier (éventuellement prolongé); ou

c) au cas où un Etat membre connaît des difficultés économiques, à la date ou aux dates

F. Each subscription authorized hereunder shall be on the following terms and conditions :

1. The subscription price per share shall be \$ 1 000 in terms of United States dollars and such subscription price shall be paid in United States dollars or other freely convertible currency or currencies; provided that, if payment is made in such a currency or currencies other than United States dollars, the Corporation shall exercise its best efforts to cause such currency or currencies to be promptly converted into United States dollars and the same shall constitute payment of, or towards, the subscription price only to the extent that the Corporation shall have received effective payment of United States dollars.

2. Payment of the subscription price for shares subscribed shall be made either :

(a) in cash in full, for all such shares at any time or for some such shares from time to time, provided that such payment shall not be made in amounts and at times less favorable to the Corporation than those specified in paragraph F. 2 (b) of this Resolution; or

(b) in the manner and on the dates following :

in respect of 40 % of the total number of shares subscribed, on August 1, 1977, or, at the election of the subscribing member, within a period of six months after such date. Payment in respect of not less than one half of such 40 % (i.e. in respect of not less than 20 % of the total number of shares subscribed) shall be in cash in full. Payment in respect to not more than one half of such 40 % (i.e. in respect of not more than 20 % of the total number of shares subscribed) shall be represented by an unqualified commitment of the government of the subscribing member to make payment in cash in full of August 1, 1978, or, at the election of the subscribing member, within a period of six months after such date;

payment in respect of 20 % of the total number of shares subscribed, in cash in full on August 1, 1979, or, at the election of the subscribing member, within a period of six months after such date;

payment in respect of 20 % of the total number of shares subscribed, in cash in full on August 1, 1980, or, at the election of the subscribing member, within a period of six months after such date;

payment in respect of 20 % of the total number of shares subscribed in cash in full on August 1, 1981, or at the election of the subscribing member, within a period of six months after such date;

provided that, if any member shall so request, the Directors may, at any time, determine that any one or more of such periods shall be extended by an additional period, not in any case exceeding six months; and provided further that, if any member shall, pursuant to this Resolution, be authorized to subscribe after the expiry of any one or more of such periods, such member shall, upon subscription, pay in cash all amounts theretofore expressed to be payable according to the foregoing schedule (as the same may be extended by the Directors) and the balance in accordance with such schedule (as the same may be so extended); or

(c) in the case of any member which shall be in circumstances of economic hard-

keren : op de datum of data die de Beheerders op verzoek van die Lid-Staat zullen hebben vastgesteld, doch alleszins ten laste op 1 augustus 1983.

3. Iedere inschrijving geschiedt door de inschrijvende Lid-staat door het neerleggen bij de Maatschappij, ten laatste op 1 februari 1978 (of gebeurlijk op een latere door de Beheerders te bepalen datum), in een voor de Maatschappij aanvaardbare vorm, van een inschrijvingsdocument waarbij de Lid-Staat :

a) op het totaal aantal aandelen, vermeld op bedoeld document inschrijft; en

b) zich ertoe verbindt bedoeld totaal aantal aandelen te betalen overeenkomstig paragraaf F 2 van deze Resolutie; op voorwaarde dat, in gevallen waar deze verbintenis langs wetgevende weg dient bekrachtigd, deze verbintenis als onvoorwaardelijk geldt voor wat de betaling betreft van minstens de eerste 40 % van het totaal aantal aandelen waarop werd ingeschreven, doch waarbij mag bepaald worden dat de betaling van maximum 60 % van het totaal der aandelen waarop werd ingeschreven, afhankelijk wordt gesteld van een terzake passende wetgevende procedure, waartoe die Lid-Staat zich verbindt over te gaan binnen de korst mogelijke termijn; en

c) de Maatschappij verklaart dat hij de nodige stappen heeft ondernomen tot machtiging van deze inschrijving; en

d) zich ertoe verbindt de Maatschappij alle door haar gewenste inlichtingen omtrent voorebedoelde aangelegenheden te verstrekken.

4. Aandelen worden slechts uitgegeven aan een inschrijvende Lid-Staat die een inschrijvingsdocument heeft voorgelegd overeenkomstig paragraaf F 3 van deze Resolutie, nadat integraal in contanten werd betaald voor deze aandelen, op een bepaald ogenblik of op verschillende tijdstippen, en die Lid-Staat bezit deze aandelen na die uitgifte; steeds op voorwaarde evenwel dat geen aandelen zullen uitgegeven worden vóór 1 augustus 1977, of vóór de datum waarop de beschikkingen van deze Resolutie in werking treden overeenkomstig paragraaf E van deze Resolutie, ongeacht welke datum later valt.

G. In de mate dat aandelen, waarop werd ingeschreven ingevolge deze Resolutie, niet integraal in contanten zullen zijn betaald op of vóór de voor de betaling van die aandelen overeenkomstig deze Resolutie laatst voorgescreven datum, wordt de inschrijving op deze aandelen nietig.

H. Aandelen waarop na de overeenkomstige paragrafen C en D laatst voorgescreven datum nog niet werd ingeschreven, blijven gemachtigd en onuitgegeven, en mogen door de Maatschappij worden uitgegeven overeenkomstig de bepalingen van haar Statuten.

fixées par les Administrateurs, à la demande dudit membre, mais de toute façon le 1^{er} août 1983 au plus tard.

3. Pour effectuer cette souscription, le membre souscripteur dépose auprès de la Société, au plus tard le 1^{er} février 1978 (ou à une date ultérieure fixée par les Administrateurs), sous une forme acceptable par la Société un Instrument de souscripteur par lequel l'Etat membre :

a) souscrit le nombre total d'action spécifié dans ledit Instrument; et

b) s'engage à régler le montant du nombre total d'actions de façon compatible avec les dispositions du paragraphe F. 2 de la présente Résolution; sous réserve que, au cas où une réserve est requise par les procédures législatives, cet engagement sera inconditionnel pour ce qui est du paiement d'une première fraction minimale de 40 % du nombre total des actions souscrites, mais peut être conditionnel pour le paiement d'un maximum de 60 % du nombre total des actions souscrites en ce sens qu'il peut être subordonné à l'autorisation législative pertinente que ledit Etat membre s'engage à demander dans les meilleurs délais; et

c) déclare à la Société qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour obtenir l'autorisation de ladite souscription; et

d) s'engage à fournir à la Société tous les renseignements concernant les questions ci-dessus que la Société peut demander.

4. Les actions ne sont émises pour le membre souscripteur qui dépose un Instrument de souscription conformément aux dispositions du paragraphe F. 3 de la présente Résolution qu'après paiement intégral en numéraire, en une fois ou en plusieurs versements, du montant desdites actions et le membre souscripteur détient lesdites actions dès leur émission; sous réserve, toutefois, qu'aucune émission d'actions n'aura lieu avant le 1^{er} août 1977, ou la date à laquelle les dispositions de la présente Résolution prennent effet conformément aux dispositions du paragraphe E de la présente Résolution, la date ultérieure étant retenue.

G. Dans la mesure où des actions souscrites aux termes de la présente Résolution ne sont pas intégralement payées en numéraire au plus tard à la dernière date fixée pour le paiement desdites actions conformément aux dispositions de la présente Résolution, la souscription desdites actions est annulée.

H. Les actions non souscrites après la dernière date indiquée aux paragraphes C et D ci-dessus restent autorisées et non émises, et peuvent être émises par la Société conformément aux dispositions des Statuts de la Société.

ship, on such date or dates not, in any case, later than August 1, 1983, as the Directors may determine at the request of such member.

3. Each subscription shall be made by the subscribing member depositing with the Corporation not later than February 1, 1978 (or such later date as the Directors may determine) in a form acceptable to the Corporation, an Instrument of Subscription whereby the member :

(a) subscribes to the total number of shares specified in such Instrument; and

(b) commits itself to pay for such total number of shares in a manner consistent with paragraph F. 2 of this Resolution; provided that, in cases where qualification is required by legislative procedures, such commitment shall be unqualified as to payment for not less than the first 40 % of the total shares subscribed but may be qualified by a condition that payment for not more than 60 % of the total shares subscribed is subject to appropriate legislative action which that member undertakes to seek as soon as practicable; and

(c) represents to the Corporation that it has taken all action necessary to authorize such subscription; and

(d) undertakes to furnish to the Corporation such information as to the foregoing matters as the Corporation may request.

4. Shares of capital stock shall be issued to a subscribing member, which has delivered an Instrument of Subscription in accordance with paragraph F. 3 of this Resolution, only as full cash payment is made for such shares at any time or from time to time, and such member shall hold such shares upon such issue; provided always, however, that no shares shall be issued before August 1, 1977, or the date on which the provisions of this Resolution become effective in accordance with paragraph E of this Resolution, whichever is later.

G. To the extent that any shares of capital stock, which have been subscribed pursuant to this Resolution, shall not have been paid for in cash in full on or before the last date prescribed for payment for such shares in accordance with the Resolution, the subscription of such shares shall become void.

H. Any shares of capital stock remaining unsubscribed after the last date prescribed under paragraphs C and D hereof shall remain authorized and unissued, issuable by the Corporation in accordance with its Articles of Agreement.

(Vertaling)

Internationale
financieringsmaatschappij

(Tabel gevoegd bij de Resolutie)

(Traduction)

Société financière internationale

(Tableau joint à la Résolution)

International Finance Corporation

(Table Attached to the Resolution)

Te onderschrijven maatschappelijk kapitaal		Capital social à souscrire		Capital Stock for Subscription	
Lid	Maximum aantal aandelen	Membre	Nombre maximum d'actions	Member	Maximum Number of Shares
Afghanistan	563	Afghanistan	563	Afghanistan	563
Argentinië	6 547	Argentine	6 547	Argentina	6 547
Australië	9 976	Australie	9 976	Australia	9 976
Oostenrijk	4 531	Autriche	4 531	Austria	4 531
Bangladesh (1)	1 615	Bangladesh (1)	1 615	Bangladesh (1)	1 615
België	11 231	Belgique	11 231	Belgium	11 231
Bolivia	412	Bolivie	412	Bolivia	412
Brazilië	9 006	Brésil	9 006	Brazil	9 006
Birma	937	Birmanie	937	Burma	937
Kameroen	379	Cameroun	379	Cameroon	379
Canada	17 352	Canada	17 352	Canada	17 352
Chili	1 940	Chili	1 940	Chile	1 940
China, Republiek van	—	Chine, Rép. de	—	China, Republic of	—
Colombia	1 695	Colombie	1 695	Colombia	1 695
Costa Rica	223	Costa Rica	223	Costa Rica	223
Cyprus	468	Chypre	468	Cyprus	468
Denemarken	4 026	Danemark	4 026	Denmark	4 026
Dominikaanse Republiek	284	République Dominicaine	284	Dominican Republic	284
Ecuador	639	Equateur	639	Ecuador	639
Egypte	2 534	Egypte	2 534	Egypt	2 534
El Salvador	234	El Salvador	234	El Salvador	234
Ethiopië	273	Ethiopie	273	Ethiopia	273
Finland	3 622	Finlande	3 622	Finland	3 622
Frankrijk	23 713	France	23 713	France	23 713
Gabon	374	Gabon	374	Gabon	374
Duitsland	29 549	Allemagne	29 549	Germany	29 549
Ghana	1 427	Ghana	1 427	Ghana	1 427
Griekenland	1 500	Grèce	1 500	Greece	1 500
Grenada	50	Grenade	50	Grenada	50
Guatemala	284	Guatemala	284	Guatemala	284
Guyana	279	Guyane	279	Guyana	279
Haiti	284	Haiti	284	Haiti	284
Honduras	173	Honduras	173	Honduras	173
IJsland	418	Islande	418	Iceland	418
India	15 357	Inde	15 357	India	15 357
Indonesië	6 133	Indonesie	6 133	Indonesia	6 133
Iran	9 430	Iran	9 430	Iran	9 430
Irak	1 587	Irak	1 587	Iraq	1 587
Ierland	2 057	Irlande	2 057	Ireland	2 057
Israël	3 136	Israël	3 136	Israel	3 136
Italië	17 120	Italie	17 120	Italy	17 120
Ivoorkust	869	Côte d'Ivoire	869	Ivory Coast	869
Jamaica	955	Jamaïque	955	Jamaica	955
Japan	22 777	Japon	22 777	Japan	22 777
Jordanië	396	Jordanie	396	Jordan	396
Kenya	857	Kenya	857	Kenya	857
Korea	2 311	Corée	2 311	Korea	2 311
Koeweit	4 164	Koeweit	4 164	Kuwait	4 164
Libanon	195	Liban	195	Lebanon	195
Esotho	105	Lesotho	105	Lesotho	105
Liberia	407	Libéria	407	Liberia	407
Libië	2 702	Libye	2 702	Libya	2 702
Luxemburg	440	Luxembourg	440	Luxembourg	440
Madagascar	440	Madagascar	440	Madagascar	440
Malawi	285	Malawi	285	Malawi	285
Maleisië	3 644	Malaisie	3 644	Malaysia	3 644
Mauritanië	190	Mauritanie	190	Mauritania	190
Mauritius	334	Maurice	334	Mauritius	334
Mexico	5 284	Mexique	5 284	Mexico	5 284
Marokko	1 940	Maroc	1 940	Morocco	1 940
Nepal	251	Népal	251	Nepal	251
Nederland	11 412	Pays-Bas	11 412	Netherlands	11 412
Nieuw-Zeeland	2 630	Nouvelle-Zélande	2 630	New Zealand	2 630
Nicaragua	175	Nicaragua	175	Nicaragua	175
Nigeria	5 206	Nigeria	5 206	Nigeria	5 206
Noorwegen	3 979	Norvège	3 979	Norway	3 979
Oman	270	Oman	270	Oman	270
Pakistan	3 303	Pakistan	3 303	Pakistan	3 303
Panama	427	Panama	427	Panama	427
Papoea-Nieuw Guinea	376	Papouasie-Nouvelle-Guinée	376	Papua New Guinea	376
Paraguay	107	Paraguay	107	Paraguay	107
Peru	1 583	Pérou	1 583	Peru	1 583
Filippijnen	3 081	Philippines	3 081	Philippines	3 081

Lid	Maximum aantal aandelen	Membre	Nombre maximum d'actions	Member	Maximum Number of Shares
Portugal	1 701	Portugal	1 701	Portugal	1 701
Rwanda	206	Rwanda	206	Rwanda	206
Saoedi-Arabië	9 140	Arabie Saoudite	9 140	Saudi Arabia	9 140
Senegal	551	Sénégal	551	Senegal	551
Sierra Leone	285	Sierra Leone	285	Sierra Leone	285
Singapore	1 538	Singapour	1 538	Singapore	1 538
Somalia	223	Somalie	223	Somalia	223
Zuid-Afrika	5 447	Afrique du Sud	5 447	South Africa	5 447
Zuid Vietnam	1 243	Viet-Nam, Sud	1 243	South Vietnam	1 243
Spanje	7 469	Espagne	7 469	Spain	7 469
Sri Lanka	1 672	Sri Lanka	1 672	Sri Lanka	1 672
Soedan	1 237	Soudan	1 237	Sudan	1 237
Swaziland	149	Souaziland	149	Swaziland	149
Zweden	5 815	Suède	5 815	Sweden	5 815
Syrië	847	Syrie	847	Syria	847
Tanzania	674	Tanzanie	674	Tanzania	674
Thailand	2 679	Thaïlande	2 679	Thailand	2 679
Togo	285	Togo	285	Togo	285
Trinidad-en-Tobago	1 138	Trinité-et-Tobago	1 138	Trinidad & Tobago	1 138
Tunesië	786	Tunisie	786	Tunisia	786
Turkije	2 587	Turquie	2 587	Turkey	2 587
Oeganda	551	Ouganda	551	Uganda	551
Verenigde Arabische Emiraten (1)	1 752	Emirats arabes unis (1)	1 752	United Arab Emirates (1)	1 752
Verenigd-Koninkrijk	23 500	Royaume-Uni	23 500	United Kingdom	23 500
Verenigde Staten	111 493	Etats-Unis	111 493	United States	111 493
Oppe-Volta	190	Haute-Volta	190	Upper Volta	190
Uruguay	764	Uuruguay	764	Uruguay	764
Venezuela	6 990	Venezuela	6 990	Venezuela	6 990
Westelijk Samoa	52	Samoa-Occidental	52	Western Samoa	52
Yemen, Arabische Republiek	137	République arable du Yémen	137	Yemen Arab Republic	137
Joegoslavië	2 288	Yougoslavie	2 288	Yugoslavia	2 288
Zaire	1 996	Zaire	1 996	Zaire	1 996
Zambia	991	Zambia	991	Zambia	991
Totaal aantal toegekende aandelen	468 829	Nombre total d'actions allouées	468 829	Total Shares Allocated	468 829
Beschikbaar voor toekenning	11 171	Disponibles pour allocation	11 171	Available for Allocation	11 171
Algemeen totaal	480 000	Total général	480 000	Grand total	480 000

(1) De Verenigde Arabische Emiraten en Bangladesh hebben de toetredingsformaliteiten tot de I. F. M. niet voleindigd.

Het aantal aangeduide aandelen vertegenwoordigt een verhoging ten overstaan van de oorspronkelijke inschrijving.

(1) Les Emirats arabes unis et le Bangladesh n'ont pas achevé les formalités d'adhésion à la S. F. I. Le nombre de parts indiqué représente un accroissement par rapport à la souscription initiale.

(1) Bangladesh and United Arab Emirates have not completed membership formalities. The number of shares shown represents an increase over initial subscription.